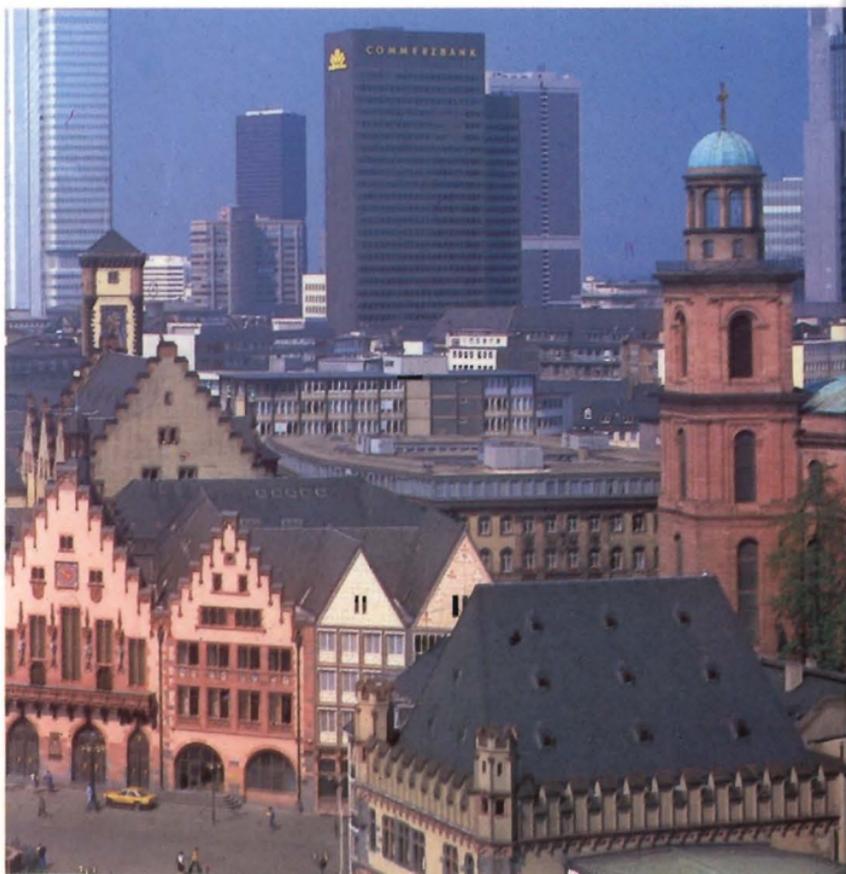


ASSiMiL®

**Немецкий
без труда сегодня**





Каждодневный метод

Немецкий без труда сегодня

Оригинальный текст
ХИЛЬДЕ ШНАЙДЕР

Адаптирован для
говорящих по-русски
НАТАЛЬЕЙ АЛЕКСЕЕВОЙ

Иллюстрации
Ж. Л. ГУССЕ

АССИМИЛЬ
B.P. 25
F-94431 CHENNEVIERES/MARNE Cedex
France

МЕТОД "АССИМИЛЬ"

Издательство "АССИМИЛЬ"
предлагает следующие методики изучения
языков:

в частности, курс немецкого
языка для говорящих

по-английски
по-венгерски
по-голландски
по-испански
по-итальянски
по-польски
по-португальски
по-сербохорватски
по-французски

Звуковое приложение к урокам и упражнениям
этой книги Вы можете заказать в Вашем
книжном магазине:

"Deutsch ohne Mühe heute"

на кассете: ISBN 2-7005-1107-7 или
на компакт-диске: ISBN 2-7005-1201-4
(в общей сложности : 3 ч. 20 мин.)

ВВЕДЕНИЕ

Книга "НЕМЕЦКИЙ БЕЗ ТРУДА СЕГОДНЯ" познакомит вас с каждодневным языком. Большую часть текстового материала составляют диалоги между людьми, встречающимися на улице, в кафе, на работе, в домашней обстановке... Даже начинающий "с нуля", изучая язык по этой книге, через несколько месяцев сможет принимать полноценное участие в беседе на немецком языке, понимая ее ход и добиваясь, чтобы его самого понимали.

Метод "АССИМИЛЯ" построен на принципе каждодневного вовлечения учащегося в процесс освоения языка. Вы будете учить немецкий, вначале слушая и повторяя сказанное, а затем и самостоятельно говоря. Главное правило таково: пусть понемногу, но - каждый день. Естественная способность каждого к учебе проявляется в полной мере только при постоянном контакте с предметом изучения. Даже если вы можете уделять этому курсу лишь десять-пятнадцать минут в день, делайте это ежедневно - в те минуты, когда вы отдыхаете.

На протяжении первой части курса, первой волны (уроки 1 - 50) мы просим вас только слушать, повторять и понимать смысл. Читайте тексты вслух и сравнивайте перевод с примечаниями. Не уделяйте слишком много внимания грамматическим правилам. По мере продвижения вперед вы постепенно будете усваивать основные речевые конструкции - точно так же, как вы усваивали ваш родной язык. Не заучивайте ничего через силу.

Начиная с урока № 50 придет время второй волны и активной фазы метода "АССИМИЛЯ": вы вернетесь назад к первым урокам и к переводу с русского на немецкий.

На обеих стадиях закрепить ваши знания вам помогут упражнения.

Наиболее сложные элементы грамматики излагаются в каждом седьмом уроке ("Повторение и объяснения"). В текстах эти элементы отмечены индексом (N.) и номером соответствующего параграфа обобщающего урока. Всякий раз, когда вы подходите к одной из таких сносок, читайте соответствующее примечание, но не все остальные. Если вы будете действовать таким образом, каждый новый урок "Повторение и объяснение" станет для вас действительно повторительным.

Не пытайтесь сделать слишком много за один раз. Мы старались излагать материал как можно проще, поэтому найдите свой собственный ритм, и ежедневные занятия будут доставлять вам удовольствие.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Единственное, что нужно делать для того, чтобы усвоить правильное произношение, - это слушать запись уроков, и тем не менее, чтобы облегчить эту задачу на ранних занятиях, мы предлагаем вам во время прослушивания звукозаписи текстов сверяться с произношением фраз и слов, записанным русскими буквами, которые передают наиболее близкое к немецкому звучание этих фраз и слов.

Вот так соотносятся буквы немецкого и русского алфавитов.

Немецкая буква	Название буквы	Транслитерация
A a	а	а
B b	бэ	б
C c	цэ	к,ц
D d	дэ	д
E e	э	э
F f	эф	ф
G g	гэ	г
H h	ха	х
I i	и	и
J j	йот	й
K k	ка	к
L l	эль	л
M m	эм	м
N n	эн	н
O o	о	о
P p	пэ	п
Q q	ку	к
R r	эр	р
S s	эс	с
T t	тэ	т
U u	у	у
V v	фау	ф,в
W w	вэ	в
X x	икс	кс
Y y	ипсилон	и
Z z	цэт	ц

Звук (ш) в немецком языке обозначается сочетанием букв "sch", звук (ч) сочетанием "tsch". Сочетание букв "ck" произносится как (к). Буква "ß" используется вместо "ss" в конце слов и перед согласными. Сочетание букв "ch" после гласных "i, e, u" произносится как русское мягкое (хь), в остальных позициях - как твердое (х). О других особенностях произношения немецких согласных будет по мере необходимости сообщаться в примечаниях к текстам. Как и в русском, в немецком языке происходит оглушение звонких согласных в конце слова и перед другими глухими согласными.

Что касается произношения гласных, то здесь нужно обратить внимание на следующие особенности:

а) двоеточие (умляут) над гласными "ä, i, u" меняет их произношение, "ä" произносится как (э), "ö" - как русское "ё" после согласной, "ü" - как русское "ю" также после согласной;

б) сочетание гласных "ei" произносится как (ай), сочетание "äu" - как "ой" (это относится и к сочетанию "äü"). Этих указаний для начала вполне достаточно. Помните, что никто еще не начинал говорить на иностранном языке, не делая никаких ошибок.

ЖЕЛАЕМ ВАМ ПРИЯТНОЙ УЧЕБЫ

ERSTE (1.) LEKTION [Эрстэ Лекцџон]

ПЕРВЫЙ УРОК

Im Café

В КАФЕ

- 1 — Herr Ober! (1)
- 2 Der Tee ist kalt! (2)(3)
- 3 — Wie ist der Tee? (4)
- 4 — Er ist kalt!
- 5 — Oh, Verzeihung! (5)
- 6 — Herr Ober, der Tee ist jetzt gut;
- 7 aber die Tasse...
- 8 — Ja, die Tasse?
- 9 — Sie ist zu klein! (6)(7)

- 1 — Официант! (Господин официант)
- 2 Чай холодный!
- 3 — Какой чай?
- 4 — Он холодный!
- 5 — О, простите!
- 6 — Официант, чай сейчас хорош,
- 7 но чашка ...
- 8 — Да, (а что) чашка?
- 9 — Она слишком маленькая!

Aussprache [Аусшпрахэ] (произношение)

Им Кафэ 1 Хэrr Обэр! 2 Дэр Тэ+ ист калт! 3 Ви ист дэр Тэ+? 4 Эр ист калт! 5 О, фэрцайонг! 6 Хэrr Обэр, дэр Тэ+ ист йетцт гут. 7 абэр ди Тассэ ... 8 Йя, ди Тассэ? 9 Зи ист цу кляйн!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В немецком языке все существительные пишутся с большой буквы.
- (2) При обозначении определенного предмета в немецком языке используются определенные артикли: *der* - для существительных мужского рода, *die* - для женского.
- (3) Глагол "быть" по-немецки в инфинитиве *sein*, в третьем лице единств. числа *ist* в немецком языке используется и в настоящем времени. Сравните: *Der Tee ist kalt.* "Чай холодный".
- (4) Буквальный перевод: "Как чай?"
- (5) Буквально: "О, прощение!" В русском языке в этой ситуации тоже иногда обходятся без глагола: "Тысяча извинений!"
- (6) В немецком языке местоимения "он" и "она", *er* и *sie* так же, как и в русском, могут заменять существительные мужского и женского рода - одушевленные и неодушевленные.
- (7) Можно перевести и так: "Она слишком мала!" В немецком языке нет кратких форм прилагательных.



* Значком (+) будет обозначаться удлинненное, как бы удвоенное произношение немецких гласных в некоторых позициях - приблизительно такое, как в слове "кооператив".

Не заучивайте немецкие фразы наизусть. Внимательно их прослушайте, затем повторяйте вслух и делайте это неоднократно - с тем, чтобы понемногу усваивалась грамматика и запоминались слова.

Ниже вы найдете упражнения, которые будут включены во все уроки пособия. Первое упражнение "Übung" [Юбунг]* состоит из коротких немецких фраз, которые вы должны читать вслух и затем устно переводить на русский. Второе упражнение "Ergänzen Sie bitte" [Эргэнцен Зи биттэ] поможет вам проверить, насколько вы усвоили новые знания: в данных там немецких фразах надо заполнить пробелы. Правильные слова для заполнения вы найдете в конце каждого урока: с ними можно свериться после выполнения задания.

* (ü) произносится как (ю), но не в начале слова (юг), а после согласной (люди).

Übung [Юбунг] (Упражнение)

1. Wie ist die Tasse? 2. Sie ist klein. 3. Wie ist der Tee? 4. Er ist zu kalt. 5. Peter ist klein, aber Klaus ist groß. (groß = большой, высокорослый).

Ergänzen Sie bitte [Эргэнцен Зи биттэ]

Заполните пробелы, пожалуйста. Количество точек соответствует числу букв в пропущенном слове.

1 Как чай? (Каков чай? Какой чай?)

... ist der Tee?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Какая чашка? 2. Она маленькая. 3. Какой чай? 4. Он слишком холодный. 5. Петер маленький, но (а) Клаус большой.

2 Он хорош (он хороший).

... ist gut.

3 Простите, господин официант!

....., Herr Ober!

4 Чашка слишком маленькая (мала).

Die Tasse ist .. klein.

5 Она маленькая (Она мала).

... ist klein.

6 Анне маленькая, а (но) Клаус большой.

Anne ist, aber Klaus ist

ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ.

1 Wie -. 2 Er -. 3 Verzeihung -. 4 - zu -. 5 Sie -. 6 - klein - groß.

ZWEITE (2.) LEKTION [Цвайтэ Лекцъон]

Das Restaurant (1)

1 — Ich bin sehr müde, (2)

Aussprache

Дас Рэсторан 1 Ихь бин зэр мюдэ;

** Слово "ресторан", заимствованное из французского языка, произносится на французский манер - с носовым звуком "а" на конце.

ВТОРОЙ УРОК

РЕСТОРАН

1 — Я очень устал,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В немецком языке, как и в русском, три рода имен существительных: мужской, женский и средний. Однако род русского существительного и немецкого далеко не всегда совпадают. Так, слово *Restaurant* в немецком языке среднего рода. Определенный артикль среднего рода - *das*. Чтобы запомнить род существительного, заучивайте его вместе с артиклем.
- (2) Слово *müde* - не глагол, а прилагательное. Буквальный перевод фразы: "Я являюсь очень усталым". *Bin* - первое лицо единств. числа глагола *sein* (быть) в настоящем времени.

- 2 und ich habe Hunger. (3)
- 3 Dort ist ein Restaurant. (4)
- 4 Es ist schön, nicht wahr? (5)
- 5 — Ja ..., aber...
- 6 — Haben Sie auch Hunger? (6)(7)
- 7 — Ja, aber...
- 8 — Sind Sie nicht müde?
- 9 — Doch, aber das Restaurant ist zu teuer. (8)
- 10 Dort ist eine Kneipe; sie ist auch schön, nicht wahr? (9)

Aussprache

2 унд их хабэ Хунгэр. 3 Дорт ист айн Рэсторан. 4 Зи ист шён, нихт ва+р? 5 Ия, абэр... 6 Хабэн зи аух хунгэр? 7 Ия, абэр... 8 Зинд зи нихт мюдэ? 9 Дох, абэр дас Рэсторан ист цу тойер. 10 Дорт ист айнэ Кнайпэ; зи ист аух шен, нихтът ва+р?



Интерпретация немецкого произношения русскими буквами пригодна лишь для ориентации при чтении и произнесении слов и фраз вслух, но ни в коем случае не для того, чтобы таким образом записывать немецкие слова и фразы.

- 2 и я голоден.
- 3 Там (есть) ресторан.
- 4 Он красив, не правда ли?
- 5 — Да... но...
- 6 — Вы (ведь) тоже голодны?
- 7 — Да, но ...
- 8 — (Разве) вы не устали?
- 9 — Ну, конечно, да, но ресторан слишком дорог.
- 10 Там есть закусочная; она тоже прекрасна, не правда ли?

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) Буквально: "Я имею голод".
- (4) *Ein* - неопределенный артикль мужского и среднего рода (для женского рода - *eine*: *eine Tasse*). Неопределенный артикль указывает, что данный предмет не является конкретным, именно данным: *ein Restaurant* - это любой ресторан, безразлично какой.
- (5) Местоимение *es* заменяет существительное среднего рода.
- (6) Местоимение *Sie*, когда оно пишется с большой буквы, переводится на русский как "Вы" форма вежливого обращения к собеседнику. Написанное с маленькой буквы, местоимение *sie* имеет два значения: "она" и "они".
- (7) Произношение *ch* в слове *auch* отличается твердостью: сравните *auch* (аух) и *ich*. Твердо *ch* произносится после *a*, *i*, *u*, *au*.
- (8) Слово *doch* служит в современном немецком языке для решительного отклонения негативного предложения: *Ist sie nicht schön?* "Разве она не красива?" *Doch* Разумеется, да. Еще бы! Какие могут быть вопросы!
- (9) Перевод слова *Kneipe* как "закусочная" очень приблизителен: это нечто вроде таверны, пивной, английского паба, где можно посидеть с друзьями и недорого перекусить.

Übung

1. Das Restaurant ist zu teuer. 2. Sind Sie müde? 3. Dort ist das Café. 4. Ich habe Hunger. 5. Haben Sie auch Hunger?

Ergänzen Sie bitte:

1 Я большой, -ая. *

Ich ... groß.

2 Вы маленький, -ая.

Sie klein.

3 Ресторан дорогой?

Ist das Restaurant ?

*Немецкие прилагательные имеют формы мужского и женского /а также среднего рода, но в данном случае, когда прилагательное играет роль предиката (сказуемого), родового различия нет: *Peter ist klein. Anne ist klein. Das Restaurant ist klein.*

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Ресторан слишком дорогой. **2.** Вы устали? **3.** Там есть кафе. **4.** Я голоден (голодна). **5.** Вы тоже голодны?

4 Нет, он (ресторан) не дорогой.

Nein, ... ist nicht teuer.

5 Там есть кафе.

.... ist ein Café.

6 Я голоден (голодна).

Ich habe

ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ

1 - bin -. 2 - sind -. 3 - teuer. 4 - es -. 5 Dort -. 6 - Hunger.

DRITTE (3.) LEKTION [Дриттэ лекцъон]**ТРЕТИЙ УРОК****Im Park****В ПАРКЕ**

1 — Verzeihung! Ist *dieser* Platz noch frei? (1)

2 — Ich *glaube*, ja.

3 — *Danke!* *Wunderbar*, *diese* *Sonne*, nicht wahr? (2)

1 — Простите, это место еще свободно?

2 — Я думаю, да.

3 — Спасибо! Это солнце чудесно, не правда ли?

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Как уже говорилось, род в немецком и русском языках не всегда совпадает. Так, слово *Platz* мужского рода. Соответственно указательное местоимение *dieser* также мужского рода.

(2) Слово *Sonne* женского рода, *diese* - указательное местоимение женского рода. Указательное местоимение среднего рода - *dieses* : *dieses Restaurant*.

Aussprache

Им парк. 1 Ферцайтунг! Ист ди+зэр Платц нох фрай? 2 Ихь глаубэ, йя. 3 Данкэ! Вундэрбар ди+зэ Зоннэ, нихьт ва+р?

- 4 Die Luft ist auch so gut! (3)
 5 Sind Sie oft hier?
 6 Warum antworten Sie nicht? (4)(5)
 7 Sprechen Sie Deutsch?
 8 — Nein, ich bin Französin.
 9 Ich spreche nur ein wenig Deutsch.
 10 — Schade!

Aussprache

4 Ди+ Люфт ист аух зо гут! 5 Зинд Зи+ офт хи+р? 6 Варум антвортэн Зи нихт? 7 Шпрэхэн Зи Дойч? 8 Найн, ихь бин Францёзин. 9 Ихь шпрехэ нур айн вэнихь Дойч. 10 Шадэ!

Übung

1. Dieser Platz ist nicht frei. 2. Ich spreche ein wenig Deutsch.
 3. Sind Sie Franzose? 4. Warum ist der Tee kalt? 5. Die Sonne ist wunderbar.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Вы говорите по-русски?
 Sie Russisch [русиш]?
 2 Нет, я говорю только по-немецки.
 Nein, ich nur Deutsch.
 3 Этот чай хороший?
 Ist Tee gut?
 4 Этот ресторан не дорогой.
 Restaurant ist nicht teuer.
 5 Я немного говорю по-английски.
 Ich spreche Englisch.

- 4 Воздух тоже хорош.
 5 Вы часто бываете здесь?
 6 Почему вы не отвечаете?
 7 Вы говорите по-немецки ?
 8 — Нет, я француженка.
 9 Я говорю по-немецки только (совсем) немного.
 10 — Жаль!

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) О роде немецких существительных можно судить по артиклю. Так, слово *Luft* женского рода - *die Luft*.
 (4) Обратите внимание на порядок слов: в вопросительных предложениях подлежащее ставится после сказуемого.
 (5) Отрицание *nicht*, относящееся к сказуемому, также ставится после глагола.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Это место не свободно. 2. Я немного говорю по-немецки. 3. Вы француз? 4. Почему чай холодный? 5. Солнце чудесное.

- 6 Вы часто бываете здесь?

Sind Sie ... hier?

**ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ**

1 Sprechen - 2 - spreche - 3 - dieser - 4 Dieses - 5 - ein wenig - 6 - oft -

VIERTE (4.) LEKTION [Фиртэ Лекцѳон]

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

Wie geht's? (1)

- 1 — Guten Tag, Wolfgang!
- 2 — Hallo, Anne! Wie geht's?
- 3 — Gut, danke.
- 4 — Kommst du mit ins Café? (2)(3)(4)
- 5 — Ja, gern. Ich habe Durst. (5)(6)
- 6 — Was trinkst du?
- 7 — Ich trinke eine Limonade. Und du?
- 8 — Ich nehme ein Bier.
- 9 — Anne (sie) trinkt eine Limonade, und Wolfgang (er) trinkt ein Bier. (7)
- 10 — Guten Abend, Frau Herder!
- 11 — Guten Abend, Herr Schmitt!
- 12 — Das ist Fräulein Wagner. (8)
- 13 — Freut mich! Trinken Sie ein Glas Wein mit mir? (9)

Aussprache

Ви+ гѳйтс? 1 Гутѳн так, Вольфганг! 2 Халло, Аннѳ! Ви гѳйтс? 3 Гут, данкѳ. 4 Коммст ду мит инс Кафѳ? 5 Йя, гѳрн. Ихь хабѳ Дурст. 6 Вас тринкс ду? 7 Ихь тринкѳ айнѳ Лимона+дѳ. Унд ду? 8 Ихь нѳ+мѳ айн Би+р. 9 Аннѳ (Зи+) тринкт айнѳ Лимона+дѳ, Унд Вольфганг (ѳр) тринкт айн Би+р. 10 Гутѳн Абѳнд, Фрау Хѳрдѳр! 11 Гутѳн Абѳнд, Хѳрр Шмитт! 12 Дас ист Фройляйн Вагнѳр. 13 Фройт михь! Тринкѳн Зи+ айн Глас Вайн мит мир?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Буквальный перевод: "Как это идет?" - в смысле "Как идут дела?" Обычный ответ: *Gut* или - *Es geht gut* "Дела идут хорошо".
- (2) Буквальный перевод: "Идешь?..." При приглашении настоящее время играет роль будущего.

КАК ДЕЛА?

- 1 — Добрый день, Вольфганг!
- 2 — Привет, Анне! Как дела?
- 3 — Хорошо, спасибо.
- 4 — Пойдешь со мной в кафе?
- 5 — Да, с удовольствием. Я хочу пить.
- 6 — Что ты пьешь (будешь пить)?
- 7 — Я пью лимонад. А ты?
- 8 — Я беру (возьму) одно пиво (одну кружку пива).
- 9 — Анне (она) пьет лимонад, и (а) Вольфганг (он) пьет пиво.
- 10 — Добрый вечер, госпожа Хердер!
- 11 — Добрый вечер, господин Шмитт!
- 12 — Это госпожа (фройляйн) Вагнер.
- 13 — Очень рад! Выпьем со мной стакан (бокал) вина?

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) Частица *mit* в комбинации с глаголом обозначает совместное действие, с существительным переводится как предлог *с*.
- (4) Сравните: *im Café* (где? в кафе) и *ins Café* (Куда? в кафе).
- (5) Буквальный перевод слова *gern*: "охотно".
- (6) Буквальный перевод фразы *ich habe Durst*: "Я имею жажду (у меня жажда)".
- (7) Итак, мы познакомились с глагольными формами единственного числа настоящего времени: *ich trinke, du trinkst, er/sie/es trinkt* (я пью, ты пьешь, он-она-оно пьет).
- (8) Аналога слову "фройляйн (молодая незамужняя дама)" в современном русском языке нет. В прошлом веке использовалось французское слово "мадемуазель", немецкое тоже встречалось в русской речи "фройляйн". Некоторые считают, что слово "фройляйн" устарело и в немецком языке.
- (9) Форма обращения на "вы" (к одному лицу или к нескольким), требует глагольного окончания *-en*: *Sie trinken*.

Übung

1. Guten Tag! Wie geht's? 2. Ich habe Durst. 3. Trinkst du ein Bier? 4. Nein, danke! Ich nehme eine Limonade. 5. Kommen Sie mit ins Café? 6. Was trinken Sie?

Ergänzen Sie bitte:

1 Добрый вечер, фройляйн Вагнер! Как дела?

Guten , Fräulein Wagner! . . . geht's?

2 Это господин Мюллер.

Das . . . Herr Müller.

3 Что вы пьете (будете пить)?

Was Sie?

4 Анне пьет лимонад.

Anne eine Limonade.

5 Пойдешь со мной в кафе?

. du mit ins Café?

FÜNFTE (5.) LEKTION [Фюнфтэ Лекцъон]**Am Telefon**

1 — Guten Tag! Hier ist Peter Schmitt.

Aussprache

1 Гутэн так! Хи+р ист Пэтэр Шмитт.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Добрый день! Как дела? 2. Я хочу пить. 3. Выпьешь пива? 4. Нет, спасибо? Я возьму лимонад. 5. Пойдете со мной в кафе? 6. Что вы пьете (будете пить)?

6 Я хочу пить. А ты?

Ich Durst. Und . . . ?

**ПРОВЕРЬТЕ ПРАВИЛЬНОСТЬ ВАШИХ ОТВЕТОВ**

1 - Abend - Wie - 2 - ist - 3 - trinken - 4 - trinkt - 5 - kommst - 6 - habe - du.

Пусть вас не беспокоит то, что некоторые слова и выражения остаются пока без объяснения: постарайтесь понять их из контекста. Мы в скором времени к ним вернемся.

ПЯТЫЙ УРОК**У ТЕЛЕФОНА**

1 — Добрый день! Говорит Петер Шмитт (Это Петер Шмитт. Буквально: "Здесь Петер Шмитт").

- 2 Ich möchte bitte Fräulein Wagner sprechen. (1)
 3 — Verzeihung! Wer sind Sie?
 4 — Mein Name ist Peter Schmitt. (2)
 5 — Einen Moment, bitte. Meine Tochter kommt sofort.
 6 — Hallo, Peter! Wo bist du?
 7 — Ich bin noch im Büro; aber ich fahre jetzt nach Hause.
 8 — Gehen wir heute abend ins Kino?
 9 — Nein, lieber morgen; heute möchte ich fernsehen.
 10 — Gut! Dann bis morgen!
- 11 Ich bin, du bist, er/sie/es ist, Sie sind.

Aussprache

2 Ихъ мэхътэ биттэ фройляйн Вагнер шпрэхэн.
 3 Фэрцайюнг! Вэр зинт* Зи+? 4 Майн Намэ ист Пэтэр Шмитт. 5 Айнэн момэнт, биттэ. Майнэ Тохтэр коммт зофорт. 6 Халло, Пэтэр! Во бист ду? 7 Ихъ бин нох им Бюро; абэр ихъ фа+рэ йетцт нах Хаузэ. 8 Гэ+ен вир хойтэ абэнт инс кино? 9 Найн, либэр моргэн; хойтэ абэнд мэхътэ ихъ фэрнзэ+ен. 10 Гут! Данн бис моргэн! 11 Ихъ бин, ду бист, эр(зи+) эс ист, Зи+ зинт.



*Как и в русском языке, в немецком конечные звонкие согласные могут оглушаться. Это относится к *b, d, g*, которые в конце слов произносятся соответственно как *p, t, k*. Исключение составляет окончание *ig*, произносимое как "ихъ".

- 2 Я хотел бы поговорить с фройляйн Вагнер (пожалуйста).
 3 — Простите! Кто это говорит? (Буквально: "Кто вы?")
 4 — Мое имя Петер Шмитт.
 5 — Один момент, пожалуйста. Моя дочь сейчас придет (буквально: "... сразу приходит").
 6 — Привет, Петер! Ты где? (Где ты?)
 7 — Я еще в бюро (в офисе, на работе), но сейчас (уже) еду домой.
 8 — Идем (пойдем) сегодня вечером в кино?
 9 — Нет, лучше завтра; сегодня вечером я хотела бы (хочу) смотреть телевизор.
 10 — Хорошо! Тогда до завтра!
- 11 Я есть (являюсь, нахожусь), ты есть (являешься, находишься), он-она-оно есть (является, находится), вы есть (являетесь, находитесь).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Möchte* : сослагательная форма глагола *mögen* : любить, нравиться, в немецком языке она служит для выражения желания в форме вежливой просьбы "я бы хотел, мне бы хотелось". При этом инфинитив глагола, обозначающего желаемое действие, ставится в конец предложения. *Ich möchte ein Bier trinken* (Я хотел бы выпить пива).
 (2) *Mein* - это притяжательное местоимение мужского и среднего рода, форма женского рода - *meine*: *Meine Tochter*.
 (3) Обратите внимание на предлоги: *Ich gehe nach Hause* (Я иду домой) и *Ich bin zu Hause* (Я нахожусь дома).
 (4) слово *Fernsehen*, написанное с большой буквы, значит "телевизор" (*das Fernsehen*), с маленькой - это глагол, означающий "смотреть телевизор".
 (5) Глагол *sein*, переводится на русский язык как "быть", в немецком языке этот глагол используется и в настоящем времени.

17 siebzehn [зи+пцэ+н]

Übung

1. Wer sind Sie? - Ich bin Anne Müller. 2. Herr Schmitt geht nach Hause. 3. Fräulein Wagner ist noch im Büro. 4. Gehst du heute abend ins Restaurant? 5. Herr und Frau Herder sind sehr müde. 6. Kommen Sie mit ins Kino?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Добрый день! Говорит фройляйн Вагнер.

Guten Tag! ist Fräulein Wagner!

- 2 Мое имя Вольфганг.

Mein ist Wolfgang.

- 3 Прошу прощения, (но) кто ты?

Verzeihung, . . . bist du?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Кто вы? Я Анне Мюллер. **2.** Господин Шмитт идет домой. **3.** Фройляйн Вагнер еще находится в офисе. **4.** Ты пойдешь сегодня вечером в ресторан? **5.** Господин и госпожа Хердер очень устали. **6.** Вы пойдете со мной в кино?

- 4 Сейчас я иду домой.

Ich gehe jetzt Hause.

- 5 Где (находится) Петер? - Он дома.

. . . ist Peter? - Er ist . . . Hause.

- 6 Моя дочь еще маленькая.

Meine ist noch klein.

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

1 Hier - 2 - Name - 3 - wer - 4 - nach - 5 Wo - zu - 6 - Tochter -

SECHSTE (6.) LEKTION [Зэкстэ Лекцъон]**Immer dasselbe ...**

- 1 — Komm schnell! Der Zug fährt in zehn Minuten. (1)
2 — Hast du die Fahrkarten? (2)
3 — Ich habe meine Fahrkarte, aber nicht deine. (3)

Aussprache

Иммэр даззэльбэ 1 Комм шнэлль! Дэр Цук фэ+рт ин це+н Минутэн. 2 Хаст ду ди+ Фа+ркартэн? 3 Ихь хабэ майнэ Фа+ркартэ, абэр нихьт дайнэ.

ШЕСТОЙ УРОК ВСЕГДА**ОДНО И ТО ЖЕ**

- 1 — Иди быстро (быстрее)! Поезд отходит через десять минут.
2 — У тебя есть билеты?
3 — У меня есть мой билет, но не твой.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Буквально: "Поезд идет через десять минут". При спряжении глагола *fahren* во втором и третьем лице единственного числа происходит трансформация *a-ä*: *ich fahre, du fährst, er/sie/es fährt, wir fahren, Sie fahren*.
(2) Существительные во множественном числе независимо от рода имеют общий определенный артикль *die*. Множественное число образуется разными способами: *die Karte - die Karten, der Zug - die Züge, das Theater - die Theater*.
(3) Слово *die Fahrkarte* - женского рода.

- 4 — Vielleicht hast du meine und nicht deine?
 5 — Also gut, ich habe nur eine Karte. Wer hat die andere?
 6 — Ich habe sie nicht. Du mußt zwei Karten haben. (4)
 7 — Oh Gott, das ist immer dasselbe Theater! Ich fahre allein!
 8 — Wartel! Hier ist meine Karte - in meiner Manteltasche (5)(6)
 9 — Endlich...! Wir haben nur noch zwei Minuten Zeit.
 10 — Ich habe, du hast, er/sie/es hat, wir haben, Sie haben.

Aussprache

4 Филляйхт, хаст ду майнэ унт нихт дайнэ? 5 Альзо гут, ихь хабэ нур айнэ Картэ. Вэр хат ди+ андэрэ? 6 Ихь хабэ зи+ нихт. Ду муст цвай Картэн хабэн. 7 О Готт, дас ист иммэр даззэльбэ Тэатэр! Ихь фа+рэ алляйн! 8 Вартэ! Хиер ист майнэ Картэ - ин майнэр Мантэльташе! 9 Эндлихь ..! Вир хабэн нур нох цвай Минутэн Цайт. 10 Ихь хабэ, ду хаст, эр-зи+эс хат, вир хабэн, Зи+ хабэн.



Übung

1. Wer hat die Fahrkarten? 2. Endlich kommst du! 3. Ich warte schon zehn Minuten. 4. Mein Mantel hat zwei Taschen. 5. Sie (höflich) haben nur noch eine Minute Zeit. 6. Das ist mein Glas.

- 4 — (А) может быть, у тебя мой, а не твой?
 5 — Ну, хорошо, у меня только один билет. У кого другой?
 6 — У меня его нет. Ты должен иметь два билета. (У тебя должны быть оба).
 7 — О Боже, (это)всегда один и тот же театр! Я еду один!
 8 — Подожди! Вот мой билет - в кармане моего пальто!
 9 — Наконец! [Ну, наконец-то!] У нас еще только [всего] две минуты времени.
 10 — У меня (у тебя, у него, у нас, у вас) есть (или я имею, ты имеешь и т.д.).

ПРИМЕЧАНИЯ (Продолжение)

- (4) В предложениях с глаголом *müssen* (на русский язык он переводится словом должен) инфинитив глагола, обозначающего действие, которое следует совершить, помещается в конце: *Du mußt heute abend ins Café gehen* (Ты должен пойти сегодня вечером в кафе).
 (5) Буквальный перевод: "Здесь находится мой билет."
 (6) *Die Manteltasche* - составное слово (*Mantel* - пальто, *Tasche* - карман). В немецком языке, много таких слов. Их род определяется по последнему элементу: *der Mantel + die Tasche = die Manteltasche*. Вы видите, как важно заучивать немецкие слова сразу вместе с артиклем.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. У кого билет? (Кто имеет билет?)
 2. Наконец ты идешь! 3. Я жду уже десять минут. 4. Мое пальто имеет (у моего пальто, в моем пальто) два кармана.
 5. У вас еще (осталась, всего) только одна минута (времени). 6. Вот мой стакан.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Поезд отбывает (отходит, отправляется, идет, едет) в шесть часов.

Der Zug um sechs Uhr.

- 2 Где мой билет?

Wo ist Fahrkarte?

- 3 Подожди! Я сейчас (немедленно, сразу, сию минуту) иду!

. ! Ich komme !

- 4 У нас есть (осталось) только десять минут.

Wir nur Minuten Zeit.

- 5 Мое имя Anne Мюллер.

. . . . Name ist Anne Müller.

- 6 Всегда одно и то же!

Das ist immer !

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

1 - fährt - 2 - meine - 3 Warte - sofort. 4 - haben - zehn - 5 Mein - 6 - dasselbe.

Мы много узнали за эту первую неделю. В конце каждой недели, состоящей из шести уроков, будет повторительный урок, содержащий объяснение наиболее важных элементов предшествующих уроков. Не заучивайте правила слишком усердно: старайтесь усваивать их в контексте уроков.

SIEBTE (7.) LEKTION [Сиптэ Лекцион]**СЕДЬМОЙ УРОК**

Wiederholungen und Erklärungen
(Повторение и объяснение)

1. В течение этой недели, прослушивая и читая короткие фразы на немецком языке, вы познакомились с правилами чтения всех букв немецкого алфавита. Перед вами - весь алфавит в целом с названием каждой буквы: **a** (а), **b** (бэ), **c** (с), **d** (дэ), **e** (е), **f** (эф), **g** (гэ), **h** (ха), **i** (и), **j** (йот), **k** (ка), **l** (эль), **m** (эм), **n** (эн), **o** (о), **p** (пэ), **q** (ку), **r** (эр), **s** (эс), **t** (тэ), **u** (у), **v** (фау), **x** (икс), **y** (ипсилон), **z** (цет).

2. В немецком, как и в русском, три рода существительных (мужской, женский и средний), но род немецких существительных нельзя определить по их окончаниям, поэтому их надо заучивать вместе с определенными артиклями, которые точно указывают род: *der Tee* (муж.р.), *die Tasse* (жен. р.), *das Restaurant* (средн. род)". Неопределенные артикли также указывают род, но не так точно: *ein* (муж.род), *eine* (жен.род.), *ein* (ср.р.).

3. Зачем нужны артикли? Неопределенный артикль указывает на то, что речь идет об одном названном предмете: *eine Tasse* - одна чашка, любая из чашек, все равно, которая из них. Если же речь идет об определенном предмете, нужен определенный артикль: *die Tasse* - это, быть может, та чашка, которую вы держите в руках, или та чашка, которая вам нужна, либо та чашка, о которой уже шел разговор. Вспомните, как начинаются русские сказки: "В одной деревне жил один старик. Однажды этот старик пошел в лес..." Так вот, в первом предложении на немецком языке нужны неопределенные артикли: мы впервые слышим об этой деревне и об этом старике. А во втором предложении артикль в немецком переводе нужен определенный, поскольку это уже конкретный старик, о котором шла речь.

4. Особенностью немецкой грамматики является отсутствие общего правила формирования множественного числа существительных. С разными способами образования множ. числа мы познакомимся в дальнейшем.

5. Во множественном числе для всех трех родов есть один и тот же артикль *die*: *die Züge, die Karte, die Theater*. То же происходит и с указательными местоимениями, род которых зависит от рода существительных: в ед. числе у них три формы, *dieser* (м), *diese* (ж.), *dieses* (ср), а во множ. числе - одна: *diese*.

6. Немецкие глаголы в настоящем времени, как и в русском языке, имеют личные формы: *ich trinke, du trinkst, er/sie/es trinkt, wir/sie/Sie trinken*. Это характерно для правильных глаголов. Глагол *sein* (быть) - неправильный (*bin, bist, ist, sind*), в отличие от русского аналога он обязательно используется в настоящем времени.

7. В предложениях, где за глаголом *sein* следует прилагательное (*Peter ist klein*), это прилагательное (играющее роль предиката) не изменяется по родам и числам: *Anne ist klein, es ist klein, sie sind klein*.

8. Порядок слов в немецком предложении не является свободным. В вопросительном предложении подлежащее и сказуемое меняются местами: *Du bist müde. Bist du müde?* В фразах с глаголами *möchten* и *müssen* инфинитив другого глагола помещается в конце: *Ich möchte Frau Wagner sprechen*. Отрицательная частица *nicht* стоит не впереди глагола, а после него. Об этой и других особенностях порядка слов в немецком языке мы будем говорить в следующих уроках.

9. Еще один неправильный глагол, с которым мы познакомились, - *haben* (*ich habe, du hast, er/sie/es hat, wir/sie/Sie haben*). Он намного чаще употребляется в немецкой речи, чем русский аналог: фраза "у меня есть..." на немецкий переводится *ich habe* (я имею). Кроме того, глагол *haben* выполняет и другие функции, о которых речь пойдет позднее.

Согласитесь, что на первой неделе вы встретили значительно меньше трудностей, чем ожидали. Не вникайте слишком глубоко в правила и объяснения: регулярно прослушивайте уроки, читайте их вслух - фразу за фразой - и не задавайте себе слишком много вопросов.

АСНТЕ (8.) LEKTION [Ахтэ Лекцъон]

ВОСЬМОЙ УРОК

Ein Fest

ПРАЗДНИК (ВЕЧЕРИНКА)

- 1 Viele Leute sind heute abend bei Fischers.
(1)(2)
- 2 Fischers geben eine Party. (3)

- 1 Много народу (людей) сегодня вечером у Фишеров. (Сегодня вечером у Фишеров много народу).
- 2 Фишеры дают (устраивают) вечеринку.

Aussprache

Айн Фэст. 1 Филе Лёйтэ зинт хойтэ абэнт бай Фишерс.
2 Фишерс гэбэн айнэ парти.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Слово *viel* в сочетании с глаголом не изменяется (*Sie tanzt viel* - "Она много танцует", в сочетании с существительным зависит от него в своей форме (*viele Freunde* - "Много друзей").

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (2) Присоединенное к фамилии окончание *-s* придает ей обобщающий смысл: *mit Müllers* - С Мюллерами (со всем семейством Мюллеров).
- (3) Английское слово *Party* (в немецком оно женского рода) широко употребляется в современной немецкой речи для обозначения вечеринки, застолья, приема - в сочетании с глаголом *geben* (сравните в русском: "давать прием, давать торжественный обед").

- 3 Man trinkt, tanzt und lacht viel. (4)
- 4 Alle amüsieren sich gut. Alle? (5)
- 5 Wer ist die Frau dort? Sie ist ganz allein.
- 6 Ich möchte wissen, wer sie ist.
- 7 — Anne, wer ist die blonde Frau dort?
- 8 — Ich weiß nicht. Ich kenne sie nicht. (6)
- 9 Aber ich glaube, sie ist eine Freundin von Frau Fischer. (7)
- 10 — Gut! Ich frage sie... (8)

(Fortsetzung folgt)

Aussprache

3 Ман тринкт, танцт унд лахт фи+ль. 4 Алле амюзи+рэн зихь гут. Алле? 5 Вэр ист ди+ Фрау дорт? Зи ист ганц алляйн. 6 Ихь мёхьтэ виссэн, вэр зи ист. 7 Аннэ, вэр ист ди+ блондэ Фрау дорт? 8 Ихь вайс нихьт. Ихь кэннэ зи+ нихьт. 9 Абэр ихь глаубэ, зи+ ист айнэ Фройдин фон Фрау Фишер. 10 Гут! Ихь фрагэ зи+...

MAN TRINKT TANZT UND LACHT VIEL

**Übung**

1. Wer ist die Freundin von Frau Fischer? 2. Die Leute trinken und lachen. 3. Das Kind ist ganz allein. 4. Kennen Sie Fräulein Wagner? 5. Der kleine Mann dort ist mein Freund.

- 3 Люди (все) пьют (выпивают), танцуют и много смеются.
- 4 Все развлекаются (хорошо). Все? (Но все ли?)
- 5 Кто вон та женщина (дама)? (Кто та женщина, которая там?) Она совсем одна.
- 6 Я бы хотел (хочу) знать, кто она.
- 7 — Анне, кто вон та блондинка? (белокурая женщина там?)
- 8 — Я не знаю. Я с ней не знакома (я ее не знаю).
- 9 Но я думаю, она подруга госпожи Фишер.
- 10 — Хорошо (ладно)! Я ее спрошу ...

(Продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (4) Слово *man* играет роль неопределенно-личного местоимения, обозначающего "всякий, любой, люди вообще".
- (5) Рефлексивная частица *sich* (-ся) в немецком языке, в отличие от русского, не пишется вместе с глаголом.
- (6) Глагол *wissen* имеет значение "знать, в смысле - обладать информацией". У глагола *kennen* несколько иное значение: "знать кого-то или что-то, в смысле быть знакомым с данным человеком или предметом".
- (7) Беспредложная русская конструкция "Она подруга госпожи Фишер" переводится на немецкий с предлогом *von*.
- (8) Настоящее время в немецком языке может использоваться в значении будущего: *Ich frage sie* - "Я спрашиваю ее" и "Я спрошу ее". Иногда это происходит и в русском: "Завтра я еду в Париж".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Кто подруга госпожи Фишер? 2. Люди выпивают и смеются. 3. Ребенок совсем один. 4. Вы знакомы с фройляйн Вагнер? 5. Вон тот невысокий человек - мой друг.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Что это (такое)? - (Я) не знаю.
... ist das? - Ich nicht.
- 2 Все веселятся (развлекаются) и танцуют.
.... amüsieren sich und
- 3 (Я) думаю, что это друг фройляйн Шмитт.
Ich, er ist ein von Fräulein Schmitt.

- 4 Он ее (их) не знает.
Er sie nicht.
- 5 Вы знаете, почему он смеется?
Wissen Sie, er lacht?
- 6 Вон та невысокая дама - это моя мать.
Die Frau dort ist meine Mutter.

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

- 1 Wer - weiß - 2 Alle - tanzen. 3 - glaube - Freund -. 4 - kennt -.
5 - warum -. 6 - kleine - .

NEUNTE (9.) LEKTION [Нойнтэ Лекцъон]

ДЕВЯТЫЙ УРОК

Ein Fest (Fortsetzung)

ПРАЗДНИК (продолжение)

- 1 — Guten Abend! Tanzen Sie nicht gern?
2 — Doch, sehr gern. Aber ich kenne niemand hier. (1)

- 1 — Добрый вечер! Вы не любите танцевать? (Вы танцуете неохотно! без охоты?)
2 — Что вы (конечно, нет), очень люблю (очень охотно). Но я никого здесь не знаю (ни с кем не знакома).



Aussprache

Айн Фэст. (Фортзэтцунг) 1 Танцен Зи+ нихьт гэрн?
2 Дох, зэ+р гэрн. Абэр ихь кэннэ ни+мант хи+р.

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) В русском переводе этой фразы отрицание повторяется дважды (никого не знаю). В немецком языке достаточно одного отрицания: *Ich kenne niemand*.

- 3 — Ach so. Darf ich mich vorstellen? (2)
Mein Name ist Klaus Frisch. (3)(4)
- 4 Ich bin ein Kollege von Herrn Fischer.
- 5 — Ich heiße Elisabeth. Frau Fischer ist meine Schwester. (5)
- 6 — Ihre Schwester? Das ist nicht möglich! (6)
- 7 — Warum nicht?
- 8 — Sie sind groß, blond und schlank und (7)
- 9 Ihre Schwester ist klein, dunkel und ... mh... nicht so schlank.
- 10 — Das ist ganz einfach. Mein Vater ist groß, dick und dunkel, und meine Mutter klein, blond und dünn.

Aussprache

3 Ах зо. Дарф ихь михь форштэллен? Клаус Фриш.
4 ...айн Коллегэ фон Хэрри Фишер. 5 Ихь хайссэ Элизабет. ... Швэстэр. 6 И+рэ швэстэр? ...мёглихь! 7 Варум ... 8 ...гросс, блонт унт шланк... 9 ...дункэль... 10 ... айнфах ... Фатэр ... дик ... дюнн.

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (2) В начале слова *st* и *sp* произносятся как "шт" и "шп" соответственно. Сравните: *stellen* (штэллен) и *Fest* (Фэст). В слове *vorstellen* *vor* является префиксом, и после него *st* произносится, как в начале слова (форштэллен).
- (3) Вспомогательный глагол *dürfen* (*ich darf*) означает "мочь" и используется для построения вежливой просьбы о разрешении: *Darf ich rauchen?* - (Могу ли я закурить?). При этом инфинитив основного глагола помещается в конец предложения - даже после его рефлексивной частицы (если она есть): *Darf ich mich vorstellen?* - (Могу я представиться?)

- 3 — Ах, так (ах, вот что). Можно, я представляюсь? (Могу я представиться?) Мое имя Клаус Фриш.
- 4 Я коллега господина Фишера.
- 5 — Меня зовут Элизабет. Госпожа Фишер - моя сестра.
- 6 — Ваша сестра? Это невозможно!
- 7 — Почему? (Почему нет?)
- 8 — Вы высокого роста (высоки), белокуры и худощавы, и (а)
- 9 ваша сестра низкоросла, смугла и ... мм ... не так (уж) худа.
- 10 — Это совсем просто. Мой отец высокоросл, толст и темноволос, а моя мать невелика ростом, светловолоса и худощава.

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (4) Рефлексивная частица немецких глаголов не только пишется от них отдельно, но и перемещается внутри предложения и имеет личные формы. Так, вопрос *Darf ich mich vorstellen?* буквально должен быть переведен так: "Могу ли я меня представить?" Сравните с русским переводом: "Могу ли я представить (сам) себя? Могу ли я представиться?"
- (5) Глагол *heißen* (*ich heiße, du heißt, er/sie/es heißt, wir/Sie/sie heißen*) на русский язык переводится как "называться, именоваться, носить имя" и, в отличие от русского глагола "звать", требует не винительного, а именительного падежа называемого предмета (человека). С грамматической точки зрения перевод "Я зовусь Элизабет" ближе к немецкому оригиналу, чем "Меня зовут Элизабет".
- (6) Продолжаем знакомиться с притяжательными местоимениями. Вы уже знаете *mein/e* (мой, моя, мое) и *dein/e* (твой, твоя, твое). *Ihr/e* (ваш, ваша, ваше) - вежливая форма обращения, пишется всегда с большой буквы.
- (7) Не забывайте, что прилагательные в роли предиката (сказуемого): "Она не так уж худа" не зависят от существительного, а в роли определения - зависят: *der dicke Mann* - "толстый мужчина".

Übung

1. Trinken Sie gern Kaffee? 2. Wie heißen Sie? - Ich heiße Klaus.
3. Kennst du meine Schwester? 4. Er hat eine große Schwester und eine kleine Schwester. 5. Haben Sie Ihre Fahrkarte?

Ergänzen Sie bitte:

1 Мой брат высок и худощав.
Mein Bruder ist und

2 Как зовут вашу сестру?
Wie heißt Schwester?

3 Разрешите (можно) представиться?
... ich mich vorstellen?

4 Мы никого здесь не знаем (не знаем здесь).
Wir kennen hier.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы любите (пить) кофе? **2.** Как вас зовут? Меня зовут Клаус. **3.** Ты знаешь мою сестру? **4.** У него одна высокая сестра и одна низкорослая (сестра). **5.** У вас есть (ваш) билет?

5 Они любят ходить в кино (ходят-идут с удовольствием).

Sie ins Kino.

6 Как зовут эту женщину? - (Я) не знаю.
Wie diese Frau? - Ich nicht.

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

1 - groß - schlank. 2 - Ihre -. 3 Darf -. 4 - niemand -. 5 - gehen gern -. 6 - heißt - weiß -.

ZEHNTE (10.) LEKTION [Це+нтэ Лекцъон]**Eine Überraschung**

- 1 — Was machst du heute abend, Peter?
- 2 — Ich weiß noch nicht. Ich habe Zeit. (1)
- 3 Meine Freundin kommt nicht. Ihre Mutter ist krank.
- 4 — Gehen wir ins Kino! Meine Freundin kommt auch nicht.

Aussprache

Айне Юбerrasунг. 1 Вас махст ... 2 ... нох нихьт. Ихь хабэ Цайт. 3 ... Муттэр ист кранк.

ДЕСЯТЫЙ УРОК**СЮРПРИЗ**

- 1 — Что ты делаешь сегодня вечером, Петер?
- 2 — Я еще не знаю. У меня есть время (я свободен).
- 3 Моя подруга не придет. Ее мать больна.
- 4 — Пойдем в кино! Моя подруга тоже не придет.

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) Обратите внимание на порядок слов: отрицательная частица находится в конце предложения.

33 dreiunddreißig [драйунддрайсхь]

- 5 Sie hat zuviel Arbeit. (2)
 6 — Vielleicht hat Helmut auch Zeit. (3)
 7 Seine Frau ist nicht da.
 8 — Prima! Wir sind alle frei. (4)
 9 Treffen wir uns um acht Uhr! (5)

Um acht Uhr im Kino:

- 10 — Schau 'mal, Peter! Ist das nicht deine Freundin dort? (6)
 11 — Mensch, ja! Und deine Freundin und Helmut's Frau auch! (7)(8)
 12 — Na sowas! Das ist ja eine Überraschung!



Aussprache

5 Зи+ хат цуфи+ль Арбайт. 6 Филляхьт ... 7 Зайнэ ...
 8 Прима! ... 9 Трэффэн вир унс ум ахт У+р! 10 Шау маль...
 11 Хэльмутс Фрау...!

- 5 У нее слишком много работы.
 6 — Возможно, Хельмут тоже свободен.
 7 Его жена отсутствует (его жены нет здесь, его жена в отъезде).
 8 — Великолпно! Мы все свободны.
 9 Встречаемся в восемь часов!

В восемь часов в кино:

- 10 — Посмотрите-ка, Петер! (Разве) не твоя подруга вон там?
 11 — Ей-богу, да! И твоя подруга, и жена Хельмута тоже!
 12 — Вот это да! Вот это (уже) сюрприз!

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (2) Местоимение *ihr/e*, помимо вежливой формы, используется также в притяжательном значении ее (*ihre Mutter*) и пишется в таком случае с маленькой буквы.
 (3) В повелительном наклонении первого лица множественного числа местоимение *wir* необходимо: *Gehen wir ins Kino!* (Пойдемте) мы (в кино!)
 (4) В повествовательном предложении спрягаемая часть сказуемого стоит на втором месте - либо после подлежащего (*Helmut hat Zeit*), либо после обстоятельственного слова (*Heute hat Helmut Zeit*).
 (5) Притяжательное местоимение *sein/e* имеет значение "его" и зависит в своем роде от существительного, обозначающего объект принадлежности (*sein Sohn, seine Tochter*).
 (6) В выражении *Schau mal* слово *mal*, обозначающее "раз, один раз", выражает однократность действия: "Посмотрите-ка разок!"
 (7) Слово *Mensch*, означающее "мужчина", в данной ситуации выражает удивление. Сравните: "Мужики! Смотрите!" Однако полной аналогии нет: в немецком оно может быть произнесено и женщиной.
 (8) Прибавляемое к личным именам -s обозначает принадлежность: *Frau Schmitts Vater* - "отец фрау Шмитт".

Übung

1. Schauen Sie mal! Ist das nicht Ihre Mutter? 2. Seine Freundin ist sehr schön, nicht wahr? 3. Treffen wir uns um zehn Uhr im Café! 4. Meine Frau hat zuviel Arbeit. 5. Ihr Bruder ist sehr groß und dick.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Ты свободен сегодня? (У тебя есть время сегодня?)

Hast du heute?

- 2 Его мать больна.

. . . . Mutter (Helmuts Mutter) ist krank.

- 3 Ее сестра придет завтра

. . . . Schwester (Annes Schwester) kommt morgen.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Посмотрите-ка! Разве это не ваша мать? **2.** Его подруга очень красива, не правда ли? **3.** Встречаемся в 10 часов в кафе! **4.** У моей жены слишком много работы. **5.** Ее брат очень высок и толст.

- 4 Его друг любит много пить.

. . . . Freund (Peters Freund) trinkt gern viel.

- 5 Ее брат любит танцевать.

. . . Bruder (Annes Bruder) tanzt gern.

- 6 Возможно, ее муж (*Mann*) тоже свободен?

. hat ihr Mann auch Zeit?

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

1 - Zeit - 2 Seine - 3 Ihre - 4 Sein - 5 Ihr - 6 Vielleicht -

ELFTE (11.) LEKTION [Эльфтэ Лекцъон]**Eine Begegnung (1)**

- 1 — Was machen Sie denn hier? Sind Sie verrückt? (2)

Aussprache

Айнэ Бэггунг. 1 ... фэррюкт?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Немецкие существительные, оканчивающиеся на *-ung*, женского рода. Это не избавляет, однако, от необходимости заучивать род существительный вместе с артиклем: большинство немецких существительных подобным правилам не подчиняется.

ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК**ВСТРЕЧА**

- 1 — Что (это) вы здесь делаете? Вы (что), сумасшедший?

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

Только по артиклю мы можем с уверенностью судить, что слово *die Garage* - женского рода, в то время как, например, *das Fräulein* - среднего (именно среднего, здесь нет никакой опечатки: как ни парадоксально, но это факт).

- (2) Немецкие слова, подобные *denn* и *doch*, с трудом переводятся на другие языки. В данном случае слово *denn* подчеркивает неодобрение говорящим того, что происходит.

- 2 — Warum? Ich möchte nur schlafen!
 3 — Ja, aber das ist meine Garage. Woher kommen Sie? (3)
 4 — Ich komme aus Frankreich, aus England, aus Asien, aus Südamerika. (4)(5)
 5 — Ja, aber wo wohnen Sie?
 6 — Ich wohne in Frankreich, in England, in Indien und manchmal in Australien. (6)
 7 — Ja, aber Sie sind hier in Deutschland, und das ist meine Garage.
 8 — Oh, das ist Ihre Garage! Das tut mir leid. Dann suche ich ein Hotel. (N1)(7)
 9 — Haben Sie denn Geld? (N1)(8)
 10 — Ja, ich habe viel Geld - in Frankreich, in England und in Spanien.



Aussprache

2 ... нур шляфэн. 3 майнэ Гараже. Вохэр коммэн Зи+?
 4 ... аус Франкрайхь, аус Энглант ... Индиэн унт ...
 Зюдамэрика. 5 ... во во+нэн Зи+? * 6 ... унт манхмаль ин
 Аустралиэн. 7 ... Зи+ зинт ин Дойчланг... 8 ... и+рэ
 Гаражэ! Дас тут мир лайт. Дани зухэ ихь айн Хотэль.
 9 Хабэн Зи дэнн Гэльт? 10 Я, ихь хабэ фи+ль Гэльт ...
 Шпаниэн.

- 2 — Почему? Я только хочу спать.
 3 — Да, но это мой гараж. Откуда вы взялись (пришли)?
 4 — Я прибыл из Франции, Англии, Индии и Южной Америки.
 5 — Да, но где вы живете?
 6 — Я живу во Франции, в Англии, в Индии и иногда в Австралии.
 7 — Да, но здесь вы в Германии, и это мой гараж.
 8 — О, это ваш гараж! Мне (очень) жаль. Тогда я поищу гостиницу.
 9 — (А) деньги у вас есть?
 10 — Да, у меня много денег - во Франции, в Англии и в Испании.

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) Слово *Garage* заимствовано из французского, вот почему здесь *g* произносится как "ж".
 (4) Предлог *aus* переводится как "из" и указывает на отправную точку движения.
 (5) С названиями стран артикли не употребляются.
 (6) Глагол *wohnen* имеет значение "жить" - в смысле "проживать, обитать", в отличие от глагола *leben*, имеющего значение "жить" в смысле "существовать".
 (7) Предлог *in* переводится как "в" и указывает на местоположение, нахождение внутри чего-то.
 (8) Знаком (N.) здесь и далее будет обозначаться ссылка на соответствующий параграф обобщающего урока семидневного цикла (в данном случае на параграф 1 урока 14).

11 — Ja, aber verstehen Sie nicht? Sie sind in der Bundesrepublik Deutschland, und das ist meine Garage.

12 — Ach ja, das ist richtig; in Deutschland habe ich leider kein Bankkonto. Wo ist der Bahnhof, bitte? (9)

Aussprache

11 ... фэрштэ+ен Зи+ нихьт? ... ин дэр Бундэсрэпублик...

12 Ах, я, дас ист рихьтихъ ... ляддэр кайн Банкконтто. ... Ба+нхоф.*

*Обратите внимание на произношение *h*. Когда *h* следует за гласными, звук "х" не произносится, а сами гласные удлиняются: *wohnen* (во+нен), *fahren* (фа+рен), *Bahnhof* (Ба+нхоф), *verstehen* (фэрштэ+ен).

Übung

1. Woher kommt Peter? 2. Er kommt aus Deutschland. 3. Sie hat nicht viel Geld. 4. Ich wohne in München. 5. Ich habe leider kein Auto. 6. Hier möchte ich nicht schlafen. 7. Wo möchten Sie schlafen?

Ergänzen Sie bitte:

- Откуда ты приехал? - Я приехал из Берлина.
..... kommst du? - Ich komme ... Berlin.
- Где вы живете? - Я живу во Франкфурте.
Wo Sie? - Ich Frankfurt.
- Вы пьете много пива? - Нет, я пью только вино.
Trinken sie Bier? - Nein, ich trinke ... Wein.
- Это ваш ребенок? - Нет, у меня нет ребенка.
Ist das ... Kind? - Nein, ich habe Kind.

11 — Да, но вы не понимаете? (Вы что, не понимаете?) Вы находитесь в Федеративной Республике Германии, и (а) это мой гараж.

12 — Ах, да. К сожалению, в Германии у меня нет банковского счета. (Скажите), пожалуйста, где (тут) вокзал?

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

(9) Слово *kein/e*, не имеющее аналога в русском языке, употребляется как отрицательная частица при существительном и стоит перед этим существительным, в отличие от частицы *nicht*, которая употребляется при глаголе и ставится после него. Сравните: *Ich habe kein Glas* (У меня нет стакана), *Sie haben keine Garage* (У них нет гаража) - и *Er tanzt nicht* (Он не танцует).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Откуда пришел (приехал) Петер? 2. Он приехал из Германии. 3. У нее не (так) много денег. 4. Я живу в Мюнхене. 5. К сожалению, у меня нет машины. 6. Я не хочу здесь спать. 7. Где вы хотите (хотели бы) спать?

5 Госпожа Пиво живет во Франции, а (и) господин Джонсон живет в Англии.

Frau Pivot in ,
und Herr Johnson in England.

6 Простите, как вы сказали? Я не понимаю.

Wie bitte? Ich nicht.

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ:

1 Woher - aus. 2 - wohnen - wohne in -. 3 - viel - nur -. 4 - Ihr - kein -. 5 - wohnt - Frankreich - wohnt - England. 6 - verstehe -

ZWÖLFTE (12.) LEKTION [Цвѐльфтэ Лекцѝон]

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК

Wenn das Wetter schön ist... (1)

- 1 — Wohin fahren Sie in Urlaub, Frau Herder?
- 2 — Ich fahre nach Hamburg und an die Ostsee..., wenn das Wetter schön ist... (2)(3)
- 3 — Kennen Sie Hamburg?
- 4 — Ja, ich kenne die Stadt gut. Meine Schwester wohnt dort.
- 5 — Und Sie, Herr Huber, wohin fahren Sie?
- 6 — Wir fahren nach Österreich in die Alpen und nach Salzburg..., wenn das Wetter schön ist... (4)
- 7 — Kennen Sie schon Salzburg?
- 8 — Ja, ich kenne es gut, aber meine Frau kennt es noch nicht.
- 9 — Die Altstadt ist wirklich sehr schön und die Umgebung auch.
- 10 — Und Sie, Fräulein Wagner, wohin fahren Sie?
- 11 — Ach wissen Sie, ich fliege nach Mallorca, denn hier ist das Wetter immer so schlecht. (5)(6)

Aussprache

Вѐнн дас Вѐттѐр шѐн ист ... 1 Во+ин* фа+рен Зи+ ин Урлауп?... 2 ... нах Хамбург унт ан ди+ Остзѐ+е ... 3 Кѐннѐн ... 4 ... ди+ Штатт ... Швѐстѐр во+нт дорт. 6 ... нах Ёстѐррайхь ** ин ди+ Альпѐн ... Зальцбург 9 Ди+ Альштатт ... вирклихь шѐн... Умгѐбунг аух. 11 Ах, виссѐн Зи+... фли+гѐ ... Мальборка ... шлехьт.

*В данном слове, как и вообще при положении *h* между двумя неодинаковыми гласными, произношение звука "х" слегка обозначено - одним придыханием.

**"ö" ("О умляют") произносится как русское "ё" в слове "лёд". Сравните с произношением "ü" в слове Übung. Двоеточие над гласными "ö, ü, ä" (знак, меняющий произношение этих гласных) называется по-немецки Umlaut.

ЕСЛИ (БУДЕТ) ХОРОШАЯ ПОГОДА...

- 1 — Куда вы поедете в отпуск, госпожа Хердер?
- 2 — Я еду (поеду) в Гамбург и на Балтику... если (будет) хорошая погода...
- 3 — Вы знаете Гамбург?
- 4 — Да, я знаю (этот) город хорошо. Моя сестра живет там.
- 5 — А вы, господин Хубер, куда поедете (вы)?
- 6 — Мы поедem в Австрию, в Альпы и в Зальцбург... если (будет) хорошая погода...
- 7 — Вы (уже) знаете Зальцбург?
- 8 — Да, я знаю его хорошо, но моя жена его еще не знает.
- 9 — Старый город действительно очень красив, и пригород тоже.
- 10 — А вы, фройляйн Вагнер, куда поедете?
- 11 — Ах, знаете, я лечу на Майорку, ведь здесь погода всегда такая плохая.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В данном контексте слово *schön*, означающее "прекрасный", имеет более нейтральный смысл: "хороший".
- (2) Предлог *nach* обозначает направление и ставится перед названиями городов и стран.
- (3) Предлог *an* обозначает направление приближения к чему-то (сравните: "Мы едем к морю").
- (4) Предлог *in*, обозначающий главным образом местоположение, здесь использован в значении направления, чтобы подчеркнуть движение вовнутрь указанного района.
- (5) С глаголом *wissen*, означающим "знать" (в смысле "располагать информацией") мы уже знакомы в форме *ich weiß* (я знаю), *du weißt* (ты знаешь). Теперь нам известно и множественное число: *wir wissen* (мы знаем), *sie wissen* (они знают) и *Sie wissen* (вы знаете).
- (6) В данном контексте слово *denn* обозначает причинные отношения и может быть переведено как "так как", "потому что", "поскольку".

Übung

1. Wohin fährst du in Urlaub? 2. Ich fahre nach Italien. Und du? 3. Ich fliege nach Südamerika. 4. Kennen Sie Berlin gut? 5. Die Umgebung von München ist sehr schön. 6. Herr Wagner kennt Österreich wirklich gut.

Stellen Sie bitte die Fragen:

(Поставьте вопросы, пожалуйста)

- Ich komme aus Deutschland. (Я приехал из Германии).
..... ? (Откуда вы приехали?)
- Ich wohne in Frankfurt. (Я живу во Франкфурте).
..... ? (Где вы живете?)
- Ich gehe nach Hause. (Я иду домой).
..... ? (Куда вы идете?)
- Mein Name ist Gisela Weber. (Мое имя Гизела Вэбер).
..... ? (Как ваше имя?)
- Das ist Herr Huber. (Это господин Хубер).
..... ? (Кто это?)

DREIZEHNTE (13.) LEKTION [Драйцентэ Лекцъон]**Ich kann es versuchen...**

- Was machen Sie da, Herr Samson?
- Ich lerne Deutsch.
- Warum lernen Sie Deutsch?

Aussprache

Ихъ канн эс фэрзухэн. 1 Вас махэн Зи+ да ... 2 ... лернэ Дойч. 3 Варум ...

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Куда ты едешь в отпуск (в каникулы)?
2. Я еду в Италию. **3.** Я лечу в Южную Америку. **4.** Вы хорошо знаете Берлин? **5.** Пригород Мюнхена очень красив. **6.** Господин Вагнер действительно хорошо знает Австрию.

6 Das ist ein Hotel. (Это гостиница.)

..... ? (Что это?)

**ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ:**

- Woher kommen Sie?
- Wo wohnen Sie?
- Wohin gehen Sie?
- Wie ist Ihr Name?
- Wer ist das?
- Was ist das?

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК**Я МОГУ ПОПРОБОВАТЬ**

- Что вы здесь делаете, господин Самсон?
- Учю немецкий.
- Почему вы учитесь немецкий?

- 4 — Ich will in Deutschland arbeiten. Meine Firma hat eine Filiale in Frankfurt. (1) (2)
- 5 — Und wann wollen Sie nach Frankfurt gehen?
- 6 — Meine Arbeit beginnt in vier Monaten. (3)
- 7 — Aber das ist nicht möglich. Sie können nicht in vier Monaten Deutsch lernen. (4)(5)
- 8 — Ich kann es versuchen. Aller Anfang ist schwer.
- 9 — Sie sprechen doch Englisch, oder?
- 10 — Natürlich spreche ich Englisch. Aber hören Sie, ich spreche auch schon ein bißchen Deutsch:
- 11 "Ich möchte bitte ein Bier und ein Steak! - Wo ist das Hotel Rizz? - Kommen Sie mit? - Wann fährt der nächste Zug nach Frankreich?"
- 12 Das ist doch schon ganz gut, nicht wahr?



Aussprache

Ихь канн эс фэрзухэн. 1 Вас махэн Зи+ да ... 2 ... лернэ Дойч. 3 Варум ... 4 ... виль ... арбайтэн ... Фирма ... Филиале... 5 ... ванн воллен ... 6 ... Арбайт бэгиннт ин фи+р Монатэн. 7 ...мёглихь. Зи+ кённэн нихьт... 8 ... Аллер Анфанг... швэр. 9 ...шпрэхэн дох Энглиш... 10 Натюрлихь ... хёрен Зи+ ... айн биссхэн Дойч: 11 фэ+рт нэхьстэ Цук ...

- 4 — Хочу работать в Германии. У моей компании есть филиал во Франкфурте.
- 5 — И когда вы хотите поехать во Франкфурт?
- 6 — Моя работа начинается через четыре месяца.
- 7 — Но это невозможно. Вы не можете за четыре месяца выучить немецкий язык
- 8 — Я могу попробовать. Всякое начало трудно (начинать всегда трудно).
- 9 — Вы говорите по-английски (или нет)?
- 10 — Конечно, я говорю по-английски. Но (вы) послушайте: я также уже немного говорю по-немецки:
- 11 "Я хотел бы одно пиво и один бифштекс (это слово в немецком языке среднего рода). - Где находится отель "Ритц"? - Вы пойдете со мной? - Когда идет следующий поезд во Франкфурт?"
- 12 Уже совсем неплохо, не правда ли?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Обратите внимание на положение инфинитива: он следует не за глаголом *wollen* (хотеть), как в русском языке, а помещается в конце предложения *Ich will in Berlin arbeiten* (Я хочу работать в Берлине).
- (2) Глагол *wollen* означает "хотеть" в смысле четко выраженного желания, в то время как сослагательная конструкция *Ich möchte* служит для обозначения желания, связанного с сомнениями, колебаниями: "Я бы хотел, мне бы хотелось". *Ich will in Deutschland arbeiten* (Я хочу работать в Германии). *Ich möchte fahren, aber das Wetter ist schlecht* (Мне бы хотелось поехать, но погода такая плохая). *Ich will* (я хочу), *Sie wollen* (вы хотите).
- (3) *Der Monat* - "месяц", *die Monate* - месяцы, *in vier Monaten* "через четыре месяца". Причина, по которой появляется окончание *-n*, будет объяснена позднее.
- (4) *Können* - "мочь" в смысле "иметь физическую возможность, быть в состоянии" (в отличие от глагола *dürfen*, обозначающего возможность дозволенную, разрешенную). *Ich kann* (я могу), *Sie können* (вы можете).
- (5) Как видите, конструкция *in vier Monaten* переводится на русский язык двойко: "через четыре месяца" и "за четыре месяца". Оба перевода объединяются общим значением события (или достигнутого результата), ожидаемого по истечении указанного срока.

47 siebenundvierzig [зибэунтфи+рцихь]

Übung

1. Sprechen Sie Französisch? 2. Ja, ich spreche ganz gut Französisch. 3. Warum wollen Sie nach Frankfurt fahren? 4. Ich will dort arbeiten. 5. Wann beginnt Ihr Urlaub? 6. Mein Urlaub beginnt morgen. 7. Ja, das ist schon ganz gut.

Antworten Sie bitte:

(Ответьте, пожалуйста)

1 Was lernt Herr Samson?

.....

2 Wo will er arbeiten?

.....

3 Wann beginnt die Arbeit?

.....

VIERZEHNTE (14.) LEKTION
Wiederholungen und Erklärungen
 (Повторение и объяснение)

1. Как строится предложение в немецком языке? Необходимо помнить следующие правила:

а) В утвердительном предложении спрягаемая форма глагола находится на втором месте - после подлежащего либо после обстоятельства времени, места, а также после таких вводных слов, как *vielleicht* "возможно" и *natürlich* "конечно":

- *Ich wohne in Berlin* : Я живу в Берлине.

- *In zwei Monaten beginnt mein Urlaub* :

Через два месяца начинается мой отпуск.

- *Natürlich kenne ich die Altstadt* :

Конечно, я знаю старый город.

УПРАЖНЕНИЕ:

1. Вы говорите по-французски? 2. Да, я говорю по-французски совсем неплохо. 3. Почему вы хотите поехать во Франкфурт? 4. Я хочу там работать. 5. Когда начинается ваш отпуск? 6. Мой отпуск начинается завтра. 7. Да, это уже совсем неплохо!

4 Spricht Herr Samson Englisch?

Ja,

5 Sprechen Sie Deutsch?

Ja, ich ein

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

1. Er lernt Deutsch. 2. Er will in Deutschland arbeiten. 3. Die Arbeit beginnt in vier Monaten. 4. - er spricht Englisch. 5. - spreche - bißchen Deutsch.

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК

В утвердительных предложениях с глаголами *wollen*, *möchten* "хотеть" и *können*, *dürfen* "мочь" инфинитив основного глагола помещается в конце:

- *Ich möchte ein Glas Wein trinken* :

Я хотел бы выпить бокал вина.

- *Sie können Deutsch lernen* :

Вы можете выучить немецкий язык.

б) В вопросительном предложении спрягаемая форма глагола выходит на первое место :

- *Gehst du nach Hause?* : Ты идешь домой?

- *Dürfen wir ins Kino gehen?* : Можем ли мы пойти в кино?

В вопросе, содержащем вопросительное слово *woher, wohin, warum* и т.п., спрягаемая форма глагола следует за этим словом, но впереди подлежащего:

- *Woher kommst du jetzt?* : Откуда ты сейчас идешь?
- *Warum lernen Sie Deutsch?* : Почему вы учите немецкий?

в) В предложениях с отрицанием частица *nicht* ставится после глагола, а частица *kein/e* - после глагола и перед существительным, которое она отрицает:

- *Ich fahre nicht nach England* : Я не еду в Англию.
- *Ich trinke kein Bier* : Я не пью пива.

Если отрицание *nicht* содержится в вопросе, оно помещается в самый конец предложения:

- *Arbeiten Sie heute abend nicht?* :
Вы не работаете сегодня вечером?

2. Как спрягаются немецкие глаголы? Все глагольные инфинитивы в немецком языке оканчиваются на *-en* или на *-n*. Как и в русском языке, в немецком различают глаголы правильные и неправильные.

Спряжение правильных глаголов в настоящем времени идет по такой схеме:

arbeiten : работать
ich arbeite я работаю
du arbeitest ты работаешь,
er, sie arbeitet он,она работает
wir arbeiten мы работаем
Sie arbeiten вы (форма вежливого обращения) работаете
sie arbeiten они работают

Отклонение от этой схемы у неправильных глаголов происходит во втором и в третьем лице единственного числа:

sprechen : говорить
ich spreche я говорю
du sprichst ты говоришь
er, sie spricht он,она говорит
wir sprechen мы говорим
Sie sprechen вы говорите
sie sprechen они говорят

Первое лицо единственного числа и все формы множественного числа всегда являются правильными.

3. Какие притяжательные местоимения мы уже встречали?
mein, meine, mein : мой, моя, мое
dein, deine, dein : твой, твоя, твое
sein, seine, sein : его
ihr, ihre, ihr : ее
Ihr, Ihre, Ihr : ваш, ваша, ваше
(форма вежливого обращения).

Необходимо постоянно помнить, что род немецких и русских неодушевленных существительных совпадает редко и только по чистой случайности. Так, например, слово *Stadt* "город" в немецком языке женского рода, и фраза "Это мой город" по-немецки звучит так: *Das ist meine Stadt*.

Это обстоятельство создает некоторые затруднения, однако чем больше сложных вещей вы осваиваете, тем меньше их остается впереди. Помните слова из 13 урока?
Aller Anfang ist schwer.

Eigene Notizen (Ваши собственные замечания):

FÜNFZEHNTE (15.) LEKTION

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

Ich habe einen Freund ... (1)

- 1 — Ich bin so deprimiert.
 - 2 Komm, gehen wir einen trinken.
 - 3 — Nein, ich gehe lieber nach Hause.
 - 4 Ich muß morgen früh arbeiten.
 - 5 — Ach, komm! Es ist noch nicht spät. (2)
 - 6 Wir bleiben nicht lange. (3)
 - 7 — Das kenne ich. Das sagst du immer,
 - 8 und dann bleibst du drei oder vier Stunden.
 - 9 — Das ist nicht wahr; heute sicher nicht.
 - 10 Ich trinke nur einen kleinen Whisky. Komm!
- (Fortsetzung folgt)

Aussprache

...айнэн Фройнт. 1 ...дэприми+рт. 2 Комм, гэ+ен... 3 ... ли+бэр
 ... 4 ... мусс моргэн фрю+ ... 5 ... шпэт. 6 ... бляйбэн ...
 лангэ. 7 ... кэннэ ... закст ... 8 драй одэр фи+р штундэн.
 9 ... ва+р... зихэр ... 10 ... айнэн кляйнэн ... Фортзэтцунг
 фолькт.



Übung

1. Möchten Sie einen Kaffee? 2. Nein, danke. Ich trinke keinen Kaffee.
3. Anne und Elisabeth bleiben lange im Café. 4. Peter muß heute nicht arbeiten. 5. Ich bleibe nur eine Stunde. 6. Das ist nicht wahr.

У МЕНЯ ЕСТЬ ДРУГ...

- 1 — Я так расстроен.
- 2 Ну, давай выпьем!
- 3 — Нет, я лучше пойду домой.
- 4 Я должен завтра рано работать. (Мне завтра рано на работу).
- 5 — Да ну! Еще не поздно.
- 6 Мы не останемся (задержимся) надолго.
- 7 — Это я знаю (это мне знакомо). Ты это всегда говоришь.
- 8 А потом остаешься на 3 или 4 часа.
- 9 — Это неправда; сегодня точно нет.
- 10 Я пью (выпью) только одну маленькую порцию виски. Ну!

(Продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Когда существительное мужского рода как, например, *ein Freund* (друг) играет в предложении роль объекта, то есть стоит в винительном падеже, неопределенный артикль *ein* принимает форму *einen*: *Ich treffe einen Freund* (Я встречаю друга). Изменению подвергается также и определение к объекту, если оно есть: прилагательное в винительном падеже приобретает окончание *-en*. *Ich treffe einen alten Freund* (Я встретил старого друга).
- (2) Местоимение среднего рода *es* (это) в немецком языке играет роль подлежащего в безличных предложениях, где в русском языке никакого подлежащего нет: *Es ist noch früh* (Еще рано).
- (3) Глагол *bleiben* (оставаться) в немецком языке не является рефлексивным.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Хотите кофе? **2.** нет, спасибо. **3.** Anne и Elisabeth остаются в кафе надолго. **4.** Peter не должен сегодня работать. **5.** Я остаюсь еще на один час. **6.** Это неправда.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Она пьет лимонад, а он пьет виски.

Sie trinkt Limonade, und er trinkt Whisky.

- 2 Ну, пойдемте домой.

Komm, gehen wir

- 3 Лучше я останусь (остаюсь) здесь.

Ich bleibe hier.

- 4 Мы должны завтра работать.

Wir müssen arbeiten.

- 5 Почему вы расстроены?

Warum sind Sie ?

- 6 Он всегда остается на два или три часа.

Er immer zwei oder drei

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ

- 1 - eine - einen -. 2 - nach Hause. 3 - lieber -. 4 - morgen -.
-
- 5 - deprimiert. 6 - bleibt - Stunden.

SECHZEHNTE (16.) LEKTION

Drei Stunden später

- 1 — Siehst du, jetzt trinkst du schon den fünften
-
- Whisky! (1)
-
- 2 — Und du das achte Bier! (2)
-
- 3 — Das ist auch nicht besser.

Aussprache

- 1 Зи+ст ... йетцт ... дэн фюнфтэн ... 2 ... ахтэ ...
-
- 3 ... бэссэр.

ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК

ТРИ ЧАСА СПУСТЯ

- 1 — Видишь, ты пьешь уже пятый виски!
-
- 2 — А ты - восьмое пиво!
-
- 3 — Это тоже не лучше.

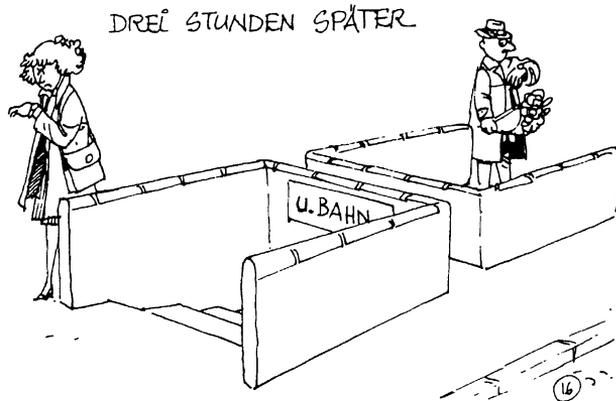
ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Определенный артикль мужского рода
- der*
- в винительном падеже (то есть при существительном, играющем роль объекта) приобретает форму
- den*
- . Сравните:
- Der Mann arbeitet*
- (Мужчина работает, им.п.) и
- Ich sehe den Mann*
- (Я вижу мужчину, вин.п.).
-
- (2) Неопределенный и определенный артикли женского и среднего рода в винительном падеже имеют форму, одинаковую с именительным падежом:
- Das ist eine Limonade*
- (Это лимонад).
- Ich trinke eine Limonade*
- (Я пью лимонад).
- Das ist die kalte Limonade*
- (Это холодный лимонад).
- Ich trinke die kalte Limonade*
- (Я пью этот холодный лимонад).
- Das Bier ist kalt*
- (Пиво холодное).

- 4 — Komm, wir nehmen ein Taxi und fahren nach Hause.
 5 — Oh nein. Es geht mir so gut hier!
 6 — Wieviel Uhr ist es? (3)
 7 — Es ist zwölf (Uhr).
 8 — Was? Schon so spät?
 9 — Ja, es ist Mitternacht, Geisterstunde! (4)
 10 — Also komm endlich! Ich bringe dich nach Hause. (5)(6)
 11 — Warte! ... Ich brauche noch einen kleinen Whisky ... (7)
 12 gegen die Geister! (8)

Aussprache

4 ... нэ+мэн... 6 Ви+фи+ль Ур ... 7 ... цвёлф. 9 ... Миттэр-нахт... Гайстэрштундэ. 10 ...Эндлих... брингэ... 11 ... брау-хэ ... 12 гэгэн ...



Übung

1. Sie nehmen ein Taxi und fahren nach Hause. 2. Wie geht es Ihnen? 3. Es geht mir gut. Danke. Und Ihnen? 4. Wieviel Uhr ist es? - Es ist elf Uhr. 5. Er braucht einen Cognac. 6. Es ist kalt. Sie nimmt den Mantel.

- 4 — Ну, берем такси и едем домой!
 5 — О, нет. Мне так хорошо здесь!
 6 — Который час?
 7 — Двенадцать.
 8 — Что? Уже так поздно?
 9 — Да, (уже) полночь, час привидений!
 10 — Так пойдем наконец! Я отведу тебя домой.
 11 — Подожди!.. Мне нужна еще одна маленькая порция виски ...
 12 против привидений!

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) Этот вопрос на русский точнее было бы перевести "Сколько часов?" - но по-русски так говорят только о периоде времени. Русское слово "час" на немецком переводится как *die Uhr* в значении отметки на циферблате часов. Час как период времени по-немецки значит *die Stunde*.
 (4) Перед вами - два примера характерных для немецкого языка составных слов: *die Mitte* (середина) + *die Nacht* (ночь) = *die Mitternacht* (полночь). *Der Geist* (привидение, дух) + *die Stunde* (час) = *die Geisterstunde* (час привидений).
 (5) *dich* - винительный падеж местоимения *du* (тебя) . *Ich verstehe dich* (Я тебя понимаю). Соответственно *mich* - винительный падеж местоимения *ich*. *Er bringt mich nach Hause* (Он ведет меня домой).
 (6) Глагол *bringen*, в зависимости от контекста, переводится как "нести", "вести" или "везти".
 (7) Глагол *brauchen* почти соответствует русскому "нуждаться" - с той только разницей, что после *brauchen* идет винительный падеж. Сравните: *Ich brauche einen Freund*. "Я нуждаюсь в друге".
 (8) В отличие от русского предлога "против", после немецкого аналога *gegen* следует винительный падеж, а не родительный. *Sie ist nicht gegen den Vater* (Она не против отца).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Они берут такси и едут домой. 2. Как ваши дела? 3. Мои дела идут хорошо. Спасибо. А ваши? 4. Который час? 5. Ему нужен один коньяк (ему нужна одна порция коньяка). 6. Холодно. Она берет пальто.

Ergänzen Sie bitte:**1** Который час?

..... Uhr ist es?

2 Как у вас дела? - Спасибо, очень хорошо.

... geht es dir? - Danke, gut.

3 Петер ведет (везет) меня домой.

Peter bringt nach Hause.

4 Мы берем (возьмем) машину. Это лучше.

Wir nehmen Wagen. Das ist

5 Всем людям нужны деньги.

Alle Leute Geld.

6 Полночь. Идут привидения.

Es ist Die Geister

ПРОВЕРЬТЕ ВАШИ ОТВЕТЫ.

1 Wieviel -. **2** Wie - sehr -. **3** - mich -. **4** - den - besser -.
5 - brauchen -. **6** - Mitternacht - kommen.

SIEBZEHNTE (17.) LEKTION**Der Zahnarzt**

- 1** — Ich habe seit drei Tagen Zahnschmerzen. **(1)**
(2)
- 2** Kennen Sie einen guten Zahnarzt? **(3)**
- 3** — Meine Tante kennt einen. Sie findet ihn sehr nett. **(4)**

Aussprache

Дэр Ца+нарцт. **1** ... зайт ... драй Тагэн ... Ца+ншмэрцэн.
2 Кэnnэн Зи+ ... гутэн ... **3** Тантэ ... Зи+ финдэт и+n зэ+р
нэгт

СЕМНАДЦАТЫЙ УРОК**ДАНТИСТ (ЗУБНОЙ ВРАЧ)**

- 1** — У меня три дня зубная боль.
- 2** Вы знаете (какого-нибудь) хорошего дантиста?
- 3** — Моя тетьа знает одного. Она находит (считает) его очень симпатичным.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1)** *Seit drei Tagen*: на русский язык слово *seit* переводится "начиная с каких-то пор", в данном случае "в течение трех дней, уже три дня".
- (2)** *Der Schmerz, die Schmerzen* - "боль, боли". *Der Zahn, die Zähne* - "зуб, зубы". *Die Zahnschmerzen* - "зубные боли, зубная боль". *Die Kopfschmerzen* - головные боли, головная боль. *Der Kopf* - голова.
- (3)** *Der Arzt* - "врач, доктор". *Die Ärztin* - "женщина-врач".
- (4)** *Ihn* - вин. падеж местоимения *er* (он). *Ich sehe ihn* (Я вижу его).

- 4 — Können Sie mir bitte seinen Namen und seine Adresse geben? (5)
 5 — Ja, warten Sie! Er heißt Dr. Knorr und wohnt Wagnerstraße 13.
 6 Seine Telefonnummer ist 26 35 16 (N. 4) (sechszwanzig fünfunddreißig sechzehn).
 7 — Vielen Dank. Sagen Sie mir, kennt Ihre Tante ihn schon lange?
 8 — Oh ja, seit ungefähr zehn Jahren.
 9 — Und sie sieht ihn oft?
 10 — Oh ja, sehr oft. Wissen Sie, sie hat viele Probleme mit ihren Zähnen.
 11 — Ah ja? Was für Probleme?
 12 — Sie verliert ihre Plomben, hat Abszesse usw. (6)
 13 Aber ich sage Ihnen, der Zahnarzt ist wirklich phantastisch!

Aussprache

4 ... зайнэн Намэн... зайнэ адрессэ... 5 ... Эр хайсст Доктор Кнорр ... во+нт Вагнерштрассэ... 6 ... Тэлефоннуммэр... (зэксунтцванцихь фюнфунддрайсихь зэхцен). 7 Загэн Зи+мир ... 8 ... унгэфэ+р цэ+н Я+рэн. 10 ... Проблемэ... Це+нэн. 12 ... фэрли+рт ирэ Пломбэн, хат Апсцэссэ унт зо вайтэр. 13 ... вирклихь фантастиш!

Übung

1. Meine Schwester kennt einen netten Zahnarzt. 2. Können Sie mir bitte Ihre Adresse geben? 3. Was für ein Buch ist das? 4. Haben Sie Probleme mit Ihren Zähnen? 5. Ich kenne ihn seit ungefähr drei Jahren.

- 4 — Вы можете дать мне (пожалуйста) его имя и (его) адрес?
 5 — Да, подождите! Его зовут доктор Кнорр, (и) он живет на Вагнерштрассе 13.
 6 Его телефонный номер (в нем. яз. это слово женского рода) - 26 35 16.
 7 — Большое спасибо. Скажите мне, ваша тетьа давно уже его знает?
 8 — О да, примерно десять лет.
 9 — И часто она его видит?
 10 — О да, очень часто. Знаете, у нее много проблем с (ее) зубами.
 11 — Ах, так? (И) какие проблемы?
 12 — Она теряет свои пломбы, у нее абсцессы и так далее.
 13 Но я говорю вам, это действительно потрясающий зубной врач. (Этот дантист действительно фантастичен).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Притяжательные местоимения имеют те же окончания, что и неопределенный артикль: *ein-einen, sein-seinen. Sein Name ist Wolfgang* (Его имя Вольфганг). Но: *Ich kenne seinen Namen nicht* (Я не знаю его имени). То, что слово *Name* здесь имеет окончание *-n*, является исключением.
 (6) *usw.* - сокращение, соответствующее русскому "и т.д.": *und so weiter* (и так далее).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Моя сестра знает одного симпатичного зубного врача. 2. Вы можете дать мне его адрес (пожалуйста)? 3. Какая это книга? 4. У вас есть проблемы с вашим дантистом? 5. Я знаю его около трех лет.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 У вас головная боль?
Haben Sie ?
- 2 Мой врач - очень симпатичный (человек).
Mein Arzt ist sehr
- 3 Я знаю его около пяти лет.
Ich kenne ... seit Jahren.
- 4 Вы знакомы с моим мужем?
Kennen Sie Mann?
- 5 К сожалению, я не знаком с вашим братом.
Leider kenne ich Bruder nicht.

- 6 Вы можете дать мне номер вашего телефона (пожалуйста)?

..... Sie ... bitte Ihre Telefonnummer geben?

**ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ОТВЕТЫ**

- 1 - Kopfschmerzen. 2 - nett. 3 - ihn - fünf-. 4 - meinen -. 5 - Ihren-.
6 - können - mir -.

ACHTZEHNTE (18.) LEKTION**Das Verbot**

- 1 — Halt! Hier dürfen Sie nicht parken! (1)
2 — Oh, das tut mir leid; aber ich bin in fünf Minuten zurück. (2)
3 — Nein! Hier ist Parkverbot, auch für fünf Minuten.

Aussprache

Das Фербот. 1 Хальт ... дюрфэн...паркэн! 2 ... цурюк.

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ УРОК**ЗАПРЕЩЕНИЕ**

- 1 — Стойте! Здесь нельзя (вы не можете) парковаться!
2 — Ох, извините, но я вернусь через пять минут.
3 — Нет! Здесь запрещено парковаться, даже на пять минут.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Как вы помните, глагол *dürfen* выражает просьбу о разрешении, в отрицательной форме - запрещение. В утвердительном предложении он указывает на имеющееся уже разрешение: *Ich darf bis um 10 Uhr fernsehen* (Я могу, имею право смотреть телевизор до 10 часов).
(2) *Ich bin in 5 Minuten zurück* - буквально: "Я через 5 минут назад".

- 4 — Ich weiß. Aber es gibt nun mal keinen anderen Parkplatz hier. (3)
 5 — Hören Sie, ich diskutiere nicht mit Ihnen.
 6 — Seien Sie doch nicht so! Ich muß nur schnell auf die Bank, (4)
 7 und die ist nur bis sechzehn Uhr geöffnet.
 8 — Wieviel Uhr ist es jetzt?
 9 — Es ist sieben Minuten vor vier. (5) (N.3)
 10 — Oh, dann haben Sie nicht mehr viel Zeit.
 11 Machen Sie schnell!
 12 — Oh, vielen Dank! Sie sind wirklich süß.
 13 Ich komme sofort zurück.

Aussprache

- 4 ... эс гипт... Паркплатц... 5 ... дискутирэ... 7 ... гээффнэт.
 10 ... мэ+р ... 11 ... шнээль! 12 ... зюсс!



Übung

1. Sie dürfen hier nicht rauchen. 2. Hier ist Rauchen verboten. 3. Es gibt hier viele Parkplätze. 4. Ich muß schnell machen. 5. Ich habe nicht mehr viel Zeit. 6. Die Post ist bis achtzehn Uhr geöffnet.

- 4 — Я знаю. Но как раз сейчас здесь нет другого места для парковки.
 5 — Послушайте, я с вами не спору (не собираюсь с вами спорить).
 6 — Не будьте таким (будьте человеком)! Я должен только быстро сходить в банк (ж.род),
 7 а он открыт только до шестнадцати часов.
 8 — Который час сейчас?
 9 — Без семи минут четыре.
 10 — О, значит у вас не так много времени.
 11 Поторопитесь! (Делайте свои дела быстро!)
 12 — О, большое спасибо! Вы (действительно) очень любезны!
 13 Я скоро вернусь.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Es gibt keinen Parkplatz* - безличная конструкция, выражающая отсутствие чего-то: "Не имеется места для парковки".
 (4) *Seien Sie* - вежливая форма повелительного наклонения глагола *sein* (быть): "Будьте!" Второе лицо единственного числа "Будь" переводится как *sei*: *Sei lieb!* (Будь любезен!).
 (5) *7 Minuten vor vier* - буквально "Семь минут к четырем". Предлог *vor* (к), требующий, как и в русском языке, дательного падежа (об этом падеже речь еще впереди), обозначает также движение к какому-то объекту: *Ich gehe vor Marie* (Я иду к Марии). Еще одно значение предлога *vor* - "назад" при обозначении периода времени, истекшего после какого-то периода времени, истекшего после какого-то события: *vor drei Tagen* (три дня назад).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы не должны здесь курить! **2.** Здесь запрещено курить. **3.** Здесь много мест для парковки. **4.** Я должен торопиться (делать быстро). **5.** У меня (больше) не много времени. **6.** Почта открыта до 18 часов.

Ergänzen Sie bitte:

1 Вы не должны здесь звонить по телефону!

Hier Sie nicht telefonieren!

2 Банк закрывается через три минуты.
Поторопитесь!

Die Bank schließt Minuten. Mach !

3 Без десяти восемь.

Es ist acht.

4 Она действительно очень симпатичная.

Sie ist sehr nett.

5 Моя мать скоро вернется.

Meine Mutter kommt sofort

6 Супермаркет открыт с десяти утра до шести вечера.

Der Supermarkt ist . . . neun Uhr . . . achtzehn Uhr geöffnet.

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ОТВЕТЫ

1 - dürfen -. 2 - in drei - schnell. 3 - zehn vor -. 4 - wirklich -.
5 - zurück. 6 - von - bis -.

NEUNZEHNTE (19.) LEKTION**Mögen Sie Würstchen? (1)**

- 1 — Hallo, Mutti! Ich habe einen Bärenhunger.
- 2 Was essen wir heute mittag?
- 3 — Es gibt Frankfurter Würstchen und Kartoffelsalat. (2)
- 4 — Och, schon wieder! Ich mag keinen Kartoffelsalat. (N2)

Aussprache

Мёгэн... Вюрстхэн? 1 ... Бэрэнхунгэр. 2 ... миттак. 3 ... Картофэльсалат. 4 ... мак...

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ УРОК**ВАМ НРАВЯТСЯ СОСИСКИ?**

- 1 — Привет, мама! Я голоден, как волк(у меня медвежий голод).
- 2 Что у нас сегодня на обед? (Что мы едим сегодня днем?)
- 3 — Есть франкфуртские сосиски и картофельный салат.
- 4 — Ох, опять! Я не люблю картофельный салат.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Mögen Sie...?* (Вам нравится...? Вы любите...?) *Ich mag Kaffee* (Я люблю кофе). *Ich mag deine Schwester* (Мне нравится твоя сестра).
- (2) Суффикс *-er* соответствует русскому “-ский” в применении к названиям мест : *das Berliner Theater* (Берлинский театр).

- 5 — Dann ißt du deine Würstchen eben ohne Kartoffelsalat. (3)(4)
 6 — Aber mit Senf!
 7 — Wie du willst, mit oder ohne Senf.
 8 — Kann ich vielleicht Reis haben?
 9 — Ja, aber du mußt ihn dir selbst kochen. (6)
 10 — Gut, ich mache ihn selbst. Willst du auch Reis?
 11 — Ja, gern. Das ist eine gute Idee. (7)
 12 — Und wir essen den Kartoffelsalat morgen.
 13 — Oh nein, nur das nicht!

Aussprache

5 ... исст ... о+нэ... 6 ... Зэнф. 8 ... Райс... 9 ... зэлпст кохэн.



Übung

1. Ich mag keinen Tee. 2. Was gibt es heute mittag zu essen? 3. Es gibt Omelett und Salat. 4. Viele Leute gehen in die Hamburger Oper. 5. Das kannst du selbst machen.

- 5 — Тогда ешь свои сосиски просто без картофельного салата.
 6 — Но с горчицей!
 7 — Как хочешь, с горчицей или без.
 8 — Может быть, я могу поесть рису (иметь рис)?
 9 — Да, но ты должен сам себе его сварить.
 10 — Хорошо, я сделаю его сам. Ты тоже хочешь рису?
 11 — Да, с удовольствием. Это хорошая мысль.
 12 — А картофельный салат мы будем есть завтра.
 13 — О нет, только не это!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Die Wurst, die Würste* (сосиски, колбаски). Уменьшительный суффикс *-chen* в немецком широко употребляется: *das Häuschen* (домик), *das Hündchen* (собачка). Сюда же можно отнести и слово *das Mädchen* (девushка): в русском языке это слово также образовано с помощью уменьшительно-ласкательного суффикса.
 (4) *Essen* "есть, в смысле кушать" - неправильный глагол: *ich esse, du ißt, er ißt* "я ем, ты ешь, он ест". Отметьте для себя, что глаголы, основа которых (инфинитив без *-en*) оканчивается на согласные *s, ß, z*, образуют формы 2 и 3 лица настоящего времени с помощью одного окончания *-t*: *heißen* "именоваться" - *du heißt, er heißt, schließen* (закрывать) - *du schließt, er schließt*.
 (5) *Dir selbst* - "сам себе" буквально "сам тебе", поскольку возвратного местоимения "себя" в немецком языке нет.
 (6) Вы, конечно, помните о том, что немецкие прилагательные в роли предиката не имеют родовых форм, а в роли определения - имеют: *Eine Idee ist gut* "Идея хороша", *Das ist eine gute Idee* "Это хорошая идея".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Я не люблю чай. 2. Что есть сегодня на обед (поесть)? 3. Есть омлет и салат. 4. Многие (люди) ходят в Гамбургскую оперу. 5. Ты можешь сделать это сам.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Он ест сосиски без горчицы.
Er ... seine Würstchen ohne Senf
- 2 Тебе нравится твой шеф?
..... du deinen Chef gern?
- 3 Сегодня в обед я иду в столовую.
Heute gehe ich in die Kantine.
- 4 Ты пьешь кофе с сахаром?
..... du den Kaffee ... Zucker?

- 5 Это хорошая мысль.
Das ist eine Idee.
- 6 Ты не хочешь картофельного салата?
..... du Kartoffelsalat?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - ißt - 2 Magst - 3 - mittag - 4 Trinkst - mit - 5 - gute - 6 Willst - keinen -

ZWANZIGSTE (20.) LEKTION**Wo ist der Bahnhof?**

- 1 — Weißt du, wo der Bahnhof ist?
- 2 — Keine Ahnung. Wir müssen fragen. (1)
- 3 — Entschuldigen Sie bitte, wo...
- 4 — Die Leute haben alle keine Zeit.
- 5 — Warte, ich habe eine Idee. Dort ist ein Hotel.
Ich bin gleich zurück.
- 6 — Guten Abend! Haben Sie ein Zimmer frei? (2)

Aussprache

Во+ ист дэр Ба+нхоф? 2 ... А+нунг. 3 Энтшульдигэн... 5 ... гляйхь... 6 ... Циммэр фрай?

ДВАДЦАТЫЙ УРОК**ГДЕ НАХОДИТСЯ ВОКЗАЛ?**

- 1 — Ты знаешь, где (находится) вокзал?
- 2 — Не имею понятия. Мы должны спросить.
- 3 — Извините, пожалуйста, где ...
- 4 — У всех этих людей нет времени.
- 5 — Подожди, у меня идея. Вон гостиница. Я скоро вернусь.
- 6 — Добрый вечер! Есть у вас свободная комната (свободный номер)?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Die Ahnung* (понятие в смысле "идея, представление"): *Ich habe keine Ahnung* (Не имею представления).
- (2) *Das Zimmer*, мн.ч. *die Zimmer* (номер в гостинице, вообще комната). Существительные, оканчивающиеся на *-er*, не меняют своей формы во множественном числе, и только по артиклю можно их число определить.

- 7 — Sicherlich, mein Herr. Möchten Sie ein Doppelzimmer oder ein Einzelzimmer?
 8 — Ein Zimmer für sechs Personen, bitte.
 9 — Wie bitte? Wieviele Personen? Sechs Personen? (3)
 10 Dann nehmen Sie doch gleich einen Liegewagen. Dort haben Sie sechs Plätze. (4)
 11 — Ah, ja. Das ist eine gute Idee. Können Sie mir bitte sagen, wo der Bahnhof ist?
 12 — Sie fahren die erste Straße links und dann die zweite rechts, und Sie sehen den Bahnhof gleich gegenüber. (5)
 13 — Danke schön! Auf Wiedersehen!

Aussprache

10 ... Ли+гэвагэн. 12 ... линкс ... рэхьтс ... гэгэн-юбэр.



Übung

1. Wollen Sie ein Doppelzimmer oder ein Einzelzimmer? 2. Ein Zimmer für zwei Personen, bitte. 3. Ich weiß nicht, wo meine Tante wohnt. 4. Sie weiß nicht, wo ihre Tante wohnt. 5. Wie viele Leute wohnen hier? 6. Wir müssen fragen, wieviel Uhr es ist.

- 7 — Конечно, сударь (мой господин). Вы хотите номер на двоих или на одного?
 8 — Номер на шесть человек, пожалуйста.
 9 — Простите, как (вы сказали)? На сколько человек? На шесть?
 10 Тогда возьмите сразу спальный вагон. Там у вас будет шесть мест.
 11 — Ах, да. Это хорошая мысль. Вы можете мне сказать, где находится вокзал?
 12 — Поезжайте по первой улице налево, затем по второй направо - и вы увидите как раз напротив вокзал.
 13 — Большое спасибо! До свидания!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Wieviel* (сколько) в немецком языке имеет форму множественного числа: *wie viele* (сравните с русским выражением "Как много?...").
 (4) Слово *der Wagen* имеет два значения: "автомобиль" и "вагон". В сочетании с глаголом *liegen* (лежать) - *der Liegewagen* (спальный, букв. лежачий вагон). *Der Speisewagen* (вагон-ресторан)
 (5) Наречия *links* (налево, слева) и *rechts* (направо, справа) обозначают как направление, так и местоположение. *Das Hotel ist rechts* (Отель находится справа). *Sie fahren links* (Вы едете налево).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы хотите номер на двоих или на одного? 2. Номер на двух человек. 3. Я не знаю, где живет моя тетья. 4. Она не знает, где ее тетья живет. 5. Сколько человек здесь живет? 6. Мы должны спросить, который час.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Простите, вы (не) знаете, который час?
 Sie, wissen Sie, Uhr es ist?
- 2 Я бы хотел двойной номер на одну ночь (пожалуйста).
 Ich möchte bitte ein für eine Nacht.
- 3 Вы (не) можете мне сказать, где находится гостиница?
 Sie mir sagen, .. ein Hotel ist?
- 4 Первая улица налево, а потом все время прямо.
 Die erste Straße und dann geradeaus.

- 5 Добрый вечер! У вас есть свободный номер?

Guten ! Haben Sie ein Zimmer ?

- 6 Подождите! Мы скоро придем!

..... Sie! Wir kommen !

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 Entschuldigen - wieviel -. 2 - Doppelzimmer -. 3 Können - wo -.
 4 - links - immer -. 5 - Abend - frei. 6 Warten - gleich (sofort).

Вы, должно быть, уже заметили, что немцы широко пользуются словом *bitte* (пожалуйста). Вскоре вы увидите, что временами это короткое слово вежливости заменяет целые предложения.

EINUNDZWANZIGSTE (21.) LEKTION**ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК****Wiederholung und Erklärungen**

1. Мы постепенно знакомимся со склонением немецких существительных и прилагательных. Отметим, что форма артикля, прилагательного и иногда существительного зависит от того, в каком падеже это существительное стоит (падеж прилагательного, как и в русском языке, зависит от падежа существительного, которое это прилагательное определяет). К настоящему моменту мы уже имеем представление об именительном падеже (это падеж подлежащего) и о винительном падеже (это падеж прямого дополнения, объекта).
 - *Der Mann dort ist mein Bruder* : Вон тот мужчина - мой брат. Здесь слово "*der Mann*" играет роль подлежащего и стоит в именительном падеже.
 - *Ich trinke den Tee mit Zucker* : Я пью чай с сахаром. Здесь слово *den Tee* является объектом и стоит в винительном падеже.

Артикли мужского рода в винительном падеже меняют свою форму :
der - den, ein - einen. Артикли женского рода (*die, eine*), среднего рода (*das, ein*) и множественного числа (*die*) в винительном падеже не меняются, то есть сохраняют ту же форму, что и в именительном.

Слово *kein*, являющееся, согласно немецкой грамматике, неопределенным негативным артиклем, имеет в винительном падеже следующие формы:

- Муж. род. - *Ich habe keinen Hunger* : Я не голоден. не имею голода.
 Жен. род. - *Ich habe keine Zeit* : Я не имею времени.
 Ср.род. - *Ich habe kein Geld* : Я не имею денег"
 Мн. число - *Ich habe keine Tomaten* : Я не люблю помидоры.

2. Глаголы *müssen, sollen, können, dürfen, wollen*, называемые модальными, имеют в своем спряжении некоторые общие черты. Так, 3 лицо ед. числа наст. вр. у этих глаголов не имеет окончания "t".

Инфинитив основного глагола, связанного по смыслу с этими модальными глаголами, помещается в конец предложения.

- a) *müssen:* *ich muß, du mußt, er-sie-es muß,*
wir müssen, ihr müßt, sie-Sie müssen.
sollen: *ich soll, du sollst, er-sie-es soll,*
wir sollen, ihr sollt, sie-Sie sollen.

Оба глагола выражают необходимость что-то сделать, но у глагола *sollen* это обязанность или долг перед кем-то или чем-то:

- *Ich muß morgen arbeiten* : Я должен завтра работать.
- *Er soll um acht Uhr zurückkommen* : Он обязан вернуться в 8 часов.

- b) *können:* *ich kann, du kannst, er-sie-es kann,*
wir können, ihr könnt, sie-Sie können.
dürfen: *ich darf, du darfst, er-sie-es darf,*
wir dürfen, ihr dürft, sie-Sie dürfen.

Оба эти глагола выражают возможность что-то сделать, но у глагола *dürfen* эта возможность связана с чьим-то разрешением:

- *Ich kann heute abend nicht kommen* : Я не могу прийти сегодня вечером.
- *Sie darf heute abend nicht fernsehen* : Она не может, ей не разрешено смотреть телевизор сегодня вечером.

- v) *wollen:* *ich will, du willst, er/sie/es will,*
wir wollen, ihr wollt, sie/Sie wollen.

- *Willst du nach Deutschland fahren?* :
Ты хочешь поехать в Германию?

Для выражения желания в просительной, а также нерешительной форме служит сослагательное наклонение глагола:

- mögen:* *ich mag, du magst, er/sie/es mag,*
wir mögen, ihr mögt, sie/Sie mögen.

ich möchte, du möchtest, er/sie/es möchte,
wir möchten ...

- *Ich möchte Fräulein Wagner sprechen* : Я бы хотел поговорить с фрайляйн Вагнер.
- *Wir möchten nach Rußland fahren, aber wir kennen niemand dort* :
Мы бы хотели поехать в Россию, но мы никого там не знаем.

3. Вопрос "Который час?" по-немецки звучит как *Wieviel Uhr ist es?* или *Wie spät ist es?* Отвечать на эти вопросы надо следующим образом:

- *Es ist fünf Minuten nach drei* :
Пять минут четвертого (после трех).
- *Es ist zehn Minuten vor acht* :
Без десяти восемь (десять минут до восьми).
- *Es ist vier (Uhr)* или *Es ist sechzehn Uhr* :
Четыре часа. Шестнадцать часов.
- *Es ist fünfzehn Minuten nach sechs* или *Es ist viertel nach sechs* :
Пятнадцать минут (четверть) седьмого.
- *Es ist zwanzig Minuten vor drei (Uhr)* или *Es ist zwei Uhr vierzig* :
Без двадцати три (два сорок).
- *Es ist fünfzehn Minuten vor eins (ein Uhr)* или *Es ist viertel vor eins* :
Без пятнадцати (без четверти) час.
Обратите внимание на то, что нужно говорить *viertel vor eins*, но *ein Uhr*.
- *Es ist acht Uhr dreißig* или *Es ist halb neun* :
Восемь тридцать (половина девятого).

Назовите указанное ниже время по-немецки (ответы для проверки даны в конце урока):

- | | |
|----------------|--------------|
| 6.30 (утра). | 9.45 (утра). |
| 5.10 (вечера). | 8.50 (утра). |
| 1.20 (ночи). | 1.45 (дня). |
| 4.30 (утра). | |

4. Die Zahlen: Числа

0 null [нуль]	10 zehn [цэн]	20 zwanzig
1 eins [айнс]	11 elf [эльф]	21 einundzwanzig
2 zwei [цвай]	12 zwölf [цвёльф]	22 zweiundzwanzig
3 drei [драй]	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig
4 vier [фир]	14 vierzehn	24 vierundzwanzig
5 fünf [фюнф]	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig
6 sechs [зэкс]	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig
7 sieben [зибен]	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig
8 acht [ахт]	18 achtzehn	28 achtundzwanzig
9 neun [нойн]	19 neunzehn	29 neunundzwanzig

30	dreißig	[драйсихь]	101	hundert eins
40	vierzig	[фирцихь]	102	hundert zwei
50	fünfzig	[фюнфцихь]
60	sechzig	[зэхцихь]
70	siebzig	
80	achtzig	
90	neunzig		1000	tausend [таузэнт]
100	hundert		1001	tausendeins

Если вы любите скороговорки, то вам наверняка доставит удовольствие следующее числительное:
2244 zweitausendzweihundertvierundvierzig.

Но это не значит, что с ростом чисел возрастает и степень трудности их произнесения:
1.000.000 eine Million.

Ответы к параграфу 3

- 6.30 Es ist halb sieben.
Es ist sechs Uhr dreißig.
- 9.45 Es ist Viertel vor zehn.
Es ist neun Uhr fünfundvierzig.
- 17.10 Es ist zehn (Minuten) nach fünf.
Es ist siebzehn Uhr zehn.
- 8.50 Es ist zehn (Minuten) vor neun.
Es ist acht Uhr fünfzig.
- 1.20 Es ist zwanzig (Minuten) nach eins.
Es ist ein Uhr zwanzig.
- 13.45 Es ist Viertel vor zwei.
Es ist dreizehn Uhr fünfundvierzig.
- 4.30 Es ist halb fünf.
Es ist vier Uhr dreißig.

ZWEIUNDZWANZIGSTE (22.) LEKTION

Eine schöne Wohnung

- 1 — Doch, doch ich sage Ihnen, die Wohnung ist sehr schön und groß: vier Zimmer, Küche und Bad. (1)
- 2 — Und ruhig? Ich sie auch wirklich ruhig?
- 3 — Ja, außergewöhnlich ruhig. Keine Kinder, keine Hunde ... (2)
- 4 — Gut! Wann können Sie mir die Wohnung zeigen? (3)

Aussprache

Айнэ шёнэ Во+нунг. 1 ... Кюэхэ ...Бат. 2 ...руихь. 3 ...аусэр-гэвё+нлихь ... Хундэ ... 4 ...цайгэн?

ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

ПРЕКРАСНАЯ КВАРТИРА

- 1 — Нет-нет, я вам говорю, квартира очень хорошая (прекрасная) и большая: четыре комнаты, кухня и ванная.
- 2 — А она тихая? Действительно она (еще и) тихая?
- 3 — Да, необыкновенно тихая. Ни детей, ни собак...
- 4 — Хорошо! Когда вы можете показать мне (эту) квартиру?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Das Bad, die Bäder* - это слово для обозначения соответствующего помещения используется наряду с *das Badezimmer* (ванная комната).
- (2) *Das Kind, die Kinder* (ребенок, дети), *der Hund, die Hunde* (собака, собаки) - по этим примерам вы можете судить о том, что для образования множественного числа существительных в немецком языке есть различные окончания. Рекомендуется запоминать каждое существительное с его артиклем и с формой мн.ч.
- (3) *Mir* - дательный падеж местоимения *ich*.

5 — Paßt Ihnen morgen um halb elf? (4)

6 — Ja, das paßt mir.

7 — Gefällt Ihnen die Wohnung? (5)

8 — Oh, ja. Sie gefällt mir sehr gut.

9 — Gut! Dann gehen wir in mein Büro und erledigen sofort die Formalitäten.

10 — Warten Sie! Ich muß die Wohnung zuerst meinem Mann zeigen. (6)

11 — Ach so? Sie sind verheiratet?

12 Sagen Sie, haben Sie auch Kinder?

13 — Ja, sieben kleine Kinder. Aber wissen Sie, meine Kinder sind sehr musikalisch und hassen Lärm. (7)

Aussprache

5 Пасст ... 7 Гэфэлльт ... 9 ... эрледигэн... Формалитэтэн.
10 ...цурст... 11 ...фэрхайратэт? 13 ...музикалиш... хассэн Лерм.



Übung

1. Ihre Wohnung gefällt mir sehr. 2. Zeigen Sie mit bitte Ihre Fotos!
3. Sie gibt dem Mann ihre Telefonnummer. 4. Er ist verheiratet und hat zwei Kinder. 5. Gefallen Ihnen meine Hunde?

5 — Вам подходит завтра в половине одиннадцатого?

6 — Да, это меня устраивает.

7 — Вам нравится квартира?

8 — О да! Она мне очень нравится.

9 — Хорошо! Тогда пойдемте в мое бюро (в мой офис) и сразу же уладим формальности.

10 — Подождите! Я должна сначала показать эту квартиру своему мужу.

11 — Ах, так? Вы замужем?

12 Скажите, у вас и дети есть.

13 — Да, семеро маленьких детей. Но знаете, мои дети очень музыкальны и ненавидят шум.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Ihnen* - дательный падеж вежливой формы обращения Sie (вы) и 3-го лица мн.ч. *sie* (они): в первом случае пишется с большой буквы. *Das paßt Ihnen?* (Это вам подходит?) *Das paßt ihnen?* (Это им подходит?)
- (5) *Gefallen*: немецкие фразы, построенные с этим глаголом, соответствуют русским фразам с глаголом "нравиться". Сравните: *Mir gefällt die Wohnung.* "Мне нравится эта квартира". В обеих фразах глаголу предшествует дат. пад., а следует за ним именительный.
- (6) *Meinem Mann* (моему мужу) : в отличие от винительного падежа, в дательном притяжательные местоимения мужского рода имеют окончание -m или -em (то же с артиклями). *Sie zeigt dem Freund und seinem Vater die Wohnung* (Она показывает квартиру другу и своему отцу).
- (7) *Ich hasse Lärm* (Я ненавижу шум). *Sie mögen Tee* (Вам нравится чай). В подобных случаях, когда с глаголами *hassen, lieben, mögen* речь идет об отношении к каким-то вещам и явлениям вообще, в артиклях нет необходимости.

УПРАЖНЕНИЕ:

1. Ваша квартира мне очень нравится. 2. Покажите мне, пожалуйста, ваши фотографии! 3. Она дает (этому) мужчине свой телефонный номер. 4. Он женат, и у него двое детей. 5. Вам нравятся мои собаки?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Вам нравится мой автомобиль?
Gefällt mein Wagen?
- 2 Он показывает своему брату свой фотоаппарат.
Er zeigt Bruder Fotoapparat.
- 3 Дайте мне, пожалуйста, кило помидоров!
Geben Sie ... bitte ein Kilo Tomaten!
- 4 Нет, это меня не устраивает.
Nein, das nicht.

DREIUNDZWANZIGSTE (23.) LEKTION

Schwierige Gäste (1)

- 1 Tante Mathilde und ihr Mann verbringen eine Woche bei ihrer Nichte Anne. (2)

SIE SIND SCHON ETWAS ALT UND HABEN IHRE
GEMÜTHLICHKEITEN



Aussprache

Шве+ригэ Гэстэ. 1 ...фэрбрингэн... Вохэ...Нихьтэ...

- 5 Я ненавижу шум и собак.
Ich Lärm und Hunde.
- 6 Твои фотографии им очень нравятся.
Deine Fotos sehr gut.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 - Ihnen -. 2 - seinem - seinen -. 3 - mir -. 4 - paßt mir -.
5 - hasse -. 6 - gefallen ihnen -.

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

ТРУДНЫЕ ГОСТИ

- 1 Тетя Матильде и ее муж проводят неделю у своей племянницы Анне.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Gast, die Gäste* - "гость, гости".
 (2) Предлог *bei* в данном контексте соответствующий русскому "у" в значении "у кого-то в его местонахождении", требует после себя в немецкой речи не родительного, как в русском, а дательного падежа: *Ich verbringe eine Woche bei meinem Vater* (Я провожу неделю у своего отца). О дательном падеже мужского рода мы уже знаем. У женского рода артикли или определения в дат. пад. оканчиваются на *-r* или на *-er*. *Gefällt Ihrer Frau die neue Wohnung?* (Нравится вашей жене новая квартира?)

- 2 Sie sind schon etwas alt und haben ihre Gewohnheiten. (3)
 3 — Anne, der Kaffee ist zu stark für mich. (4)
 4 — Oh, das tut mir leid. Nimm vielleicht etwas Milch.
 5 — Nein, ich trinke Kaffee niemals mit Milch.
 6 Was machen wir heute nachmittag?
 7 — Wollt ihr die Stadt ansehen? (5)
 8 Ich kann euch die Altstadt zeigen. (6)
 9 — Nein, heute ist Donnerstag. Wir gehen nur sonntags in die Stadt. (7)
 10 — Ja, aber ihr seid in Urlaub.
 11 — Das ändert nichts. Ich gehe mit Mathilde nur sonntags in die Stadt, denn sonntags sind die Geschäfte geschlossen. (8)

Aussprache

- 2 ... этвас ... Гэво+нхайтэн. 3 ... штарк фюр михь.
 4 ...Мильхь! 5 ...ни+мальс... 6 ...нахмиттак? 7 ...анзэ+ен?
 8 ...ойхь... 9 ...Доннэрстак. 10 ...зайт... 11 ...Гэшефтэ...

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (3) *Die Gewohnheit* (привычка). Существительные, оканчивающиеся на *-heit, -keit, -ung*, всегда женского рода. Их множ. число образуется с помощью окончания *-en*: *die Gewohnheit* - "привычки". Это правило не знает исключений.
 (4) Предлог *für* (в данном контексте для) требует после себя всегда винительного падежа (чем отличается от русского, которому нужен родительный). *Das Buch ist für meinen Bruder* (Эта книга для моего брата).

Übung

1. Anne geht mir ihrer Schwester ins Kino. 2. Ihr Freund Klaus kommt auch mit. 3. Sie zeigt ihnen die Altstadt. 4. Gefällt euch die neue Wohnung? 5. Habt ihr nur sonntags Zeit? 6. Warum kommt ihr nicht Donnerstagsabend?

- 2 Они уже довольно стары и имеют свои привычки .
 3 — Anne, кофе для меня слишком крепкий.
 4 — Ох, извини. Может быть, возьмешь немного молока?
 5 — Нет, я никогда не пью кофе с молоком.
 6 Что мы делаем сегодня после обеда? (во второй половине дня?)
 7 — Хотите посмотреть город?
 8 Я могу показать вам старый город.
 9 — Нет, сегодня четверг. Мы выходим в город только по воскресеньям.
 10 — Да, но сейчас у вас отпуск.
 11 — Это ничего не меняет. Мы с Матильдой выходим в город только по воскресеньям, поскольку в воскресенье магазины закрыты.

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (5) *Ihr* - это мн.ч. от "вы" (но не в вежливо-официальном. а в собирательном от "ты" значения). Глагольное окончание этой формы - *-t. Ihr kommt* (вы, приятели, приходите), исключение - *ihr seid* (вы есть (являетесь)).
 (6) *Euch* - дательный и одновременно винительный падежи личного местоимения *ihr* (вы, приятели).
 (7) *sonntags* - "по воскресеньям".
 (8) *Das Geschäft, die Geschäfte* - "магазины, учреждения, предприятия, вообще центры деловой жизни". *Der Geschäftsmann* - "бизнесмен". Мн.ч. - *die Geschäftsmänner*.

- УПРАЖНЕНИЕ: 1. Anne идет со своей сестрой в кино. 2. Ее друг Клаус тоже придет. 3. Она показывает им старый город. 4. Вам нравится новая квартира? 5. У вас есть время только по воскресеньям? 6. Почему вы не пришли в четверг вечером?

Ergänzen Sie bitte:

1 Anne zeigt ihrer Tante und ihrem Onkel die Altstadt.

Anne zeigt Tante und Onkel die Altstadt.

2 Кофе для меня, а чай для тебя.

Der Kaffee ist für und der Tee ist für

3 В четверг я иду в город с ними.

Am gehe ich mit in die Stadt.

4 Скажите, вам нравится моя новая машина?

Sagen Sie, gefällt mein neuer Wagen?

5 У тебя есть время завтра? Я могу тебя завтра встретить.

..... ihr morgen Zeit? Ich kann morgen treffen.

6 Магазины закрыты по воскресеньям.

Die Geschäfte sind

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - ihrer - ihrem - 2 - mich - dich. 3 - Donnerstag - ihnen - 4 Ihnen -
5 Habt - euch - 6 - sonntags geschlossen.

VIERUNDZWANZIGSTE (24.) LEKTION**Verstehen Sie das?**

- 1 — Wann fährt der nächste Zug nach München, bitte?
- 2 — In zehn Minuten, Gleis fünfzehn.
- 3 — Das ist zu früh. Ich muß noch meinem Hündchen Wasser geben. (1)

Aussprache

1 ...Мюнхэн... 2 ...Гляйс... 3 ...майнеэм Хюнтхэн Вассэр ...

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК**ВЫ ЭТО ПОНИМАЕТЕ?**

- 1 — Когда отходит следующий поезд на Мюнхен (скажите, пожалуйста)?
- 2 — Через десять минут. Пятнадцатый путь.
- 3 — Это слишком рано. Я должна еще дать моей собачке воды.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Дательный падеж среднего рода совпадает с дательным мужского. *Die Mutter gibt ihrem Kind ein Glas Milch* (Мать дает своему ребенку стакан молока). *Ich will meinem Hündchen einen Ball geben* (Я хочу дать своей собачке мяч). Сравните: *meinem Bruder* (моему брату) и *meinem Kind* (моему ребенку - или, по аналогии со средн. родом в немецком, моему дитяти).

- 4 — Das können Sie doch im Zug machen. (2)
 5 — Unmöglich! Das ist kein Trinkwasser.
 6 — Dann können Sie eine Stunde später abfahren, um 14 Uhr 27; aber da müssen Sie in Stuttgart umsteigen.
 7 — Nein, ich will nicht umsteigen. Putzi verträgt das nicht.
 8 — Geben Sie dem Hündchen doch eine Schlaftablette.
 9 — Was hat Ihnen denn mein Hund getan? (3)
 10 — Schon gut, schon gut. Dann nehmen Sie den Intercity...
 11 — Der fährt um 15 Uhr 20 ab und kommt um 20 Uhr 45 in München an. (4)
 12 — Oh nein. Das ist zu spät.
 13 — Wissen Sie was, ich gehe jetzt Mittagessen. Kommen Sie, wenn Sie wollen, in einer Stunde wieder! (5)
 14 — Das haben wir gut gemacht, was Putzi? Und der Schaffner weiß nicht einmal, daß wir eigentlich nach Hamburg fahren! (6)

Aussprache

- 5 ...Унмёглих! 6 ...Штутгарт умштайгэн. 7 ...фэртрэкт...
 9 ...гэтан? 14 ...гэмахт... Шаффнэр... айгэнтлих...

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (2) Вот новое для нас явление: в определенных случаях предлог и артикль сливаются воедино. Так, *in+dem=im (im Zug)*.
 (3) *Hat getan* - впервые мы встречаемся с одной из разновидностей прошедшего времени: оно образуется с помощью глагола *haben* и страдательного причастия от глагола *tun*, означающего, как и *machen*, делать. Данная форма прошедшего времени здесь по значению соответствует русскому прошедшему времени совершенного вида. При построении вопроса глагол-связка и причастие разводятся, между ними встают подлежащее и (если есть) прямое или косвенное дополнение: *Was hat Ihnen mein Sohn getan?* (Что вам сделал мой сын?)

- 4 — Но ведь вы можете сделать это в поезде.
 5 — (Это) невозможно! (Там) нет питьевой воды!
 6 — Тогда вы можете выехать на час позднее, в 14-27, но там, в Штуттгарте, вы должны сделать пересадку.
 7 — Нет, я не хочу делать пересадку. Путци этого не выносит.
 8 — Ну, так дайте собачке снотворное!
 9 — Что вам сделала моя собачка?
 10 — Ну, ладно, ладно. Тогда садитесь на междугородний...
 11 — Он отправляется в 15-20 и прибывает в Мюнхен в 20-45.
 12 — О нет. Это слишком поздно.
 13 — Знаете что, я пойду сейчас пообедаю. Возвращайтесь, если хотите, через час.
 14 — Ну, что, Путци, мы хорошо сделали? И даже контролер не знает, что на самом-то деле мы едем в Гамбург!

ПРИМЕЧАНИЯ (продолжение)

- (4) *Abfahren* - "уезжать, отправляться". *ankommen* - "приезжать, прибывать". Как и в русском языке, многие немецкие глаголы движения образуются с помощью различных приставок. Но, в отличие от русских приставок, *ab-* и *an-* пишутся отдельно от спрягаемой части глагола и помещаются в самом конце фразы: *Ich fahre ab* (Я уезжаю). *Er kommt um fünf Uhr an* (Он приезжает в пять часов). С инфинитивом же эти приставки пишутся слитно и несут на себе общее для всего глагола ударение: *abfahren, ankommen*.
 (5) *wiederkommen* (возвращаться) содержит точно такую же отделяемую приставку *wieder*: *Ich komme sofort wieder* (Я скоро вернусь).
 (6) *daß* - союзное слово "что", соединяющее придаточное предложение с главным. Обратите внимание на его написание. При построении предложения с этим словом глагол в придаточной части всегда помещается в конец предложения. *Er sagt, daß er morgen kommt* (Он говорит, что завтра приезжает).

Übung

1. Mein Zug fährt um sechzehn Uhr ab. 2. Ich muß in Frankfurt umsteigen. 3. Der Zug aus Frankfurt kommt um zwölf Uhr sechs an. 4. Sie sagt, daß sie nach München fährt. 5. Wohin wollen Sie eigentlich fahren? 6. Um wieviel Uhr kommen Sie wieder?

Stellen Sie bitte die Fragen:

(Поставьте вопросы, пожалуйста:)

1 Berlin .. ?

Der Zug nach Berlin fährt um 15 Uhr 35 ab.

2 Berlin .. ?

Er kommt um 22 Uhr 15 in Berlin an.

3 ?

Nein, Sie müssen nicht umsteigen.

4 ?

Ich will nach Stuttgart fahren.

5 ?

Ich will morgen früh fahren.

6 ?

Nein, ich fahre mit meinem Sohn.

7 Uhr ?

Ich komme um acht Uhr zurück.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Мой поезд отправляется в 16 часов. **2.** Я должен сделать пересадку во Франк-фурте. **3.** Поезд из Франкфурта прибывает в 12.06. **4.** Она говорит, что едет в Мюнхен. **5.** Куда вы, собственно, хотите ехать? **6.** В котором часу вы возвращаетесь?

**ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ВОПРОСЫ**

1 Wann fährt der Zug nach - ab? 2 Wann kommt er in - an? 3 Muß ich umsteigen? 4 Wohin wollen Sie fahren? 5 Wann wollen Sie fahren? 6 Fahren Sie allein? 7 Um wieviel - kommen Sie zurück?

Eigene Notizen (Ваши собственные замечания):

FÜNFUNDZWANZIGSTE (25.) LEKTION

Ein wahrer Schatz (1)

- 1 — Guten Abend, Liebling! Warum bist du noch im Bett?
- 2 Bist du krank?
- 3 — Nein! Es geht mir sehr gut. Aber mein Krimi ist so spannend.
- 4 Hol dir was zum Essen aus dem Kühlschrank, ja? (2)
- 5 — Sag mal, weißt du, wie spät es ist?
- 6 — Nein, warum? ... Hör mal, der Mörder ist nicht der Gärtner, sondern ... (3)
- 7 — Was erzählst du da?
- 8 — Ja, ... und stell dir vor, der Bruder ihres Mannes liebt sie auch ... (4)



Aussprache

- ...ва+рэр Шатц. 1 ...Либлинг... им Бэтт? 2 ...кранк?
 3 ... шпаннэнт! 4 ... Кю+льшранк ... 5 Зак маль ...
 6 Мёрдэр ... Гэртнэр ... зондэрн ... эрцельст ...
 8 ...и+рэс Маннэс ли+бт...

ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК

НАСТОЯЩЕЕ СОКРОВИЩЕ

- 1 — Добрый вечер, дорогая! Почему ты все еще в постели (ср. р.)?
- 2 Ты больна?
- 3 — Нет! У меня (всё) очень хорошо. Но мой детектив такой захватывающий!
- 4 Возьми что-нибудь поесть из холодильника, ладно?
- 5 — Скажи, ты знаешь, который час?
- 6 — Нет, а что? Послушай, убийца - не садовник, а ...
- 7 — Что ты там рассказываешь?
- 8 — Да... и представь себе, брат ее мужа ее тоже любит...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Поскольку неопределенные артикли мужского и среднего рода совпадают, роль указателя рода берет на себя стоящее после неопределенного артикля прилагательное: при существительных мужского рода оно принимает окончание *-er* (*ein großer Mann*), при существительных среднего рода *-es* (*ein kleines Kind*). Определенных артиклей, четко указывающих род, это правило не касается, неопределенного артикля женского рода - тоже, поскольку его не с чем спутать (*eine schöne Frau*).
- (2) Предлог *aus*, соответствующий русскому "из", в немецком требует дательного падежа: *Ich komme aus dem Klub* (Я прихожу из клуба).
- (3) Слово *sondern* соответствует русскому союзу *а* в противопоставительном значении: "не - а". *Das ist nicht meine Tante, sondern meine Mutter* (Это не моя тетьа, а моя мать).
- (4) Пришло время познакомиться с немецким родительным падежом в его притяжательном значении. Мужской и средний род в род. пад. приобретают окончания *-es* или *-s*: *der Vater des Kindes* (отец детей), *der Hund meines Bruders* (собака моего брата). Женскому роду в род.пад. придается окончание *-r* или *-er*: *die Tasche meiner Tante* (сумка моей тети), *die Wohnung seiner Nichte* (квартира его племянницы).

- 9 — Du, es ist halb acht, und wir erwarten 10 Personen zum Abendessen!
 10 — Was sagst du da? Um Gottes willen, ist heute der dreizehnte?
 11 — Ja, Freitag, der dreizehnte Januar.
 12 — Mein Gott, was sollen wir bloß machen?
 13 — Das, was wir immer machen, mein Schatz. Ich reserviere einen Tisch im Restaurant und du ziehst dich inzwischen an, nicht wahr? (5)

Aussprache

10 ... ум Готтэсвиллен ... 11 ... Фрайтак ... Януар. 13 ... рэзэрви+рэ...циэ+ст дихь инцвишен ан...

Übung

1. Stellen Sie sich vor, mein Bruder liebt Ihre Schwester. 2. Anne bleibt heute im Bett, denn sie ist krank. 3. Ich hole mir was zum Trinken aus dem Kühlschrank. 4. Heute ist Donnerstag, der elfte September. 5. Sie erwarten heute abend viele Gäste.

Ergänzen Sie bitte:

1. Сегодня воскресенье, 10-е октября.

Heute ist, der Oktober.

2. Жена моего брата - моя невестка.

Die Frau Bruders ist Schwägerin.

3. Муж моей сестры - мой шурин.

Der Mann Schwester ist Schwager.

4. Твой отец - прекрасный человек.

. Vater ist ein Mann.

- 9 — (Послушай) ты, половина восьмого, а на ужин мы ждем 10 человек.
 10 — Что ты (там) говоришь? О Господи, сегодня тринадцатое?
 11 — Да, пятница, тринадцатое января.
 12 — Боже мой, что (мы должны) теперь только делать?
 13 — То же, что и всегда мы делаем, сокровище мое. Я заказываю столик в ресторане, а ты тем временем одеваешься, не так ли?

ПРИМЕЧАНИЯ

(5) *Sich anziehen* (одеваться) - рефлексивный глагол с отделяемой приставкой *an-*. В инфинитиве рефлексивная частица ставится перед глаголом, в личных формах - после него и приобретает при этом смысл винительного падежа соответствующего местоимения (*Ich ziehe mich an, du ziehst dich an*), а кроме того - уходит в конец фразы приставка. Короче, забот с этим глаголом хватает.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Представьте себе, мой брат любит вашу сестру. 2. Сегодня Anne (остается) в постели, поскольку она больна. 3. Я достаю себе что-нибудь попить из холодильника. 4. Сегодня четверг, 11-е сентября. 5. Сегодня вечером они ждут много гостей.

5. Мы заказываем столик в ресторане.

Wir reservieren Tisch Restaurant.

6. Сокровище мое, одевайся быстро: я жду уже час!

Mein, zieh schnell an; ich warte schon eine

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - Sonntag - zehnte -. 2 - meines - meine -. 3 - meiner - mein -. 4 Dein - schöner -. 5 - einen - im -. 6 - Schatz - dich - Stunde.

SECHSUNDZWANZIGSTE (26.) LEKTION

ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ УРОК

Der Hausmeister (1)

- 1 — Sieh mal! Dort oben sitzt eine kleine Katze auf dem Garagendach. (2)
- 2 Die kann allein nicht mehr runter. (3)
- 3 — Komm, wir helfen ihr! (4)
- 4 — Hast du sie?
- 5 — Ja, sie zittert am ganzen Leib und ist ganz mager.
- 6 — Wem kann die wohl gehören? (5)
- 7 — Wahrscheinlich niemandem.
- 8 — Weißt du was, wir nehmen Sie mit nach Hause!
- 9 — Warte! Paß auf! Dort steht der Hausmeister vor der Tür; der mag keine Katzen.
- 10 — Ach, der sieht uns nicht. Der ist mit den Mülleimern beschäftigt. (6)

DER HAUSMEISTER MAG
KEINE KATZEN



Aussprache

...Хаусмайстэр. 1 ...зитцт... Гаражендах. 3 ...хэльфэн и+р.
5 ...циттэрт... ганцен Ляйп... ганц магэр. 7 Ва+ршайнлизль...
9 ...штэ+т... 10 ...бэшэфтикт.

УПРАВДОМ

- 1 — Посмотри! Там, наверху, на крыше гаража сидит котенок (ж.р.)
- 2 Он сам (один) не может слезть.
- 3 — Давай ему поможем!
- 4 — Ты его достал (он у тебя)?
- 5 — Да, он дрожит всем телом и совсем худой.
- 6 — Кому он может принадлежать?
- 7 — Возможно, никому.
- 8 — Знаешь что, возьмем его домой!
- 9 — погоди! Осторожно! Там, у дверей, стоит управдом, он не любит кошек.
- 10 — А, он нас не видит. Он занят помойными ведрами.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) "Управдом" - приблизительный перевод слова *der Hausmeister*. В Германии это наемный работник, поддерживающий в жилом многоквартирном доме порядок и чистоту.
- (2) *Die Katze* - этим словом женского рода называют всех котов, кошек и котят. Слово муж. рода *Der Kater* служит для обозначения именно кота-самца.
- (3) *Runter* или *herunter* - слово, указывающее направление движения вниз. В разговорной речи соответствующий глагол движения, сочетающийся с этим словом как с приставкой (*heruntergehen* - "спускаться", *herunterfallen* - "падать"), нередко за ненадобностью опускается (сравните русское "Мне надо вниз").
- (4) *Ihr* - дательный падеж местоимения *sie* (она - ей).
- (5) Вопросительное слово *wer?* (кто?) в немецком, как и в русском языке, имеет свои падежные формы. Дательный падеж: *Wem zeigst du die Wohnung?* (Кому ты показываешь квартиру?). Вин. пад.: *Wen liebt sie?* (Кого она любит?).
- (6) *Mit den Mülleimern* точнее переводится "с помойными ведрами". Предлог *mit* (с) в немецком языке требует после себя дательного падежа. В данном случае это дат. пад. мн. числа, имеющий общий для всех трех родов определенный артикль *den* и также общие для всех родов окончания *-n* или *-en*.

- 11 — Warte lieber! Ich gehe zu ihm und frage ihn etwas, und du gehst inzwischen schnell rein. (7)
- 12 — Zu spät! Er hat uns schon gesehen...
- 13 — Jungens, denkt bloß nicht, daß das Vieh ins Haus kommt ... (8)(9)

Aussprache

11 ... инцвишен... 13 Юнгэнс, дэнтк блосс нихт... Фи+..

Übung

1. Er geht zu ihm und fragt ihn, wie er heißt. 2. Wo ist dein Schlüssel? - Ich habe ihn in meiner Tasche. 3. Der Hausmeister mag keine Katzen. 4. Die kleine Katze sitzt auf dem Mülleimer. 5. Gehört die Tasche Frau Meier? - Ja, sie gehört ihr.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Кому принадлежат эти книги? - Они принадлежат детям.
... gehören diese Bücher? - Sie gehören ...
- 2 Там стоит управдом. Мы его спросим.
Dort ... der Hausmeister. Wir fragen ...
- 3 У моей мамы много работы. Мы ей помогаем.
Meine Mutter hat ... Arbeit. Wir helfen ...

- 11 — Лучше подожди! Я пойду к нему и спрошу у него что-нибудь, а ты тем временем быстро войдешь.
- 12 — Слишком поздно! Он нас уже увидел...
- 13 — Ребята, вы даже и не думайте, что эта тварь войдет в дом...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Ihm* - дательный падеж местоимения *er* (он-ему): *Ich gebe ihm meine Telefonnummer* (Я даю ему свой телефонный номер). Винительный падеж этого местоимения (его) - *ihn*: *Sie liebt ihn* (Она его любит).
- (8) *Der Junge, die Jungen* - "мальчик-мальчики". Форма *Jungens* имеет собирательный характер (ребята).
- (9) *Das Vieh* - слово, означающее "скот" (домашний скот), используется также как уничижительное обозначение любого животного.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он идет к нему и спрашивает его, как его зовут. 2. Где твой ключ? - У меня в (моем) кармане. 3. Управдом котов не любит. 4. Котенок сидит на мусорном ведре. 5. Эта сумка принадлежит frau Майер? - Да, она ей принадлежит.

- 4 Старый человек сидит на скамейке и спит.
Der alte Mann ... auf der Bank und ...
- 5 Где бутылки вина? - На кухне.
... die Weinflaschen? - In ... Küche.
- 6 Где газеты? - На столе.
... die Zeitungen? - Auf ... Tisch.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Wem - den Kindern. 2 - steht - ihn. 3 - viel - ihr. 4 - sitzt - schläft. 5 Wo stehen - der -. 6 Wo liegen - dem -.

SIEBENUNDZWANZIGSTE (27.) LEKTION

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

Wer soll das bezahlen? (1)

- 1 — Trink dein Glas aus! Wir müssen gehen! (2)
- 2 — Du, Peter, ich habe immer noch Hunger...
- 3 — Das gibt's doch nicht! Gemüsesuppe, Wiener Schnitzel mit Pommes Frites und Salat und, als Nachtisch, Eis mit Schlagsahne, und du bist immer noch nicht satt? (3)
- 4 Sag mal, hast du vielleicht einen Bandwurm?
- 5 — Rede keinen Unsinn! Bestell für mich noch ein Stück Apfelkuchen, ja?
- 6 Ich gehe inzwischen auf die Toilette.
- 7 — Fräulein, bringen Sie uns bitte noch ein Stück Apfelkuchen (4)
- 8 und die Rechnung!
- 9 — Zahlen Sie zusammen oder getrennt?
- 10 — Zusammen, bitte!
- 11 — Das macht 63,10 DM.
- 12 — Hier bitte 65 DM. Stimmt so, danke!



Aussprache

...бэца+ктн. 3 ...Гэмюзэзуппэ...Ви+нэр Шнит-цель... Айс ... Шлкзанэ... затт? 4 ...Бантвурм? 5 ... Унзинн!.. айн Штук Апфэлькухэн... 9 ...цу-заммэн... гэтрэннт?

КТО ДОЛЖЕН ЗА ЭТО ПЛАТИТЬ?

- 1 — Допивай свой стакан! Мы должны идти!
- 2 — Эй, Петер, я все еще хочу есть...
- 3 — Так не пойдет! Овощной суп, венский шницель с жареной картошкой, и салат, и на десерт мороженое со взбитыми сливками, и ты все еще не сыта?
- 4 Скажи, может быть у тебя солитер?
- 5 — Не говори глупостей! Закажи мне еще кусок яблочного пирога, ладно?
- 6 А я пока схожу в туалет.
- 7 — Девушка, принесите нам, пожалуйста, еще кусок яблочного пирога
- 8 и счет!
- 9 — Вы платите вместе или поврозь?
- 10 — Вместе, пожалуйста.
- 11 — С вас (это составляет) 63,10 марки (63 марки 10 пфенигов).
- 12 — Вот 65 марок, пожалуйста. Сдачи не надо, спасибо!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Bezahlen* - "платить", глагол, в немецком тоже требующий после себя винительного па-дежа, как и в русском, но без предлога: *Was bezahle ich? - Ich bezahle das Eis* (За что я плачу? - Я плачу за мороженое) . Для обозначения этого действия вообще, без конкретного объекта оплаты, используется глагол *zahlen, Ich zahle immer*" (Я всегда плачу).
- (2) *Austrinken* - "выпить все до дна, допить". Приставка *aus* происходит от наречия *aus*, означающего "всё, конец, окончено": *Der Film ist aus* (Фильм кончился).
- (3) *Das gibt's doch nicht!* - это выражение примерно соответствует по смыслу русскому "Ничего себе!"
- (4) *uns* - вин. и дат. пад. местоимения *wir* (мы- нас, нам). *Sie bringt uns die Rechnung* (Она несет нам счет). *Ihr trefft uns* (Вы нас встречаете).

- 13 Mein Gott, ist das teuer. Ich glaube, ich suche mir eine Freundin, die auf Kalorien achtet! (5)

Aussprache

13 ...Калориэн ахтэт!

Übung

1. Er bestellt einen Apfelkuchen mit Schlagsahne. 2. Redet nicht soviel Unsinn! 3. Wo sind bitte die Toiletten? - Die erste Tür rechts. 4. Der Ober bringt ihnen ein Schnitzel und einen Salat. 5. Achten Sie auf Ihre Aussprache?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Принесите мне счет, пожалуйста.

Bringen Sie ... bitte die

- 2 У него нет машины? Но это невозможно!

Er hat Auto? - Das! doch nicht!

- 3 Я хотела бы шампанского! - Невозможно! Кто будет за это платить?

Ich Champagner! -! Wer denn

das ?

- 4 Это составляет 18.60 марок. - Вот 20 марок, сдачи не надо, спасибо!

Das 18,60 DM. - Hier 20 DM. so, danke!

- 13 Боже мой, (как) это дорого! Я думаю, поищу подругу, которая обращает внимание на калории!

ПРИМЕЧАНИЯ

(5) *Achten auf* - обратить внимание на..., следить за... *Er achtet auf seine Gesundheit* (Он следит за своим здоровьем). *Du mußt auf diese Regeln achten* (Ты должен обратить внимание на эти правила) В обеих фразах, как вы, наверно, заметили, с предлогом *auf* использован винительный падеж.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он заказывает яблочный пирог со взбитыми сливками. **2.** Не говори так много глупостей! **3.** Где туалеты (пожалуйста)? **4.** Официант несет им шницель и салат. **5.** Вы следите за вашим произношением?

- 5 Вы платите (за все) вместе?

..... Sie alles ?

- 6 Могу я съесть еще один кусок пирога?

.... ich noch ein Kuchen essen?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - mir - Rechnung. 2 - kein - gibt's -. 3 - möchte - Unmöglich - soll - bezahlen. 4 - macht - Stimmt -. 5 Zahlen - zusmmen. 6 Darf -- Stück-.

Подошло время для очередного обобщающего урока. Если вы достаточно хорошо усвоили весь предыдущий материал, можно на этом уроке особенно не задерживаться. Здесь речь пойдет о личных местоимениях, о склонении в единственном и множественном числе, о глаголах с отделяемой приставкой и о предлогах, требующих дательного и винительного падежа.

ACHTUNDZWANZIGSTE (28.) LEKTION

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК

Wiederholung und Erklärungen

1. Личные местоимения.

Им. пад.	ich	du	er/sie/es	wir	ihr	sie/Sie
Вин.пад.	mich	dich	ihn/sie/es	uns	euch	sie/Sie
Дат.пад.	mir	dir	ihm/ihr/ihm	uns	euch	ihnen/Ihnen.

- *Ich zeige dir mein Haus* : Я показываю тебе свой дом.
- *Wir zeigen euch unser Haus* : Мы показываем вам свой дом.
- *Zeigt ihr uns euer Haus?*: Вы покажете нам свой дом?
- *Der Ober bringt ihnen das Bier* : Официант несет им пиво.
- *Ich bringe Ihnen sofort den Wein* : Я сразу несу вам вино.
- *Sie sagt ihm "gute Nacht"* : Она говорит ему "Спокойной ночи".
- *Er antwortet ihr nicht* : Он ей не отвечает.
- *Magst du mich, dann mag ich dich* : Любишь ты меня - тогда и я тебя люблю.
- *Einfach, nicht wahr?* : Просто, не правда ли?

2. Вот список падежей, с которыми мы познакомились.

Единственное число

	Муж.род	Жен.род	Ср.род
Им.п.	der/ein Mann	die/eine Frau	das/ein Kind
Вин.п.	den/einen Mann	die/eine Frau	das/ein Kind
Дат.п.	dem/einem Mann	der/einer Frau	dem/einem Kind
Род.п.	des/eines Mannes	der/einer Frau	des/eines Kindes

Прочитайте следующий короткий рассказ - и вы увидите, как на практике функционируют усвоенные вами падежи.

- *Die Reise* : Путешествие.

Das Kind gibt der Mutter den Koffer. Aber die Mutter gibt dem Vater den Koffer, denn der Koffer ist schwer. Der Vater trägt aber schon die kleine Tochter. Er gibt also die kleine Tochter der Mutter, und die Mutter gibt der kleinen Tochter einen Kuß.

a) А теперь ответьте на следующие вопросы:

Was gibt das Kind der Mutter?

.....

Wer gibt der Mutter den Koffer?

.....

Wen gibt der Vater der Mutter?

.....

Wem gibt die Mutter einen Kuß?

.....

Wem gibt die Mutter den Koffer?

.....

(Ответы для проверки - в конце урока).

Множественное число.

Им.п.	die Männer/Frauen/Kinder
Вин.п.	die Männer/Frauen/Kinder
Дат.п.	den Männern/Frauen/Kindern
Род.п.	der Männer/Frauen/Kinder

b) Die Bücher gehören

Книги принадлежат детям.

Aber die Mütter mögen sie nicht.

Но матери детей их не любят.

Die Kinder erzählen die Geschichte.

Дети рассказывают отцам историю.

Aber die Geschichte interessiert nicht.

Но история не интересует отцов.

(Ответы для проверки - в конце урока).

3. Глаголы с отделяемыми приставками.

Когда эти глаголы спрягаются, приставки отделяются и переходят в конец предложения.

Примеры:

ausgehen : выходить

Ich gehe aus : я выхожу.

aufmachen: открывать

Machen Sie bitte die Tür auf! Откройте, пожалуйста, дверь!

weggehen: уходить

Er geht am Morgen weg. Он уходит утром.

Сказанное не означает, однако, что все приставки отделяются от глаголов при спряжении: напротив, есть множество примеров неотделяемых приставок.

bezahlen: платить

Ich bezahle - я плачу! ...

erzählen: рассказывать

Ich erzähle - я рассказываю...

verbringen: проводить (время)

Ich verbringe - я провожу...

В инфинитиве под ударением стоят только отделяемые приставки.

4. Предлоги, употребляемые с дат.

пад.

bei: возле чего-то, в доме кого-то.

Ich wohne bei den Müllers. Я живу у Мюллеров.

mit: с кем-то, с чем-то.

Sie geht mit dir. Она идет с тобой.

zu: к кому-то

Ich gehe zu ihm. Я иду к нему.

nach: после чего-то.

Nach dem Essen gehe ich ins Bett. После еды я иду в постель.

5. Предлоги, употребляемые с вин.

пад.

für: для кого-то.

Das Buch ist für meinen Bruder. Эта книга для моего брата.

ohne: без кого-то, без чего-то.

Ohne dich kann ich nicht leben. Без тебя я не могу жить.

gegen: против кого-то, против чего-то.

Was hast du gegen uns? Что ты имеешь против нас?

Есть также предлоги, которые требуют дательного падежа, когда идут после глагола, не выражающего значение движения, и винительного, когда идут после глаголов движения.

Er liegt im (in dem) Bett. Он лежит в постели.

Er geht ins (in das) Bett. Он идет в постель.

Wir essen in der Küche. Мы едим на кухне.

Er geht in die Küche. Он идет на кухню.

Sie wohnen im Wald (мужской род). Они живут в лесу.

Sie fahren in den Wald. Они едут в лес.

В этом, видимо, нет ничего особо сложного: ведь подобные случаи нередки и в русском языке.

ПРОВЕРЬТЕ СВОИ ОТВЕТЫ

2a) - den Koffer; - das Kind; - die Tochter; - der kleinen Tochter; - dem Vater.

2b) - den Kindern; - der Kinder; - den Vätern; - die Väter.

Eigene Notizen (Ваши собственные замечания):

NEUNUNDZWANZIGSTE (29.) LEKTION

ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ УРОК

Ein Brief

Berlin, den 23. Januar

Sehr geehrte Damen und Herren! (1)

- 1 Ihre Anzeige in der "Berliner Morgenpost" vom 18. Januar interessiert mich sehr. (2)
- 2 Ich glaube, ich bin genau das, was Sie suchen: ein Zirkusprofi!
- 3 Ich bin 30 Jahre alt, groß und sportlich. (3)
- 4 Ich bin ledig und habe keine Kinder.
- 5 Ich bin also frei und unabhängig und kann soviel reisen wie es nötig ist.
- 6 Ich kann eine Stunde lang auf dem Kopf stehen und Goethes "Faust" auswendig aufsagen. (4)
- 7 (Man kann mich dabei sogar an den Fußsohlen kitzeln.) (5)
- 8 Das ist meine beste Nummer.
- 9 Noch einige kleine Fragen:
- 10 Was für ein Gehalt bieten Sie? (Ich verdiene zur Zeit 1780 DM monatlich.) (6)

Aussprache

Бэрлин, дэн драйаунтцванцихьстэ Януар. Зэ+р гээ+ртэ...
 1 ...Анцайгэ ...интэрэсси+рт... 3 ...Я+рэ... 5 ...унапхэнгихь...
 6 Гётэс "Фауст"... 7 ...китцельн. 10 ...фэрди+нэ... таузэнт...
 зибэнхундэртахцихь Марк...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Данная форма письменного обращения пригодна для тех случаев, когда мы не знаем, к кому конкретно обращаемся. Если же адресат нам известен, мы пишем: *Sehr geehrte Frau X...* *Sehr geehrter Herr X...*
- (2) *Vom* - это слияние предлога *von* и артикля *dem*.

ПИСЬМО (м.р.)

Берлин, 23 января

Глубокоуважаемые дамы и господа!

- 1 Ваше объявление в "Берлинер Morgenpost" (ж.р.) от 18 января меня очень заинтересовало.
- 2 Я думаю, я именно тот (человек), кого вы ищете: циркач-профессионал!
- 3 Мне тридцать лет, я высок и спортивно сложен (атлетичен).
- 4 Я холост и не имею детей.
- 5 Я также свободен и независим и могу путешествовать, сколько необходимо.
- 6 Могу в течение часа стоять на голове и декламировать наизусть "Фауст" Гёте.
- 7 (Кроме того, мне можно даже щекотать подошвы ног.
- 8 Это мой лучший номер (ж.р.).
- 9 Еще несколько мелких вопросов:
- 10 Какую зарплату вы предлагаете? (В настоящее время я зарабатываю 1780 марок в месяц).

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Ich bin 30 Jahre alt* сравните: "Я тридцатилетнего возраста". Возможна и упрощенная форма: *Sie ist neunzehn* (Ей девятнадцать).
- (4) *Eine Stunde lang* (буквально "в один час длиной"). Слова, обозначающие период времени, стоят в винительном падеже: *Eine Woche lang* (в течение одной недели).
- (5) *Die Sohle, der Fuß* (нога, ступня), *die Fußsohle* (подошвы ступней ног). Существительные женского рода, оканчивающиеся на -e, часто имеют форму множественного числа с окончанием -en: *Die Dame-die Damen* (дама-дамы), *die Frage - die Fragen* (вопрос-вопросы).
- (6) *Monatlich* (ежемесячно). *Täglich* (ежедневно), *wöchentlich* (еженедельно).

- 11 Und ab wann ist die Stelle frei? (7)
 12 Ich hoffe auf eine baldige Antwort und verbleibe

mit freundlichen Grüßen
 Peter Frisch



Übung

1. Sie glauben, ich bin genau das, was sie brauchen. 2. Meine Tochter ist drei Jahre als. 3. Deine Arbeit interessiert mich sehr. 4. Er kann soviel reden, wie er will. 5. In dieser Firma hat sie ein sehr gutes Gehalt. 6. Mein Bruder kann essen und dabei sprechen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 **Объявления** в газете его очень интересуют.
 Die Anzeigen in ... Zeitung interessieren ... sehr
- 2 Она одинока и независима.
 Sie ist ... und ...
- 3 Он зарабатывает 1500 марок в месяц.
 Er 1500 DM
- 4 Можете есть, сколько хотите!
 Sie können essen, ... Sie wollen!

- 11 И с какого числа (времени) это место свободно (вакантно)?
 12 В ожидании скорого ответа остаюсь с дружеским приветом
 Петер Фриш

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Ab wann?* - "с каких пор, начиная с какого времени?" Точного перевода этой конструкции не подберешь. Однако в утвердительной форме она проста: *ab Montag* (с понедельника).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Они думают, я как раз тот (человек), который им нужен. **2.** Моей дочери три года. **3.** Твоя работа очень меня интересует. **4.** Он может говорить, сколько хочет (так много, как он хочет). **5.** В этой фирме у нее очень хорошая зарплата. **6.** Мой брат может есть и при этом говорить.

- 5 Моему брату 18 лет, а мне 14.

Mein Bruder ist 18 und ich ... 14.

- 6 Надеюсь, что я получу скорый ответ.

Ich, daß ich bekomme.*

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 - der - ihn/sie - 2 - ledig - unabhängig - 3 - verdient - monatlich.
 4 - soviel - wie - 5 - Jahre alt - bin - 6 - hoffe - eine schnelle Antwort -

*Как и в русском языке, слово *daß* (что...) в сложноподчиненном предложении может быть опущено, тогда порядок слов "сказуемое сразу после подлежащего" сохраняется: *Ich glaube, daß ich eine schnelle Antwort bekomme. Ich glaube, ich bekomme eine schnelle Antwort.*

DREISSIGSTE (30.) LEKTION

ТРИДЦАТЫЙ УРОК

Ein ruhiger Nachmittag im Hotel

- 1 — Ich habe keine Lust, länger im Hotel zu bleiben. (1)
- 2 Es gibt hier so viel zu sehen und wir bleiben nur drei Tage. (2)
- 3 Warum siehst du den ganzen Nachmittag fern?
- 4 — Erstens ist es gut für mein Deutsch, und zweitens bezahle ich nicht umsonst ein Zimmer mit Fernsehapparat. (3)
- 5 — Wir können das Zimmer wechseln.
- 6 — Kommt nicht in Frage! Ich ziehe nicht alle fünf Minuten um! (4)



Aussprache

1 ...ленгэр... 4 Эрстэнс... цвайтэнс ...умзонст... 5 ...
вэксэльн... 6 ...ци+э...

ТИХИЙ ВЕЧЕР В ОТЕЛЕ

- 1 — У меня нет охоты больше оставаться в отеле.
- 2 Здесь есть много что (можно) посмотреть, и мы пробудем (здесь) только три дня.
- 3 Почему ты целые полдня смотришь телевизор?
- 4 — Во-первых, это хорошо для моего немецкого (языка), а во-вторых - не зря же я плачу за номер с телевизором.
- 5 — Мы можем сменить номер.
- 6 — Еще чего! (Не спорь!) Я не переезжаю каждые пять минут!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Lust haben zu...* - "иметь охоту делать что-то". На русский эта конструкция переводится обычно с глаголом "хочется". В немецком предложении со словом *Lust* основной глагол ставится в конец: *Sie hat Lust zu gehen* (Ей хочется идти).
- (2) *Es gibt hier so viel zu sehen*. Как вам уже известно, безличная конструкция *Es gibt hier* соответствует русской "здесь имеется..." *So viel* - "так много". Предлог *zu*, если за ним следует инфинитив, соответствует русскому "чтобы".
- (3) Слова *erstens*, *zweitens* (во-первых, во-вторых), стоящие в начале предложения, точно так же, как и обстоятельства места и времени, влияют на порядок слов, вызывая спрягаемую часть сказуемого на второе (после себя) место: *Erstens zahle immer ich* (Вопервых, плачу всегда я...). А вот слова *und*, *aber*, *denn* (и, но, поскольку) на порядок слов не влияют: *Ich gehe nicht spazieren, denn es regnet* (Я не иду гулять, поскольку идет дождь).
- (4) *Umziehen* (двигаться, перемещаться, перебираться на новое место) - глагол с отделяемой приставкой *um-*: *Ich ziehe um* - "Я переезжаю".

- 7 — Laß uns ein Stündchen in die Stadt gehen! Wir können an der **Alster*** spaziergehen. (5)(6)
 8 — Bei dem **Wetter**? Es regnet in Strömen.
 9 — Dann laß uns in ein Café am **Hafen** gehen und die **Schiffe** beobachten. (7)
 10 — **Schiffe** kann ich zu **Hause** jeden Tag sehen. (8)
 11 — **Fernsehen** auch! **Warum** hast du die **Reise** nach **Hamburg** bezahlt, wenn du die **ganze Zeit** im **Hotelzimmer** sitzt?
 12 — Das weißt du doch **genau** ... Um dir **eine Freude** zu machen! (9)

Aussprache

7 ...Штjонтхэн ... шпаци+рэнгэ+эн.

*Die Alster, приток Эльбы, протекает через Гамбург.

Übung

1. Haben Sie Lust, mit mir zu essen? 2. Er arbeitet den ganzen Tag und die ganze Nacht. 3. Ich möchte gern länger bleiben. 4. Bei dem Wetter gehe ich nicht auf die Straße. 5. Er sitzt die ganze Zeit zu Hause in seinem Zimmer und sieht fern. 6. Laß uns ein wenig spaziergehen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Тебе хотелось бы поехать со мной в Германию?
 ... du Lust, mit ... nach Deutschland .. fahren?
 2 Пойдем! Погода хорошая. Мы пойдем к Альстеру.
 ! Das ist so schön. Wir gehen .. die Alster.
 3 Еще чего! Во-первых, у меня нет времени, а во-вторых - мне неохота!
 Kommt nicht in ! habe ich keine .. und
 keine .. !

- 7 — Пойдем хоть на часок в город! Мы может погулять вдоль Альстера.
 8 — В такую погоду? Дождь проливной.
 9 — Тогда пойдем в какое-нибудь кафе в гавани и посмотрим на корабли!
 10 — Корабли я могу и дома видеть каждый день.
 11 — Тоже по телевизору! Зачем же ты платил за путевку в Гамбург, если ты целый день сидишь в номере гостиницы?
 12 — Это ты и сама (точно) знаешь: чтобы тебя порадовать!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) *Laß uns gehen!* - эта форма повелительного наклонения для 1 лица мн. числа соответствует русской "Давай пойдем!", хотя местоимение *wir* стоит в дательном падеже: *uns*.
 (6) Прибавляя к словам уменьшительный суффикс *-chen*, надо помнить об изменении произношения (гласные *a, o* приобретают "умляют", то есть диеголическое наверху - и соответственно произносятся: *ä, ö*) и рода (все слова с уменьшительным суффиксом - среднего рода): *der Hut - das Hütchen* (шляпа-шляпка).
 (7) *um* - слияние предлога *an* и артикля *dem*. Сам предлог *an* соответствует русскому "у" в значении "вблизи от ..., возле" : *Wir verbringen unsere Ferien am Meer* (Мы проводим наши каникулы у моря).
 (8) Слово *jeder / jede / jedes* (каждый, каждая, каждое) склоняется, как определенный артикль.
 (9) Конструкция "для того, чтобы + инфинитив" на немецкий переводится со словами *um...zu*. *Wir lernen Deutsch, um in Deutschland zu arbeiten* (Мы учим немецкий для того, чтобы работать в Германии). *Er kommt, um mit mir zu sprechen* (Он приходит для того, чтобы со мной поговорить).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вам хочется поесть со мной? 2. Он работает весь день и всю ночь. 3. Мне бы хотелось остаться подольше. 4. В такую погоду я не выхожу на улицу. 5. Он весь день сидит дома в своей комнате и смотрит телевизор. 6. Давай немного погуляем!

- 4 Он музыкант. Он часто переезжает (он много ездит).

Er ist Musiker. Er oft

- 5 Я бы хотел тебя порадовать. Что я могу сделать для тебя?

Ich möchte . . . eine machen. . . . kann ich für tun?

EINUNDDREISSIGSTE (31.) LEKTION

Ein Gespräch mit dem Chef

- 1 — Entschuldigen Sie, Herr Direktor, darf ich Sie einen Augenblick stören?
- 2 — Aber natürlich, mein lieber Schmitt, was gibt's?
- 3 — Also, da ist zuerst das Problem mit meinem Gehalt. Ich hatte seit zwei Jahren keine Erhöhung. (1)
- 4 — Damit gehen Sie besser zum Personalchef.
- 5 — Beim Personalchef war ich schon. (2)
- 6 — Dann gehen Sie noch einmal zu ihm und sagen ihm, ich wünsche, daß man Ihren Fall überprüft.
- 7 — Ja, und dann sind da die neuen Computer und die beiden Kollegen, die man entlassen will...!

Aussprache

...Гэшпрэх... 1 ...штёрэн?

- 6 Нам нужно много денег, чтобы жить хорошо.

Wir brauchen Geld, . . . gut . . . leben.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Hast - mir - zu - 2 Komm - Wetter - an - 3 - Frage - Erstens - Zeit - zweitens - Lust. 4 - zieht - um. 5 - dir - Freude - Was - dich - 6 - viel - um - zu -

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ УРОК

РАЗГОВОР С НАЧАЛЬНИКОМ

- 1 — Извините, господин директор, могу я вас на минуточку (на момент) побеспокоить?
- 2 — Ну, конечно, мой дорогой Шмитт, в чем дело?
- 3 — Так вот, во-первых, это проблема с моей зарплатой. У меня не было никакой прибавки в течение двух лет.
- 4 — С этим идите лучше к завкадрами!
- 5 — У завкадрами я уже был.
- 6 — Тогда пойдите к нему еще раз и скажите ему, что я желаю, чтобы ваше дело пересмотрели.
- 7 — Да, и еще (тогда) здесь есть новые компьютеры и двое коллег, которых хотят уволить...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Seit zwei Jahren*: конструкция с предлогом *seit*, требующим после себя дательного падежа, переводится на русский также и беспредложным винительным падежом: *Er arbeitet seit einem Jahr bei uns* (Он работает у нас один год). Есть у этого предлога и значение "с какого-то времени": *Er ist seit gestern krank* (Он болеет со вчерашнего дня).
- (2) *Ich war* (я был): прошедшее простое от *ich bin* (я есть). *Ich hatte* (я имел): прошедшее простое от *ich habe* (я имею, у меня есть).

- 8 — Mit diesen Fragen wenden Sie sich an den Betriebsrat. (3)
 9 — Mmm, und dann war ich krank und soll eine Kur machen... (4)
 10 — Für diese Fragen ist Fräulein Dickmann zuständig. Noch etwas? (5)
 11 — Ja, und außerdem möchte ich einen Baum vor meinem Fenster. An wen soll ich mich damit wenden? Haben Sie vielleicht eine Idee?

Aussprache

8 ...Бэтрипсрат. 10 ...цуштэндих

Übung

1. Er will, daß man seinen Fall überprüft. 2. Für die Fragen der Sicherheit ist Herr Dünne zuständig. 3. Er soll sich an den Betriebsrat wenden. 4. Darf ich Sie einen Augenblick stören, Frau Kröger? 5. Sie war drei Jahre lang in Deutschland und hatte dort eine gute Stelle. 6. Außerdem ist sie mit einem Deutschen verheiratet.

*Как вы уже заметили, специального союзного слова, подобного русскому "чтобы", за глаголами, выражающими желание (*wünschen, wollen*), в немецких предложениях не следует - и время глагола в придаточном предложении не меняется на прошедшее. Сравните: *Ich will, daß man Ihren Fall überprüft* (Я хочу, чтобы ваше дело пересмотрели).

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen:

1 Warum hat Herr Schmitt Probleme mit seinem Gehalt?

Er hatte zwei keine

2 Zu wem soll er gehen?

.

- 8 — С этим вопросом обращайтесь в совет предприятия.
 9 — М-да, и потом я был болен и должен лечиться...
 10 — За этот вопрос отвечает фройляйн Дикманн. Еще что-нибудь?
 11 — Да, и кроме того я хотел бы (иметь) дерево перед моим окном. К кому я должен с этим обратиться? Возможно, у вас есть (какая-нибудь) идея?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Sich wenden an* (обратиться к кому-то, направиться к чему-то): данный глагол, в отличие от русских аналогов, требует после себя винительного падежа. *Wenden Sie sich an mich, wenn Sie Hilfe brauchen* (Обращайтесь ко мне, когда вам нужна помощь).
 (4) На первых порах легко спутать слова *denn* (поскольку) и *dann* (потом, затем). Отметим для себя, что *dann* в начале фразы влияет на порядок слов и "притягивает к себе" спрягаемую часть сказуемого, а *denn* такой способностью не обладает. *Und dann war ich krank.* (А потом я болел (был болен)).
 (5) *Zuständig* (ответственен, отвечает за...). *Herr Schmitt ist zuständig für Fragen der Sicherheit* (Господин Шмитт отвечает за вопросы безопасности). *Wer ist dafür zuständig?* (Кто за это отвечает?) Когда объект заранее известен, ссылка на него выражается с помощью слияния местоимения *da* с предлогом: *dafür, damit, davon* и т.д. Один из примеров вы уже видели в диалоге данного урока, другие найдете в уроке 35, параграф 4.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он хочет, чтобы его дело пересмотрели.* 2. За вопросы безопасности ответственен господин Дюнне. 3. Он должен обратиться в совет предприятия. 4. Можно вас на минутку побеспокоить, фрау Крёгер? 5. Она была три года в Германии и имела там хорошую работу. 6. Кроме того, она замужем за немцем.

3 War er schon beim Personalchef?

Ja, er war . . . bei

4 Wieviele Kollegen will man entlassen?

Kollegen.

5 Wer ist für diese Frage zuständig?

Der

6 An wen soll sich Herr Schmitt für seine Kur wenden?

. . . Frl.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - seit - Jahren - Erhöhung. 2 Zum Personalchef. 3 - schon - ihm.
4 Zwei -. 5 - Betriebsrat. 6 An - Dickmann.

ZWEIUNDDREISSIGSTE (32.) LEKTION

Ein Interview (1)

- 1 — Guten Tag! Wir machen eine Umfrage für das Institut "Zivilisation".
- 2 Die Umfrage steht unter dem Motto: "In Zukunft besser und intensiver leben". (2)
- 3 — Würden Sie mir bitte dazu einige Fragen beantworten? (3)(4)

Aussprache

...Интервью. 1 ...Цивилизация. 2 ...интензивэр.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Это слово, заимствованное из английского, произносится по законам английского языка.
- (2) *Intensiver* (интенсивнее): для образования сравнительной степени прилагательных и наречий в немецком языке используется суффикс *-er*: *schnell-schneller*, (быстрее), *schön-schöner* (красивее). Как и в русском, здесь есть особые случаи образования сравнительной степени: *gut-besser* (лучше), *viel-mehr* (больше).

ТРИЦАТЬ ВТОРОЙ УРОК

ИНТЕРВЬЮ

- 1 — Добрый день! Мы делаем (проводим) опрос для института "Цивилизация".
- 2 Опрос проходит по девизом: "В будущем (ж.р.) - жить лучше и интенсивнее".
- 3 — Не могли бы вы ответить мне (пожалуйста) на некоторые вопросы по этой теме?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Würden Sie ... beantworten?* (буквально: Ответили бы вы?). *Würden* - сослагательное наклонение от *werden*, вспомогательного глагола, с помощью которого образуется будущее время.
- (4) *Dazu* - пример слияния указательного местоимения с предлогом *zu*, в данном случае заменяющего выражение *zu diesem Thema* (на эту тему).

- 4 — Ja, gern, wenn es nicht zu lange dauert...
- 5 — Nein, nur ein paar Minuten! Gut, die erste Frage ist: (5)
- 6 Leben Sie lieber in der Stadt in einer Etagenwohnung oder auf dem Land in einem Haus mit Garten? (6)
- 7 — Natürlich lieber auf dem Land, aber ... (7)
- 8 — Gut, "auf dem Land". Die zweite Frage: "Essen Sie lieber Schweinefleisch oder Rindfleisch? (8)
- 9 — Natürlich lieber Rindfleisch, aber ...
- 10 — Gut, "Rindfleisch". Die dritte Frage: Arbeiten Sie schneller als Ihre Kollegen? (9)
- 11 — Äh, ich glaube, genauso schnell wie sie!
- 12 — Das ist keine Antwort, dafür gibt es kein Kästchen. Schneller oder langsamer?

- 4 — Да, с удовольствием, если это не будет слишком долго (продолжаться)...
- 5 — Нет, только несколько минут! Итак, первый вопрос (таков),
- 6 Предпочитаете вы жить в городе в многоэтажном жилом доме - или в сельской местности в доме с садом?
- 7 — Конечно, жить в сельской местности, но ...
- 8 — Хорошо, "в сельской местности". Второй вопрос: Предпочитаете ли вы (есть) свинину или говядину?
- 9 — Конечно, лучше говядину, но...
- 10 — Хорошо, "говядину". Третий вопрос: Работаете ли вы быстрее, чем ваши коллеги?
- 11 — Э ... я думаю, точно так же быстро, как и они.
- 12 — Это не ответ, для него нет клеточки. Быстрее или медленнее?



Aussprache

4 ...дауэрт... 6 ...Этаженво+цунг.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) В случае, если слово *ein Paar* написано с большой буквы, оно означает "пара".
- (6) *lieber* - сравнительная степень от *gern* (охотно-охотнее), в сочетании с глаголами может быть понята как "предпочитать что-то": *Ich trinke lieber Bier* (Я предпочитаю пиво), *Er geht lieber ins Konzert* (Он предпочитает пойти на концерт).
- (7) *Das Land* - это слово, означающее "страна", в немецком языке служит также антитезой понятию "город": *die Stadt - das Land* (город - село, сельская местность). *Wir fahren auf das Land* (Мы едем в деревню, за город).
- (8) *Das Fleisch* (мясо) и все произведенные от него слова, обозначающие разновидности мяса (добавим еще *das Kalbfleisch*, телятину), относятся к среднему роду.
- (9) *Als* (чем): *Er ist kleiner als ich* (Он меньше, чем я), *Ihr seid älter als wir* (Вы старше, чем мы). Кстати, односложные прилагательные, подобные *alt*, в сравнительной степени меняют произношение гласного через "умяют": *groß - größer* (большой-больше).

- 13 — Ich weiß nicht! Ich muß jetzt übrigens nach Hause. Meine fünf Kinder warten in der sechsten Etage auf ihre Schweinekoteletts... (10)

Übung

1. Lesen Sie lieber Krimis oder Liebesromane? 2. Ich esse lieber Salzkartoffeln als Pommes Frites. Und Sie? 3. Mein Freund wohnt in der dritten Etage. 4. Würden Sie mir bitte sagen, wo der Bahnhof ist? 5. Meine Freundin spricht so gut Deutsch wie du. 6. Aber sie spricht besser als ich.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Я могу посмотреть фильм, если он не длится слишком долго.

Ich kann den Film ansehen, er nicht zu lange

- 2 Ваш отец старше, чем мой отец?

Ist Ihr Vater mein Vater?

- 3 Я думаю, он моего возраста (так же стар, как я).

Ich glaube, er ist ich.

- 4 Вы любите больше сосиски или свиные отбивные?

Mögen Sie Würstchen oder Schweinekoteletts?

- 5 Моя новая машина ездит медленнее, чем моя старая, но она тормозит точно так же, как моя старая.

Mein neues Auto fährt mein altes; aber es

bremst genau mein altes.

- 13 — Не знаю! Кроме того, я должен сейчас (идти) домой. Мои пятеро детей ждут на шестом этаже своих свиных отбивных.

- (10) Глагол *warten* (ждать) употребляется всегда с предлогом *auf*, требующим винительного падежа: *Ich warte auf meinen Bruder* (Я жду своего брата).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы предпочитаете детективы или любовные романы? **2.** Я охотнее ем картофельный салат, чем жареный картофель. **3.** Мой друг живет на третьем этаже. **4.** (Не) могли бы вы сказать мне (пожалуйста), где находится вокзал? **5.** Моя подруга так же хорошо говорит по-немецки, как ты. **6.** Но она говорит лучше, чем я.

- 6 Вы предпочитаете жить в сельской местности или на 28-ом этаже в центре города?

Wohnen Sie auf ... Land oder in ...

..... Etage im Stadtzentrum?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - wenn - dauert. 2 - älter als -. 3 - so alt wie - 4 - lieber -. 5 - langsamer als - so gut wie -. 6 - lieber - dem - der achtundzwanzigsten.

Eigene Notizen:

DREIUNDDREISSIGSTE (33.) LEKTION

ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ УРОК

Ein sympathischer Besuch

- 1 — Es klingelt. Das sind bestimmt schon die Fischers. (1)
- 2 Die sind immer überpünktlich.
- 3 — Geh bitte an die Tür, Werner! Ich bin noch nicht ganz fertig.
- 4 — Ah, guten Tag! Wir freuen uns sehr, daß Sie gekommen sind! (2)
- 5 — Wir auch! Vielen Dank für Ihre Einladung!
- 6 — Aber ich bitte Sie... Kommen Sie doch bitte herein! (3)(4)
- 7 — Oh, was für eine schöne, helle Wohnung!
- 8 — Ja, es ist die hellste Wohnung, die ich kenne! (5)
- 9 — Oh, und was für eine herrliche Aussicht über die Stadt und die Wälder!

ПРИЯТНЫЙ ВИЗИТ

- 1 — Звонят. Это уж точно Фишеры.
- 2 Они всегда сверхпунктуальны.
- 3 — Иди, пожалуйста, к двери, Вернер! Я еще не совсем готова.
- 4 — А, добрый день! Мы так рады, что вы пришли!
- 5 — Мы тоже! Большое спасибо за ваше приглашение!
- 6 — Но прошу вас... да проходите же, пожалуйста!
- 7 — О, что за прекрасна, светлая квартира!
- 8 — Да, это самая светлая квартира, какую я (только) знаю!
- 9 — О, что за великолепный вид на город и на леса!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Es klingelt* (буквально: "Это звенит") Безличная форма, обозначающая звонок в дверь или по телефону, когда неизвестно или неважно, кто звонит.
- (2) *Wir freuen uns* (буквально: Мы радуемся). *Sich freuen* - типичный рефлексивный глагол: *ich freue mich, du freust dich, er freut sich*.
- (3) *Ich bitte Sie* (Я вас прошу) - вежливая форма ответа на изъяснения благодарности, аналогичная русским "Ну, что вы ... О чем вы говорите?.. Не стоит благодарности..."
- (4) *Hereinkommen* (входить) - глагол с отделяемой приставкой: *Er kommt herein* (Он входит). Сама приставка в отдельности (*Herein!*) служит приглашением войти. Синоним этого глагола - *eintreten*, также глагол с отделяемой приставкой, но к тому же и неправильный: *ich trete ein, du trittst ein, er tritt ein. Treten Sie bitte ein!* (Войдите, пожалуйста!).
- (5) Превосходная степень в немецком языке образуется у прилагательных спомощью суффикса *-ste*. *Der Tisch ist teuer - das ist der teuerste Tisch* (№Это самый дорогой стол).

EIN SYMPATHISCHER BESUCH



Aussprache

...зюмпатишер Бэзух 2 ...любэпюнктихь.

- 10 — Ja, es ist die schönste Aussicht, die wir jemals hatten. (6)
 11 Wollen wir jetzt vielleicht Kaffee trinken?
 12 Meine Frau macht übrigens den besten Kaffee, den ich jemals getrunken habe. (7)

Übung

1. Sie freuen sich sehr, uns zu sehen. 2. Bist du mit deiner Arbeit fertig? 3. Das ist die schönste Stadt, die ich kenne. 4. Wer macht die besten Kuchen der Stadt? 5. Mein Bruder ist der stärkste Mann, den es gibt. 6. Freust du dich, nach Deutschland zu fahren? 7. Fischers haben die teuerste Wohnung von allen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Прекраснейший человек из всех, кого я знаю, - мой отец.

Der Mann, ich kenne, ist Vater

- 2 Пирогы у Мюллеров лучше всех.

Die bei Müllers sind die

- 3 Самая интеллигентная женщина в городе - это моя подруга.

Die Frau in der Stadt ist Freundin.

- 4 Я очень рад вас видеть. Входите же, пожалуйста!

Ich sehr, Sie zu sehen. Kommen Sie doch bitte

. !

- 10 — Да, это самый прекрасный вид из всех, которые мы когда-либо имели.
 11 Может быть, мы выпьем кофе?
 12 Моя жена, кстати, делает (готовит) самый лучший кофе, какой я когда-либо пил.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Повторение *die* в обеих частях данного сложноподчиненного предложения является случайным, в придаточной части *die* - это относительное местоимение, указывающее на то место в главной части, которое уточняет придаточная часть: *Sie ist die beste Freundin, die ich habe* (Она самая лучшая подруга, какая у меня есть) . *Wir gehen in den Wald, den er kennt* (Мы идем в тот лес, который он знает).
 (7) *beste* (самый лучший, превосходная степень от *gut*).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Они очень рады нас видеть* 2. Ты покончил (готов) с твоей работой? 3. Это прекраснейший город (из всех), что я знаю. 4. Кто делает лучшие пироги в городе? 5. Мой брат - сильнейший человек из всех, которые есть. 6. У Фишеров самая дорогая квартира из всех.

- 5 Какой ваш самый красивый сувенир?

Was ist Ihr Souvenir?

- 6 Вы всегда пунктуальны или вы часто приходите слишком поздно?

Sind Sie immer oder kommen Sie oft zu ?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - schönste - den - mein - 2 - Kuchen - besten. 3 - intelligenteste - meine -. 4 - freue mich - herein. 5 - schönstes -. 6 - pünktlich - spät.

VIERUNDDREISSIGSTE (34.) LEKTION

Beim "Fondue"-Essen (1)

- 1 — Mm, am besten schmeckt die Soße mit dem grünen Pfeffer! (2)
- 2 — Die Paprikasoße schmeckt auch ausgezeichnet! Probier' sie mal!
- 3 — Oh, ja, wirklich gut! Die ist noch schärfer als die Pfeffersoße!
- 4 — Ich esse am liebsten die Senfsoße. Die ist etwas ganz Besonderes! (3)
- 5 — Und wie schmeckt euch der Wein?
- 6 — Auch ausgezeichnet! Das ist der beste Wein, den ich seit zwei Tagen getrunken habe.
- 7 — Was willst du denn damit sagen?
- 8 — Ach, das war ein Scherz! Das ist wirklich ein sehr guter Wein, und er paßt prima zum Fondue. (4)
- 9 — Achtung, es riecht angebrannt! Paßt auf euer Fleisch auf!



Aussprache

1 ...Зоссэ... 3 ...шерфэр... 4 ...Зэнфзоссэ.

ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

ЗА "ФОНДЮ"

- 1 — Мм, вкуснее всего соус (ж.р.) с зеленым перцем!
- 2 — Соус с паприкой имеет также превосходный вкус! Попробуйте!
- 3 — О да, (он) действительно хорош! Он еще острее, чем соус с перцем!
- 4 — Я ем с наибольшим удовольствием горчичный соус. Это что-то совершенно особенное!
- 5 — И как вам нравится (на вкус) вино?
- 6 — Тоже превосходно! Это самое лучшее вино, которое я пил в течение двух дней.
- 7 — Что ты хочешь этим сказать?
- 8 — Ах, это была шутка! Это действительно очень хорошее вино, и оно прекрасно идет под фондю.
- 9 — Внимание, пахнет горелым. Присмотрите за вашим мясом!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Beim* - слияние предлога и артикля *bei dem*. Слово *Essen*, написанное большой буквы, - это существительное *das Essen* (еда). Все подобные отглагольные существительные - среднего рода (*das Leben* - жизнь, *das Lesen* - чтение). Предлог *bei*, означающий, как вы помните, "у кого-то, возле чего-то", можно здесь интерпретировать как "за чем-то", можно здесь интерпретировать как "за чем-то, за каким-то делом", в данном случае - "за едой".
- (2) Превосходная степень наречий образуется с помощью предлога *am* и суффикса *-sten*: *am besten* (лучше всего), *am schönsten* (красивее всего). *Mein Auto fährt am schnellsten*. (Моя машина едет быстрее всех).
- (3) *Am liebsten* - превосходная степень от *gern* (охотно-охотнее всего). *Am liebsten esse ich Brot mit Käse* (С наибольшим удовольствием я ем хлеб с сыром).
- (4) *zum* - слияние предлога и артикля *zu dem*, требующее после себя дательного падежа и обозначающее здесь удачное сочетание с чем-то (к чему-то, под что-то).

- 10 — Wessen Gabel ist das denn? Was? Das wißt ihr nicht mehr?
- 11 Ich glaube, ihr seid schon alle leicht betrunken! (5)
- 12 — Das macht nichts! Kinder, was für ein herrliches Essen! Reicht mir doch noch'mal die Soßen und schenkt mir etwas Wein nach, und ich bin der glücklichste Mensch auf der Erde! (6)

Übung

1. Dieser Rotwein schmeckt mir am besten. 2. Er trinkt am liebsten Whisky mit Eis. 3. Das ist der größte Mann, den ich jemals gesehen habe. 4. Wessen Mantel ist das? 5. Reichen Sie mir bitte den Zucker! 6. Es riecht nicht gut hier! Ist vielleicht etwas angebrannt?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Что вы предпочитаете есть?

Was essen Sie am ?

- 2 Я нахожу статью в "Зюддойчен Цайтунг" лучшей. Она самая интересная.

Ich finde den Artikel in der Süddeutschen Zeitung

Er ist

- 3 За обедом нельзя говорить.

..... Essen soll nicht

- 4 Вам нужны очки, чтобы читать?

Brauchen Sie eine Brille ?

- 10 — А чья это вилка? Что? Вы уже не знаете?

11 Я думаю, вы все уже слегка пьяны!

- 12 — Это ничего! Ребята, какая чудесная еда! Передайте мне еще раз соусы и налейте мне еще немного вина, и я буду счастливейшим на Земле человеком!

ПРИМЕЧАНИЯ

(5) *Ihr seid* (вы являетесь, вы есть) - множ. число дружеского обращения *du bist* (ты являешься, ты есть).

(6) *nachschenken* - глагол с отделяемой приставкой, означающий "услужить, оказать небольшую услугу, снабдив чем-то необходимым", точную аналогию в русском можно подобрать лишь в каждой конкретной ситуации (налить, передать, положить что-то в тарелку. *Darf ich Ihnen noch etwas Wein nachschenken?* (Могу я налить вам еще немного вина?). Без приставки глагол *schicken* означает "подарить".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Это красное вино нравится мне больше всех. 2. Охотнее всего он пьет виски со льдом. 3. Он самый высокий человек (из всех), кого я когда-либо видел. 4. Чье это пальто? 5. Передайте мне пожалуйста, сахар! 6. Здесь нехорошо пахнет! Быть может, что-то подгорело?

- 5 Что за книги вы любите читать больше всего?

..... liest du am

- 6 Налейте мне, пожалуйста, еще немного вина!

..... Sie mir bitte etwas Wein !

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - liebsten. 2 - am besten - am interessantesten. 3 Beim - man - sprechen. 4 - zum Lesen. 5 Was für Bücher - am liebsten. 6 Schenken - noch - nach.

FÜNFUNDREISSIGSTE (35.) LEKTION

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ УРОК

Wiederholung und Erklärungen

1. Теперь вам известно, что в немецком языке, как и в русском, прилагательные с существительными склоняются по падежам, причем падеж прилагательного зависит от падежа существительного, которое это прилагательное определяет. Разница в том, что в немецком не шесть падежей, а четыре: им.падеж, винительных падеж, дательный падеж и родительный падеж. И еще одно отличие: в немецком изменяются по падежам также и артикли. Следовательно, используя в речи сочетания прилагательных и существительных, вы должны помнить о трех разных склонениях (артиклей, прилагательных и существительных). Артикль, идущий впереди, задает, как говорится, тон.

а) Сочетания прил.-сущ. с определенным артиклем:

	Муж.род	Жен.род
Им.:	der grüne Tisch	die kleine Tasse
Вин.:	den grünen Tisch	die kleine Tasse
Дат.:	dem grünen Tisch	der kleinen Tasse
Род.:	des grünen Tisches	der kleinen Tasse

	Ср.род	Мн.число
Им.:	das liebe Kind	die alten Freunde
Вин.:	das liebe Kind	die alten Freunde
Дат.:	dem lieben Kind	den alten Freunden
Род.:	des lieben Kindes	der alten Freunde

б) Сочетания прил.-сущ. с неопределенным артиклем:

	Муж.род	Жен.род
Им.:	ein neuer Hut	eine blaue Tasche
Вин.:	einen neuen Hut	eine blaue Tasche
Дат.:	einem neuen Hut	einer blauen Tasche
Род.:	eines neuen Hutes	einer blauen Tasche

	Ср.род
Им.:	ein großes Haus
Вин.:	ein großes Haus
Дат.:	einem großen Haus
Род.:	eines großen Hauses

В множественном числе неопределенный артикль не нужен, так как оно означает единичный предмет. После притяжательных местоимений, когда артикль также не нужен, прилагательные имеют те же окончания, как и после неопределенного артикля. В множественном числе все прилагательные, следующие за артиклем, имеют общее: независимо от рода, окончание *-en*.

с) Сочетания прил.-сущ. без артикля:

	Муж.род	Жен.род
Им.:	guter Wein	deutsche Küche
Вин.:	guten Wein	deutsche Küche
Дат.:	gutem Wein	deutscher Küche
Род.:	guten Weins	deutscher Küche

	Ср.род	Мн.число
Им.:	kaltes Wasser	schöne Ferien
Вин.:	kaltes Wasser	schöne Ferien
Дат.:	kaltem Wasser	schönen Ferien
Род.:	kalten Wassers	schöner Ferien

Не нужно заучивать все эти таблицы наизусть. Они здесь приведены лишь для того, чтобы вы в любой момент могли в них заглянуть и что-то для себя уточнить.

2. Сравнительная и превосходная степень:

Сравнительная степень прилагательных и наречий образуется прибавлением к основе прилагательного суффикса *-er*: *schön - schöner*. Если в этой основе только один слог и в нем только одна гласная "а, о или u", произношение этой гласной в сравнительной степени меняется: появляется "умяют". *alt - älter, groß - größer*.

Превосходная степень прилагательных образуется прибавлением к их основе суффикса *-ste*: *schöne - schönste, groß - größte, jung - jüngste*.

Превосходная степень наречий образуется с помощью предлога *am* и суффикса *-sten*, прибавляемого к основе: *am kleinsten, am größten, am dicksten*.

Сравнение - *Vergleich* :

- *Mein Bruder ist kleiner als ich* : Мой брат меньше, чем я.
- *Mein Bruder ist so groß wie ich* : Мой брат так же высок, как и я. *So ...wie* : так же ... как и ...

Отметьте для себя, что немецкие прилагательные в сравнительной и превосходной степени не избавлены от необходимости склоняться по падежам:

- *Ich möchte gern einen größeren und schnelleren Wagen* : я бы лучше хотел более крупную и более быструю машину.
- *Ich gehe mit meinem schönsten Kleid ins Theater* : Я иду в театр в своем самом красивом платье.

Как видите, то же самое происходит и в русском языке.

3. Месяцы и дни недели:

<i>Januar,</i>	<i>Februar,</i>	<i>März,</i>
<i>April,</i>	<i>Mai,</i>	<i>Juni,</i>
<i>Juli,</i>	<i>August,</i>	<i>September,</i>
<i>Oktober,</i>	<i>November,</i>	<i>Dezember.</i>

<i>Montag,</i>	<i>Dienstag,</i>	<i>Mittwoch,</i>
<i>Donnerstag,</i>	<i>Freitag,</i>	<i>Samstag,</i>
<i>Sonntag.</i>		

- *Heute ist Montag, der dritte März* : Сегодня понедельник, 3-е марта.
- *Welches Datum haben wir morgen?*
(Ответ на этот вопрос - в конце урока)

4. Глаголы и следующие за ними предлоги:

- *Er interessiert sich für Sport* : Он интересуется спортом.
Für den Sport может быть заменено словом *dafür*, если вы хотите, развивая эту тему, избежать повторения:

- *Ich interessiere mich auch dafür* : Я тоже интересуюсь этим.
- *Sie denkt an ihre Ferien* : Она думает о своих каникулах.
- *Ich denke auch daran* : Я тоже о них думаю.

Такие заменяющие слова строятся из относительного местоимения *da* и соответствующего, уже упоминавшегося в контексте предлога.

В случае, если этот предлог начинается с гласной, для разделения двух гласных между местоимением *da* и предлогом ставится *r* :

da + r + an = daran.

- *Sie sprechen über ihre Arbeit - Sie sprechen darüber* : Они говорят о своей работе. Они говорят о ней.
- *Er beschäftigt sich mit seinen Briefmarken - Er beschäftigt sich damit* : Он занимается своими почтовыми марками. Он занимается ими.
- *Was machst du mit deinem Assimil-Buch?* : Что ты делаешь со своей книгой "Ассимиль"?
- *Was soll ich damit machen? Ich lese es natürlich* : А что я должен с ней делать? Читаю ее, конечно.
- *Sehr gut! Machen Sie so weiter!* : Очень хорошо! Делайте так и дальше!

Ответ на вопрос из параграфа 3:

Morgen haben wir Dienstag, den vierten März. : Завтра будет четверг, 4-е марта.

Und morgen erwartet uns eine neue Lektion : И завтра нас ждет новый урок.

SECHSUNDDREISSIGSTE (36.) LEKTION

36-ОЙ УРОК

Das liebe Geld!

- 1 — Der Wievielte ist heute? (1)
- 2 — Der fünfzehnte.

Aussprache

1 ...Вифильтэ...

ЭТИ ЛЮБИМЫЕ ДЕНЕЖКИ!

- 1 — Какое сегодня число?
- 2 — Пятнадцатое.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Слово *wieviel* (сколько?), приобретая суффикс порядкового числительного *-te*, меняет свое значение на "который?" (в смысле какой по порядку). *Die wievielte Stunde* (Который час).

- 3 — Was? Erst der fünfzehnte und schon wieder kein Geld mehr auf dem Konto! (2)
- 4 — Das ist nicht meine Schuld! Ich habe nichts Besonderes gekauft. (3)
- 5 — Ich auch nicht! Die haben sicher bei der Bank einen Fehler gemacht!
- 6 — Das glaube ich auch! Laß uns mal nachrechnen:
- 7 Also da war die Telefonrechnung; die war ziemlich hoch, weil wir so oft mit Mutti in Hamburg telefoniert haben. (4)(5)
- 8 — Ja, und dann die Stromrechnung; die war auch ziemlich hoch, weil es in den letzten Monaten so kalt war.
- 9 — Und dann haben wir dreimal in Restaurants gegessen, die nicht gerade billig waren. Erinnerst du dich daran? (6)

Aussprache

- 4 ...Шульт... гэкауфт. 6 ...нахрэхнен. 7 Цимлих хох.
8 ...летцтэн... 9 ...Эриннэрст...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Слово *erst* в данном контексте синонимично русскому "только" - в значении "лишь", подчеркивающим рань, преждевременность, недостаточность времени для каких-то результатов: *Er arbeitet erst seit drei Stunden* (Он работает всего лишь в течение трех часов)
- (3) *Gekauft* - причастие прошедшего времени от *kaufen* (купить-купленный). С помощью этих причастий, аналогичных русским страдательным причастиям прошедшего времени от глаголов совершенного вида, образуется немецкий "перфект"- прошедшее время совершенного вида (*Ich habe gekauft* - буквально "Я имею купленным"), где роль глагола-связки выполняет *haben* в форме настоящего времени. *Du hast gesagt* (Ты сказал). Причастие прошедшего времени от правильных глаголов образуется с помощью префикса *ge-* и суффикса *-t*: *machen-gemacht* (делать-сделанный), *tanzen- getanzt* (танцевать-протанцованный). В отличие от русского аналога, немецкое причастие прош.вр. кратких форм не имеет и, в зависимости от контекста, может быть переведено именно краткой формой (*gesagt* "сказан, сказана, сказано, сказаны").

- 3 — Что? Всего лишь пятнадцатое и опять уже нет больше денег на счету!
- 4 — Это не моя вина! Я ничего особенного не купила!
- 5 — Я тоже ничего! Наверняка банком допущена ошибка!
- 6 — Я тоже так думаю! Давай, проверим:
- 7 Так вот, тут был счет за телефон, он был довольно крупный (высокий): поскольку мы так часто звонили маме в Гамбург.
- 8 — Да, и потом - счет за электричество; он тоже был довольно велик, поскольку в прошлом месяце было так холодно.
- 9 — А еще мы три раза ели в ресторанах, которые были не так чтобы дешевы. Ты помнишь об этом?



ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *weit* - "потому что, поскольку, так как". В придаточном предложении, начинающемся с этого слова, спрягаемая часть сказуемого отсылается в конец: *Ich bin traurig, weil ich einen Fehler gemacht habe* (Я несвесел, поскольку допустил ошибку). Заметьте, что в конце предложения находится именно *habe*, причастие *gemacht* спрягаемой формой не является.
- (5) Причастия прош.вр. от глаголов, кончающихся на *-ieren*, не имеют префикса *ge-*. *Wir haben diskutiert* (Мы спорили).
- (6) *Essen - gegessen*. Причастие прош.вр. от этого глагола образуется, как вы видите, не по правилам. Заметьте также, что не всегда просто подобрать немецкому причастию русский смысловый эквивалент: *gegessen* означает "съеденный, съеден", но в данном случае фраза *wir haben gegessen* переводится как "мы поели" (сравните русское простонародное "мы были поевши").

- 10 — Ja, ich erinnere mich an die Essen. Die waren wirklich ausgezeichnet. Etwas teuer ... aber trotzdem gut! (7)(8)(9)
- 11 — Wir haben immer mit Scheck gezahlt, nicht wahr? (10)
- 12 — Ja, das ist richtig... vielleicht hat die Bank doch recht, und wir haben uns geirrt. (11)

Übung

1. Wir sind erst eine halbe Stunde hier und du möchtest schon wieder gehen? 2. Laß uns doch noch etwas hierbleiben! 3. Ich habe heute noch nichts gegessen. Ich habe den ganzen Tag gearbeitet. 4. Er hat gestern ein neues Auto gekauft. 5. Müssen Sie denn immer recht haben?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Она купила масло, хлеб и сыр.
Sie ... Butter, Brot und Käse
- 2 Помните ли вы то прекрасное время в Берлине?
..... Sie sich ... die schöne Zeit in Berlin?
- 3 Мы всегда расплачиваемся в Германии трэвэл-чеками.
Wir in immer mit Reiseschecks
- 4 Счет за телефон в этом месяце был очень велик.
Die Telefonrechnung ... in diesem Monat sehr
- 5 Что ты делал в выходные?
Was du am Wochenende

- 10 — Да, я помню еду. Она была действительно превосходная. Дороговата...но, тем не менее, хороша!
- 11 — Мы все время платили чеками, не правда ли?
- 12 — Да, это правильно... возможно, банк все же был прав, а мы ошиблись.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Глагол *sich erinnern an* (помнить о чем-то) в немецком языке является рефлексивным: *Ich erinnere mich an meine Ferien* (Я помню свои каникулы. Возможно также: "Я вспоминаю о своих каникулах" - поскольку четкой разницы между "помнить, держать в памяти" к и "вспоминать, отыскивать в памяти" в немецком языке нет). *Erinnern Sie sich auch daran?* "Вы тоже об этом помните?"
- (8) Слово *die Essen* (еда) здесь использовано в форме множественного числа и приблизительно может быть переведено как "блюда".
- (9) *Etwas teuer* (дороговато). Слово *etwas*, означающее "что-то", сочетается с прилагательными и наречиями для выражения приблизительной неточной оценки, что возможно и в русском языке: "Что-то дороговато".
- (10) *Wir haben immer gezahlt* (Мы всегда платили). По переводу этой фразы вы можете судить, что точного соответствия между русским совершенным видом и немецким перфектом нет: перфект используется и для обозначения многократного действия, которое уже совершалось.
- (11) *Bezahlt haben* - "быть правым" (буквально "иметь правоту").

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Мы здесь всего лишь полчаса, а ты уже хочешь уйти? **2.** Давай останемся здесь еще немножко? **3.** Я сегодня еще не ел. Я целый день работал. **4.** Вчера он купил новую машину. **5.** Так вы всегда должны быть правы!

- 6 Я позвонил своей подруге.

Ich mit meiner Freundin

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 - hat - gekauft. 2 Erinnern - an -. 3 - haben - Deutschland - gezahlt. 4 - war - hoch. 5 - hast - gemacht. 6 - habe - telefoniert.

SIEBENUNDDREISSIGSTE (37.) LEKTION

ТРИЦАТЬ СЕДЬМОЙ УРОК

Ein guter Tip

ДОБРЫЙ СОВЕТ

- 1 — Mensch, Sie sehen ja toll aus ... so braungebrannt! Wo kommen Sie denn her? (1)
- 2 — Direkt von den Kanarischen Inseln. Dort ist das schönste Wetter, das man sich denken kann! (2)
- 3 — Herrlich! Ich beneide Sie wirklich! Waren Sie schon oft dort?
- 4 — Ja, schon fünfmal. Seit fünf Jahren verbringen wir dort unseren "Winterurlaub". (3)
- 5 — Meine Frau und ich, wir wollen auch schon seit langem dorthin; aber immer kommt irgend etwas dazwischen. (4)
- 6 — Wenn Sie eines Tages doch fahren, kann ich Ihnen einige gute Tips geben.
- 7 — Diesen Sommer leider nicht, aber vielleicht klappt's im nächsten Frühling.

- 1 — Послушайте, вы потрясающе выглядите... так загорели! Откуда вы приехали?
- 2 — Прямо с Канарских островов. Там самая прекрасная погода, какую можно вообразить!
- 3 — Превосходно! Я искренне (действительно) вам завидую! В ы часто там бывали?
- 4 — Да, уже пять раз. В течение пяти лет мы проводим там наши Зимние каникулы".
- 5 — Мы с женой уже давно хотим туда (съездить), но всегда как раз в это время что-нибудь происходит.
- 6 — Если вы когда-нибудь туда поедете, я могу дать вам один добрый совет.
- 7 — Этим летом, к сожалению, нет, но быть может, удастся будущей весной.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) В разговорной речи часто вместо *woher kommst du?* (Откуда идешь?) говорят *wo kommst du her?* и соответственно вместо *wohin gehst du?* (Куда идешь?) можно услышать *wo gehst du hin?* Наречие *her* обозначает приближение к говорящему *hin* - удаление от него: *Komm hierher* (Иди сюда!), *Geh dorthin* (Иди туда!). (Смотрите также примечание N4).
- (2) В начале придаточной части данного предложения стоит относительное местоимение "—", аналогичное русскому "который" и точно так же зависящее от рода того существительного в главной части предложения, на которое это слово указывает (в данном случае оно среднего рода: *das Wetter, das ...* - "погода, которая ...").
- (3) *Einmal* - "однажды", *zweimal* - "дважды", *dreimal* - "трижды" и т.д.
- (4) *wir fahren dorthin* (Мы едем туда), *wir kommen dorthin* (Мы приезжаем оттуда). Поскольку наречия *hin* и *her* связаны исключительно с направлением движения, сам глагол движения может быть опущен: *Ich muß dorthin* (Я должен туда). Сравните русское "Мне надо туда".



Aussprache

3 ...бэнайдэ... 4 ...фэрбрингэн... 5 ...дацвишен.

- 8 — Sie müssen dann unbedingt ins Hotel "Meeresstrand" gehen. (5)
 9 — Der Besitzer ist ein guter Freund von mir. Sie fragen nur nach Wolfgang Hansen. Und im Strandrestaurant fragen Sie nach Peter Schmitt und im Casino nach Werner... (6)
 10 — Sind dort denn so viele Deutsche?
 11 — Oh, ja, das ist eines ihrer beliebtesten Ferienzele. (7)

Übung

1. Sie sieht sehr gut aus. 2. Das ist das beste Essen, das man sich denken kann. 3. Wir fahren jedes Jahr dorthin. 4. Deine Schwester hat nach dir gefragt. 5. Sie hat erst ein Kind und möchte gern ein zweites. 6. Sein Bruder ist ein guter Freund von mir.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Куда вы едете этим летом? - Мы едем на Майорку.

..... fahren Sie in diesem Sommer? - Wir fahren

Mallorca.

- 2 Мы тоже едем туда.

Wir fahren auch

- 3 Откуда приехала ваша жена? - Из Мюнхена.

..... kommt Frau? - .. München.

- 4 Я тоже оттуда приехал.

Ich komme auch

- 5 Вы обязательно должны посмотреть этот фильм. Он великолепен.

Sie müssen diesen Film sehen. Er ist

- 8 — Тогда вы должны обязательно пойти в гостиницу "Меерштрэнд" (Взморье).
 9 — Владелец - мой добрый друг. Вы только спросите Вольфганга Хансена. А в приморском ресторане спросите Петера Шмитта, а в казино - Вернера....
 10 — (Так, значит) там так много немцев?
 11 — О да, это одно из их излюбленных мест отдыха.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Помните, что род (и, как следствие, артикль) составного слова зависит от рода последнего элемента этого слова. *Das Meer +der Strand* (море + пляж) = *der Meeresstrand* (морской пляж, взморье).
 (6) Глагол *fragen* в сочетании с предлогом *nach*, за которым следует дательный падеж, означает "спрашивать (справляться) о ком-то, о чем-то". *Er fragt nach Herrn Schmitt* (Он справился о господине Шмитте). Русским правилам это не всегда соответствует. Сравните, *Ich frage nach dem Weg* (Я спрашиваю дорогу).
 (7) Слово *das Ziel*, *die Ziele* означает "цель". а также "место назначения".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Она очень хорошо выглядит. **2.** Это наилучшая еда, какую можно придумать. **3.** Мы ездим туда каждый год. **4.** Твоя сестра о тебе спрашивала. **5.** У нее только один ребенок, и она хотела бы второго. **6.** Его брат - мой лучший друг.

- 6 Спросите господина Хансена. Он мой хороший друг.

Fragen Sie Herrn Hansen. Er ist Freund

... mir.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 Wohin - nach -. 2 - dorthin. 3 Woher - Ihre - Aus -. 4 - dorthin. 5 - unbedingt - herrlich. 6 - nach - ein guter - von -.

ACHTUNDDREISSIGSTE (38.) LEKTION

Ein Ausweg?

- 1 — Warum hältst du an? Was ist los? (1)
- 2 — Ich weiß nicht mehr, wo wir sind.
- 3 — Du kennst doch den Weg! Das hast du mir jedenfalls gesagt.
- 4 — Ja, das habe ich auch gedacht. (2)
- 5 Aber in dieser Schneelandschaft sieht alles ganz anders aus.
- 6 — Gibt es denn keine Wegweiser?
- 7 — Nein, nicht einen einzigen.
- 8 — Und weit und breit kein Mensch, den wir fragen können!
- 9 — Sollen wir vielleicht besser umkehren?
- 10 — Es wird schon dunkel. (3)
- 11 — Dort kommt ein Auto! Fahren wir doch einfach hinterher.
- 12 Es wird uns schon irgendwohin führen. (4)

(Fortsetzung folgt)

Aussprache

...Аусвэк. 1 ...хэльтст... 5 ...Шнэ+ландшафт... 6 ... Вэквайзэр?

ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ УРОК

ВЫЕЗД?

- 1 — Почему ты останавливаешься? Что случилось?
- 2 — Я (больше) не знаю, где мы находимся. Я думаю, мы заблудились.
- 3 — Ты же знаешь дорогу? Во всяком случае, ты мне это говорил!
- 4 — Да, я и думал так тоже.
- 5 Но на этом снежном ландшафте все выглядит совершенно другим.
- 6 — Так, значит, здесь нет дорожных знаков?
- 7 — Нет, ни единого.
- 8 — И вокруг ни одного человека, у кого мы можем спросить!
- 9 — Может быть, нам следует лучше вернуться?
- 10 — Уже становится темно.
- 11 — Вон там идет машина! Поедем просто за нею!
- 12 Уж куда-нибудь она нас приведет.

(Продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Sich verirren* (заблудиться). В перфективной форме частица *sich* помещается между глаголом-связкой *haben* и причастной частью: *Er hat sich verirrt* (Он заблудился). Заметьте также, что в причастии от этого глагола нет префикса *ge-*, поскольку у него имеется неотделяемая приставка *Ver-*.
- (2) *denken* (думать) - неправильный глагол, его причастие прошедшего времени - *gedacht*.
- (3) *Werden* (становиться, стать). *Arzt werden* (стать доктором). *Es wird dunkel* (Становится темно).
- (4) Глагол *werden* используется как вспомогательный при образовании будущего времени: *Ich schlafe* (Я сплю). *Ich werde schlafen* (Я буду спать). Подробнее о будущем времени - в уроке N 42, п.2).

Übung

1. Können Sie mir den Weg zum Bahnhof sagen? 2. Sie sehen heute so müde aus! 3. Es wird endlich Sommer. 4. Ich sehe weit und breit keinen Wegweiser. 5. Die Landschaft sieht heute ganz anders aus. 6. Das haben wir alle gedacht; aber es war nicht so.

Ergänzen Sie bitte:

1 Мы должны здесь остановиться, я больше не знаю, где мы находимся.

Wir müssen hier Ich nicht mehr .. wird sind.

2 Я не вижу дорожных знаков. Мы должны спросить дорогу.

Ich sehe keinen wir müssen nach fragen.

3 Что случилось? Почему становится так темно?

Was ist ... ? Warum es so dunkel?

4 Вы же знаете этот город! Во всяком случае, так вы мне говорили!

Sie doch diese Stadt! Das haben Sie mir gesagt!

5 Сегодня все выглядит совершенно другим.

Heute alles ganz anders

6 Он думает, (что) он заблудился.

Er, er ... sich

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы можете сказать мне дорогу к вокзалу? 2. Сегодня вы выглядите таким усталым! 3. Наконец начинается лето. 4. Ни здесь, ни там я не вижу дорожных знаков. 5. Сегодня ландшафт выглядит совсем по-другому. 6. Так все мы думали, но это было не так.

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 - anhalten - weiß - wo -. 2 Wegweiser - dem weg - 3 - los - wird -. 4 - kennen - jedenfalls -. 5 - sieht - aus. 6 - glaubt - hat - verirrt.

Eigene Notizen:

NEUNUNDDREISSIGSTE (39.) LEKTION

39-ЫЙ УРОК

Ein Ausweg? (Fortsetzung)

- 1 — Du, der fährt immer schneller! Ich kann ihm kaum noch folgen.(1)(2)
- 2 — Er scheint den Weg gut zu kennen.(3)
- 3 — Wo ist er denn jetzt? Keine Lichter mehr! Das ist doch nicht möglich! (4)
- 4 — Ja, das ist unheimlich. Da stimmt etwas nicht. (5)
- 5 — Vorsicht, ich glaube, da ist jemand! Mein Gott, bin ich erschrocken! (6)
- 6 — Guten Tag, Hände hoch! Warum verfolgen Sie mich? (7)
- 7 — Warten Sie, machen Sie bitte keinen Quatsch! Wir sind keine Verbrecher! (8)
- 8 Wir haben uns nur verirrt und gedacht...
- 9 — Ha, ha, haben Sie keine Angst! Das ist nur eine Schreckschußpistole...
- 10 Sehen Sie, wir fahren seit zehn Minuten im Kreis auf meinem Privatgrundstück,
- 11 und heutzutage kann man nie wissen...

Aussprache

2 ... шайнт ... 4 ... уихаймливхь 7 ... Квач! 9 ... Шрэжшусспистоле ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Сочетание наречия *immer* (всегда) со сравнительной степенью соответствует русскому "все больше (*immer größer*)", "все лучше (*immer besser*)" и т.п.
- (2) *Folgen* (следовать за кем-то, за кем-то, следовать кому-то, чему-то как примеру)" в немецком языке требует после себя лишь дательного падежа: *Wem folgen Sie?* : За кем (или чьему примеру) вы следуете?.
- (3) *Scheinen* (казаться). В немецком языке с этим глаголом в сочетании с инфинитивом другого глагола строятся фразы, которым нет аналогии в русском языке: *Sie scheint viel Geld zu haben* : Кажется, у нее много денег. Наиболее близкий по форме перевод: Она кажется имеющей.

ВЫЕЗД? (продолжение)

- 1 — Посмотри, он едет все быстрее! Я с трудом могу за ним следовать.
- 2 — Похоже, он хорошо знает дорогу.
- 3 — Но где же он теперь? Огней больше нет! Это же невозможно!
- 4 — Да, это жутко. Здесь что-то не так!
- 5 — Осторожно, я думаю, здесь кто-то есть! Боже мой, я напугана (я боюсь)!
- 6 — Добрый день, руки вверх! Почему вы меня преследуете?
- 7 — Погодите, не делайте, пожалуйста, глупостей! Мы не преступники!
- 8 Мы просто заблудились и подумали...
- 9 — Ха-ха, не бойтесь (не имейте страха)! Это только хлопущка...
- 10 Видите ли, мы едем в течение десяти минут вокруг моей усадьбы,
- 11 а в нынешние времена никогда не можешь знать...!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Das Licht, die Lichter* (свет, огни).
- (5) Выражение *Das stimmt* переводится как "это верно", соответственно фраза *Da stimmt etwas nicht* означает "Здесь что-то неверно (не так)".
- (6) От глагола *erschrecken* (пугать) образуются два причастия прош.вр.: *erschreckt*. *Der Hund hat mich erschreckt* (Собака меня напугала) и *erschrocken*: *Ich bin erschrocken* (Я напуган).
- (7) В отличие от глагола *folgen* (следовать), требующего дательного падежа, глагол *verfolgen* (преследовать) сочетается с винительным: *Die Polizei verfolgt den Verbrecher* (Полиция преследует преступника).
- (8) *Der Quatsch* - разговорный синоним слова *die Dummheit* (глупость, чепуха). *Er erzählt viel Quatsch* (Он рассказывает много чепухи).

Übung

1. Zeigen Sie uns bitte den Weg! Wir folgen Ihnen. 2. Es wird immer dunkler. Ich kann kaum noch die Straße sehen. 3. Er fährt seit einer Stunde im Kreis. 4. Sie haben sich verirrt, und sie wissen nicht mehr, wo sie sind. 5. Sie scheint diese Person gut zu kennen.

**Ergänzen Sie bitte:**

1 Я покажу вам дорогу. Следуйте, пожалуйста, за мной!

Ich Ihnen den Weg. Folgen Sie .. bitte!

2 Он идет все медленнее. Похоже, он устал.

Er geht langsamer. Er müde

sein.

3 Она напугана, но он не имеет страха

Sie ist , aber er hat

gehabt.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Покажите нам, пожалуйста, дорогу!
2. Становится все темнее. Я с трудом еще вижу дорогу.
3. Он ездил по кругу в течение часа. **4.** Они заблудились и больше не знают, где находятся. **5.** Похоже, она хорошо знакома с этим человеком.

4 Они заблудились. Они ездили по кругу.

Sie sich Sie sind im Kreis

..... (Смотрите примечание N.3 к уроку № 40)

5 Не делай, пожалуйста, ерунды! Я тебя не понимаю.

Mach bitte Quatsch! Ich dich

nicht.

6 Тут что-то не так. Я больше не вижу огней.

Da etwas nicht. Ich sehe

mehr.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - zeige - mir -. 2 - immer - scheint - zu -. 3 - erschrocken - keine - Angst -. 4 - haben - verirrt - gefahren. 5 - keinen - verstehe -. 6 - stimmt - keine Lichter -.

Eigene Notizen:

VIERZIGSTE (40.) LEKTION

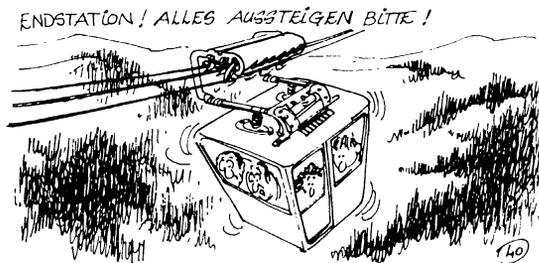
40-ОЙ УРОК

Endstation

- 1 — Endstation! Alles aussteigen bitte! (1)
- 2 Alle Leute steigen aus - bis auf einen kleinen, alten Mann, (2)
- 3 der eingeschlafen zu sein scheint. (3) (N. 1b)
- 4 Der Busfahrer geht zu ihm und spricht ihn an: (4)
- 5 — Hören Sie, Sie müssen aussteigen!
- 6 — Warum? Fahren Sie nicht weiter?
- 7 — Doch, ich fahre weiter.
- 8 — Das ist gut. Ich will auch weiterfahren.
- 9 — Das geht nicht. Hier ist Endstation.
- 10 — Ja, aber Sie haben gerade gesagt, daß Sie weiterfahren. (5)(6)

Aussprache

Энтштацфон. 1 ...аусштайгэн...



ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Aussteigen* (высаживаться, выходить из транспорта), *einsteigen* (садиться на транспорт, входить). *Aus* и *ein* - отделяемые приставки.
- (2) Основное значение слова *bis* - "до каких-то пор, до какого-то предела": *Er hat bis 12 Uhr gewartet* (Он ждал до 12 часов). Однако *bis auf* в сочетании с винительным падежом значит "за исключением, кроме": *Alle bis auf einen* (все, кроме одного).

КОНЕЧНАЯ ОСТАНОВКА

- 1 — Конечная остановка! Все выходите, пожалуйста!
- 2 Все люди выходят - кроме одного старичка,
- 3 который, похоже, заснул.
- 4 Водитель автобуса идет к нему и говорит ему:
- 5 — Послушайте. Вы должны выйти!
- 6 — Почему? Вы дальше не едете?
- 7 — Конечно, да. Я еду дальше.
- 8 — Это хорошо. Я тоже хочу ехать дальше.
- 9 — Так не пойдет. Здесь конечная остановка.
- 10 — Да, но вы только что сказали, что едете дальше.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Einschlafen* (заснуть). *Ich schlafe ein* (Я заснул). Обратите внимание на то, что в придаточном предложении *der eingeschlafen zu sein scheint* спрягаемый глагол находится в конце: "который заснувшим кажется". Возможно, вы заметили, что прошедшее время глагола *einschlafen* состоит из причастия и вспомогательного глагола *sein* (а не *haben*, как об этом говорилось в примечании N 3 к уроку N 36): *Ich bin eingeschlafen*. Эта особенность относится к глаголам, выражающим переход от состояния к состоянию, а также к глаголам движения: *Sie sind im Kreis gefahren* (Они ездили по кругу).
- (4) *Sprechen* (говорить, разговаривать). *ansprechen* (говорить, в смысле обращаться к кому-то со словами). *Er hat mich ohne zu zögern angesprochen*. *Ich war sehr überrascht*. (Он обратился ко мне без колебаний. Я был очень удивлен).
- (5) Наречие *gerade* (в данном контексте "только что") используется с формами прошедшего времени и помещается между глаголом-связкой и причастной частью сказуемого *Sie ist gerade eingeschlafen* (Она только что заснула).
- (6) В придаточном предложении, начинающемся со слова *daß*, отделяемая приставка от глагола не отсоединяется: *Er hat gesagt, daß er heute zurückfährt* (Он сказал, что сегодня возвращается).

- 11 — Ja... nein... gut! Ich fahre nicht weiter; ich fahre zurück.
 12 — Oh, das macht nichts. Dann werde ich mit Ihnen zurückfahren...

Übung

1. Steigen Sie bitte alle aus! 2. Du muß schnell einsteigen! Der Zug fährt sofort ab. 3. Ich bin gestern angekommen und werde morgen zurückfahren. 4. Wir bleiben heute nacht in diesem Hotel und fahren morgen früh weiter. 5. Ich bin heute nachmittag im Büro eingeschlafen.

Ergänzen Sie bitte:

1 Где мы должны сойти?

Wo müssen wir ?

2 Почему вы останавливаетесь? Ну, поезжайте, пожалуйста, дальше!

..... halten Sie an? Sie doch bitte !

3 Он возвращается домой завтра.

Er morgen nach Hause.

4 Это ничего. У нас еще много времени.

Das macht Wir haben noch viel

5 Куда они сели?

Wo sind Sie ?

- 11 — Да.. нет... ладно! Я дальше не еду; я еду назад.
 12 — О, это ничего. Тогда я поеду с вами назад.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Выходите, пожалуйста, все! **2.** Ты должен быстро садиться. Поезд скоро отходит. **3.** Я приехал вчера, а завтра уеду. **4.** Сегодня ночью мы остаемся в этом отеле, рано утром едем дальше. **5.** Сегодня после обеда я заснул в бюро.

6 Ты съел все, кроме этого кусочка сыра?

Du alles dieses kleine Stück Käse

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - aussteigen. 2 Warum - Fahren - weiter. 3 - fährt - zurück -. 4 nichts - Zeit. 5 - eingestiegen. 6 - hast - bis auf - gegessen.

Eigene Notizen:

EINUNDVIERZIGSTE (41.) LEKTION

41-ЫЙ УРОК

Beim Arzt

- 1 — Sie sehen **aber** schlecht aus, Frau Meier! (1)
- 2 — Deshalb bin ich zu Ihnen gekommen, Herr Doktor. (2)
- 3 — Was fehlt Ihnen denn? (3)
- 4 — Mir war **gestern** **abend** sehr schlecht. (4)
- 5 — Ich habe mich den **ganzen** **Abend** übergeben.
- 6 — Und **heute**, wie geht es Ihnen **heute**?
- 7 — Besser, **aber** ich **fühle** mich noch etwas schwach auf den **Beinen**. (5)
- 8 — Haben Sie noch **Magenschmerzen**?
- 9 — Nein, mir ist nur **etwas** schwindlig. (6)
- 10 — Tja, **vielleicht** haben Sie **gestern** etwas **Komisches** gegessen?
- 11 — Nein, ich habe das gegessen, was **alle** gegessen haben.
- 12 — Mm, so. Wann ist Ihnen denn schlecht geworden? (7)
- 13 — Ich habe **ferngesehen**... Wissen Sie, die **Sendung** über "Chemie in Lebensmitteln" und dann **plötzlich**... (8)

Aussprache

9 ...швиндлхь. 13 ...Шеми+...плётцлхь...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Знакомое вам слово *aber* (но, однако) в позиции после глагола подчеркивает сказанное, придает ему оттенок неодобрения или, напротив, поощрения: *Du spielst aber gut!* (А ты, однако, хорошо играешь!).
- (2) Сравните фразы: *Ich bin bei dem (beim) Arzt* (Я нахожусь у доктора). *Ich gehe zu dem (zum) Arzt* (Я иду к доктору). В обоих случаях здесь нужен дательный падеж - только с разными предлогами.

У ВРАЧА

- 1 — А вы, однако, плохо выглядите, фрау Майер!
- 2 — Вот почему я к вам и пришла, господин доктор.
- 3 — Итак, на что жалуетесь?
- 4 — Вчера вечером мне было очень плохо.
- 5 — Меня весь вечер тошнило.
- 6 — А сегодня, как ваши дела сегодня?
- 7 — Лучше, но я чувствую какую-то слабость в ногах.
- 8 — А не болит ли у вас (еще и) желудок?
- 9 — Нет, у меня только как-то кружится голова.
- 10 — Так, может быть, вы вчера съели что-нибудь странное?
- 11 — Нет, я ела то же, что и всегда.
- 12 — Мм, так. Когда вам стало плохо?
- 13 — Я смотрела телевизор... Знаете, программу "Химия в продуктах питания", и потом вдруг...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Буквально: "Тогда чего вам не хватает?" Глагол *fehlen* имеет широкий круг значений: "недоставать, ошибаться, пропускать". Здесь ближе по смыслу "иметь изъян, неполадку в здоровье". *Was fehlt Ihnen?* (Что с вами?). *Es fehlt mir nichts. Mir fehlt nichts* (Я совершенно здоров).
- (4) *Mir ist schlecht* - конструкция аналогичная русской "Мне плохо".
- (5) *Das Bein, die Beine* - "нога, ноги". *Den Beinen* - дат.пад. мн.числа.
- (6) Дательный падеж в описании состояния, самочувствия, ощущений в немецком языке используется шире, чем в русском. *Es ist mir schwindlig* - буквально: "Мне кружится голова". Сравните русское: "Мне дурно".
- (7) *Geworden* - причастие прош.вр. от глаг. *werden* (стать).
- (8) *In Lebensmitteln* - буквально "в жизненных средствах". *Das Mittel, die Mittel* - "средство, средства". Кстати, существительные, оканчивающиеся на *-el* и *-er*, в им.пад.мн.ч. не изменяются: *das Zimmer - die Zimmer*.

Übung

1. Du siehst schlecht aus! Was hast du? 2. Ich habe Magenschmerzen und mir ist schwindlig. 3. Wir haben den ganzen Samstagabend ferngesehen. 4. Ich fühle mich plötzlich ganz schwach. 5. Ich will das essen, was du ißt. 6. Wann sind Sie denn krank geworden?

**Ergänzen Sie bitte:**

1. Может быть, ты съел что-нибудь плохое?

Hast du vielleicht gegessen?

2. Ну, что с вами такое?

Was Ihnen denn?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Ты выглядишь плохо! Что у тебя? **2.** У меня желудочные боли и кружится голова. **3.** Весь воскресный вечер мы смотрели телевизор. **4.** Вдруг я почувствовал себя совершенно слабым. **5.** Я хочу есть то, что ты ешь. **6.** Когда вы заболели?

3 Вы смотрели вчера программу о немецких университетах?

Haben Sie gestern über deutsche Universitäten ?

4 Когда у вас начались головокружения?

Wann ... Ihnen schwindlig ?

5 Вы чувствуете себя очень слабым?

..... Sie sich sehr ?

6 Сегодня он не может работать. Ему очень плохо.

Er heute nicht Ihm ist sehr

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - etwas Schlechtes - 2 - fehlt - 3 - die Sendung - gesehen. 4 - ist - geworden. 5 Fühlen - schwach. 6 - kann - arbeiten - schlecht.

ZWEIUNDVIERZIGSTE (42.) LEKTION**42-ЫЙ УРОК****Wiederholung und Erklärungen**

1.a) Сложное прошедшее время в немецком языке (перфект) образуется с помощью настоящего времени вспомогательных глаголов *haben* или *sein* и причастия прошедшего времени от основного глагола. От правильных глаголов это причастие образуется при посредстве префикса *ge-* и суффикса *-t*:

machen -> *gemacht* (сделан, сделанный),
sagen -> *gesagt* (сказан, сказанный),
fragen -> *gefragt* (спрошен, спрошенный).

Не следует, однако, думать, что существует полная аналогия между немецкими прич.прош.вр. и русскими

страдательными прич.прош.вр.: в русском они образуются только от переходных глаголов, т.е. имеющих после себя вопрос "что", в немецком - и от непереходных тоже: *arbeiten* -> *gearbeitet*. В таких случаях перевод этих причастий возможен только в составе предложения.
- *Er hat viel gearbeitet* : Он много работал.

б) Непереходные глаголы движения, а также глаголы, обозначающие переход из одного состояния в другое, образуют данное прошедшее время с помощью глагола-связки *sein*:

- *Ich bin letzte Woche nach Berlin gefahren* : На прошлой неделе я ездил в Берлин.
- *Sie sind zu spät gekommen* : Они пришли слишком поздно.
- *Er ist mir bis nach Hause gefolgt* : Он следовал за мной до моего дома.
- *Sie ist eingeschlafen* : Она заснула.

Что касается причастий прош.вр. от неправильных глаголов, то список их вы найдете в конце книги.

в) Как же поступать с приставкой, образуя причастие прош.вр.? Отделяемая приставка помещается в начале причастия, а префикс *ge-* - между приставкой и основой.

Aufpassen : обращать внимание.

- *Er hat nicht aufgepaßt* : Он не обратил внимания.

Zurückfahren : возвращаться на транспорте.

- *Wir sind sofort zurückgefahren* : Мы сразу вернулись.

Fernsehen : смотреть телевизор.

- *Hast du gestern abend ferngesehen?* : Ты смотрел телевизор вчера вечером?.

Глаголам с неотделяемой приставкой префикс *ge-* при образовании причастия прош.вр. вообще не нужен.

Bezahlen : платить.

- *Sie haben ihre Rechnung noch nicht bezahlt* : Они все еще не оплатили свой счет.

Erzählen : рассказывать.

- *Er hat mir viele Geschichten erzählt* : Он рассказал мне много историй.

Vergessen : забывать.

- *Ich habe seine Telefonnummer vergessen* : Я забыл номер его телефона.

г) Рефлексивные глаголы образуют "перфект" с помощью глагола-связки *haben*.

Sich waschen : умываться.

- *Ich habe mich gewaschen* : Я умылся.

Небольшая подробность: "перфект" от глагола *sein* образуется с помощью глагола-связки *sein*: *Ich bin gewesen* (Я был...).

2. Будущее время образуется с помощью глагола-связки *werden* и инфинитива основного глагола.

<i>ich werde...</i>	<i>...arbeiten</i>	я буду	работать
<i>du wirst</i>	"	ты будешь	"
<i>er, sie, es wird</i>	"	он, она, оно будет	"
<i>wir werden</i>	"	мы будем	"
<i>ihr werdet</i>	"	вы будете	"
<i>sie werden</i>	"	они будут	"

Инфинитив помещается в конце предложения, а связка *werden* занимает место глагола - второе в предложении место.

- *Ich werde nach Hause fahren* : Я поеду домой.

- *Sie werden um 1 Uhr zu Mittag essen* : Они будут обедать в час дня.

- *Was wirst du heute nachmittag machen?* : Что ты будешь делать сегодня после обеда?.

Jetzt sind Sie dran! Übersetzen Sie bitte :

(Теперь ваша очередь. Переведите, пожалуйста)

Завтра в девять часов господин Шмитт поедет в контору. Но уже в одиннадцать часов он вернется, так как от работы он очень устанет (будет усталым). Он выпьет со своей женой вторую чашку кофе и полчаса спустя вернется в контору.

3. Еще несколько слов о наречиях *hin* и *her*. *Her* обозначает направление к говорящему, *hin* - направление от говорящего. Их можно считать также отделяемыми приставками: они сочетаются как с глаголами движения, так и с другими наречиями, обозначающими место: *dahin*, *dorthier*.

- *Woher kommt ihre Mutter? Aus Frankreich? Mein Vater kommt auch dorthier* : Откуда ваша мать приехала? Из Франции? Мой отец тоже оттуда.

- *Wohin fahren Sie in Ferien?* : Куда вы едете на каникулы?
- *Nach Italien?* : В Италию?
- *Wir fahren auch dorthin* : Мы тоже едем туда.
- *Komm hierher!* : Иди сюда!
- *Geh dorthin!* : Иди туда!.

- 4. Безличное местоимение *man* переводится на русский в безличных конструкциях:
- *Wo kann man Briefmarken kaufen?* : Где можно купить почтовые марки?
- Либо в неопределенно-личных:
- *Man sieht sie immer zusammen* : Их всегда видят вместе, люди всегда видят их вместе.

ПЕРЕВОД (из параграфа 2)

Herr Schmitt wird morgen um neun Uhr ins Büro fahren. Aber er wird schon um elf Uhr zurückfahren, denn er wird zum Arbeiten zu müde sein. Er wird mit seiner Frau eine zweite Tasse Kaffee trinken und eine halbe Stunde später wieder ins Büro fahren.

DREIUNDVIERZIGSTE (43.) LEKTION

Die guten, alten Zeiten

- 1 Gegen sieben Uhr ist Herr Kleinemann von der Arbeit nach Hause gekommen.
- 2 Er hat seiner Frau, die an der Tür auf ihn gewartet hat, (1)
- 3 seinen Mantel und seine Aktentasche gegeben und gefragt:
- 4 — Ist das Abendessen fertig?
- 5 — In fünf Minuten! Ich bin gerade beim Tischdecken. (2)



43-ИЙ УРОК

ДОБРЫЕ СТАРЫЕ ВРЕМЕНА

- 1 Около семи часов господин Кляйнemann пришел домой с работы.
- 2 Своей жене, которая ожидала его в дверях,
- 3 он отдал свое пальто, свой портфель и спросил:
- 4 — Ужин готов?
- 5 — Через пять минут! Я как раз накрываю на стол.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Warten* (ждать, ожидать). Причастие прош.вр. образуется здесь с помощью суффикса *-et* из-за того, что основа кончается на *-t*. То же происходит и при образовании причастий прош. вр. от глаголов *arbeiten* (*gearbeitet*), *antworten* (*geantwortet*). Обратите внимание, что после глагола *warten* ставится предлог *auf*, требующий винительного падежа. *Ich habe auf meinen Freund gewartet* (Я ждал своего друга).
- (2) В сочетании с глаголами настоящего времени наречие *gerade* обозначает сиюминутность действия и соответствует русскому выражению "как раз сейчас".

- 6 — Wohin hast du das Fernsehprogramm gelegt? (3)
 7 — Es liegt auf dem Tisch neben dem Fenster. Ich hole es dir sofort. (4)
 8 Dann hat sich Herr Kleinemann in den Sessel vor den Fernsehapparat gesetzt, (5)
 9 seine Beine von sich gestreckt und gerufen: ...?
 10 — Na? Was hat Herr Kleinemann gerufen?
 11 Falls Ihnen die richtige Antwort nicht auf der Zunge liegt,
 12 drehen Sie das Buch herum und Sie finden die Lösung:
 13 — Wohin hast du meine Pantoffeln gestellt? (6)

Aussprache

7 ...ли+кт... холе... 8 ...гэээцтц 9 ...гэштрэкт... 11 ...Цунгэ...

Übung

1. Wann bist du nach Hause gekommen? - Gegen Mitternacht. 2. Er hat eine Stunde auf seine Frau gewartet. 3. Ich kann jetzt nicht kommen. Ich bin gerade beim Kochen. 4. Falls Sie die richtige Antwort nicht finden, rufen Sie mich. 5. Ich werde Ihnen helfen.

Ergänzen Sie bitte mit den Verben: setzen, stellen, legen:

(Заполните пробелы, используя данные глаголы).

- 1 Куда господин Хубер поставил свой велосипед? - В кладовку.

Wohin ... Herr Huber sein Fahrrad ... ? - In ...

Keller.

- 2 Куда вы положили газету? - На стол.

Wohin ... Sie die Zeitung ... ? - Auf ... Tisch.

- 6 — Куда ты положила телепрограмму?
 7 — Она лежит на столе у окна. Я тебе ее сейчас принесу.
 8 Тогда господин Кляйнеманн сел в кресло напротив телевизора,
 9 вытянул ноги и воскликнул: ...?
 10 — Итак, что воскликнул господин Кляйнеманн?
 11 (В том случае) если правильный ответ не лежит на кончике языка,
 12 переверните книгу вверх ногами - и вы найдете решение:
 13 — „Ижъоццл иом влжжоллцл цл влцл“

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Необходимо различать глаголы *legen* (класть) и *liegen* (лежать): первый требует после себя, как и в русском, винительного падежа с предлогом *auf*, отвечающего на вопрос *Wohin?* (Куда?), а второй -дательного, отвечающего на вопрос *Wo?* (Где?) и выполняющего в немецкой грамматике роль предложного падежа.
 (4) *Holen* (принести, привести). *Abholen* - "зайти, заехать за..., забрать". *Er holt die Kinder von der Schule ab* (Он берет детей из школы). *Ich hole ein Paket von der Post ab* (Я забираю с почты пакет).
 (5) Глагол *sich setzen* (сидеться), как и в русском языке, требует винительного падежа. *Wohin setzt er sich?* - *In den Sessel* (Куда он садится? - В кресло).
 (6) Как и в русском, в немецком есть разница между глаголами класть, помещать в горизонтальное положение (*legen*) и ставить вертикально (*stellen*). *Ich stelle die Blumenvase auf den Tisch* (Я ставлю цветочную вазу на стол).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Когда ты пришел домой? - Около полуночи. 2. Он ждал свою жену один час. 3. Я не могу сейчас прийти. Я как раз сейчас готовлю (еду). 4. В случае, если вы не найдете правильного ответа, зовите меня. 5. Я вам помогу.

3 Куда вы посадили котенка? - В корзинку.

Wohin du die kleine Katze ? - In Korb.

4 Куда я должен сесть? - Справа от меня.

Wohin soll ich mich ? - Rechts neben

Ergänzen Sie bitte mit den Verben: sitzen, stehen, liegen.
(Заполните пробелы, используя данные глаголы.)

5 Где стоит ваша машина? - Напротив гаража.

Wo dein Wagen ? - Vor ... Garage.

6 Где лежат мои письма? - На твоём письменном столе.

Wo meine Briefe? - Auf Schreibtisch.

7 Где ты сидишь? - В пятом ряду.

Wo du? - In ... fünften Reihe.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - hat - gestellt - den -. 2 - haben - gelegt - den -. 3 - hast - gesetzt - ihren -. 4 - setzen - mich. 5 - steht - der -. 6 - liegen - deinem -. 7 - sitzt - der.

VIERUNDVIERZIGSTE (44.) LEKTION

Lieber Christian!

- 1 Seit fast einem Monat hast Du nichts mehr von mir gehört.
- 2 Inzwischen ist viel geschehen. Ich war sehr beschäftigt. (1)



Aussprache
Либер Кристиан.

44-ЫЙ УРОК

ДОРОГОЙ КРИСТИАН!

- 1 Почти в течение месяца ты ничего от меня не слышал (не имел от меня новостей).
- 2 За это время многое произошло. Я был очень занят.

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) *geschehen, passieren* (случиться, происходить). *Was geschieht (passiert) hier?* (Что здесь происходит?). *Was ist geschehen?* (Что произошло?) Причастие прош.вр. от глагола *geschehen* не имеет префикса *ge-*. Перфективное прошедшее время от него образуется с помощью глагола-связки *sein*, поскольку по смыслу это глагол, обозначающий изменение состояния. Все сказанное относится и к глаголу-синониму *passieren* - с той только разницей, что причастие прош.вр. от этого глагола - *passiert*. *Was ist passiert?* ("Что случилось?")

- 3 Vor gut zwei Wochen habe ich mich bei einem Zirkus beworben. (2)(3)
 4 Ich habe die Stelle bekommen und sofort begonnen zu arbeiten. (4)
 5 Was war ich froh!
 6 Meine beste Nummer (du weißt schon: "der Kopfstand") hat den Zuschauern sehr gut gefallen.
 7 Sie haben viel geklatscht, und ich bin schnell berühmt geworden.
 8 Aber vor drei Tagen ist etwas Schreckliches passiert.
 9 Ich bin mit dem Kopf in einen rostigen Nagel gefallen, (5)
 10 und die Wunde hat sich so stark entzündet,
 11 daß ich mindestens eine Woche nicht arbeiten kann.
 12 Man hat mich fristlos entlassen. (6)
 13 Kann ich ein Weilchen zu Dir kommen? (7)

Bis bald! Viele liebe Grüße
 Dein Peter

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Vor zwei Wochen* - две недели назад. Слово *gut* в данном контексте означает, что время указано приблизительно: *Vor gut zehn Minuten* - "минут десять назад".
 (3) *Sich bewerben um* - подать заявление, обратиться с просьбой (как правило, о приеме на работу). *Er bewirbt sich um diese Stelle* (Он претендует, подает заявление, предлагает себя на это место). *Er hat sich um diese Stelle beworben* (Он подал заявление на это место).

Übung

1. Haben Sie schon etwas von Ihrem Mann gehört? 2. Seit ein paar Wochen ist nichts Besonderes geschehen. 3. Der Abend gestern hat allen sehr gut gefallen. 4. Dieses Haus kostet mindestens dreihunderttausend Mark. 5. Ich habe mich vor drei Wochen um diese Stelle beworben, aber ich habe immer noch keine Antwort.

- 3 Примерно две недели назад я подал в один цирк заявление о приеме на работу.
 4 Я получил место и сразу начал работать.
 5 Как я был рад!
 6 Мой лучший номер (ты уже знаешь: "Стояние на голове") зрителям очень нравился.
 7 Они много аплодировали, и я быстро стал знаменитым.
 8 Но через три дня случилось нечто ужасное.
 9 Я упал головой на ржавый гвоздь,
 10 и рана так сильно воспалилась,
 11 что я по меньшей мере неделю не смогу работать.
 12 Меня уволили без предупреждения.
 13 Могу я хоть ненадолго к тебе приехать?

До скорого! С дружеским приветом
 твой Петер.

- (4) За глаголом *beginnen* (начать) следует инфинитив другого глагола с предлогом *zu*. *Es beginnt zu regnen* (Начинает идти дождь). *Er hat vor drei Wochen begonnen, Deutsch zu lernen* (Он начал учить немецкий три недели назад).
 (5) Глаголы *fallen* (падать) и *gefallen* (нравиться) имеют одно и то же причастие прош.вр. - *gefallen*. *Das Kind ist ins Wasser gefallen* (Ребенок упал в воду). *Der Film hat mir gut gefallen* (Фильм мне очень понравился).
 (6) *Entlassen* (уволить). Причастие прош.вр. по форме совпадает с инфинитивом: *Der Direktor hat fünf Angestellte entlassen* (Директор уволил пятерых служащих).
 (7) *Eine Weile* (недолго, ненадолго). Соответственно *die Langeweile* значит "надолго".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы уже слышали что-нибудь от вашего мужа? 2. В течение пары недель не происходило ничего особенного. 3. Вчерашний вечер всем очень понравился. 4. Этот дом стоит самое меньшее триста тысяч марок. 5. Три недели назад я подал заявление на это место и все еще не имею ответа.

Ergänzen Sie bitte:

1 Я получил ваше письмо и сразу ответил.

Ich Ihren Brief gestern und sofort
.....

2 Пьеса понравилась зрителям. Они долго аплодировали.

Das Theaterstück ... den Zuschauern gut Sie
..... lange

3 Фирма обанкротилась (сделалась банкротом).
Всех служащих уволили.

Die Firma ... Bankrott Man ... alle Angestellten
.....

FÜNFUNDVIERZIGSTE (45.) LEKTION

Neues Leben
(nach Kurt Tucholsky)

Berlin, den 31. Dezember 1920
Berlin, den 31. Dezember 1921
Berlin, den 31. Dezember 1922
(abends im Bett)

1 Von morgen ab fängt ein neues Leben an. (1)

Aussprache

...Курт Тухольски. ...айнунддрайсихьстэн Дэцембэр
нойнце+нхундэртцванцихь.

4 В течение года они живут во Франкфурте.

Sie wohnen in Frankfurt.

5 Два месяца назад он поехал в Россию.

Er nach Rußland gefahren.

6 На прошлой неделе мы были очень заняты.

Die letzte Woche waren wir sehr

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - habe - bekommen - habe - geantwortet. 2 - hat - gefallen -
haben - geklatscht. 3 - hat - gemacht - hat - entlassen. 4 - seit
einem Jahr -. 5 - ist vor zwei Monaten -. 6 - beschäftigt.

45-ЫЙ УРОК

НОВАЯ ЖИЗНЬ
(по Курту Тухольски)

Берлин, 31 декабря 1920 г.
Берлин, 21 декабря 1921 г.
Берлин, 21 декабря 1922 г.
(по вечерам в постели)

1 С завтрашнего дня начинается новая жизнь.

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) *Anfangen* (начать, начинаться), причастие прош.вр. -
angefangen. *Er hat um neun Uhr angefangen zu arbeiten* (Он
начал работать в девять часов). Между этим глаголом
и инфинитивом следующего (так же, как и после
глагола-синонима *beginnen*) ставится предлог *zu*.

- 2 Gestern habe ich zufällig Doktor Bergmann auf der Straße getroffen. (2)
- 3 Er hat einen ordentlichen Schreck bekommen und leise gefragt: (3)(4)
- 4 "Was machen Sie denn, lieber Freund? Haben Sie etwas mit der Leber?"
- 5 Ich soll in den nächsten Tagen zu ihm kommen. (5)
- 6 Natürlich gehe ich hin.
- 7 Ich weiß schon, was er mir sagen will, und er hat auch ganz recht.
- 8 So geht das nicht mehr weiter.
- 9 Also von morgen ab hört mir das mit dem Bier bei Tisch auf. (6)
- 10 Emmy darf nicht mehr so fett kochen. (7)



Aussprache

- 2 ...цуфэллхь... гэтроффэн. 11...рэгэльмэссихь...
- 12 ... форгэноммэн...

- 2 Вчера я случайно встретил на улице доктора Бергманна.
- 3 Он не на шутку испугался и тихо спросил:
- 4 "Ну, что с вами, дорогой друг? Что-нибудь с печенью?"
- 5 Я должен на днях к нему сходить.
- 6 Конечно, схожу.
- 7 Я уже знаю, что он мне хочет сказать, и он совершенно прав.
- 8 Так дальше (дело) не пойдет.
- 9 Итак, с завтрашнего дня прекращается (для меня) пиво за столом (за едой).
- 10 Эмми больше не должна готовить такую жирную еду.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Treffen; getroffen* (встречать). *Er trifft seine Freundin im Café* (Он встречается свою подругу в кафе).
- (3) *Er hat einen Schreck bekommen* - в буквальном переводе "он получил страх, испуг".
- (4) *Ordentlich* (пунктуальный, методичный) здесь означает "всерьез, по-настоящему".
- (5) *Sollen* - глагол, обозначающий долженствование как обязанность, навязанную кем-то со стороны: *Der Doktor sagt, er soll weniger trinken und rauchen* (Доктор говорит, он должен меньше пить и курить).
- (6) *Aufhören* (перестать, прекратить). *Es hat aufgehört zu regnen* (Дождь перестал идти).
- (7) Вспомните значение глагола *dürfen*: "мочь - в смысле иметь разрешение что-то делать". *Er darf keinen Kaffee trinken* (Он не может, ему нельзя пить кофе). *Sie darf heute abend mit Freunden ausgehen* (Сегодня вечером она может выйти с друзьями).

- 11 Ich stehe früh um sechs auf und fange wieder an, regelmäßig zu turnen. (8)
 12 ("Wieder" - denke ich deshalb, weil ich es mir schon so oft vorgenommen habe.) (9)(10)
 13 In drei Monaten bin ich ein anderer Kerl. Schlank, elegant, gesund: (11)

(Fortsetzung folgt)

Übung

1. Wir haben gestern zufällig unseren Lehrer auf der Straße getroffen. 2. Von morgen ab werde ich nicht mehr rauchen. 3. Sie steht morgens um sieben Uhr auf und geht abends um elf Uhr ins Bett. 4. Er hat sich vorgenommen, morgen früh aufzustehen. 5. Hast du wieder angefangen, regelmäßig zu turnen?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Фильм начинается в восемь часов и кончается в половине одиннадцатого.

Der Film um acht Uhr .. und er um halb elf

- 2 С завтрашнего дня я буду вставать раньше.

... morgen .. werde ich früher

- 3 Он тихо спросил: "Что с вами?"

Er ... leise : "Was ?"

- 4 Я уже знаю, что вы хотите мне сказать.

Ich schon, ... Sie mir sagen

- 5 Мы собирались сегодня не курить.

Wir uns, heute nicht zu

- 11 Я встаю рано, в шесть, и снова начинаю регулярно делать гимнастику.
 12 ("Снова" - думаю я потому, что я собирался (делать это) так часто).
 13 За три месяца я стану другим парнем: худощавым, элегантным, здоровым!

(продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) *Aufstehen* (вставать) и *aufwachen* (просыпаться) образуют перфективную форму с помощью глагола-связки *sein*, поскольку эти два глагола обозначают изменение состояния. *Ich bin um 6 Uhr aufgewacht, aber ich bin erst um 10 Uhr aufgestanden* (Я проснулся в шесть часов, но встал только в десять).
 (9) *Deshalb, weil...* Данная конструкция соответствует русскому "потому что", разделенному запятой, или "постольку...поскольку".
 (10) *Sich etwas vornehmen* (собираться, намереваться). *Ich nehme mir vor, ab morgen nicht mehr zu arbeiten* (Я собирался с завтрашнего дня больше не работать).
 (11) В немецком языке нет необходимости использовать будущее время, если в предложении имеются слова, относящие действие к будущему (*morgen, übermorgen, nächste Woche*). *Ich fliege übermorgen nach Paris* (Послезавтра я лечу в Париж).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вчера мы случайно встретили на улице нашего учителя. 2. С завтрашнего дня я не буду больше курить. 3. По утрам она встает семь часов, а вечерами ложится в одиннадцать. 4. Он намеревался завтра встать рано. 5. Ты опять начал регулярно делать зарядку?

- 6 Они не должны (им нельзя) туда ходить.

Sie nicht dorthin gehen.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - fängt - an - hört - auf. 2 Von - ab - aufstehen. 3 - hat - gefragt - machen Sie denn. 4 - weiß - was - wollen. 5 - haben - vorgenommen - rauchen. 6 - dürfen -

SECHSUNDVIERZIGSTE (46.) LEKTION

46-ОЙ УРОК

Neues Leben (Fortsetzung)

- 1 Von übermorgen ab wird alles ganz anders. (1)
- 2 Also erst mal werde ich die Bibliothek aufräumen.
- 3 Dann mache ich nicht mehr überall diese kleinen Schulden, (2)
- 4 und die alten bezahle ich alle ab.
- 5 Ich will wieder jeden Sonntag ins Museum gehen,
- 6 das kann mir ja nichts schaden.
- 7 Oder lieber jeden zweiten Sonntag - den anderen Sonntag werden wir Ausflüge machen.
- 8 Man kennt ja sein eigenes Land nicht mehr.
- 9 Man kommt eben zu nichts. Das hört jetzt auf.
- 10 Denn die Hauptsache ist bei alledem: (3)
- 11 Man muß sich den Tag richtig einteilen.
- 12 Energie! Hopla! Das wird ein Leben!
- 13 Anmerkung einer Fledermaus: "Wir werden ja sehen! Ich werde nächstes Jahr wieder vorbeifliegen!" (4)



Aussprache

- 2 ...ауфроймэн. 5 ...Музэум... 7 ...Аусфлюгэ... 8 ...айгэнэс...
10 ...Хауптзахэ... 12 ...Энэрги! 13 ...форбайфлигэн!

НОВАЯ ЖИЗНЬ (продолжение)

- 1 С послезавтрашнего дня все будет совершенно другим.
- 2 Итак, сперва я приберу библиотеку.
- 3 Затем я не буду больше делать повсюду мелкие долги
- 4 и выплачу все старые.
- 5 Вновь я хочу каждое воскресенье ходить в музей,
- 6 это мне уже не может повредить.
- 7 Или лучше каждое второе воскресенье: в другие воскресенья я буду делать экскурсии.
- 8 Ты уже больше не знаешь свою собственную страну.
- 9 Так не пойдет. Теперь это прекратится.
- 10 Поскольку главное всего (вот что):
- 11 Надо правильно распределить день.
- 12 Энергия! Оп-ля! Вот это будет жизнь!
- 13 Замечание (реплика) летучей мыши: "Посмотрим! На следующий год я опять буду пролетать мимо!"

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Anders, verschieden* (другой, иной). *Der, die, das andere* (другой, другая, другое).
- (2) *Die Schulden* (долги). Отметьте для себя, что в ед.числе слово *die Schuld* означает "провинность, вина".
- (3) *Das Haupt* (глава, руководитель, лидер). *Das Haupt dieser Bewegung ist Herr X* (Лидер этого движения - господин X). В составных словах *Haupt* означает "главный": *der Haupteingang* (главный вход), *der Hauptbahnhof* (Центральный вокзал).
- (4) *Vorbei* в соединении с глаголами движения соответствует русской приставке "про-" в значении "продвигаться мимо, около". *Den ganzen Tag fahren Züge an meinem Fenster vorbei* (Целый день мимо моего окна идут поезда). *Er ist an mir vorbeigegangen und hat mich nicht gesehen* (Он прошел мимо меня и не заметил).

Übung

1. In einem Jahr wird alles ganz anders. 2. Wir werden keine Schulden mehr haben und jeden Sonntag einen Ausflug machen. 3. Die Hauptsache ist, daß wir gesund sind. 4. Kommen Sie doch morgen nachmittag bei mir vorbei. 5. Wir können ins Museum gehen oder einen Spaziergang machen. 6. Habt ihr endlich euer Zimmer aufgeräumt? 7. Ihr könnt ja eure eigenen Sachen nicht mehr finden!

Ergänzen Sie bitte:

1 Я опять буду ходить в бассейн каждый понедельник.

Ich wieder ins Schwimmbad gehen.

2 Сегодня утром мы проходили мимо вашего дома, но вас не видели.

Wir heute morgen an Ihrem Haus,

aber wir Sie nicht

3 Это не может повредить!

Das kann nichts

SIEBENUNDVIERZIGSTE (47.) LEKTION**Drei Szenen einer Ehe (1)**

1 — Jetzt sind wir erst eine Woche verheiratet, und du kommst schon so spät nach Hause!

Aussprache

...Сценэн...

УПРАЖНЕНИЕ: 1. За один год все станет совершенно иным. 2. Мы больше не будем иметь долгов и каждое воскресенье будем делать экскурсию. 3. Главное, мы здоровы. 4. Пройдите завтра после обеда мимо моего дома! 5. Мы можем пойти в музей или на прогулку. 6. Прибрали вы наконец свою комнату? 7. Вы не можете больше найти свои собственные вещи!

4 Он должен ездить в Кассель раз в два месяца (каждый второй месяц).

Er muß nach Kassel fahren.

5 Правильно ли вы планируете ваш день?

..... Sie sich Ihren Tag richtig ... ?

6 В следующем месяце я выплачу все свои мелкие долги.

Nächsten Monat ich alle meine kleinen

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - werde - jeden Montag -. 2 - sind - vorbeigegangen - haben - gesehen. 3 - schaden. 4 - jeden zweiten Monat -. 5 Teilen - ein. 6 - bezahle - Schulden - ab.

47-ОЙ УРОК**ТРИ СЦЕНЫ ИЗ ОДНОЙ СЕМЕЙНОЙ ЖИЗНИ**

1 — Мы (сейчас) только неделю назад поженились, а ты уже так поздно приходишь домой!

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) *Die Ehe* (брак), *die Hochzeit* (свадьба). *Das Ehepaar* (супружеская пара), *die Ehefrau* (супруга), *der Ehemann* (супруг).

- 2 — Sei nicht böse! Ich habe nur den Leuten in der Kneipe erzählt, wie glücklich ich mit dir bin. (2)(3)
- 3 — Ich halte das nicht länger aus! Ich gehe zu meiner Mutter zurück! (4)
- 4 — Zu spät! Deine Mutter hat eben angerufen. Sie hat sich mit deinem Vater gezankt und ist zu deiner Großmutter zurückgegangen. (5)
- 5 — Warum erzählst du überall, daß du mich geheiratet hast, weil ich so gut koche? Ich weiß doch nicht mal, wie man Spiegeleier brät! (6)(7)
- 6 — Weißt du was Besseres? Irgendeinen Grund muß ich doch angeben! (8)

Aussprache

4 ...гэцанкт... 5 ...Шпи+гэляйер брэт! 6 Иргэндайэнн...

HUNDE UND KATZEN ZANKEN SICH MIT VERGNÜGEN



ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Böse (злой). *Das ist ein böser Junge* (Это злой мальчик). В предложениях, где именной частью сказуемого является существительное с прилагательным, следует говорить в начале *Das ist (sind)*: *Das ist eine schöne Frau* (Это красивая женщина).
- (3) Обратите внимание на положение глагола: он ставится в конец придаточного предложения.

- 2 — Не злись (не будь злой)! Я только рассказывал людям в пивной, как я с тобой счастлив.
- 3 — Я не стану это больше терпеть! Я возвращаюсь к своей маме!
- 4 — Слишком поздно! Твоя мама только что звонила. Она поссорилась с твоим отцом и вернулась к твоей бабушке.
- 5 — Почему ты повсюду рассказываешь, что женился на мне потому, что я хорошо готовлю? Я ведь даже не знаю, как поджарить яичницу!
- 6 — А ты знаешь причину получше? Должен же я дать какое-то объяснение (основание)!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Aushalten* (выносить, выдерживать, терпеть) - неправильный глагол: *Sie hält das nicht aus* (Она этого не выносит). *Sie hat ihn nicht mehr ausgehalten* (Она его больше не выносила).
- (5) *Eben* (как и *gerade*) в определенном контексте означает "только что" (как правило, перед глаголами событийного значения): *Was hast du eben gesagt?* (Что ты только что сказал?).
- (6) *Heiraten* (жениться на ком-то, выйти замуж за кого-то). *Sich verheiraten* (пожениться с кем-то). *Warum hast du mich geheiratet?* (Почему ты на мне женился? Или: Почему ты вышла за меня замуж?). *Sie haben sich vor zwei Wochen verheiratet* (Они поженились две недели назад).
- (7) *Braten* (жарить). Причастие прош.вр. - *gebraten*. *Der Braten* (жаркбе). *Kochen* (готовить, варить, кипеть). *Sie kocht so gut!* (Она так хорошо готовит). *Kochst du uns einen Kaffee?* (Ты свариишь нам кофе?). *Das Wasser kocht* (Вода кипит).
- (8) *Irgend* - частица, соответствующая русским "-то" и "-нибудь" и образующая неопределенные местоимения: *irgendwer* (кто-то, кто-нибудь), *irgendwo* (где-то, где-нибудь), *irgendwas* (что-то, что-нибудь). *Ich werde irgendwann und irgendwohin fahren* (Когда-нибудь я куда-нибудь поеду). В сочетании с неопределенным артиклем *ein* означает "какой-то, какой-нибудь". *Was für einen Kuchen möchtest du? - Irgendeinen* (Какое пирожное ты хочешь? - Какое-нибудь, все равно какое).

Übung

1. Sie sind erst einen Tag hier und kennen schon fast die ganze Stadt. 2. Warum kommst du immer so spät? 3. Seien Sie bitte nicht böse, aber ich habe in der Kneipe erzählt, daß Sie viele Schulden haben. 4. Hunde und Katzen zanken sich mit Vergnügen. 5. Er ist seit zwanzig Jahren mit ihr verheiratet. 6. Sie ist seit zwanzig Jahren mit ihm verheiratet.

Ergänzen Sie bitte:

1 Как давно вы женаты? Только три месяца.

Wie lange sind Sie schon ? - drei Monate.

2 Сделайте (установите), пожалуйста, радио тише! Больше я не могу его выносить.

..... Sie bitte das Radio leiser! Ich es nicht

mehr

3 Мы только что поели. Ты пришел слишком поздно.

Wir haben gegessen. Du kommst

4 Почему вы везде рассказываете, что ваша жена хорошо готовит?

Warum Sie, daß Ihre Frau gut ?

5 У вас есть какая-нибудь причина или вы всегда такой?

Haben Sie Grund oder sind Sie immer so?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Они здесь только один день и уже знают почти весь город. **2.** Почему ты всегда приходишь так поздно? **3.** Не сердись, пожалуйста, но в пивной я рассказал, что у вас много долгов. **4.** Собаки и кошки ссорятся с удовольствием. **5.** Он уже двадцать лет на ней женат. **6.** Она уже двадцать лет за ним замужем.

6 Только что позвонил ваш муж и спросил, как жарить яичницу.

... Mann hat eben und, wie man

..... brät.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - verheiratet - Erst -. 2 Stellen - kann - aushalten. 3 - eben - zu spät. 4 - erzählen - überall - kocht. 5 - irgendeinen -. 6 Ihr - anrufen - gefragt - wie - Spiegeleier -.

Eigene Notizen:

ACHTUNDVIERZIGSTE (48.) LEKTION

48-ОЙ УРОК

Wer ist schuld daran? (1)

- 1 Anne und Ralf überlegen lange, was sie ihrem Onkel Arthur zum Geburtstag schenken können. (2)
- 2 Er lebt seit dem Tod seiner Frau allein und zurückgezogen (3)
- 3 und sieht keinen Menschen mehr.
- 4 Schließlich kaufen sie ihm einen Papagei und lassen ihn an seine Adresse schicken. (4)
- 5 Das Wochenende darauf fahren sie zu Besuch zu ihm. (5)
- 6 Der Vogel ist nirgends zu sehen. (6)

Aussprache

...Шульт... 1 ...Гэбуртстак... шенкэн... 2 ...цурюкгэцогэн.
4 Шли+сслихь... 6 ...ниргэнтс...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *an etwas schuld sein* (быть в чем-то виноватым). *Das ist meine Schuld* (Это моя вина). *Ich bin schuld daran* (Я в этом виноват).
- (2) *überlegen, nachdenken* (обдумывать, размышлять). *Er hat lange über dieses Problem nachgedacht* (Он долго размышлял над этой проблемой). Отметьте, что *überlegen* - это глагол с неотделяемой приставкой, а потому его причастие прош.вр. образуется без префикса *ge-*. В свою очередь *nachdenken* требует после себя предлога *über*: *Ich denke über etwas nach* (Я кое о чем размышляю). *Er hat lange überlegt, wohin er in Ferien fährt* (Он долго обдумывал, куда поедет на каникулы).
- (3) *Zurückgezogen* - причастие прош.вр. от глагола *zurückziehen*, буквально означающего "отвернуться". В основе этого глагола лежит слово *ziehen*, означающее "тянуть, тащить". *Die Pferde ziehen den Wagen* (Лошади тянут телегу).

КТО В ЭТОМ ВИНОВАТ?

- 1 Анне и Ральф долго обдумывают, что они могут подарить на день рождения своему дяде Артуру.
- 2 Со смерти своей жены он живет одиноко, замкнуто
- 3 и не видит больше людей.
- 4 Наконец они покупают ему попугая и посылают по его адресу.
- 5 В конце следующей недели они едут его посетить.
- 6 Птицы нигде не видно.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Глагол *lassen* имеет несколько значений: "оставить, довести какое-то дело до конца, послать за кем-то", а также выражает побуждение к действию, соответствующее русскому "Давайте" либо просьбу о разрешении сделать что-то ("Позвольте"). *Lassen Sie bitte die Türe offen* (Оставьте, пожалуйста, дверь открытой). *Sie läßt sich ein Kleid machen* (Она дошила платье до конца). *Er läßt den Arzt kommen* (Он послал за доктором). *Laß uns in die Stadt gehen!* (Давай пойдем в город!). *Lassen Sie mich Ihnen helfen.* (Позвольте мне вам помочь).
- (5) *Der Besuch* (визит, посещение), *besuchen* (посещать).
- (6) *Nirgendwo / nirgendwo* (нигде). *Anderswo* (где-то в другом месте).

- 7 Zuerst wagen sie nicht zu fragen; aber nach einiger Zeit können sie ihre Frage nicht mehr zurückhalten: (7)
- 8 — Wo ist der Papagei, den wir dir geschickt haben? (8)
- 9 — Welcher Papagei? Ach, der dicke, grüne Vogel? Den habe ich zum Mittagessen gebraten.
- 10 — Gebraten? Bist du verrückt? Das war ein Vogel, der sprechen konnte!
- 11 — So? Warum hat er dann nichts gesagt?

Übung

1. Die Karte, die Sie uns geschickt haben, ist sehr schön. 2. Wo ist das Bier, das ich mir gerade geholt habe? 3. Der Brief, den ich heute bekommen habe, ist von meinem Vater. 4. Warum überlegen Sie so lange? Das ist doch ganz einfach! 5. Die Kinder sind nirgends zu sehen; und sie waren vor zwei Minuten noch im Garten. 6. Welchen Vogel möchtest du? Den grünen oder den gelbblauen?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Сперва он послал ей двадцать роз, а затем пришел сам.
..... hat er ihr zwanzig Rosen und ist er
- 2 Вы действительно хорошо (все) обдумали?
..... Sie wirklich gut
- 3 Что ты подарить мне на день рождения?
Was du mir zum
- 4 Со смерти своих родителей он живет за границей.
Seit ... seiner Eltern er im Ausland.

- 7 Сперва они не осмеливаются спросить, но спустя некоторое время не могут больше откладывать свой вопрос:
- 8 — Где попугай, которого мы тебе прислали?
- 9 — Какой попугай? А, эта толстая зеленая птица? Я зажарил ее на обед.
- 10 — Зажарил? Ты сумасшедший? Это был попугай, который мог говорить!
- 11 — Вот как? Тогда почему он (ничего) не сказал?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Zurückhalten (задержать, отложить). Halten (держать), причастие прош.вр. gehalten.
- (8) Den - винительный падеж относительного местоимения *der*, относящегося в данном случае к слову *der Papagei* и играющего в придаточном предложении роль, соответствующую роли русского слова "который".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Открытка, которую вы нам прислали, очень красивая. **2.** Где пиво, которое я только что себе принес? **3.** Письмо, которое я сегодня получил, от моего отца. **4.** Почему вы так долго размышляете? Это же так просто! **5.** Детей нигде не видно, а две минуты назад они еще были в саду. **6.** Какую птичку ты хочешь? Зеленую или желто-голубую?

- 5 Какое пальто принадлежит вам? Скажите (пошлите), пусть его принесут.
..... Mantel gehört Ihnen? Sie ihn bringen!
- 6 Почему вы меня не спросили? - Я не осмелился.
Warum haben Sie nicht ? - Ich es nicht

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Zuerst - geschickt - dann - selbst gekommen. 2 Haben - überlegt. 3 - wirst - Geburtstag schenken. 4 - dem Tod - lebt -. 5 Welcher - Lassen -. 6 - mich - gefragt - habe - gewagt.

NEUNUNDVIERZIGSTE (49.) LEKTION

49-ЫЙ УРОК

Wiederholung und Erklärungen

1. Рассмотрим повнимательнее глаголы и их спряжение.
а) Некоторые глаголы при спряжении меняют гласную основы во втором и в третьем лице ед.числа. Вот некоторые примеры:

e -> i	
<i>nehmen</i> : брать	-> <i>ich nehme, du nimmst, er nimmt..</i>
<i>geben</i> : давать	-> <i>ich gebe, du gibst, er gibt...</i>
<i>essen</i> : есть	-> <i>ich esse, du ißt, er ißt...</i>
e -> ie	
<i>sehen</i> : видеть	-> <i>ich sehe, du siehst, er sieht...</i>
<i>lesen</i> : читать	-> <i>ich lesen, du liest, er liest...</i>
<i>befehlen</i> : приказывать	-> <i>ich befehle, du befiehst, er befiehlt...</i>
a -> ä	
<i>halten</i> : держать	-> <i>ich halte, du hältst, er hält...</i>
<i>gefallen</i> : нравиться	-> <i>ich gefalle, du gefällst, er gefällt...</i>
<i>anfängen</i> : начинать	-> <i>ich fange an, du fängst an, er fängt an...</i>
au -> äu	
<i>laufen</i> : бежать	-> <i>ich laufe, du läufst, er läuft...</i>

У всех этих глаголов причастие прош.вр. также неправильное: *genommen, befohlen*. Имеются, однако, глаголы, настоящее время которых образуется строго по правилам, а причастие прош.вр. - неправильное:

<i>denken</i> : думать	-> <i>gedacht,</i>
<i>gehen</i> : идти	-> <i>gegangen,</i>
<i>bringen</i> : нести	-> <i>gebracht,</i>
<i>bleiben</i> : оставаться	-> <i>geblieben...</i>

Но не волнуйтесь и не пытайтесь заучивать все наизусть: речевая практика решит все эти проблемы.

б) Мы уже встречали немало глаголов с приставками. Вам известно, что такой, например, глагол, как *halten*, может сочетаться с разнообразными приставками, которые всякий раз вносят в его смысл что-то новое. Взгляните, как меняется значение глагола в зависимости от приставки:

halten : держать ->

anhalten : остановиться,
zurückhalten : задержать,
aushalten : терпеть/выносить,
behalten : сохранять,
erhalten : получать...

Причастие прош.вр. от *halten* - *gehalten*. Каковы же причастия прош.вр. от других глаголов, образованных от *halten* с помощью приставок? Ответ на этот вопрос вы найдете в конце урока. Не забудьте, что *an-*, *zurück-*, *aus-* - отделяемые приставки, а *be-* и *er-* - неотделяемые.

2. Предлоги места требуют дательного или винительного падежа.

а) Дательный падеж используется для обозначения местоположения, местонахождения, он отвечает на вопрос *Wo?* (где?) и соответствует здесь русскому предложному.

Die Katze sitzt auf dem Dach : Кот сидит на крыше.

Но если в русском местоположение может быть выражено и другими падежами, в немецком эта роль принадлежит именно дательному падежу.

- *Die Wolke hängt über dem Haus* :
Облако висит над домом.
- *Das Mädchen steht am (an dem) Fenster* :
Девушка стоит у окна.
- *Das Auto steht hinter dem Haus* :
Машина стоит за домом.

б) Винительный падеж, как и в русском, используется для обозначения направления перемещения и отвечает на вопрос *Wohin?* : Куда?

- *Der Junge geht ins (in das) Bett* : Мальчик идет в постель.
- *Die Maus läuft unter das Bett* : Мышь бежит под кровать.

Еще несколько предлогов, обозначающих местоположение и местонахождение: *hinter* (позади чего-то, за чем-то), *vor* (напротив чего-то, перед чем-то), *zwischen* (между), *neben* (рядом, около).

3. Перед инфинитивом, следующим за другим глаголом, ставится предлог *zu*:

- *Wir versuchen, pünktlich zu kommen* : Мы постараемся прийти вовремя.

У инфинитива с отделяемой приставкой *zu* ставится между этой приставкой и корнем:

- *Ich hoffe, dich bald wiederzusehen* : Я надеюсь скоро увидеть тебя снова.

Кстати, в отличие от русского, в немецком инфинитив может следовать за глаголом *scheinen* : казаться.

- *Es scheint zu regnen* : Кажется, идет дождь.

Ответ на вопрос из параграфа 1б:

имеются в виду причастия прош.вр.

angehalten, zurückgehalten, ausgehalten, behalten, erhalten.

Die zweite Welle

ВТОРАЯ ВОЛНА (второй этап)

Мы подошли к концу пассивной фазы изучения немецкого языка. С этого момента мы переходим к сознательному чтению материала уроков: общее представление о грамматическом строе немецкого языка у вас уже сложилось. В связи с этим для усвоения каждого последующего урока потребуется немного больше времени - быть может, на пять-десять минут.

Это несложно. Закончите урок N 50 так, как вы это обычно делали, затем вернитесь к уроку N 1 - и прослушайте его осознанно, с высоты своего сегодняшнего понимания. Затем прочитайте его вслух, потом прикройте немецкую часть и переведите с русского на немецкий. После урока N 51 повторите таким же образом урок N 2 - и делайте так после каждого вновь освоенного урока.

Это лучший способ продвижения вперед и повторения старого в одно и то же время. Вы теперь перешли от пассивной к осознанной, творческой стадии, и вы будете говорить и думать по-немецки ежедневно. Вы сами будете удивлены, какими легкими вам покажутся те первые уроки.

FÜNFZIGSTE (50.) LEKTION

Verkäufer sein ist nicht leicht (1)

- 1 — Was wünschen Sie? Kann ich Ihnen vielleicht helfen?
- 2 — Ja, ich hätte gern ein Taschentuch.

Aussprache

Фэркойфэр... 2 ...хэттэ...

50-ЫЙ УРОК

БЫТЬ ПРОДАВЦОМ НЕЛЕГКО

- 1 — Что вы желаете? Может быть, я могу вам помочь?
- 2 — Да, мне бы хотелось (купить) носовой платок.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Verkäufer* (продавец), *die Verkäuferin* (продащица), *Verkaufen* (продавать). *Der Käufer* (покупатель), *kaufen* (покупать)

- 3 — Ein **einziges** Taschentuch? Sie **meinen** wohl **eine** Geschenkpackung Taschentücher? (2)
- 4 — Nein, nein, ich **möchte** ein **schönes, großes** Taschentuch für **meine Mutter**.
- 5 — Na, gut, wenn Sie **wollen...** An **welche Farbe** haben Sie denn **gedacht**? (3)
- 6 — Mm, an **nichts Bestimmtes**. Können Sie mich nicht **beraten**? (4)
- 7 — Sie **beraten**? **Selbstverständlich!** Hier **habe** ich zum **Beispiel** ein **rotes** aus **reiner Seide** und hier ... (5)
- 8 — Rot? Ja rot, das ist **hübsch**. Rot **steht meiner Mutter** sehr gut. (6)
- 9 — Steht ihr gut? Na denn, um so **besser!** Nehmen Sie es?
- 10 — Ich **denke** ja. **Welches Waschmittel** können Sie mir **dafür empfehlen**?
- 11 — Das **Waschmittel** ist egal; aber Sie **dürfen** es nur in **lauwarmem oder kaltem Wasser** waschen. (7)(8)

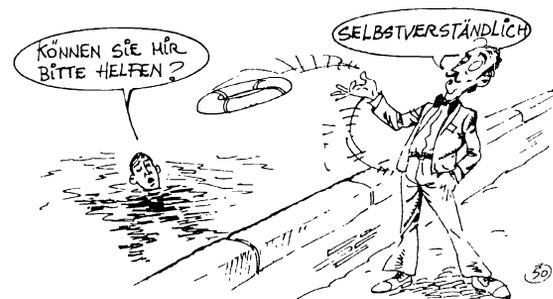
Aussprache

3 ...айнцигэс... Гэшенк-пакунг... 6 ...Бэштиммтэс. 7 ...
Зэлпст-фэрштэндлих.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Meinen* (иметь в виду, иметь мнение, думать). *Die Meinung* (мнение).
- (3) За глаголом *denken* (думать) следует предлог *an* с винительным падежом. *Ich denke nur an dich* (Я думаю только о тебе).
- (4) *Raten* или *beraten* (советовать). *Ich rate Ihnen, früh loszufahren* (Я советую вам уехать рано). *Was suchen Sie? Kann ich Sie beraten?* (Что вы ищете? Могу я вам посоветовать?).
- (5) С предлогом *aus* (из какого-то материала) употребляется дательный падеж. *Die Seide* (шелк). Прилагательное *rein* имеет окончание *-er*, поскольку в данном контексте стоит без артикля.
- (6) *Stehen*, кроме своего основного значения "стоять", имеет также значение "идти" (в смысле "быть подходящим кому-то"). *Das Kleid steht Ihnen gut* (Платье вам идет).

- 3 — Один-единственный носовой платок? Вы, вероятно, имеете в виду подарочный набор носовых платков?
- 4 — Нет-нет, я хотел бы один красивый большой платок для моей мамы.
- 5 — Ну, хорошо, если вы хотите... О каком цвете вы думали?
- 6 — М-м, ничего определенного. Не могли бы вы мне посоветовать?
- 7 — Посоветовать вам? Само собой разумеется! Вот, например, у меня есть один красный из чистого шелка, а вот...
- 8 — Красный? Да, красный, это мило. Красное очень идет моей маме.
- 9 — Ей идет? Ну, тогда чего же лучше! Вы его берете?
- 10 — Я думаю, да. Какие моющие средства вы можете рекомендовать мне для него?
- 11 — Моющее средство - все равно какое; но вы должны стирать его только в теплой или холодной воде.



ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Egal* (одинаковый). *Das ist egal* (Это все равно, безразлично). *Das ist mir egal* (Мне все равно).
- (8) Предлог *in* здесь указывает на местоположение и требует дательного падежа. Поскольку артикля здесь нет, приходится склонять сами прилагательные. В артикле же нет необходимости, поскольку речь идет о теплой и холодной воде вообще. Точно так же нет нужды ставить артикль в фразе *aus reiner Seide* (из чистого шелка).

- 12 — Ach so? Man kann es nicht in der Waschmaschine waschen? Das ist zu unpraktisch. Vielen Dank, aber ich nehme es doch nicht! Auf Wiedersehen! (9)
- 13 So, endlich mal Deutsch gesprochen, und ich habe mich verständlich gemacht!

Übung

1. Können Sie mir bitte helfen? - Selbstverständlich. 2. Soll ich den blauen oder den roten Pullover nehmen? Was raten Sie mir? 3. Das ist ganz egal. Beide sind sehr schön. 4. Wer hat Ihnen diesen Arzt empfohlen? 5. Haben Sie daran gedacht, die erste Lektion zu wiederholen? 6. Ich hätte gern ein großes Stück Kuchen und eine Tasse Kaffee.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Вы ищете что-нибудь определенное? Могу ли я вам помочь?
Suchen Sie etwas ? Kann ich helfen?
- 2 Вы подумали о своей зубной щетке?
Haben Sie Zahnbürste ?
- 3 Я действительно могу рекомендовать (вам) этот ресторан.
Ich kann dieses Restaurant wirklich
- 4 Зеленое идет моему брату. Я охотнее ношу синее.
Grün Bruder. Ich trage blau.

- 12 — Ах, так! Его нельзя стирать в стиральной машине? Это слишком непрактично. Большое спасибо, но я его не беру. До свидания!
- 13 Так, наконец-то я поговорил по-немецки - и сделал так, что меня поняли (заставил себя понять).

ПРИМЕЧАНИЯ

(9) *Praktisch* (практичный), *unpraktisch* (непрактичный). *Glücklich* (счастливый), *unglücklich* (несчастный). *Un-* - отрицательная частица.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы можете помочь мне (пожалуйста)? - Само собой разумеется. **2.** Я должен взять голубой или красный пулlover? **3.** Это совершенно безразлично. Оба очень красивы. **4.** Кто рекомендовал вам этого врача? **5.** Вы думали о том, чтобы повторить первый урок? **6.** Мне бы хотелось большой кусок пирога и одну чашку кофе.

- 5 Он хотел бы маленький белый платок.

Er möchte ein Taschentuch.

- 6 Сегодня вы много говорили по-немецки и (сделали так, что) вас понимали.

Sie heute viel Deutsch und Sie haben sich gut gemacht.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - Bestimmtes - Ihnen -. 2 - an Ihre - gedacht. 3 - dir - empfehlen. 4 - steht meinem - lieber -. 5 - kleines weißes -. 6 - haben - gesprochen - verständlich -.

EINUNDFÜNFZIGSTE (51.) LEKTION

51-ЫЙ УРОК

Erinnern Sie sich auch daran?

- 1 — Erinnerst du dich an die Fußballweltmeisterschaft?
- 2 — Und ob ich mich daran erinnere! (1)
- 3 — Algerien hat uns geschlagen, und ich hab 'nen Kasten Bier verloren. (2)(3)
- 4 — Mit wem hast du denn gewettet? (4)
- 5 — Mit einem Franzosen. Am Anfang war er ganz zufrieden, und dann hat er sich fürchterlich über das Spiel Frankreich - BRD aufgeregt. (5)
- 6 — Ich kann's verstehen. Ich habe mich auch darüber geärgert. (6)
- 7 — Weißt du noch, wie sie mit dem Torwart geschimpft haben:
- 8 — "Sie sind kein Monsieur..." Das war trotz allem komisch!



Aussprache

Эриннэрн... 1 ...Фуссбалльвэлтмайстэршафт? 2 ... Альгэриэн...

ВЫ ТОЖЕ ОБ ЭТОМ ПОМНИТЕ?

- 1 — Ты помнишь чемпионат мира по футболу?
- 2 — Помню ли я об этом! (Еще бы!)
- 3 — Алжир нас разбил, и я проиграл ящик пива.
- 4 — С кем же ты поспорил?
- 5 — С одним французом. Вначале он был вполне доволен, а потом ужасно разнервничался из-за игры "Франция-ФРГ".
- 6 — Я могу это понять. Я тоже из-за этого рассердился.
- 7 — А ты знаешь, как они ругались с вратарем?
- 8 — "Вы не месье (не джентльмен)"... Несмотря на все, это было комично!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Частица *ob* соответствует русской "ли" и служит для перевода из прямой речи в косвенную альтернативных вопросов (т.е. вопросов, начинающихся с вопросительного слова и требующих ответа "да или нет"). В отличие от "ли", частица *ob* стоит в косвенном вопросе на первом месте. *Ich frage mich, ob er krank ist* (Я спрашиваю себя, болен ли он). *Wir wissen nicht, ob sie kommen* (Мы не знаем, придут ли они).
- (2) *Schlagen* (бить, побить, разбить). *Verlieren* (проиграть, потерять).
- (3) В разговорной речи часто проглатывается *e* в слове *es*, *ei* в неопределенных артиклях, конечное *e* в глагольных формах первого лица ед.числа. *Ich habe einen Kasten Bier verloren* (*Ich hab 'nen Kasten Bier verloren*).
- (4) *Mit* (с, со) в немецком языке - это предлог дательного падежа: *Mit wem spielt Peter?* (С кем Петер играет?).
- (5) *Fürchterlich* (ужасно, страшно). *Die Furcht* (страх). *Fürchten* (бояться). *Ich fürchte, wir verpassen den Zug* ("Боюсь, мы пропустим поезд").
- (6) После глаголов *sich aufregen* (волноваться, нервничать) и *sich ärgern* (злиться, сердиться) идет предлог *über*, соответствующий русским "из-за" и "на" и требующий винительного падежа. *Sie regt sich über ihn auf* (Она нервничает из-за него). *Ich ärgere mich fürchterlich darüber* (Я злюсь из-за этого ужасно). Слово *darüber* - слияние *da* и *über* (согласный *r* появляется для разделения двух гласных - в тех случаях, если сливающийся с *da* предлог начинается с гласного).

- 9 — Er hat sich offiziell entschuldigen müssen. (7)
 10 — Was hat er eigentlich gemacht? Ich hab's vergessen.
 11 — Ich weiß es auch nicht mehr. Auf alle Fälle war's ein Skandal.
 12 Beim Endspiel war ich schon klüger. Ich habe um zwei Kästen Bier gewettet, daß wir verlieren; (8)
 13 und so hab ich dann hinterher wenigstens in Ruhe trinken können!

Übung

1. Ich bin sicher, daß wir gewinnen werden. Wir können ja wetten.
 2. Ich habe gestern mein Portemonnaie verloren. 3. Kannst du dich noch an die letzten Ausflüge im Schwarzwald erinnern? 4. Die Leute haben sich alle fürchterlich aufgeregt. 5. Am Anfang ist alles sehr gut gegangen, und wir waren ganz zufrieden, aber dann hatten wir kein Glück mehr.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Он хотя бы извинился.
 Er hat sich
- 2 Мы не могли спать спокойно.
 Wir haben nicht
- 3 Они поспорили на бутылку виски.
 Sie haben Whisky
- 4 Вы тоже из-за этого злились?
 Haben Sie sich auch
- 5 Вы помните о втором уроке?
 Sie sich .. die zweite Lektion?
- 6 Или вы уже все забыли?
 Oder haben Sie schon

- 9 — Он должен был официально извиниться.
 10 — Что он, собственно, сделал? Я это забыл.
 11 — Я тоже знаю (помню) не больше. Во всяком случае, это был скандал!
 12 В финале я был уже умнее. Я поспорил на два ящика, что мы проиграем,
 13 и так я мог хотя бы (по крайней мере) пить потом спокойно!

ПРИМЕЧАНИЯ

(7) Заметьте, что глаголы *dürfen, sollen, müssen, können, wollen, mögen* образуют свои сложные времена с помощью глагола-связки и инфинитива, а не причастия прош.вр. *Wir haben arbeiten müssen* (Мы должны были работать). Однако это правило действует лишь в предложениях, где данные глаголы действуют в связке с инфинитивом другого глагола - в данном примере *arbeiten*. Если же другого глагола нет, вступают в действие причастия прош.вр. от названных глаголов - соответственно *gedurft, gesollt, gemußt, gekonnt, gewollt, gemocht*: *Er hat kommen wollen, aber er hat nicht gekonnt* (Он хотел прийти, но не смог). Обратите внимание: в причастиях от этих глаголов нет "умляута". *Er hat nicht gewollt* (Он не хотел). *Er hat das nicht gemacht* (Он этого не любил).

(8) *Mit jemandem um etwas wetten* (спорить, биться об заклад, заключать пари с кем-то на что-то). *Ich wette mit meinem Bruder um eine Flasche Champagner* (Я спорю со своим братом на бутылку шампанского). *Die Wette* (пари), *der Wettbewerb* (соревнование).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Я уверен, что мы победим. Мы можем же побиться об заклад. 2. Вчера я потерял свое портмоне. 3. Ты можешь еще помнить о прошлых поездках в Шварцвальд? 4. Все ужасно разволновались. 5. Вначале все шло очень хорошо, и мы были вполне довольны, однако потом у нас больше не было счастья.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - wenigstens entschuldigt. 2 - in Ruhe schlafen können. 3 - um eine Flasche - gewettet. 4 - darüber geärgert. 5 - erinnern - an. 6 - alles vergessen.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zweite Lektion

ZWEIUNDFÜNFZIGSTE (52.) LEKTION

52-ОЙ УРОК

Das neue Rotkäppchen

- 1 Eines Tages, als Rotkäppchen schon fast erwachsen war, ist es wieder einmal zu seiner Großmutter gegangen. (1)
- 2 Unterwegs hat es ein großes Stück Sahnetorte gekauft,
- 3 denn es gab keinen Wald mehr, in dem man Beeren sammeln konnte. (2)(3)
- 4 In der Wohnung der Großmutter war alles in Unordnung.
- 5 Dem Rotkäppchen war etwas komisch zumute. Irgendetwas stimmte nicht. (4)
- 6 Die Großmutter war immer eine ordentliche und saubere Frau gewesen.
- 7 Hoffentlich ist ihr nichts passiert, dachte Rotkäppchen und rief: (5)(6)

Aussprache

...нойе Роткэпхэн. 1 ...эрваксэн... 2 Унтэрвэкс... 3 Бэ+рэн...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Союз *als* (когда) соединяет части сложноподчиненного предложения, в котором речь идет о событиях, относящихся к безусловному прошлому: *Als ich jung war, hatte ich Angst vor Hunden* (Когда я был молодым, я боялся собак). Обратите внимание на то, что во второй, главной части предложения глагол-связка находится на первом месте.
- (2) *Es gab* (был, имелся) - это прошедшее простое время несовершенного вида (имперфект) выражения *es gibt* (есть, имеется).
- (3) *Konnte* - прошедшее простое (имперфект) глагола *können*: *Er konnte nicht kommen* (Он не мог прийти).
- (4) *Es ist mir traurig (komisch) zumute* (Мне грустно (смешно). Это мне кажется печальным (смешным)).

НОВАЯ КРАСНАЯ ШАПОЧКА

- 1 Однажды, когда Красная Шапочка была почти уже взрослая, как-то раз пошла она к своей бабушке.
- 2 По пути она купила большой кусок сливочного торта,
- 3 потому что больше не было леса, в котором можно было собирать ягоды.
- 4 В квартире бабушки все было в беспорядке.
- 5 Красной Шапочке это показалось немного смешным. Что-то было не так.
- 6 Бабушка всегда была женщина аккуратная и чистоплотная.
- 7 Надеюсь, с ней ничего не случилось, подумала Красная Шапочка и позвала:



ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) *Hoffentlich* - наречие от глагола *hoffen* (надеяться), наподобие "желательно" от русского глагола "желать". Поскольку в русском языке такого наречия нет, оно переводится как "надеюсь, надеемся". *Hoffentlich kommt er pünktlich* или *Ich hoffe, daß er pünktlich kommt* (Надеюсь, он придет точно вовремя).
- (6) Вам уже известно, что *danken* - это неправильный глагол, знаете вы и причастие прош.вр. *gedacht*. Теперь вам встретилось простое прошедшее (имперфект) от этого глагола: *dachte*. В немецком имперфект используется как правило в повествованиях или в описаниях исторических событий, в разговорной речи от встречается намного реже.

- 8 — Großmutter, wo bist du denn?
 9 Aus dem Schlafzimmer antwortete eine tiefe Stimme: (7)
 10 — Ich bin hier im Bett, Rotkäppchen. Schön, daß du gekommen bist!
 11 Ich habe schon so lange auf dich gewartet.

(Fortsetzung folgt)

Übung

1. Eines Tages ist er wieder einmal zu seinem Großvater gefahren.
 2. Ihm war komisch zumute, denn er konnte das Haus des Großvaters nicht mehr finden.
 3. Es gab viele neue Straßen.
 4. Als er jung war, war er ordentlich und sauber.
 5. Später hatte er keine Zeit mehr, und alles war in Unordnung.
 6. Dann hat er geheiratet.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 По пути мы встретили много друзей.
 ... haben wir ... getroffen.
 2 Вы собирали ягоды, когда были молодым?
 Haben Sie ... gesammelt, ... Sie ... waren?
 3 Сегодня ночью было полнолуние, он не мог спать.
 Heute ... war Vollmond; er ... nicht schlafen.
 4 Как вам стало (что вы почувствовали), когда вы это увидели?
 ... war Ihnen ..., als Sie das ... ?

- 8 — Бабушка, где же ты?
 9 Из спальни ответил низкий голос:
 10 — Я здесь, в постели, Красная Шапочка. Прекрасно, что ты пришла!
 11 Уж я тебя так долго ждала.

(продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Er antwortete* (он ответил) - тоже простое прошедшее (имперфект) от глагола *antworten* (отвечать). В скором времени мы познакомимся со спряжением глаголов в имперфекте.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Однажды он снова поехал к своему дедушке. **2.** Ему показалось странным, (поскольку) что он не мог больше найти дом дедушки. **3.** (Там) было много новых улиц. **4.** Когда он был молод, он был аккуратным и чистолюбным. **5.** Позднее у него больше не стало времени, и все было в беспорядке. **6.** Тогда он женился.

- 5 Низкий голос ответил, и она подумала: "Тут что-то не так!"

Eine ... Stimme ..., und sie ... : "Da ... etwas nicht!"

- 6 Прекрасно, что вы пришли! Я так долго вас жду!

Schön, ... Sie ... ! Ich warte schon so lange ... Sie!

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Unterwegs - viele Freunde -. 2 - Beeren - als - jung -. 3 - nacht - konnte -. 4 Wie - zumute - gesehen haben. 5 - tiefe - antwortete - dachte - stimmt -. 6 - daß - gekommen sind - auf -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Dritte Lektion

DREIUNDFÜNFZIGSTE (53.) LEKTION

53-ИЙ УРОК

Das neue Rotkäppchen (Fortsetzung)

- 1 — Was ist los, Großmutter? Warum hast du so eine tiefe Stimme?
- 2 — Ich habe eine Grippe und Halsweh. Ich bin ein wenig heiser. Aber komm doch herein! (1)
- 3 Rotkäppchen ging in das dunkle Schlafzimmer. Die Großmutter sah ganz anders aus als gewöhnlich. (2)
- 4 — Großmutter, warum hast du so große Ohren? fragte Rotkäppchen ängstlich. (3)
- 5 — Damit ich dich besser hören kann! (4)
- 6 — Und Großmutter, warum hast du so große Augen?
- 7 — Damit ich dich besser sehen kann!
- 8 — Ja, aber Großmutter, warum hast du einen so großen Mund?
- 9 — Damit ich dich besser küssen kann, sagte der Prinz lachend, (5)
- 10 sprang aus dem Bett und küßte Rotkäppchen. (6)
- 11 Und wenn sie nicht gestorben sind,
- 12 dann leben sie noch heute. (7)

Aussprache

2 ...Хайльсвэ+...хайзэр... 4 ...энгстлихь. 9 ...Принц... 10 ...шпранг...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Komm herein!* (Входи!) - императив (повелительное наклонение) от глагола *hereinkommen* (входить). *Kommen Sie herein!* (Войдите!). *Kommt herein!* (Войдите) - при обращении к множеству людей не на "вы").
- (2) Вы уже знаете, что *gehen* (идти) и *sehen* (видеть) - неправильные глаголы. Их причастия прош.вр. - соответственно *gegangen*, *gesehen*. Третье лицо ед.числа имперфекта - *er sah* (он увидел), *er ging* (он пошел).
- (3) *Das Ohr* (ухо), *die Ohren* (уши).

НОВАЯ КРАСНАЯ ШАПОЧКА (продолжение)

- 1 — Что случилось, бабушка? Почему у тебя такой низкий голос?
- 2 — У меня грипп и боль в горле. Я немного охрипла. Но иди же сюда!
- 3 Красная Шапочка вошла в темную спальню. Бабушка выглядела совсем (другой) не так, как обычно.
- 4 — Бабушка, почему у тебя такие большие уши? - боязливо спросила Красная Шапочка.
- 5 — Так я могу лучше тебя слышать!
- 6 — А почему, бабушка, у тебя такие большие глаза?
- 7 — Чтобы лучше тебя видеть!
- 8 — Да, но, бабушка, почему у тебя такой большой рот?
- 9 — Чтобы я мог лучше тебя целовать, сказал принц, смеясь,
- 10 спрыгнул с постели и поцеловал Красную Шапочку.
- 11 И если они не умерли,
- 12 то живут еще и сегодня.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Damit* (буквально "с тем, чтобы..."). В предложениях с этим словом подлежащее следует за ним, а глагол помещается в конце.
- (5) *Lachen* (смеяться), *lachend* (смеющийся) - причастие настоящего времени (в переводе данного предложения лучше звучит деепричастие). Причастия наст.вр. образуются прибавлением к инфинитиву суффикса *-d*.
- (6) *Springen* (прыгать), причастие прош.вр. - *gesprungen*.
- (7) *Gestorben* - причастие прош.вр. от *sterben* (умереть). Во втором и третьем лице наст.вр. происходит трансформация гласного основы *e-i*: *du stirbst*, *er/sie/es stirbt*. *Und wenn sie nicht gestorben sind...* - традиционная концовка немецких сказок. Прошедшее время (перфект) от этого глагола образуется при помощи глагола-связки *sein*, поскольку глагол *sterben* обозначает переход из одного состояния в другое.

Übung

1. Er sprang schreiend aus der Badewanne; das Wasser war zu heiß. 2. Gib mir bitte meine Brille, damit ich dich besser sehe. 3. Mein Großvater ist vor drei Jahren gestorben. 4. Haben Sie heute mehr Arbeit als gewöhnlich? 5. Sie ging in die Küche und sah nach dem Essen. 6. Er fragte sie ängstlich: "Darf ich Sie küssen?"

Ergänzen Sie bitte:

1 Она почти не может говорить: она охрипла.

Sie fast nicht sprechen; sie ist

2 У нее красивые большие голубые глаза.

Sie hat schöne

3 Я тебя не понимаю (не слышу), у меня болят уши.

Ich dich nicht. Ich habe

4 Он садится в первом ряду - с тем, чтобы лучше видеть.

Er setzt sich in die erste Reihe, besser sehen kann.

5 Когда умер Моцарт? Вы это знаете?

Wann ist Mozart ? Sie das?

6 Он действительно скор на язык (он действительно ничего изо рта не роняет).

Er ist nicht auf gefallen!

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он выпрыгнул, крича, из ванной: вода была слишком горяча. **2.** Дай мне, пожалуйста, мои очки, чтобы я тебя лучше видел. **3.** Мой дедушка три года назад умер. **4.** У вас сегодня больше работы, чем обычно? **5.** Она пошла на кухню и присмотрела за едой. **6.** Он спросил ее несмело: "Могу я вас поцеловать?"

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 - kann - sprechen - heiser. 2 - große blaue Augen. 3 - verstehe - Ohrenweh. 4 - damit er - kann. 5 - gestorben - Wissen -. 6 - wirklich - den Mund -.

Eigene Notizen:**ВТОРАЯ ВОЛНА: Vierte Lektion**

VIERUNDFÜNFZIGSTE (54.) LEKTION

54-ЫЙ УРОК

Ist Ihnen so was schon mal passiert?

- 1 — Worüber lachen Sie, bitte schön? (1)
- 2 — Über Sie! - Über mich? - Ja, über wen denn sonst? (2)
- 3 — Und warum, wenn ich fragen darf?
- 4 — Sie machen immer so ein langes Gesicht! - Ein langes Gesicht, ich?
- 5 — Ja, Sie sind immer schlechter Laune. Sie sind ein richtiger Miesepeter. (3)
- 6 — Also das! Das hat mir noch niemand gesagt.
- 7 — Nein? Wirklich nicht? Na, dann wird's ja höchste Zeit! (4)
- 8 — Lächeln Sie doch mal ein bißchen! ... Ja, so! So ist es schon besser.
- 9 — Meinen Sie das ernst? Sie machen sich nicht über mich lustig? (5)



Aussprache

4 ...Гэзихьт... 5 ...Лаунэ... Ми+зэпэтэр!

С ВАМИ ХОТЬ РАЗ ТАКОЕ СЛУЧАЛОСЬ?

- 1 — (Простите), над чем вы смеетесь?
- 2 — Над вами! - Надо мной? - Да, над кем же еще
- 3 — А почему, (если) можно спросить?
- 4 — Вы всегда делаете такое длинное лицо! - Длинное лицо, я?
- 5 — Да, вы всегда в плохом настроении. Вы настоящий брюзга.
- 6 — Ах, вот как! Мне этого никто не говорил.
- 7 — Нет, правда никто? Ну, тогда уж самое время (сказать)!
- 8 — Ну, улыбнитесь хоть немного!.. Да, так! Так уже лучше.
- 9 — Вы серьезно так думаете? Вы не издеваетесь надо мной?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы уже видели случаи слияния местоимений с предлогами. *Worüber* - слияние вопросительного слова *wo* и предлога *über* с разделительной согласной *r*. *Ich lache über den Film* (Я смеюсь над фильмом). *Worüber lachst du?* (Над чем ты смеешься?). *Sie sprechen von ihrer Arbeit* (Они говорят о вашей работе). *Wovon sprechen sie?* (О чем они говорят?).
- (2) За предлогом *über* в связке с глаголом *lachen* (смеяться над...) следует винительный падеж. *Sie lachen über mich* (Они смеются надо мной).
- (3) *Guter oder schlechter Laune sein* (быть в хорошем или плохом настроении). Данная конструкция требует родительного падежа - подобно русской "быть дурного или доброго нрава".
- (4) *Der höchste* - превосходная степень прилагательного *hoch* (высокий). *Der Feldberg ist der höchste Berg des Schwarzwaldes* (Фельдберг - самая высокая гора Шварцвальда). Сравнительная степень - *höher* (выше). В данном предложении, однако, выражение *es ist höchste Zeit* означает "самое подходящее время".
- (5) *Sich über jemanden oder etwas lustig machen* (насмехаться, издеваться над кем-то или над чем-то). *Machen Sie sich nicht über meinen Akzent lustig* (Не насмехайтесь над моим акцентом). *Aber nein! Versuchen Sie noch mal!* (Конечно, нет! Попробуйте еще раз!).

- 10 — Aber nein, versuchen Sie's nochmal! Sehen Sie dort in den Spiegel!
- 11 — Ja, das ist wirklich besser!
- 12 Auf der rechten Seite noch etwas mehr ... ja, gut, und jetzt links...
- 13 — Halt! Ich kann nicht mehr aufhören... - Gut! Prima! Machen Sie weiter! Ha! Ha! Ha! Ha! (6)

Aussprache

10 ...Шпигэль

Übung

1. Woran denken sie? - An die Mittagspause. 2. Er kann nicht mehr aufhören zu lachen. 3. Warum kommen Sie so spät, wenn ich fragen darf? 4. Auf der rechten Seite sehen Sie den Rhein und auf der linken Seite das neue Industriegebiet. 5. Meine Mutter ist eine phantastische Frau. Sie ist immer guter Laune!

Ergänzen Sie bitte:

1 Он потерял свой бумажник. Он в плохом настроении.

Er ... sein Portemonnaie Er ist

Laune.

2 Над чем вы смеетесь, (если) можно спросить?

..... hast du gelacht, man fragen darf?

3 Улыбнитесь (немного), пожалуйста! Вы всегда делаете (у вас всегда) такое серьезное лицо!

..... Sie bitte ein bißchen! Sie machen immer ein so ernstes

..... !

- 10 — Конечно, нет, попытайтесь еще разок! Посмотрите туда, в зеркало!
- 11 — Да, это действительно лучше!
- 12 С правой стороны немного больше... Да, хорошо, а теперь слева...
- 13 — Стойте! Я не могу больше перестать... Хорошо! Превосходно! Так и продолжайте! Ха! Ха! Ха! Ха!

ПРИМЕЧАНИЯ

(6) *Weiter* (далее) в сочетании с глаголами может означать "Продолжайте это делать!" *Sprechen Sie weiter* (Продолжайте говорить!). *Mach weiter* (Продолжай).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. О чем вы думаете? - Об обеденном перерыве. 2. Он больше не может перестать смеяться. 3. Почему вы пришли так поздно, могу ли я спросить? 4. С правой стороны вы видите Рейн, а с левой - новый промышленный район. 5. Моя мать - фантастическая женщина. Она всегда в хорошем настроении!

4 Поезд отправляется через две минуты. Самое время садиться.

Der Zug fährt Minuten. Es wird einzusteigen.

5 С кем вы только что разговаривали? Вы были так серьезны!

..... haben Sie gerade ? Sie waren so

6 Вы издеваетесь надо мной или вы серьезно так думаете?

Machst du dich lustig oder du das ernst?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - hat - verloren - schlechter - 2 Worüber - wenn - 3 Lächeln - Gesicht.
4 - in zwei - höchste Zeit - 5 Mit wem - gesprochen - ernst. 6 - über mich - meinst -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Fünfte Lektion

FÜNFUNDFÜNFZIGSTE (55.) LEKTION

55-ЫЙ УРОК

Ein Engel mit Schuhen (1)

- 1 Ein Priester bestellte einmal bei einem bekannten Maler ein großes Bild für seine Kirche. (2)
- 2 Nach einigen Wochen war das Bild fertig. Es war ein Meisterwerk. (3)
- 3 Der Priester war begeistert und lobte den Maler in den Himmel. (4)
- 4 Plötzlich stutzte er jedoch, trat ungläubig näher an das Bild heran und murmelte: (5)
- 5 — Ich traue meinen Augen nicht! (6)
- 6 Das ist doch nicht möglich! Der Engel hat Schuhe!
- 7 — Aber ja, sagte der Maler. Warum denn nicht?
- 8 — Was haben Sie sich denn dabei gedacht?
- 9 Haben Sie jemals einen Engel mit Schuhen gesehen?
- 10 — Natürlich nicht! Und Sie, haben Sie schon mal einen ohne Schuhe gesehen? (7)



Aussprache

... Энгэль ... Шу+эн. 1 ... При+стэр ... бэштэлльтэ ... Кирхэ.
 2 ...Майстэрвэрк. 3 ...бэгайстэрт... 4 ...штутцтэ... унглэйбихь...
 нэ+ер...мурмэльтэ...

АНГЕЛ В ТУФЛЯХ

- 1 Однажды один священник заказал известному художнику большую картину для своей церкви.
- 2 Через несколько недель картина была готова. Это было (настоящее) произведение искусства.
- 3 Священник был воодушевлен и превозносил художника до небес.
- 4 Вдруг он, однако же, удивился, недоверчиво приблизился к картине и пробормотал:
- 5 — Я не верю своим глазам!
- 6 Это же невозможно! Ангел в туфлях!
- 7 — Ну, да, сказал художник. А почему бы и нет?
- 8 — Что вы имеете в виду?
- 9 Вы когда-нибудь видели ангела в туфлях?
- 10 — Естественно, нет! А вы, видели вы хоть один раз ангела без туфель?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Schuh, die Schuhe* (туфли, ботинки).
- (2) Не перепутайте произношение сходных по написанию слов *Kirche* (церковь) и *Kirsche* (вишня): [кирхэ - кирше].
- (3) *Das Werk* (работа, труд, фабрика, произведение труда). *Das Kunstwerk* (произведение искусства). *Der Meister* (мастер). *Das Meisterwerk* (мастерская работа, шедевр).
- (4) *Der Himmel* (небо). *Jemanden oder etwas in den Himmel heben oder loben* (хвалить, превозносить кого-то или что-то до небес).
- (5) *Nähertreten* (подойти ближе, приблизиться). *Näher herantreten. Er trat näher an das Auto heran und sprach mit dem Fahrer* (Он подошел к машине и заговорил с водителем).
- (6) *Vertrauen* или *trauen* (верить, доверять). *Ich traue dir* (Я тебе доверяю). *Das Vertrauen* (доверие).
- (7) *Mal* - это сокращение *einmal* (один раз, однажды). Широко используется при построении фраз в повелительном наклонении - для дружеского побуждения к однократному действию: *Kommen Sie mal!* (Подойдите-ка! Ну-ка, подойдите!). *Sag mal, was machst du da?* (А скажи-ка, что ты тут делаешь?). В полной форме слово *einmal* используется в повествовании также для отнесения каких-то событий к невозвратному прошлому: *Er war einmal mein Mann* (Он некогда был моим мужем).

Übung

1. Sie bestellte eine Tasse heiße Schokolade und Schlagsahne. 2. Er traut niemandem außer sich selbst. 3. Warum hast du das gesagt? Was hast du dir dabei gedacht? 4. Das Konzert war ausgezeichnet. Alle Leute waren begeistert. 5. Nach einigen Monaten hatte der Maler das Bild fertig und der Priester lobte ihn.

Ergänzen Sie bitte:

1 Вы хоть раз видели ангела?

..... Sie schon mal einen Engel ?

2 Что вы этим хотите сказать (имеете в виду)? Это (уже, совершенно) невозможно.

Was ... er sich ? Das ist ja

3 Кому вы заказали картину? - Одному известному художнику.

Wo Sie das Bild ? -

.....

4 Не входите в эту мечеть в обуви.

Gehen Sie nicht ... in diese Moschee.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Она заказывает чашку горячего шоколада и взбитые сливки. 2. Он не доверяет никому, кроме себя самого. 3. Почему ты это сказал? Что ты под этим подразумевал? 4. Концерт был превосходный. Все люди были воодушевлены. 5. Через несколько месяцев художник закончил картину (имел картину готовой), и священник его похвалил.

5 Этот фильм - потрясающий (фантастический). Это настоящее произведение искусства.

Der Film ist Er ist ein richtiges

6 А вы, встречали вы когда-нибудь ангела без ботинок?

Und Sie, haben Sie jemals Schuhe getroffen?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Haben - gesehen. 2 - hat - dabei gedacht - unmöglich. 3 - haben - bestellt - bei einem bekannten Maler. 4 - mit Schuhen - 5 - phantastisch - Meisterwerk. 6 - einen Engel ohne -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Sechste Lektion**SECHSUNDFÜNFZIGSTE (56.) LEKTION****56-ОЙ УРОК****Wiederholung und Erklärungen**

1. Вы уже познакомились с двумя разновидностями прошедшего времени: перфектом и имперфектом. Перфект широко используется в каждойдневной речи, имперфект - в повествовании и в изложении исторических событий. Посмотрите, как спрягаются в имперфекте правильный глагол *suchen* и неправильный глагол *gehen*:

ich suchte (я искал)
du suchtest
er / sie / es suchte
wir suchten
ihr suchtet
sie suchten
Sie suchten

ich ging (я ходил)
du gingst
er / sie / es ging
wir gingen
ihr gingt
sie gingen
Sie gingen

Заметьте, что первая и третья формы ед.числа одинаковые, форма третьего лица не имеет окончания *-t*. У неправильных глаголов гласная корня в имперфекте часто меняется, но совсем не обязательно так, как при образовании причастия прош.вр.: *sprechen - er sprach* : он говорил, а причастие прош.вр. *gesprochen*. В конце книги вы найдете список неправильных глаголов.

2. Что значит "двойной инфинитив", как он возникает в немецких предложениях? Такая конструкция получается при соединении перфекта глаголов *können, wollen, müssen, sollen, dürfen, lassen* с инфинитивом следующих за ними глаголов.

В этом случае перфект перечисленных выше глаголов образуется с помощью глагола-связки и инфинитива, а не причастия прош.вр. Вот и появляется "двойной инфинитив":

- *Er hat schon gehen müssen* : Он должен был идти.
- *Wir haben nicht kommen können* : Мы не можем прийти.
- *Sie haben mich rufen lassen* : Вы посылали за мной.

3. Рассмотрим еще раз порядок слов в придаточных предложениях, начинающихся с союзных слов.

- *Ich hoffe, daß du morgen kommen wirst* : Я надеюсь, что завтра ты придешь.

На первом месте - союзное слово *daß*, на втором - подлежащее (субъект) *du*, в конце фразы - спрягаемый глагол (в данном случае *wirst*), ему предшествует инфинитив.

Проанализируйте подобным образом следующие предложения:

- *Ich bleibe im Bett, weil es draußen zu kalt ist* : Я остаюсь в постели, поскольку снаружи слишком холодно.
- *Kommen Sie etwas näher, damit ich Sie besser sehen kann* : Подойдите поближе, чтобы я мог лучше вас видеть.
- *Sie wissen nicht, ob er kommt* : Они не знают, придет ли он.
- *Kannst du mich mitnehmen, wenn du morgen ins Büro fährst?* : Можешь ты меня захватить, если завтра поедешь в бюро?
- *Als er klein war, trug er keine Schuhe* : Поскольку он был мал, он не носил ботинок.
- *Hoffentlich denken Sie an die zweite Welle* : Не забудьте о второй волне!

Вы уже на седьмом уроке. Это легко, *nicht wahr?*

ВТОРАЯ ВОЛНА: Siebte Lektion (Wiederholung)

SIEBENUNDFÜNFZIGSTE (57.) LEKTION

57-ОЙ УРОК

Wie der Vater, so die Söhne

- 1 Ein alter, reicher Geizhals hatte in seinem Testament beschlossen, (1)(2)
- 2 daß jeder seiner drei Söhne tausend Mark in sein Grab werfen sollte,
- 3 um etwas zu erben. (3)

КАКОВ ОТЕЦ, ТАКОВЫ И СЫНОВЬЯ

- 1 Один старый богатый скупец решил (распорядился) в своем завещании,
- 2 что каждый из трех его сыновей должен бросить в его могилу тысячу марок,
- 3 для того, чтобы унаследовать что-то.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Geiz* "скупец". *Geizig* "скупой".
- (2) *Beschlossen* - причастие прош.вр. от глагола *beschließen* "решить". Помните *Schließen* "закрыть" и его причастие прош.вр. *geschlossen*.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Um...zu...* - конструкция, соответствующая русской "для того, чтобы + инфинитив": *Ich gehe in die Diskothek, um zu tanzen* "Я иду на дискотеку для того, чтобы потанцевать". *Er arbeitet, um Geld zu verdienen*. "Он работает для того, чтобы зарабатывать деньги".

- 4 Am Tag der Beerdigung trat nun der Älteste als erster an das Grab des Vaters (4)
- 5 und ließ seufzend einen Tausendmarkschein hineinfallen.
- 6 Daraufhin kam der zweite
- 7 und warf langsam und widerwillig tausend Mark in Geldstücken hinein.
- 8 Sie klangen auf dem Sarg wie Regen auf einem Blechdach. (5)
- 9 Als letzter erschien der Jüngste. (6)
- 10 Ruhig näherte er sich dem Grab.
- 11 Dort angekommen schrieb er vor aller Augen einen Scheck über dreitausend Mark aus (7)
- 12 und ließ ihn ruhig ins Grab flattern.
- 13 Dann stieg er langsam in die Grube und sammelte die zweitausend Mark seiner Brüder ein... (8)

- 4 В день похорон старший первым подошел к могиле отца
- 5 и, вздохнув, опустил в нее тысячемарковую банкноту.
- 6 Затем вышел второй
- 7 и медленно и неохотно бросил тысячу марок золотыми монетами.
- 8 Они зазвенели по гробу, как дождь по железной крыше.
- 9 Последним явился самый младший.
- 10 Он спокойно приблизился к могиле.
- 11 Подойдя, он на глазах у всех выписал чек на три тысячи марок
- 12 и спокойно отпустил его (планировать) в могилу.
- 13 Затем он не спеша спустился в могилу и собрал две тысячи марок своих братьев...

WIE DER VATER, SO DIE SÖHNE



Aussprache

4 ... Бээрдигунг... 5 ... зойфцент...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Als erster* "как первый, в качестве первого". Слово *als* указывает на место, должность, роль, профессию человека: *Sie arbeitet als Verkäuferin* "Она работает продавщицей", - а также на порядковое место: *Martin ging als letzter nach Hause* "Мартин пришел домой последним".
- (5) *Klangen*: это прошедшее простое "имперфект" глагола *klingen* "звучать, звенеть". Не перепутайте этот глагол с *klingseln* "звонить": *Das Telefon klingelt* "Звонит телефон".
- (6) *Erschien* - имперфект глагола *erscheinen* "появляться". Не спутайте его с глаголом *scheinen*, имеющим значение "казаться" - и "светить": *Die Sonne scheint* "Солнце светит".
- (7) *einen Scheck schreiben* или *ausschreiben* - выписать чек.
- (8) *stieg* - имперфект глагола *steigen* "спускаться или подниматься - в зависимости от предлога". *Ich steige auf den Berg* "Я поднимаюсь на гору". *Sie steigen in die Höhle* "Они спускаются в пещеру".

Übung

1. Sie haben gestern beschlossen, heute zu Hause zu bleiben.
2. Eine alte, reiche Frau hat jedem ihrer Söhne eine Million Mark hinterlassen.
3. Alle Leute waren schon in der Kirche. Als letzter erschien der Priester.
4. Der Polizist näherte sich ruhig dem Auto. Dort angekommen schrieb er vor aller Augen einen Strafzettel aus.
5. Seufzend und widerwillig bezahlte der Autofahrer zwanzig Mark.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Он очень мил с этой старой богатой женщиной для того, чтобы однажды получить что-нибудь в наследство.

Er ist sehr zu der Frau, .. eines Tages etwas .. erben.

- 2 Старший пришел первым, а младший, как всегда, последним.

Der .. kam .. erster, und der .. wie immer letzter

- 3 Выпишите мне чек на тысячу марок, пожалуйста!

..... Sie mir bitte einen Scheck .. tausend Mark .. !

ACHTUNDFÜNFZIGSTE (58.) LEKTION**Gemüse auf einem Spaziergang**

(Heute dürfen Sie stottern; und Sie müssen sogar stottern, wenn Sie lachen wollen!)

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вчера они решили оставаться сегодня дома. **2.** Одна старая богатая женщина оставила каждому своему сыну миллион марок. **3.** Все люди уже были в церкви. Последним появился священник. **4.** Полицейский спокойно подошел к машине. Подойдя, он у всех на глазах выписал штраф за парковку. **5.** Вздыхая, водитель неохотно заплатил двадцать марок.

- 4 В день его экзамена у него были сильные желудочные боли.

..... seiner Prüfung hatte er starke ..

- 5 У каждого моего брата есть большая автомашина, и у каждой моей сестры - велосипед.

..... meiner Brüder hat ein Auto und meiner Schwestern hat ein Fahrrad.

- 6 Она решила больше не курить.

Sie , nicht mehr ..

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 - nett - alten reichen - um - zu -. 2 Älteste - als - Jüngste - als -. 3 Schreiben - über - aus -. 4 Am Tag - Magenschmerzen. 5 Jeder - großes - jede -. 6 - hat beschlossen - zu rauchen.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Achte Lektion**58-ОЙ УРОК****ОВОЩИ НА ПРОГУЛКЕ**

(Сегодня вы можете заикаться, вы даже должны заикаться, если вы хотите смеяться!)

- 1 — Kennt ihr schon die Witze von den Erbsen, Möhren und Tomaten? (1)
- 2 — Nein! Die hast du uns noch nicht erzählt. Los! Erzähl doch mal!
- 3 — Also: Zwei Erbsen gehen spazieren. (2)
- 4 — Da sagt plötzlich die eine zur anderen: (3)
- 5 — Vorsicht, da ist eine Treppe, -pe, -pe, -pe, -pe...
- 6 — Ha, ha, ist das komisch! Wo hast du den denn her? (4)
- 7 — Wartet mal! Der mit den Möhren ist noch besser:
- 8 — Zwei Möhren fliegen zum Mond.
- 9 — Da sagt plötzlich die eine der beiden: (5)
- 10 — Vorsicht, da kommt ein Hubschrapp, -schrapp, -schrapp... (6)
- 11 — Ha, ha, ha, ha... Gut, daß ich keine Möhre bin! Und wie ist der mit den Tomaten?
- 12 — Den erzähle ich euch ein anderes Mal, wenn ihr euch etwas erholt habt. (7)
- 13 — Ihr lacht euch ja sonst tot.

Aussprache

1 ... Витце... Эрбээн... Мё+рэн... Томатэн? 4 ... плётцлихь...

Übung

1. Es gibt Menschen, die viel Witz haben und andere, die keinen haben. 2. Können Sie gut Witze erzählen? 3. Habt ihr euch in den Ferien gut erholt? 4. Eßt nicht soviel vor dem Essen, ihr haben sonst keinen Hunger mehr. 5. Haben Sie das Ende verstanden? 6. Plötzlich haben die beiden Frauen laut gelacht und gerufen: "Vorsicht, hinter Ihnen steht ein dicker Stier!"

- 1 — Вы уже знаете анекдоты о горошинах, о морковках и о помидорах?
- 2 — Нет! Ты нам еще не рассказывал. Давай! Ну, рассказывай же!
- 3 — Итак: две горошины идут гулять.
- 4 — Вдруг одна другой говорит:
- 5 — Осторожнее, тут лестница, -ца, -ца, ца, ца...
- 6 — Ха-ха, это смешно! Где ты взял (этот анекдот)?
- 7 — Погодите! С морковками еще лучше:
- 8 — Две морковки летят на Луну.
- 9 — Вдруг одна другой и говорит:
- 10 — Осторожнее, идет вертолет, -лет, -лет, -лет...
- 11 — Ха-ха-ха-ха... Хорошо, что я не морковка. А как анекдот с помидорами?
- 12 — Я расскажу его вам в другой раз, когда вы хоть немного отдохнете.
- 13 — Иначе вы умрете от смеха.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Die Erbse, die Möhre, die Tomate* (горошина, морковка, помидор). Но: *der Witz* (шутка, анекдот).
- (2) *Spazierengehen* "ходить гулять пешком". *Spazieren* здесь выполняет роль отделяемой приставки. Причастие прош.вр. *spazieren-gegangen*.
- (3) *Zur*-слияние *zu der*: после предлога *zu* нужен дательный падеж, *der*-дат.пад. артикля женского рода *die*.
- (4) *Woher* в разговорной речи может разделяться: *Wo kommst du her?* "Откуда ты идешь?".
- (5) *Die beiden* (оба, обе). *Der beiden* - род.пад.мн.числа. Здесь буквально: "одна говорит, обращаясь к обеим".
- (6) *Der Hubschrauber* "геликоптер, вертолет".
- (7) Обратите внимание на слово *euch*: это дательный и винительный падеж местоимения *ihr* "вы" - в значении неофициального обращения к группе людей.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Есть люди, у которых (в запасе, наготове) множество шуток, и другие, у которых нет ни одной. **2.** Вы хорошо умеете рассказывать анекдоты? **3.** Вы хорошо отдохнули в каникулы? **4.** Не ешьте так много до обеда, (иначе) у вас не будет больше аппетита (вам не будет хотеться есть). **5.** Вы поняли конец? **6.** Вдруг обе женщины громко засмеялись и закричали: "Осторожно, позади вас стоит огромный (толстый, здоровый) бык!"

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Я лучше приду в другой раз, когда у вас будет больше времени.

Ich komme lieber, wenn ihr mehr habt.

- 2 Они еще не рассказали нам, что с вами случилось вчера.

Sie haben noch nicht erzählt, Ihnen passiert ist.

- 3 Идет проливной дождь. Хорошо, что я уже дома.

Es in Strömen., ich schon zu Hause bin.

- 4 Вдруг одна из них сказала другой: "Вы действительно очень красивы!"

... .. sagt die eine anderen: "Sie sind

... .. !"

- 5 Мы должны поспешить, иначе закроются магазины.

Wir müssen uns beeilen, die Geschäfte.

NEUNUNDFÜNFZIGSTE (59.) LEKTION**Was halten Sie davon?**

- 1 — Schlafen Sie gern lange? Können Sie ohne Arbeit leben? (1)
- 2 — Ruhen Sie sich gern aus und sind Sie ganz zufrieden, wenn Sie nichts zu tun haben? (2)

Aussprache

2 ... цуфри+дэн...

- 6 Вы ходили гулять в воскресенье?

Sind Sie ?

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 - ein anderes Mal - Zeit - 2 - uns - was - gestern - 3 - regnet - Gut, daß - 4 Plötzlich - zur - wirklich sehr schön. 5 - sonst schließen - 6 - am Sonntag spazierendgegangen.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Neunte Lektion**59-ЫЙ УРОК****ЧТО ВЫ ОБ ЭТОМ ДУМАЕТЕ?**

- 1 — Вы охотно спите долго (Любите поспать)? Вы можете жить без работы (не работая)?
- 2 — Вы охотно отдыхаете и вполне довольны, когда вы не делаете ничего?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Помните специфику немецкого слова *gern* "охотно" *Ich schlafe gern* "Я люблю спать" *Ich schlafe lieber* "Я с большим удовольствием сплю".
- (2) *Wenn* переводится как "когда", если не относится к единичному действию "событию" в прошлом. *Wenn er kommt, essen wir* "Когда он придет, мы будем есть".

- 3 — Dann denken Sie vielleicht, Sie sind ein **neuer Menschenschlag** und die **folgenden Sprichwörter** sind nicht von Ihnen erfunden, nicht wahr? (3)
- 4 — **Aber täuschen** Sie sich nicht, es gab auch schon früher Leute wie Sie,
- 5 und die haben die traditionellen Sprichwörter ganz einfach zu ihren Gunsten verändert. (4)
- 6 — Zum Beispiel sagten sie nicht: **Arbeit hält gesund, sondern: (5)**
- 7 — **Arbeit macht krank** und legten sich dann auf die **faule Haut**. (6)
- 8 — Und sie sagten nicht: Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen, (7)
- 9 sondern: **Morgen ist auch noch ein Tag**, und gingen ins Kino oder ganz einfach ins Bett.
- 10 — Also dann: bis morgen! (8)



Aussprache

3 ... Мэншншлаг... Шприхвёртэр... 4 ... тойшен... 5 ... фэрэндэрт.

- 3 — Тогда, возможно, вы думаете, (что) вы новый тип человека и следующие пословицы придуманы не вами, разве не так?
- 4 — Но не обманывайтесь, были и раньше такие, как вы,
- 5 и они переделывали традиционные пословицы совсем просто по своему вкусу.
- 6 — Они говорили, к примеру, не "Труд сохраняет здоровье", а
- 7 — "Труд вызывает болезни", - и потому бездельничали.
- 8 — И они не говорили: "Не откладывай на завтра то, что можешь сделать сегодня",
- 9 напротив: "Завтра будет день опять", - и шли в кино или просто (ложились) в постель.
- 10 — Ну, когда: до завтра!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Folgend* - это причастие наст.вр. от глагола *folgen* "следовать". Как и в русском языке, в немецком оно зачастую играет роль определения при существительном и соответственно склоняется: *das folgende Kapitel* "следующая глава".
- (4) *Verändern* "изменяться". *Mein Freund hat sich in den letzten Jahren sehr verändert* "Мой друг за последние годы очень изменился". *Ändern* "без приставки - изменять": *Er hat seine Meinung geändert* "Он изменил свое мнение". Менять в смысле совершать обмен переводится как *wechseln*: *Ich habe Geld gewechselt* "Я обменял деньги".
- (5) *Sondern* - слово, используемое в отрицательных конструкциях типа русской "не... а..." и соответствующее а: *Ich heiÙe nicht Martin, sondern Horst* "Меня зовут не Мартин, а Хорст".
- (6) *Sich auf die faule Haut legen* - выражение, приблизительно означающее "предаваться безделью" "буквально" "возлежать на ленивой шкуре".
- (7) *Verschieben* "откладывать": *Ich muß leider unsere Verabredung verschieben* ("К сожалению, я должен отложить нашу предварительно оговоренную встречу"). *Besorgen* "рассмотреть, сделать, достичь".
- (8) *Der Morgen* "завтрашний день". Но: *morgen* (завтра), *morgen früh* (завтра утром), *morgen abend* (завтра вечером).

Übung

1. Gehen Sie gern ins Kino oder sehen Sie lieber zu Hause fern?
2. Wissen Sie, wer die pasteurisierte Milch erfunden hat? 3. Mein Großvater ist ganz zufrieden, wenn er mit einer Zigarre auf der Gartenbank sitzt. 4. Heute nachmittag werde ich mich ausruhen.
5. Haben Sie schon die Karten für das Theater besorgt?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Не обманитесь! Это труднее, чем вы думаете.
... Sie ... nicht! Das ist ... als Sie ...
- 2 Я доволен, когда я вновь дома.
Ich bin ..., ich wieder ... bin.
- 3 Вы можете поменять мне русские рубли на марки?
Können Sie mir russische Rubeln in D-Mark ... ?
- 4 Он часто меняет свое мнение.
Er ... oft seine Meinung.

SECHZIGSTE (60.) LEKTION**Der kleine Blonde und sein roter Koffer (1)**

- 1 — Erinnerst du dich noch an den kleinen Blondinen mit dem roten Koffer, damals in Amsterdam?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы любите ходить в кино или смотреть телевизор дома? **2.** Знаете ли вы, кто придумал (изобрел) пастеризованное молоко? **3.** Мой дедушка совершенно доволен, когда он с сигарой сидит на садовой скамье. **4.** Сегодня после обеда я буду отдыхать. **5.** Вы уже достали билеты в театр?

- 5 Завтра утром я достану новые обои и полностью переделаю свою спальню.
... werde ich mir eine neue Tapete besorgen und mein Schlafzimmer ganz ...
- 6 Нет, мы живем не на Адельбертштрассе, а на Фрайлигратштрассе.
Nein, wir wohnen ... in der Adalbertstraße, ... in der Freiligrathstraße.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Täuschen - sich - schwerer - denken. 2 - zufrieden - wenn - zu Hause - .
3 - wechseln. 4 - ändert. 5 Morgen früh - verändern. 6 - nicht mehr - sondern - .

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zehnte Lektion**60-ЫЙ УРОК****МАЛЕНЬКИЙ БЛОНДИН И ЕГО КРАСНЫЙ ЧЕМОДАН**

- 1 — Ты еще помнишь того маленького блондина с красным чемоданом - в тот раз в Амстердаме?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Прилагательные, выступающие в роли существительных а таким как раз и является *der Blonde* "белокурый", склоняются как прилагательные: *ein Blonder* "один блондин".

- 2 — Ja, er ist uns überallhin gefolgt. (2)
 3 — Als wir in Stuttgart in den Zug einstiegen, saß er in unserem Abteil. (3)
 4 — Ja, und er hatte seinen großen, roten Koffer auf dem Schoß und ließ ihn nicht eine Sekunde los. (4)
 5 — Und als wir in Frankfurt umsteigen mußten, stieg er auch um.
 6 — Und er saß wieder im selben Abteil wie wir und sagte kein Wort. (5)
 7 — Ja, und ich fragte ihn einmal, ob er ein Keks möchte, aber er schüttelte nur den Kopf.
 8 — Und dann sind wir in Amsterdam ausgestiegen, und er ging wieder hinter uns her... bis zum Ausgang. (6)
 9 — Und dort nahmen wir ein Taxi.
 10 — Er aber blieb am Ausgang stehen, halb verdeckt von seinem großen, roten Koffer und winkte. (7)
 11 — Ja, so war's! Und seit Jahren frage ich mich, was er wohl in seinem roten Koffer hatte...

Aussprache

2 ... юбэралльхин... 3 Аптайль. 4 ... Зэкундэ... 5 ... умштайгэн... 7 ...шюттэльтэ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Обратите внимание, что перфект глагола *folgen* образуется с помощью вспомогательного *sein* - как и у других глаголов движения. По той же причине мы прибавляем *hin* к *überall*, обозначая направление движения.
 (3) Вы, должно быть, помните, что слово *als* означает "когда", указывающее на события, относящиеся к прошлому (см.подробнее урок № 63, параграф 1).

- 2 — Да, он следовал за нами повсюду.
 3 — Когда мы в Штуттгарте садились на поезд, он сидел в нашем купе.
 4 — Да, и он держал на коленях свой большой красный чемодан и не оставлял его ни на секунду.
 5 — И когда мы должны были сделать пересадку во Франкфурте, он тоже пересел.
 6 — И потом он сидел в том же купе, что и мы, и не сказал ни единого слова.
 7 — Да, и один раз я спросил его, не хочет ли он кекса, но он только покачал головой.
 8 — И потом мы вышли в Амстердаме, и он опять пошел за нами к выходу.
 9 — И там мы взяли такси.
 10 — Но он остался стоять у выхода, наполовину скрытый за своим большим красным чемоданом, и махал рукой.
 11 — Да, так и было! И вот уже (многие) годы я спрашиваю себя, что он мог иметь в своем красном чемодане...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) Вы уже встречали слово *los*, придающее глаголам движения значение уходить, уезжать (прочь). *Wir fahren in einer Stunde los* "Мы уезжаем через час". Здесь это слово придает глаголу значение "отпустить от себя". *Laß meine Hand los* "Отпусти мою руку". *Mach mal bitte den Hund los!* "Отпусти, пожалуйста, собаку!".
 (5) *Derselbe...* "тот же самый, та же самая, то же самое": определенный артикль + *selb* + окончание прилагательного. *Ich saß heute auf demselben Platz wie gestern* "Я сидел сегодня на том же самом месте, что и вчера". Буквально: "на том же самом месте, как вчера". *Wir wohnen im selben (in demselben) Haus* "Мы живем в том же самом доме".
 (6) *Der Ausgang* "выход", *der Eingang* "вход".
 (7) *winken* "махать рукой, вообще - подавать какие-то сигналы". *Winken Sie mit der Hand, mit einem Taschentuch oder auch mit einer Serviette* "махать рукой, носовым платком, даже салфеткой."

Übung

1. Als ich sie fragte, ob sie etwas essen möchte, schüttelte sie nur den Kopf. 2. Sie sind in Frankfurt eingestiegen und in Hamburg ausgestiegen. Sie mußten nicht umsteigen. 3. Der Mann von Frau Meier trägt immer denselben Hut. 4. Wir wohnen seit zehn Jahren in derselben Wohnung. 5. Sie blieben stehen, um einem Taxi zu winken. 6. Das Kind hat plötzlich die Hand seiner Mutter losgelassen und gesagt: "Ich kann allein laufen".

Ergänzen Sie bitte:

1 (Скажите,) пожалуйста, есть в этом купе еще одно свободное место?

Ist in diesem noch frei, bitte?

2 Прямой (транспортной) связи не имеется. Вы должны сделать пересадку в Бонне.

..... keine direkte Verbindung. Sie müssen in Bonn

.....

3 Садитесь, пожалуйста! Поезд (как раз) сейчас отправляется.

..... sie bitte ... ! Der Zug gleich ...

4 Я спрашиваю себя, что этот человек там делает.

....., ... der Mann dort macht.

5 Она всегда ездит (путешествует) со своим маленьким черным чемоданчиком.

Sie verreist immer mit ihrem Koffer.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Когда я спросил ее, хочет ли она чего-нибудь поесть, она только покачала головой. **2.** Они сели (на поезд) во Франкфурте и сошли в Гамбурге. Они не должны были делать пересадку. **3.** Муж госпожи Майер носит всегда одну и ту же шляпу. **4.** Мы живем уже десять лет в одной и той же квартире. **5.** Они остались стоять - с тем, чтобы подзвать (остановить, поймать) такси. **6.** Вдруг ребенок отпустил руку своей матери и сказал: "Я могу бегать (ходить) один".

6 Все вышли, поскольку автобус сломался (имел поломку, аварию).

Alle , weil der Bus

..... hatte.

SIE BLIEBEN STEHEN, UM EINEM TAXI ZU WINKEN

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 - Abteil - ein Platz - 2 Es gibt - umsteigen. 3 Steigen - ein - fährt - los. 4 Ich frage mich, was -. 5 - kleinen, schwarzen -. 6 - sind ausgestiegen - eine Panne -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: 11-я Лекция

EINUNDSECHZIGSTE (61.) LEKTION

61-ЫЙ УРОК

Kein Wunder!

- 1 — Guten Morgen! Was ist denn mit dir los? Hast du schlecht geschlafen?
- 2 — Ja, das kann man wohl sagen! Ich fühle mich hundselend. (1)
- 3 — Du hast wohl 'nen Kater, was? Was hast du denn gestern abend gemacht? Gesteh'! (2)
- 4 — Ich war auf einer Party bei Freunden. Wir haben das Semesterende gefeiert.
- 5 Gestern früh hatten wir die letzte Prüfung.
- 6 — Was für eine Prüfung war das denn?
- 7 — Deutsche Wirtschaft. Wir mußten einen Bericht über die Arbeitslosigkeit schreiben und Lösungen finden... (3)
- 8 — Um Gottes Willen! Hast du da was schreiben können?
- 9 — Ehrlich gesagt, nicht sehr viel. (4)
- 10 — Kein Wunder! Die Regierung weiß ja auch nicht, was sie tun soll. (5)



Aussprache

Вундэр. 2 ...хундзеленд. 4 ... гэфайэрт. 7 ... Виртшафт.

НИЧЕГО УДИВИТЕЛЬНОГО!

- 1 — Доброе утро! Что это с тобой? Ты плохо спал?
- 2 — Да, пожалуй, так можно сказать. Я чувствую себя, как собака.
- 3 — Быть может, у тебя похмелье, а? Что же ты делал вчера вечером? Признавайся!
- 4 — Я был на вечеринке у друзей. Мы праздновали конец семестра.
- 5 Вчера у нас был последний экзамен.
- 6 — Что за экзамен (был)?
- 7 — Немецкая экономика. Мы должны были написать доклад о безработице и найти решения.
- 8 — Боже мой! И ты что-нибудь смог написать?
- 9 — Честно говоря, не очень много.
- 10 — Ничего удивительного! Правительство тоже не знает, что оно должно делать.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Das Elend* "беда, несчастье", *elend* "жалкий, несчастный".
- (2) *Einen Kater haben* "иметь похмелье, страдать от похмелья".
- (3) *Die Arbeitslosigkeit* "безработица", *arbeitslos* "безработный". С помощью суффикса *-los* из существительных делают прилагательные, аналогичные тем, которые в русском начинаются с приставки "без-": *heimatlos* "бездомный", *kinderlos* "бездетный", к этому списку можно добавить *mittellos* "неимущий, точнее - не имеющий средств".
- (4) *Ehrlich* "честный", *die Ehre* "честь", *ehren* "уважать". Помните (урок N29): *Sehr geehrter Herr X*, *Sehr geehrte Frau Y* "досточтимый, уважаемый господин X, досточтимая, уважаемая госпожа Y".
- (5) Запомните выражение *Ich weiß nicht, was ich tun soll* "Я не знаю, что делать", буквально "Я не знаю, что должен делать". Еще один пример: *Er weiß nicht, was er antworten soll* "Он не знает, что ответить".

11 — Ja, deshalb haben wir gestern abend auch einen Brief an den Wirtschaftsminister geschrieben, in dem wir ihm unsere Dienste anbieten. (6)(7)

Übung

1. Was ist denn mit Ihnen los? Sind sie krank? 2. Können Sie denn helfen? Wir wissen nicht, was wir machen sollen. 3. Meinem Mann geht es nicht gut. Ich glaube, er hat einen Kater. 4. Gestern früh habe ich einen Wirtschaftsbericht geschrieben. 5. Die Regierung findet keine Lösung für das Problem der Arbeitslosigkeit.

Ergänzen Sie bitte:

1. Что с тобой? Ты идешь не с вечеринки у Фрица?

Was ist ? du nicht . . . die Party
von Fritz?

2. Честно говоря, у меня нет охоты туда идти.

. , ich habe keine Lust, dorthin

3. Вы умеете плавать?

. . . . Sie schwimmen?

4. Он безработный в течение года.

Er ist einem Jahr

5. Я могу говорить только по-русски. Вот почему на каникулы я остаюсь в Москве.

Ich nur Russisch Deshalb bleibe ich in
den Ferien in Moskau.

11 — Да, вот почему мы вчера вечером написали также письмо министру экономики, в котором мы предлагаем ему свои услуги.

ПРИМЕЧАНИЯ

(6) *Deshalb* "поэтому, вот почему". Обратите внимание на положение подлежащего и сказуемого в фразе, начинающейся с этого слова.

(7) *Der Brief* "письмо", это слово в немецком мужского рода, вот почему надо говорить *Der Brief, in dem...* "Письмо, в котором...".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Что с вами случилось? Вы больны? **2.** Вы можете нам помочь? Мы не знаем, что делать. **3.** Моему мужу нехорошо. Я думаю, что у него похмелье. **4.** Вчера утром я написал доклад по экономике. **5.** Правительство не находит решения проблемы безработицы.

6. Я переел (съел слишком много). Я чувствую себя скверно (как собака).

Ich habe Ich fühle mich

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - mit dir los - Kommst - auf -. **2** Ehrlich gesagt - zu gehen. **3** Können-. **4** - seit - arbeitslos. **5** - kann - sprechen - Deshalb - lieber -. **6** - zuviel gegessen - hundselend.

ZWEIUNDSECHZIGSTE (62.) LEKTION

62-ОЙ УРОК

Ein glücklicher Zufall

- 1 — Entschuldigen Sie! Was trinken Sie da? Ein Alsterwasser? Was ist denn das? (1)
- 2 — Das ist Bier gemischt mit Limonade: halb Bier, halb Zitronenlimonade.
- 3 — Ach so! Bei uns in München heißt das "Radler".
- 4 — Aha, Sie sind also Münchner? Wohl zum ersten Mal in Hamburg, was? (2)
- 5 — Ja, so ist es, obwohl meine Mutter Hamburgerin ist. (3)
- 6 — Aber mein Vater ist ein echter Bayer und haßt alles, was nördlich von Bayern liegt... Und Sie? Sind Sie von hier? (4)
- 7 — Ja, ich bin waschechter Hamburger und kenne die Stadt wie meine Westentasche. (4)
- 8 — Na, dann können Sie mir bestimmt sagen, was man an einem traurigen Sonntagmorgen hier machen kann?

СЧАСТЛИВЫЙ СЛУЧАЙ

- 1 — Извините! Что вы тут пьете? Альстервассер? А что это такое?
- 2 — Это пиво, смешанное с лимонадом: половина пива, половина лимонада.
- 3 — Ах, так! У нас в Мюнхене это называется "Радлер".
- 4 — А, вы тоже мюнхенец? Наверно, первый раз в Гамбурге, так?
- 5 — Да, это так, хотя моя мать из Гамбурга.
- 6 — Но мой отец - настоящий баварец и ненавидит все, что находится к северу от Баварии... А вы? Вы откуда?
- 7 — Да, я истый гамбуржец и знаю этот город, как свой жилетный карман.
- 8 — Ну, тогда можете вы мне точно сказать, что делать печальным (тоскливым) воскресным утром?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Названия напитков и блюд, даже одних и тех же, могут быть различными в разных районах Германии. В Берлине, к примеру, смесь пива с лимонадом называют *Havelwasser* (*Havel* - река, которая течет через Берлин).
- (2) *Wohl* "наверно": *Morgen hast du wohl keine Zeit?* "Завтра у тебя, наверно, нет времени?". *Das ist wohl das Auto von deinem Vater?* "Это, наверно, машина твоего отца?".
- (3) *Obwohl* "хотя". Придаточные уступительные предложения, начинающиеся с этого слова, глагол имеют в конце. Если придаточная часть с *obwohl* стоит в начале предложения, в главной части глагол и субъект меняются местами: *Obwohl es regnet, gehe ich spazieren* "Хотя идет дождь, я пойду гулять".
- (4) *Echt* "настоящий, в смысле - подлинный", антоним - *unecht, künstlich* "фальшивый, искусственный", *ein waschechter Hamburger* в применении к человеку означает "типичный, истый".



- 9 — Klar! Schon mal was gehört von Sankt Pauli, dem alten Hafenviertel? (5)
- 10 — Ja, aber das ist doch das Vergnügungsviertel, wo nur nachts was los ist, oder nicht? (6)(7)
- 11 — Nee, nee, Sonntag morgens ist da Fischmarkt; das müssen Sie gesehen haben. (8)
- 12 Kommen Sie, ich begleite Sie, ich habe auch gerade nichts zu tun, und außerdem kann ich dort gleich Fisch für heute abend einkaufen...

Aussprache

9 ... Санкт Паули... 10 ...Фэргншгунгсфи+ртэль...

Übung

1. Er hat sich ein neues Auto gekauft, obwohl er kein Geld hatte.
 2. Haben Sie schon mal etwas von dieser Person gehört? 3. Ich bin letztes Jahr zum ersten Mal nach Berlin gefahren. 4. Sonntag morgens sind normalerweise alle Geschäfte geschlossen. 5. Sie kommen wohl aus der Schweiz? 6. Dann können Sie mir bestimmt zeigen, wie man Müsli macht? - Klar, mit Vergnügen!

Ergänzen Sie bitte:

1. Его мать была гамбургская (уроженка), а его отец - мюнхенец.

Seine Mutter war und sein Vater

2. Он настоящий баварец и знает Баварию, как свой жилетный карман.

Er ist ein und kennt wie seine

3. Рыбный базар по воскресеньям утром открыт?

Ist der Fischmarkt geöffnet?

- 9 — Конечно! Вы слышали хоть раз что-нибудь о Санкт Паули, старом портовом квартале?
- 10 — Да, но это же квартал развлечений, где только по вечерам что-то происходит, разве нет?
- 11 — Нет-нет, в воскресенье по утрам там рыбный базар, это вы должны увидеть.
- 12 Поедемте, я вас буду сопровождать, мне как раз тоже нечего делать, и, кроме того, я там могу купить рыбы на сегодняшний вечер...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) *Der Hafen* "гавань, порт". *Das Viertel* "район, квартал, зона". *Das Hafenviertel* "портовый район, квартал", в данном предложении это слово стоит в дательном падеже, чего требует предлог *von* "о ком-то, о чем-то слышать, знать, иметь сведения": *Ich habe von Sankt Pauli, (von) dem Hafenviertel gehört* : Я слышал о Санкт Паули, старом портовом квартале".
- (6) *Das Vergnügen* "развлечение, удовольствие", *mit Vergnügen* "с удовольствием". *Die Vergnügung(en)* "развлечения".
- (7) Вы уже знаете выражение *Was ist los?* "Что случилось?". *Dort ist etwas los* "Там что-то происходит".
- (8) *Nee* или *ne* - разговорная форма *nein* "нет".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он купил новую машину, хотя у него не было денег. 2. Вы слышали хоть раз что-нибудь (хоть что-нибудь) об этом человеке? 3. В прошлом году я первый раз ездил в Берлин. 4. По воскресеньям утром все магазины, как правило, закрыты. 5. Вы, наверное, приехали из Швейцарии? 6. Тогда можете вы мне точно показать, как делать "Мюсли"? - Конечно, с удовольствием!

4. Она не сопровождала его, хотя ей было нечего делать.

Sie ihn nicht, sie nichts zu ... hat.

- 5 Давай поедем в портовый квартал. Там всегда много чего происходит.

Komm, wir gehen Dort ist ... viel

... .

- 6 Фрайбург расположен (лежит) севернее Базеля.

Freiburg ... von Basel.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - Hamburgerin - Münchner. 2 - echter Bayer - Bayern - Westentasche. 3 - sonntags morgens -. 4 - begleitet - obwohl - tun -. 5 - ins Hafenviertel - immer - los. 6 - liegt nördlich.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Dreizehnte Lektion

DREIUNDSECHZIGSTE (63.) LEKTION

63-ЙЙ УРОК

Wiederholung und Erklärungen

1. Русское слово “когда” может быть переведено на немецкий тремя способами: **als**, **wenn** и **wann**. Чтобы обезопасить себя от ошибок, постарайтесь запомнить следующие разъяснения.

а) *als* используется при однократном и законченном, имевшем место в прошлом событии. *Als ich gestern nach Hause gekommen bin, war ich sehr müde* : Когда вчера я пришел домой, я был очень усталым.

Als er vier Jahre alt war, hatte er die Masern : Когда ему было четыре года, у него была корь.

б) *Wenn* применяется к событиям повторяющимся либо относящимся к настоящему и будущему времени.

Wenn ich am Abend nach Hause komme, bin ich immer sehr müde: Когда я по вечерам прихожу домой, я всегда бываю очень усталым.

Wenn wir in Frankfurt ankommen, müssen wir unsere Freunde anrufen : Когда мы приедем во Франкфурт, мы должны позвонить своим друзьям.

в) *Wann* используется лишь в вопросах “как прямых, так и косвенных”. *Wann kommen Sie in Frankfurt an?* : Когда вы приезжаете во Франкфурт?

Können Sie mir sagen, wann der Zug nach Heidelberg abfährt? : Вы можете мне сказать, когда отбывает поезд на Гейдельберг?

Не так уж и трудно, ведь верно? Попробуйте перевести следующие предложения на немецкий, применяя только что приобретенные вами знания:

г) Когда Хансу было десять лет, его дедушка подарил ему его первые часы. Сейчас, когда Ханс смотрит на эти часы, он думает о своем дедушке и спрашивает себя, когда он подарит ему новые (правильный перевод в конце урока).

2. Инфинитив с *um...zu* или с *damit*.

а) *Um...zu* применяется, когда в обеих частях предложения (в главной и придаточной) одно и то же подлежащее.

Leben Sie, um zu arbeiten, oder arbeiten Sie, um zu leben? : Живете ли вы для того, чтобы работать - или работаете для того, чтобы жить?

Ich arbeite, um Geld zu verdienen : Я работаю, чтобы зарабатывать деньги.

Er kommt, um mit uns zu sprechen : Он пришел, чтобы с нами поговорить.

б) *Damit* используется, когда субъекты (подлежащие) в обеих частях предложения разные.

Komm näher, damit ich dich umarmen kann : Подойди ближе, чтобы я лучше тебя понимал.

Die Kinder spielen draußen, damit die Mutter in Ruhe schlafen kann : Дети играют снаружи, чтобы мама могла спокойно поспать.

3. Наречия времени *damals, früher, vor kurzem, gerade* относят события к прошлому.

Damals, als wir in Frankfurt wohnten, gab es keine U-Bahn : В те времена, когда мы жили во Франкфурте, там не было метро.

Früher war alles ganz anders : Раньше все было совсем другим.

Ich habe ihn vor kurzem gesehen : Я видел его недавно.

Ich habe ihn gerade gesehen : Я только что его видел.

Gleich/sofort, bald, später относят события к будущему.

Ich komme gleich : Я сейчас приду.

Er wird bald kommen : Он скоро придет.

Später wirst du dich darüber freuen : Позднее ты будешь этому радоваться.

Не заучивайте ничего механически! Мы еще вернемся ко всем этим правилам и узнаем новые подробности. А сейчас от вас требуется только уделять внимание перечисленным деталям.

Наречия *danach, vorher, hinterher* связывают в едином предложении две временных ситуации, следующих одна после (или перед) другой.

Ich mache zuerst meine Übungen; danach werde ich Fußball spielen : Сначала я сделаю свои упражнения, а потом буду играть в футбол.

Ich werde Ihnen das Geld geben, aber vorher muß ich mit Ihrem Vater sprechen : Я дам вам денег, но сперва я должен поговорить с вашим отцом.

Kommen Sie bitte hinterher zu mir : После приходите ко мне, пожалуйста!

Правильный перевод к параграфу 1:

Als Hans zehn Jahre alt war, hat ihm sein Großvater seine erste Uhr geschenkt. Wenn Hans heute diese Uhr ansieht, denkt er an seinen Großvater; und er fragt sich, wann er ihm endlich eine neue schenken wird.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Vierzehnte Lektion (Wiederholung)

VIERUNDSECHZIGSTE (64.) LEKTION

64-Й УРОК

Der Auserwählte (1)

ИЗБРАННЫЙ

1 — Na, wie war denn gestern abend der Empfang beim Generaldirektor? (2)

1 — Ну, и как был вчера вечером прием у генерального директора?



ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Wählen* (выбирать, голосовать), *auserwählen* (избирать, отбирать, смысл этого глагола связан с сортировкой отборных экземпляров). *Man hat uns auserwählt* (Нас отобрали). *Welchen Pullover hast du ausgewählt?* (Какой пуловер ты выбрал?).
- (2) *Der Empfang* (прием - в смысле прием гостей, посетителей). *Empfangen* (принимать - в том же смысле). *Er hat mich freundlich empfangen* (Он принял меня по-дружески). Другое значение *empfangen* - (получать): *Ich habe deinen Brief gestern früh empfangen* (Я получил твое письмо вчера). *Der Empfänger* (получатель, адресат), *der Absender* (отправитель).

- 2 — Och, anfangs ganz angenehm. Es gab Champagner und eine Menge Leute. (3)
- 3 — Ja, ja, es haben nicht alle das Glück, solche Einladungen zu bekommen! (4)(5)
- 4 — Glück? Was heißt hier Glück? Warte, wie's weitergeht.
- 5 Später beim Essen hatte ich als Tischpartnerin die Schwester des Generaldirektors. (6)
- 6 Man hat mich anscheinend für sie eingeladen.
- 7 — Siehst du! Ich wußte ja gleich, du bist ein Auserwählter!
- 8 — Mach dich ruhig über mich lustig! Du hast sie nicht gesehen und nicht gehört...
- 9 Während des ganzen Essens hat sie sich beklagt:
- 10 wie allein sie ist, wie gemein die Leute sind, und wie traurig das Leben ist. (7)
- 11 — Na, und was hast du ihr empfohlen?
- 12 — Nichts. Ich habe mich so schnell wie möglich auf französisch empfohlen. (8)(9)

Aussprache

...Аусэрвэльтэ. 1 ...Эмпфанг... Гэнараль... 2 ...Шампаньер... 6...апшайнэгт...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Anfangs* или *am Anfang* (сначала, вначале). Слово *ganz*, предшествующее прилагательным или наречиям, переводится как (вполне, довольно, достаточно).
- (4) Подлежащим в этом предложении является слово *alle* (все): Не все имеют счастье... О роли слова *es* - смотрите параграф 3 урока 70.

Übung

1 Anfangs war das Wetter sehr schön, aber dann begann es zu regnen. 2. Es haben nicht viele Leute das Glück, eine solche Reise machen zu können. 3. Dieser Mann ist anscheinend sehr reich. 4. Während der ganzen Reise habe ich an dich gedacht. 5. Warum hast keinen Absender auf deinen Brief geschrieben. 6. Als Tischpartner hatte ich gestern abend den Bruder meines Chefs.

- 2 — О, вначале довольно приятно. Было шампанское и масса народу.
- 3 — Да, да, не всем повезло получить такие приглашения!
- 4 — Повезло? Что значит здесь (повезло)? Погоди, что было дальше.
- 5 Позже за едой у меня была соседкой сестра генерального директора.
- 6 Похоже, меня для нее и пригласили.
- 7 — Вот видишь! Я так и знал, что ты избранный!
- 8 — Смейся надо мной сколько хочешь (спокойно)! Ты ее не видел и не слышал...
- 9 В течение всего обеда она жаловалась:
- 10 как она одинока, как пошлы люди и как печальна жизнь.
- 11 — Ну, и что ты ей рекомендовал?
- 12 — Ничего. Как можно быстрее я попрощался по-французски.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) *Ein solcher, eine solche, ein solches* (такой, такая, такое).
- (6) *Der Partner, die Partnerin* (партнер, партнерша). *Der Tischpartner* (сосед за столом).
- (7) *Gemein* (общий, низкий, подлый). *Wir haben nichts mit ihnen gemein* (Мы не имеем с ними ничего общего). *Du bist gemein* (Ты подлец). *Die Gemeinschaft* (сообщество).
- (8) *So schnell wie möglich* (как можно быстрее, буквально - так быстро, как возможно).
- (9) Помимо значения (рекомендовать), глагол *empfehlen* имеет также значение, прощаться *sich empfehlen*, так что здесь перед нами - игра слов: *Was hast du empfohlen?* - *Nichts, ich habe mich empfohlen* (И что ты (ей) рекомендовал? - Ничего, я попрощался). *sich auf französisch empfehlen* (попрощаться по-французски - в смысле уйти не прощаясь): в России говорят (уйти по-английски).

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вначале погода была очень хорошая, но потом начал идти дождь. 2. Немногим людям повезло совершить такую поездку. 3. Этот человек, по-видимому, очень богат. 4. В течение всей поездки я думал о тебе. 5. Почему ты не написал (имя) отправителя на своем письме? 6. Соседом по столу вчера вечером у меня был брат моего шефа.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Ну, как был фильм, который вы вчера смотрели?
... .. denn Sie gestern gesehen haben?
- 2 О, вначале довольно хороший, но конец был очень печальный.
Och, ganz gut, aber das Ende
- 3 Не жалуйтесь все время! Ходите лучше в кино почаще!
... .. Sie sich nicht immer! öfters ins Kino!
- 4 Что вы хотите есть? Вы уже что-нибудь выбрали?
... .. ? schon etwas
... .. ?

- 5 В воскресенье у Kräмеров будет прием. Вы тоже приглашены?
Am ist ein bei Krämers. auch
... .. ?

- 6 Все они надо мной насмеялись.
... .. alle lustig

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Wie war - der Film, den -. 2 - anfangs - war sehr traurig.
3 Beklagen - Gehen Sie lieber -. 4 Was wollen Sie essen?
Haben Sie - ausgewählt. 5 - Sonntag - Empfang - Sind Sie -
eingeladen. 6 Sie haben sich - über mich - gemacht.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Fünfzehnte Lektion**FÜNFUNDSECHZIGSTE (65.) LEKTION****65-ЫЙ УРОК****Und Sie, sind Sie schon einmal einem Nationalisten begegnet? (1)**

- 1 Man sagt, daß Liebe und Haß nahe beieinander stehen.
- 2 Gilt das auch für Vaterlandsliebe und Vaterlandshaß? (2)

А ВЫ КОГДА-НИБУДЬ ВСТРЕЧАЛИ НАЦИОНАЛИСТА?

- 1 Говорят, любовь и ненависть стоят близко друг к другу.
- 2 Верно ли это также и для (в отношении) любви и ненависти к родине?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Begegnen*, встретить на пути, непредвиденно, в отличие от *treffen*, означающего ожидаемую и, возможно, оговоренную встречу. *Begegnen* рассматривается как глагол движения и потому образует перфект с помощью глагола-связки *sein*. *Ich bin meinem Freund begegnet* (Я повстречал своего друга). *Ich habe meinen Freund getroffen* (Я встретил своего друга).
- (2) *Gelten* (подходить - в смысле быть подходящим, пригодным, соответствующим). *Dieser alte Zehnmarkschein gilt schon lange nicht mehr* (Эта старая десятимарочная купюра не годится). *Diese Bestimmung gilt nur für Ausländer* (Этот закон относится только к иностранцам).

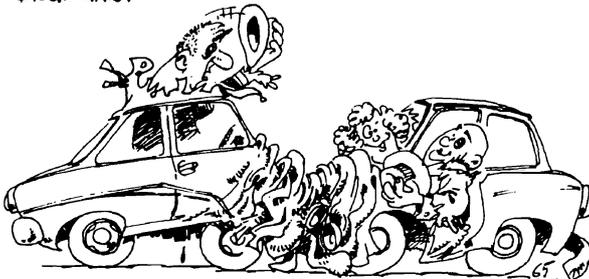
Aussprache

...Националистэн... 1 ...байайнандэр.

- 3 Vielleicht kennen Sie die folgende Geschichte schon oder vielleicht kennen Sie sogar Herrn K.?
- 4 Herr K. hielt es nicht für nötig, in einem bestimmten Land zu leben. (3)
- 5 Er sagte: "Ich kann überall hungern".
- 6 Eines Tages aber ging er durch eine Stadt, die vom Feind des Landes besetzt war, in dem er lebte. (4)
- 7 Da kam ihm ein feindlicher Offizier entgegen und zwang ihn, vom Bürgersteig hinunterzugehen. (5)(6)
- 8 Herr K. machte Platz, und in demselben Augenblick bemerkte er,
- 9 daß er diesen Mann haßte und nicht nur diesen Mann,
- 10 sondern das ganze Land, zu dem der Offizier gehörte. (7)
- 11 "Wodurch bin ich in diesem Augenblick Nationalist geworden?" fragte er sich.
- 12 "Weil ich einem Nationalisten begegnet bin", war die einzige Antwort,
- 13 die er finden konnte.

(Nach B.Brecht)

WIR SIND AUF DER STRASSE UNSERM NACHBARN BEGEGNET



- 3 Возможно, вы знаете следующую историю, а может быть, вы даже знаете господина К.?
- 4 Господин К. не считал необходимым жить в какой-то определенной стране.
- 5 Он говорил: "Голодным я могу быть где угодно".
- 6 Но однажды он проходил по городу, который был занят врагом страны, в которой он жил.
- 7 Там вражеский офицер подошел к нему и заставил его сойти с тротуара.
- 8 Господин К. уступил дорогу и в этот самый миг заметил,
- 9 что он ненавидит (ненавидел) этого человека - и не только этого человека,
- 10 но и всю страну, к которой офицер принадлежал.
- 11 "Почему в это миг я стал националистом?" - спросил он себя.
- 12 "Потому что я встретил националиста," - (таков) был единственный ответ,
- 13 который он смог найти.

(по Б.Брехту)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Es für nötig halten* "считать это необходимым". *Ich halte es nicht für nötig ihn einzuladen* (Я не считаю нужным его приглашать).
- (4) *Ich gehe durch die Stadt (den Garten)* "Я иду через город (через сад) - либо по городу, по саду". Но "переходить через улицу" по-немецки значит *über die Straße gehen*.
- (5) *Entgegenkommen* или *entgegengehen* (подойти к кому-то). *Das Kind läuft seiner Mutter entgegen* (Ребенок подбегает к своей матери).
- (6) *Zwingen* (заставлять) + *zu* + *Infinitiv*. *Ich bin leider gezwungen, dieses Haus zu verlassen* : К несчастью, меня заставили (я был принужден) покинуть этот дом. Предлог *zu* помещается между отделяемой приставкой и инфинитивом.
- (7) *Gehören* (принадлежать). *Das Buch gehört meiner Freundin* (Эта книга принадлежит моей подруге). *Gehören zu...* (принадлежать к чему-то - в смысле быть частью). *Er gehört auch zu dieser Gruppe* (Он принадлежит к этой группе).

Übung

1. Wir sind auf der Straße unserem Nachbarn begegnet. 2. Diese Bestimmung gilt für Franzosen, aber nicht für Deutsche. 3. Sie hielten es nicht für nötig, ihren Wagen abzuschließen. Aber als sie zurückkamen, war ihr Wagen nicht mehr da. 4. Er wollte seine Frau pünktlich vom Zug abholen, aber als er am Bahnhof ankam, kam sie ihm schon entgegen.

Ergänzen Sie bitte:

1 Вы действительно считаете необходимым это делать?

..... wirklich , das zu tun?

2 Плохое экономического положение заставляет людей жить скромнее.

Die schlechte Wirtschaftslage

bescheidener

3 Вы принадлежите к какой-то политической партии?

..... einer politischen Gruppe?

4 Мы охотнее гуляем по лесу, чем по городу.

Wir lieber den Wald als die Stadt

.....

5 Всю жизнь он ненавидел собак и кошек. Лошадей же, напротив, он очень любил.

Er sein ganzes Leben Hunde und Katzen. Pferde

dagegen sehr.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Мы повстречали на улице своего соседа. 2. Этот закон годится для французов, но не для немцев. 3. Они считают нужным закрывать свою машину. 4. Он хотел точно встретить свою жену с поезда, но, когда он пришел на вокзал, она уже шла ему навстречу.

6 Когда ему было шестьдесят лет, он стал генеральным директором.

... .. sechzig , ... er Generaldirektor

.....

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Halten Sie es - für nötig -. 2 - zwingt die Leute - zu leben.

3 Gehören Sie zu -. 4 - gehen - durch - durch - nach Hause.

5 - haßte - liebte er -. 6 Als er - Jahre alt war, ist - geworden.

Eigene Notizen:**ВТОРАЯ ВОЛНА: Sechzehnte Lektion**

SECHSUNDSECHZIGSTE (66.) LEKTION

66-ОЙ УРОК

Nehmen Sie nicht alles wörtlich (1)

- 1 Wenn Ihnen zum Beispiel ein Bekannter sagt: (2)
- 2 "Jetzt sind Sie aber ins Fettnäpfchen getreten", (3)
- 3 sehen Sie nicht kritisch Ihre Schuhe an, (4)
- 4 sondern überlegen Sie lieber, was Sie gerade gesagt haben.
- 5 Oder wenn ein Freund beim Mittagessen sagt:
- 6 "Das ist alles für die Katz", (5)
- 7 essen Sie ruhig weiter,
- 8 geben ihm aber vielleicht einen guten Rat oder ein Beruhigungsmittel.
- 9 Und falls einmal ein Autofahrer, den Sie gerade rechts überholt haben, bei der nächsten roten Ampel aussteigt (6)(7)
- 10 und Sie fragt, ob Sie einen Vogel haben,
- 11 denken Sie nicht lange nach,
- 12 sondern fragen Sie ihn lieber,
- 13 ob er nicht aus einer Mücke einen Elefanten macht. (Fortsetzung folgt)

Aussprache

2 ...Фэтнэпфхэн... 8 ...Бэру+игунгс... 13 ...Элефантэн...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Wörtlich* "буквально - или же "слово в слово". Добавляя к существительному суффикс *-lich*, мы получаем прилагательные и наречия "не забывайте про "умляют" - там, где он необходим": *wort - wörtlich, der Mensch - menschlich* "человеческий, по-человечески", *der Tag - täglich* "ежедневный, ежедневно".
- (2) Как и в русском, слово *ein Bekannter* "знакомый" склоняется как прилагательное: *ein Bekannter - der Bekannte, eine Bekannte* или *die Bekannte* "знакомая", *die Bekannten* "знакомые".

НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВСЕ БУКВАЛЬНО

- 1 Если, например, знакомый вам говорит:
- 2 "Вы наступили (сейчас) в миску с жиром",
- 3 не смотрите критически на свои ботинки,
- 4 а поразмыслите лучше, что вы только что сказали.
- 5 Или если за обедом (ваш) друг говорит:
- 6 "Все, кошке конец,"
- 7 продолжайте спокойно кушать,
- 8 но дайте ему (возможно) добрый совет или успокоительное (средство).
- 9 И если однажды водитель, которого вы обогнали с правой стороны, у следующего красного светофора вылезает
- 10 и спрашивает вас, есть ли у вас птичка "в смысле "ветер в голове",
- 11 не думайте об этом долго,
- 12 а лучше спросите его,
- 13 не делает ли он из мухи слона!

(продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *In* или *auf etwas treten* "во что-то или на что-то наступить".
- (4) *Die Kritik* "критика", *der Kritiker* "критик", *kritisch* "критический, критически". *Das ist eine kritische Situation* "Это критическая ситуация". *Das ist ein kritischer Mensch* "Это критический человек".
- (5) Это выражение взято из средневековой басни о бедном кузнеце, который всякий раз, когда клиент ему не платил, приговаривал: "Все, теперь кошке конец", в смысле кошку кормить будет нечем, то есть "все бесполезно".
- (6) *falls* "если, в случае если".
- (7) *überholen* "обогнать, перегнать". Приставка *über* здесь является неотъемлемой, а потому произносится без ударения: помните, что ударными являются только отделяемые приставки.

Übung

1. Wenn Sie mir noch einmal sagen, daß ich einen Vogel habe, werde ich niemals mehr mit Ihnen sprechen. 2. Sehen Sie mich nicht so kritisch an! Ich habe Ihnen die Wahrheit gesagt. 3. Ich habe gestern einen Bekannten getroffen, den ich seit zehn Jahren nicht mehr gesehen hatte. 4. Du kannst den Lastwagen jetzt nicht überholen. Es kommen zu viele Autos entgegen. 5. Frage ihn doch, ob er nicht noch einmal darüber nachdenken will.

Ergänzen Sie bitte:

1. Почему ты смотришь на меня так критически? Тебе не нравится мое платье?

..... siehst du mich so an? dir mein

Kleid nicht?

2. Поезжайте направо на следующем светофоре, пожалуйста.

Fahren Sie bitte an der nächsten !

3. Все это было бесполезно, поскольку я заболел.

..... , denn ich bin krank

geworden.

4. Вы (не) знаете, мой муж еще в бюро (или нет)?

..... , ... mein Mann noch im Büro ist?

5. Если вы его увидите, скажите ему, пожалуйста, что он должен мне позвонить.

..... , sagen Sie ihm bitte, daß er

..... soll.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Если вы мне еще раз скажете, что у меня есть птичка, я никогда больше не буду с вами разговаривать. 2. Не смотрите на меня так критически! Я сказал вам правду. 3. Вчера я встретил знакомого, которого не видел десять лет. 4. Ты не можешь сейчас обогнать грузовик. Слишком много машин идет навстречу. 5. Спроси его, не хочет ли он еще раз об этом подумать.

6. Вы действительно об этом думали?

Haben Sie nachgedacht?

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 Warum - kritisch - Gefällt -. 2 - Ampel links. 3 Das war alles für die Katz -. 4 Wissen Sie, ob -. 5 Wenn Sie ihn sehen - mich anrufen. 6 - wirklich darüber -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Siebzehnte Lektion

SIEBENUNDSECHZIGSTE (67.) LEKTION

67-ОЙ УРОК

Nehmen Sie aber bitte auch ab und zu etwas wörtlich!

- 1 — "Du hast doch nicht die Spaghettisoße mit dem Hackfleisch,
- 2 das ganz hinten im untersten Fach im Kühlschrank war, gemacht? (1)
- 3 Das war für die Katze!"
- 4 Also in diesem Fall gießen Sie die Soße am besten sofort weg, falls Sie sie noch nicht gegessen haben, oder geben Sie sie der Katze! (2)(3)
- 5 Sie sind überarbeitet. Ihr Kanarienvogel ist weggeflogen, und Ihre Kinder weinen jämmerlich.
- 6 Es klingelt an der Tür. Es ist die Frau von gegenüber.
- 7 — Sie fragt: "Hatten Sie nicht einen kleinen, gelben Vogel?"
- 8 Dieses Mal haben Sie keinen Grund, böse zu werden. (4)
- 9 — Antworten Sie lieber mit einem freundlichen Lächeln: "Doch!"
- 10 Und Ihre Nachbarin wird Sie bitten, zu ihr zu kommen,

Aussprache

1 ...Шпагэттизоссэ...

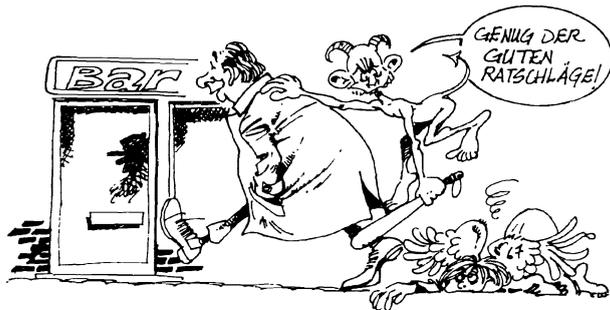
ПРИНИМАЙТЕ, ОДНАКО, ВРЕМЯ ОТ ВРЕМЕНИ КОЕ-ЧТО БУКВАЛЬНО!

- 1 — "Ты не сделал соус для спагетти с фаршем,
- 2 который был сзади на нижней полке холодильника?
- 3 Это было для кошки!"
- 4 Ну, в этом случае, если вы его еще не съели, лучше вылейте этот соус сразу или отдайте его кошке!
- 5 Вы перетрудились. Ваша канарейка улетела, и ваши дети жалобно плачут.
- 6 В дверь звонят. Это женщина из дома напротив.
- 7 — Она спрашивает: "У вас не было маленькой желтенькой птички?"
- 8 На сей раз у вас нет оснований злиться.
- 9 — Отвечайте лучше с дружелюбной улыбкой: "Ну, конечно, была!"
- 10 И ваша соседка попросит вас пойти к ней,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Hinten* "позади" - это наречие. Предлог "позади чего-то, за чем-то" - *hinter*. *Dort hinten ist die Post* "Там, позади, находится почта". *Die Post ist hinter dem Bahnhof* "Почта находится за вокзалом". Подробнее об этом - в уроке № 70 (параграф 4).
- (2) *Am besten gehen wir sofort* "Лучше пойдёмте сразу". *Am besten schläfst du erst einmal ein wenig* "Лучше сперва поспи немного".
- (3) *Gießen* "выливать" - глагол, употребляемый с отделяемой приставкой *weg*, которая сама по себе означает "прочь, вон". *Ich gieße den Wein weg* "Я выливаю вино". *Er wirft seine Schuhe weg, sie sind zu alt* "Он выбрасывает свои ботинки, они слишком старые".
- (4) *Böse sein* "злиться", *sei nicht böse* "не злись". *Böse werden* "становиться злым, злиться", совершенный вид - "разозлиться".

- 11 um den Vogel, der verschreckt auf einer Vorhangstange im Wohnzimmer sitzt, einzufangen. (5)
- 12 Genug der guten Ratschläge! (6)
- 13 Ab jetzt verlassen wir uns auf Ihren gesunden Menschenverstand. (7)(8)



Übung

1. Meine Nachbarn sind gestern weggefahren und haben mir ihren Kanarienvogel gegeben. 2. Kannst du mir bitte beim Tischdecken helfen? Du findest die Teller ganz oben im Schrank. 3. Seine Kinder haben jämmerlich geweint, als er das Haus verlassen hat. 4. Sie haben keinen Grund sich aufzuregen. Das ist alles nur halb so schlimm! 5. Meine Freundin hat mich gebeten, mit ihr ins Kaufhaus zu kommen, um ein Kleid für sie auszuwählen.

Antworten Sie bitte:

- 1 Wo war das Hackfleisch für die Katze?
- 2 Was mache ich mit der Soße, die nicht mehr gut ist?
- 3 Warum weinen die Kinder jämmerlich?
- 4 Wer klingelt an der Tür?

- 11 чтобы поймать птичку, испуганно сидящую на карнизе в гостиной.
- 12 Довольно добрых советов!
- 13 Отныне будем полагаться на ваш здравый смысл.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Fangen "ловить, хватать", einfangen "поймать, схватить руками". Sie brauchen viel Zeit, um den kleinen Vogel einzufangen "Имнужно много времени, чтобы поймать маленькую птичку".
- (6) Der Rat "совет", die Ratschläge "советы, буквально подача советов".
- (7) Sich verlassen auf "полагаться на что-то, на кого-то". Ich verlasse mich auf dich "Я на тебя полагаюсь". Но: Ich verlasse dich "Я тебя покидаю".
- (8) Der Verstand "понимание", Menschenverstand "человеческое понимание". Die Vernunft "здравый смысл".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Мои соседи вчера уехали и отдали мне свою канарейку. 2. Можешь помочь мне накрыть на стол (пожалуйста)? Ты найдешь тарелки в шкафу наверху. 3. Его дети жалобно заплакали, когда он покинул дом. 4. У вас нет оснований волноваться. Все это не так уж плохо (только наполовину плохо). 5. Моя подруга попросила меня пойти с нею в универмаг, чтобы выбрать ей платье.

5 Wo sitzt der kleine, gelbe Vogel?

6 Worauf verlassen wir uns ab jetzt?

ОТВЕТЫ:

1 Ganz hinten im untersten Fach im Kühlschrank. 2 Sie werfen (gießen) sie am besten weg! 3 Weil der Kanarienvogel weggeflogen ist. 4 Die Nachbarin klingelt an der Tür. 5 Er sitzt auf der Vorhangstange im Wohnzimmer. 6 Auf Ihren gesunden Menschenverstand!

ACHTUNDSECHZIGSTE (68.) LEKTION

68-ОЙ УРОК

Der öffentliche Fernsprecher* (I)

- 1 — Oh, Mist! Ich habe vergessen, Onkel Kurt anzurufen. (1)
- 2 Halt 'mal bitte an! Dort drüben ist eine Telefonzelle. (2)
- 3 — Muß das sein? Wir sind schon so spät dran... (3)
- 4 Und ausgerechnet Onkel Kurt! Der redet immer stundenlang am Telefon. (4)
- 5 — Ich weiß ja, aber's muß sein! Ich hab's ihm versprochen, und
- 6 wer weiß, wie lange er noch lebt...
- 7 — Also gut! Aber mach es bitte so kurz wie möglich! (5)
- 8 — Das verstehe ich nicht! Ich kriege keine Verbindung. (6)
- 9 Da kommt immer: "Kein Anschluß unter dieser Nummer..." Da wird doch nichts passiert sein? (7)

DER ÖFFENTLICHE FERNSPRECHER.



* См. урок 70, параграф 5.

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТЕЛЕФОН (I)

- 1 — Вот дрянь! Я забыл позвонить дяде Курту.
- 2 Пстой, пожалуйста! Вон там, напротив, телефонная кабина.
- 3 — А это нужно? Мы уже так опаздываем...
- 4 Тем более дядя Курт! Он всегда говорит по телефону часами.
- 5 — Да знаю я, но это нужно! Я обещал ему, и кто знает, сколько он еще проживет...
- 6 — Ну, ладно! Но, пожалуйста, (говори) как можно короче!
- 7 — Не понимаю! Не могу дозвониться.
- 8 — Все время слышно: "С этим номером нет связи..." Хотя бы там ничего не случилось!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Mist* "буквально - навоз, помет, дерьмо". Это слово широко используется в разговорной речи: *Mach keinen Mist!* "Не делай ерунды!". *Dein Zimmer ist ein reiner Misthaufen* "Твоя комната - настоящий свинарник "навозная куча".
- (2) *Drüben* "по ту сторону", *dort drüben* "на той стороне".
- (3) *Spät dran sein* - разговорная форма высказываний (*zu*) *spät kommen* или *Verspätung haben* "опаздывать".
- (4) *Reden* или *sprechen* "разговаривать", но *reden* часто означает "болтать". Тем не менее, *die Rede* - вполне серьезное слово, означающее "речь".
- (5) *So..., wie* "настолько..., насколько". *Er kommt so schnell wie möglich* "Он придет как можно быстрее (настолько быстро, насколько это возможно)".
- (6) *Kriegen* "получить - в смысле заполучить, достать". *Er kriegt kein Geschenk* "Он не получил подарка".
- (7) *Doch* Вот еще одно значение этого неуловимого слова: *doch* применяется для выражения надежды на то, что нечто нежелательное не случится. *Es wird doch morgen nicht regnen!* "Хоть бы завтра не было дождя!". *Er wird doch nicht kommen!* "Хоть бы он не пришел!".

- 10 — Nein, natürlich nicht! Du mußt nur 089 vorwählen. Wir sind hier schon außerhalb von München. (8)(9)
- 11 — Ach ja! Onkel Kurt? Ja, ich bin's. Ich wollte nur schnell...
- 12 — Ach Kindchen, das ist ja schön, daß du anrufst. Heute morgen bin ich mit dem Hund spazierengegangen, weißt du, es ging mir etwas besser als gewöhnlich, und da habe ich Frau Becker, die Frau, die dir immer die Pfefferminzbonbons geschenkt hat, wenn du in den Ferien hier warst, auf der Straße getroffen und... (N1)
- 13 — Onkel Kurt, ich wollte nur...
(Fortsetzung folgt)

Übung

1. Wenn Sie von außerhalb telefonieren, müssen sie vorwählen.
 2. Er ist mit seinem Hund spazierengegangen und hat auf der Straße seine Nachbarin getroffen.
 3. Ich habe heute morgen einen Brief von meiner Bank gekriegt, in dem sie mir schreiben, daß ich kein Geld mehr auf meinem Konto habe.
 4. Machen Sie bitte so schnell wie möglich! Ich bin sehr spät dran.
 5. Hinter uns fährt die Polizei. Die werden uns doch nicht anhalten wollen?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Я забыл купить сахар и соль.
 , Zucker und Salz
- 2 Я знаю, что ты этого делать не любишь. Но это нужно.
 , daß du das nicht gern machst. Aber

- 10 — Нет, конечно, нет! Ты должен только набрать 089. Мы здесь уже за пределами Мюнхена.
- 11 — Ах да! Алло, дядя Курт? Да, это я. Я хотел только быстро...
- 12 — Ах, деточка как прекрасно, что ты звонишь. Сегодня утром я гулял с собакой, и ты знаешь, мне немного лучше, чем обычно, и там я госпожу Беккер, ту самую женщину, которая всегда дарила тебе мятные конфеты, когда ты был здесь на каникулах, - так вот, я встретил ее на улице, и...
- 13 — Дядя Курт, я только хотел...
(Продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) *Eine Telefonnummer wählen* "набрать номер", *eine Nummer vorwählen* "набрать код, буквально - преднабрать". *Die Vorwahlnummer* "кодгорода, страны".
 (9) *Außerhalb* + род.пад. "снаружи, вне", *innerhalb* "внутри, в пределах".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Если вы звоните из-за пределов города, вы должны набрать код. 2. Он гулял со своей собакой и встретил на улице соседку. 3. Сегодня утром я получил из своего банка письмо, в котором (они) мне пишут, что у меня нет больше денег на моем счету. 4. Поскорее, пожалуйста! Я очень опаздываю. 5. За нами едет полиция. Хоть бы они не захотели нас остановить!

- 3 Он хочет позвонить своему дяде, но не может дозвониться.
 seinen Onkel , aber keine Verbindung.
- 4 Вчера ему было немного лучше, чем обычно.
 Gestern etwas

5 Ты помнишь человека, который подарил тебе велосипед?

Erinnerst du dich an den Mann, das Fahrrad

..... ?

6 Кто тут (кто говорит)? - Это я, Anne.

..... ? -, Anne.

7 Мы не знаем, как долго мы можем (тут) оставаться.

..... wir bleiben können.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Ich habe vergessen - zu kaufen. 2 Ich weiß - es muß sein. 3 Er will - anrufen - er kriegt -. 4 - ging es ihm - besser als gewöhnlich. 5 - der dir - geschenkt hat. 6 Wer ist da? - Ich bin's -. 7 Wir wissen nicht, wie lange -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Neunzehnte Lektion

NEUNUNDSECHZIGSTE (69.) LEKTION

69-ЫЙ УРОК

Der öffentliche Fernsprecher (II)

- 1 — Hallo! Sie da drinnen! Beeilen Sie sich mal ein bißchen! Das ist eine öffentliche Telefonzelle! (1)
- 2 — Du, Onkel Kurt, es tut mir leid, aber ich muß jetzt auflegen. Da draußen warten Leute... (2)
- 3 — Die können warten! Ich habe in meinem Leben auch oft warten müssen.
- 4 Einmal stand ich bei 15 Grad Kälte eine Stunde vor einer Telefonzelle. (3)
- 5 Das war damals, als sich noch nicht alle ein Telefon leisten konnten und... (4)



ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТЕЛЕФОН (II)

- 1 — Эй вы, тем! Поторопитесь хоть немного! Это общественный телефон!
- 2 — (Ты), дядя Курт, извини, но я должен повесить трубку. Там (снаружи) ждут люди...
- 3 — Они могут подождать! Я в своей жизни тоже часто должен был ждать.
- 4 Однажды я (целый) час стоял у телефонной будки на 15-градусном морозе.
- 5 Это было тогда, когда еще не все могли позволить себе (иметь) телефон, и ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Sich beeilen* "торопиться". *In Eile sein* или *es eilig haben* "быть в спешке".
- (2) *Auflegen* "повесить телефонную трубку", *abnehmen* или *abheben* "снять или поднять трубку, ответить на звонок".
- (3) В имперфекте у следующих глаголов меняется корневой гласный: *stehen* - *ich stehe* - *ich stand*; *sitzen* - *ich sitze* - *ich saß*; *legen* - *ich liege* - *ich lag*.
- (4) *Sich etwas leisten* "позволить себе что-то". Но *leisten* без рефлексивной частицы означает "совершать, выполнять что-то, чего-то достигать". *Die Leistung* "достижение, успех".

- 6 — Hallo! Sie da! Jetzt reicht's aber! Sie sind nicht allein auf der Welt. (5)
- 7 Es gibt noch andere Leute, die telefonieren wollen.
- 8 — Hörst du, Onkel Kurt? Die Leute draußen regen sich immer mehr auf.
- 9 Ich muß jetzt wirklich Schluß machen. Also dann tschüs! Ich rufe dich wieder an. (6)
- 10 Uff! Das war nicht einfach.
- 11 Aber glaubst du, es war wirklich nötig, die Telefonzelle halb einzureißen?

Übung

1. Wir essen lieber drinnen, draußen im Garten ist es zu kalt. 2. Wir haben uns sehr beeilt, um nicht zu spät zu kommen. 3. Er hat einmal eine halbe Stunde vor einer Telefonzelle gewartet, und als sie dann endlich frei war, hat er bemerkt, daß er kein Geld hatte. 4. Er kann sich kein Auto leisten. Das Benzin ist zu teuer. 5. Glauben Sie, Sie sind allein auf der Welt?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Мы очень опаздываем. Мы должны поторопиться.
Wir sind Wir müssen
- 2 Внутри очень жарко, а снаружи ледяной холод.
..... ist es sehr warm, aber ist es eiskalt.
- 3 Хотите еще пива? - Нет, спасибо! Я уже выпил три: этого достаточно.
..... Sie ? - Nein danke! schon drei : das

- 6 – Эй вы, там! Ну, хватит (теперь)! Вы не одни на свете.
- 7 Есть еще и другие люди, которые хотят позвонить.
- 8 – Ты слышишь, дядя Курт? Люди снаружи все больше волнуются.
- 9 Я теперь действительно должен кончать разговор. Ну, тогда пока. Я буду еще звонить.
- 10 Уфф! Это было непросто.
- 11 Ну ты подумай, разве это было действительно нужно - опрокидывать (наполовину) телефонную будку?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Es reicht "хватит, довольно, достаточно". Глагол *reichen* может, в зависимости от контекста, означать "доставать до чего-то, протягивать, простираться, хватать - в смысле быть достаточным". *Reich mir bitte den Zucker* "Передай (протяни) мне сахар, пожалуйста".
- (6) *Der Schluß* "конец, завершение". *Schluß machen* "заканчивать, завершать", синоним - *aufhören*.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Мы предпочитаем есть в помещении, снаружи в саду слишком холодно. 2. Мы очень торопились, чтобы не опоздать. 3. Один раз он полчаса ждал у телефонной будки, а когда она наконец освободилась, он заметил, что денег у него нет. 4. Он не может себе позволить "иметь" автомобиль. Бензин слишком дорог. 5. Вы думаете, вы одни на свете?

- 4 У меня недостаточно денег. Я не могу себе этого позволить.
..... Ich kann mir das nicht
.....

5 Он час стоял у ее двери. Затем он ушел.

Er eine Stunde ... ihrer Tür. Dann er

6 Не волнуйтесь, пожалуйста! Я скоро кончаю.

..... bitte nicht ... ! Ich sofort

SIEBZIGSTE (70.) LEKTION

Wiederholung und Erklärungen

1. Вот еще некоторые особенности построения немецких предложений.

Als er sah, daß es nichts mehr zu sehen gab, nahm er sein Fahrrad, das er auf dem Trottoir gelassen hatte, und fuhr nach Hause :

Когда он увидел, что больше нечего смотреть, он сел на свой велосипед, который он оставил на тротуаре, и поехал домой.

I) Спрягаемый глагол помещается в конце придаточного предложения, а в главном предложении подлежащее и сказуемое меняются местами - в тех случаях, когда главное предложение стоит после придаточного:

Als er das sah, nahm er sein Fahrrad : Когда он это увидел, он взял свой велосипед.

II) Главное и придаточное предложения разделяются запятой, а когда придаточных несколько - запятая ставится после каждого:

Er nahm sein Fahrrad, das er auf dem Trottoir gelassen hatte, und fuhr nach Hause : Он сел на свой велосипед, который он оставил на тротуаре, и поехал домой.

Одной из главных трудностей для всех изучающих немецкий язык является положение причастия прош.вр. или инфинитива. Приходится ждать до самого конца предложения, чтобы понять его точный смысл, когда появляется наконец глагол: *Ich bin mit meiner Freundin, die ich seit zehn Jahren kenne, dieses Jahr zum ersten Mal ...* к этому моменту полный смысл еще не раскрыт, возможны самые невероятные варианты... *in Ferien gefahren.*

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - sehr spät dran - uns beeilen. 2 Drinnen - draußen - 3 Wollen - noch ein Bier - Ich habe - getrunken - reicht. 4 Ich habe nicht genug Geld - leisten. 5 - stand - vor - ging - weg. 6 Regen Sie sich - auf - mache - Schluß.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zwanzigste Lektion

70-ЫЙ УРОК

Такой порядок слов хорош уже тем, что заставляет дослушивать говорящего до конца и не перебивать на полуслове самоуверенным заявлением, что все и так понятно. Кстати, в русском языке наиболее значимая часть высказывания тоже располагается в конце предложения: "Я со своей подружкой, которую знаю в течение десяти лет, в нынешнем году впервые ездил в отпуск". Однако в русском здесь возможны разнообразные перестановки: порядок слов не так строг, как в немецком языке.

2. Когда инфинитиву предшествует предлог *zu*, следует обратить внимание на приставку глагола: если приставка отделяемая, *zu* помещается между нею и оставшейся частью инфинитива, если неотделяемая - *zu* стоит перед приставкой.

Ich habe vergessen einzukaufen :

Я забыл выключить радио.

Er versucht, sein altes Auto zu verkaufen :

Он пытается продать свою старую машину.

Wir haben Lust, euch wiederzusehen :

Она боится увидеть его снова.

Er hat mir versprochen, seine Schulden zu bezahlen :

Он обещал мне выплатить свои долги.

После *wollen, können, müssen, sollen, dürfen, mögen* инфинитив ставится без *zu*.

Ich muß gehen :

Я должен идти.

Er kann nicht kommen :

Он не может прийти.

3. Местоимение *es* в тех предложениях, где есть другое, "реальное" подлежащее, а глагол стоит в форме третьего лица ед. или мн.числа, помещается чаще всего в начале предложения. *Es gehen jetzt alle = Alle gehen jetzt* : Все идут сейчас. *Es wird der Tag kommen...* : Придет такой день, когда вы будете над этим только смеяться.

4. Наречия и предлоги места часто бывают похожи - но не полностью, так что следует быть с ними повнимательнее. *Mein Hausbesitzer wohnt unter mir* : Мой домовладелец живет в квартире подо мной. *Er wohnt unten und ich wohne oben* : Он живет внизу, а я (живу) наверху. *Er steht vor der Tür* : Он стоит перед дверью. *Er steht davor* : Он стоит напротив. *Da vorne sehen wir besser* : Там, впереди, видно лучше.

Когда наречие места используется с глаголом движения и обозначает направление, этому наречию должен предшествовать предлог *nach* либо к наречию прибавляется *hin-*. *Die Post ist dort drüben* : Почта там, на другой стороне. *Gehen wir hinüber* : Пойдемте на другую сторону. *Wir essen draußen* : Мы едим снаружи (на открытом воздухе, не в помещении). *Wir gehen nach draußen* (или *hinaus*) : Мы идем наружу. *Dinnen ist es warm* : Внутри тепло.

EINUNDSIEBZIGSTE (71.) LEKTION

Klein-Fritzchen

- 1 Wir wollen Ihnen heute eine deutsche Persönlichkeit vorstellen, deren Name sowohl den Jungen als auch den Alten geläufig ist. (1)(2)

Aussprache

Кляйн-Фрицхэн. 1 ...Пэрзэнлихкэйт...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Sowohl...als auch (не только А, но и Б; как А, так и Б). *Er ist sowohl größer als auch dicker als ich* "Он не только выше, но и худее, чем я".

Ich gehe hinein : Я иду вовнутрь.
Mein Wagen steht dort : Моя машина стоит там.
Ich stelle meinen Wagen dorthin : Я ставлю свою машину туда.
Mein Vater ist oben : Мой отец наверху.
Gehen Sie nach oben (или *hinauf*) : Идите наверх.

5. Некоторая информация о телефонной связи. *Ein Fernsprecher ist ein Telefon. Es gibt Ferngespräche* : дальние или междугородние переговоры, *Auslandsgespräche* : международные телефонные переговоры и *Ortsgespräche* : переговоры по местной линии. *Innerhalb einer Stadt bezahlen Sie heute 30 Pfennig für ein Gespräch. Wenn Sie mit einer Person in einer anderen Stadt sprechen wollen, müssen Sie die Vorwahlnummer (кодовый номер) dieser Stadt kennen. Falls Sie die Nummer nicht kennen, können Sie im Telefonbuch nachsehen oder die Auskunft (1188) anrufen.*

Der Groschen ist gefallen? Bravo! Also sprechen Sie! : Десятипенниговая монета упала? Отлично! Так говорите же! На разговорном языке это означает: "Монетка провалилась..."

ВТОРАЯ ВОЛНА: Einundzwanzigste Lektion (Wiederholung)

71-ЫЙ УРОК

МАЛЕНЬКИЙ ФРИЦ

- 1 Сегодня мы хотим представить вам один немецкий персонаж, чье имя известно как молодым, так и старым.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Слово "чей, чья, чье, чьи", связывающее придаточное предложение с главным, на немецкий переводится как *dessen* (муж. и ср.род) или *deren* (жен.род и мн.число). *Der Mann, dessen Frau gestern weggelaufen ist, findet seine Pantoffeln nicht* "Мужчина, чья жена вчера убежала, не находит свои домашние туфли". *Die Personen, deren Namen mit K beginnen, kommen bitte an den Schalter 6* "Лица, чьи имена начинаются на К, подойдите, пожалуйста, к окошку №6". (Смотрите урок 77, параграф 4).

- 2 Warten Sie! Sie werden gleich selbst sehen, wer das ist. (3)
- 3 Na, wo ist er denn gerade? Ach ja, natürlich, in der Schule...
- 4 Der Lehrer fragt die Kinder in der Deutschstunde:
- 5 — Na, Kinder, welche deutschen Vornamen kennt ihr denn so?
- 6 — "Hannes", sagt sofort die kleine Erika, die immer die Schnellste ist.
- 7 — "Sehr gut" lobt sie der Lehrer, "aber der richtige Name ist Johannes". (4)
- 8 — "Achim" ruft dann ein anderer Schüler.
- 9 — "Ja, aber das heißt Joachim" verbessert ihn der Lehrer.
- 10 Daraufhin meldet sich stürmisch Klein-Fritzchen. (5)(6)
- 11 Der Lehrer ruft ihn auf und fragt ihn lächelnd:
- 12 — "Na, welchen Vornamen kennst du denn, mein Junge?"
- 13 — "Jokurt", antwortet Fritzchen strahlend. (7)(8)



Aussprache

7 ... Йоханнэс. 9 ...Йоахим. 10 ... штюрмиш. 13 ... Йокурт....штра+лент.

- 2 Подождите! Вы сами увидите, кто он (такой).
- 3 Но где же он теперь? Ах, да, конечно, в школе...
- 4 Учитель на уроке немецкого спрашивает детей:
- 5 — Ну, дети, какие немецкие имена вы знаете?
- 6 — "Ханнес", - сразу сказала маленькая Эрика, всегда самая быстрая (в ответах).
- 7 — "Очень хорошо", - похвалил ее учитель, - но настоящее имя -Йоханнес".
- 8 — "Ахим", - выкрикнул тогда другой ученик.
- 9 — "Да, но мы говорим "Йоахим", "- поправил его учитель.
- 10 Следом нетерпеливо вызвался Маленький Фриц.
- 11 Учитель поднял (вызвал) его и, улыбаясь, спросил:
- 12 — "Ну, и какое же имя ты знаешь, мой мальчик?"
- 13 — "Йокурт", - сияя, ответил Маленький Фриц.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Selbst* или *selber* (разговорная форма) означает "сам". *Ich mache das selbst = Ich selbst mache das* "Я делаю это сам".
- (4) *Richtig* "правильный, верный". *Das ist nicht der richtige Weg* "Это неверный путь".
- (5) *Sich melden* "поднять руку, представиться". Но в ситуации с телефонным звонком у этого слова иное значение. *Es meldet sich niemand* "Никто не отвечает", не отвечает".
- (6) *Stürmisch* "бурный, мятежный, порывистый".
- (7) В немецкой разговорной речи фонетическая разница между глухими и звонкими согласными не так отчетлива, и у ребенка могло создаться впечатление, что слово *Joghurt* "йогурт" произносится именно так и имеет нечто общее с именем "Курт".
- (8) Буквальный перевод этой фразы - "ответил сияющий Фрицхен". *Strahlend* - причастие наст. времени. Как и в русском языке, оно может выступать в роли определения существительного - и тогда согласуется с ним в роде и числе. *Das lächelnde Kind, ein lächelndes Kind* "улыбающееся дитя".

Übung

1. Können Sie mir bitte Ihren Freund vorstellen? 2. Die Mütter, deren Kinder drei Jahre alt sind, melden sich bei Frau Braun. 3. Der alte Mann, dessen Haus vorgestern abgebrannt ist, sitzt jetzt auf der Straße. 4. Ich habe heute alles gewußt, was mich der Lehrer gefragt hat. Er hat mich gelobt. 5. Ist Ihnen dieser Ausdruck nicht geläufig? 6. Nicht so stürmisch, Kinder, ich bin nicht mehr die Jüngste!

Ergänzen Sie bitte:

1. Каких немцев (видных лиц, личностей) вы знаете?
..... kennen Sie?
2. У нее российское и немецкое гражданство.
Sie hat die russische die deutsche
Staatsangehörigkeit.
3. Подойдите, пожалуйста, сами! Ваш муж не может сделать это за вас.
Kommen Sie doch bitte vorbei!
.....

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вы можете, (пожалуйста) не могли бы вы представить мне вашего друга? **2.** Матери, чьим детям три года, представляются госпоже Браун. **3.** Старик, чей дом сгорел позавчера, сегодня еще сидит на улице. **4.** Сегодня я знал все, что меня спрашивал учитель. Он меня похвалил. **5.** Это выражение вам известно? **6.** Не так бурно, дети, я ведь не молод!

4. Teta Эрика, у тебя есть шоколад? - Это говорится так: "У тебя есть шоколад, пожалуйста?"

Tante Erika, Schokolade? -
bitte Schokolade?

5. Я ждал в банке (целый) час. Мой номер назвали (вызвали) последним.

..... eine Stunde auf der Bank
meine Nummer als letzte

6. Сияя, она говорит: "Я люблю вас обоих!"

..... sagt sie: euch alle beide!

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 Welche deutsche Persönlichkeit - 2 - sowohl - als auch - 3 - selbst - Ihr Mann kann das nicht für Sie machen. 4 - hast du - Das heißt: Hast du - 5 Ich habe - gewartet - Man hat - angerufen. 6 Strahlend - Ich liebe -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zweiundzwanzigste Lektion**ZWEIUNDSIEBZIGSTE (72.) LEKTION****72-ОЙ УРОК****Quark und Schwarzbrot****СЫРКОВАЯ МАССА И ЧЕРНЫЙ ХЛЕБ**

- 1 — Übrigens, da wir gerade von Joghurt sprechen, muß ich an "Quark" denken. Weißt du, was "Quark" ist? (1)

- 1 — Кстати, поскольку мы как раз говорим о йогурте, я должен подумать о "Кварке". Знаешь ли ты, что такое "Кварк?"

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Как и в русском языке, многие немецкие глаголы требуют после себя определенных предлогов. Так, после глагола *Sprechen* "говорить" о чем-то или о ком-то ставятся предлоги *von* "с дательным падежом" или ...

ПРИМЕЧАНИЯ

...über "с винительным". *Ich spreche von meiner Mutter* "Я говорю о своей матери". *Er spricht über seine Arbeit* "Он говорит о своей работе". Следуя второй волне повторения наших уроков, вы увидите, как много глаголов с соответствующими им предлогами вы уже знаете.

- 2 — Selbstverständlich weiß ich, was "Quark" ist.
 3 Wer kennt nicht den weißen Käse und Käsekuchen mit oder ohne Rosinen?
 4 — Um so besser! Ich wußte nicht, daß das so bekannt ist.
 5 — Na, hör mal! Quark gehört genau so wie Schwarzbrot und Gemüsesäfte zum Thema "Gesünder essen - länger leben" oder so ähnlich, (2)
 6 und du mußt wirklich taub und blind sein, wenn du in Deutschland daran vorbeigehen kannst... (3)
 7 Die Bio-Läden schießen ja bei euch wie Pilze aus der Erde. (4)(5)
 8 — Ja, das ist, Gott sei Dank, wahr! Und ich bin sehr froh darüber! (6)
 9 Aber eigentlich dachte ich an etwas ganz anderes.
 10 — Oh, entschuldige. Woran denn? (7)
 11 — Ich dachte an den Frosch, der in ein Milchgeschäft kommt,
 12 und die Verkäuferin fragt ihn: "Was darf's sein?" (8)
 13 "Quak", sagt der Frosch.



Aussprache

Кварк... Шварцброт. 1 ...Йогурт. 3 ...Кэээ... Розинэн. 5 ...эмюэзэфтэ... 7 ... Био-Лэдэн... ши+ссэн... Пильце.

- 2 — Разумеется, я знаю, что такое "Кварк".
 3 Кто не знает творожную массу и творожники с изюмом или без изюма?
 4 — Так даже лучше. А я и не знал, что это настолько известно.
 5 — Но послушай! Кварк, точно так же, как черный хлеб и овощные соки, (принадлежит) является частью изречения "Здоровая пища - долгая жизнь" (буквально "Здоровее есть - дольше жить") - или что-то в этом роде,
 6 и ты должен быть глухим и слепым, если ты можешь в Германии пройти мимо этого.
 7 Био-шопы уже растут в вашей стране, как грибы из земли.
 8 — Да, это, благодарение Господу, правда! И я этому очень рад!
 9 Но я, собственно, думал совсем о другом.
 10 — О, извини! Так о чем же?
 11 — Я думал о лягушке, которая приходит в молочную,
 12 и продавщица ее спрашивает: "Чего желаете?"
 13 а лягушка говорит "Квак".

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Ähnlich* "похожий, подобный". *Ihre Schwester sieht Ihnen sehr ähnlich* "Ваша сестра выглядит очень похожей на вас". *Das sieht dir ähnlich* "Это на тебя похоже". Выражение *oder so ähnlich* означает "или что-нибудь в этом роде (что-нибудь подобное)".
 (3) *Vorbeigehen* "пройти мимо, не заметив".
 (4) *Der Laden* "магазин, лавка". В био-шопах продаются натуральные продукты и овощи без химикатов.
 (5) *Der Pilz, die Pilze* "гриб, грибы".
 (6) *Froh sein über* "радоваться чему-то". *Ich bin froh über das was du mir gesagt hast* "Я рад тому, что ты мне сказал".
 (7) *Woran denken Sie?* "О чем вы думаете?". Но: *An wen denken Sie?* "О ком вы думаете?". Смотрите урок 54, примечания 1, 2.
 (8) *Was darf's sein?* Это выражение, приблизительно означающее "Что вам угодно?" и близкое по смыслу к вопросам: *Was wollen Sie?* или *Was wünschen Sie?* "Что вы хотите? Что вы желаете?".

Übung

1. Wir haben gestern viel von Ihnen und Ihrer Frau gesprochen.
 2. Ich mußte die ganze Zeit an den Film von gestern abend denken.
 3. Selbstverständlich können Sie bei mir vorbeikommen. Ich werde ab zehn Uhr in meinem Büro sein.
 4. Er sah so arm und traurig aus. Ich konnte nicht an ihm vorbeigehen. Ich habe ihm fünf Mark gegeben.
 5. Der Arzt hat mir "Benzodim" oder so etwas ähnliches gegeben.
 6. Die Video-Läden schießen wie Pilze aus der Erde.

Ergänzen Sie Bitte:

1. Сегодня много говорят о химикатах в продуктах питания.

..... heute "Chemie in Lebensmitteln".

2. Не знаю, что такое "Кварк".

....., "Quark"

3. Она должна была все время думать о пироге в духовке.

Sie mußte die ganze Zeit im Ofen

4. Улица называется "Кройцирдег" или что-то в этом роде.

..... "Kreuzhirdweg"

5. Когда лягушка вошла, продавщица спросила ее: "Что вам угодно?"

Als eintrat, fragte die Verkäuferin:

..... ?

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Вчера мы много разговаривали о вас и о вашей жене. 2. Я должен был весь день думать о вчерашнем фильме (который смотрел вчера вечером). 3. Само собой разумеется, вы можете ко мне зайти. Я буду в своем бюро с десяти часов. 4. Он выглядел таким бедным и печальным. Я не мог пройти мимо него. Я дал ему пять марок. 5. Врач дал мне "Беноцидим" или что-то подобное. 6. Видео-магазины растут, как грибы из земли.

6. Если вы хотите жить здоровым, вы должны есть "Кварк" и черный хлеб.

Wenn Sie wollen, müssen Sie und

..... essen.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Man spricht - viel von -. 2 Ich weiß nicht, was - ist. 3 - an den Kuchen - denken. 4 Die Straße heißt - oder so ähnlich. 5 - der Frosch - ihn - Was darf's sein? 6 - gesund leben - Quark - Schwarzbrot -.

Eigene Notizen:**ВТОРАЯ ВОЛНА: Dreiundzwanzigste Lektion**

DREIUNDSIEBZIGSTE (73.) LEKTION

73-ИЙ УРОК

Bitte anschnallen! (1)

- 1 — Wir bitten Sie, sich wieder anzuschallen! (2)
- 2 Es handelt sich nur um eine Sicherheitsmaßnahme, (3)
- 3 es besteht keinerlei Grund zur Beunruhigung. (4)
- 4 — "Jetzt ist es also passiert", dachte er sofort.
- 5 Normalerweise hatte er keine Angst vorm Fliegen. (5)
- 6 Aber heute morgen hatte er ein komisches Gefühl gehabt, als er das Haus verließ.
- 7 Und noch bevor er beim Flughafen ankam, hatte er mehrmals gezögert umzukehren. (6)



Aussprache

2 ...Зихэрхайтмассна+мэ. 3 ...Бэунруигунг. 7 ...гэцэгэрт.

ПРИСТЕГНИТЕ РЕМНИ, ПОЖАЛУЙСТА!

- 1 — Мы просим вас вновь пристегнуть ремни!
- 2 Речь идет лишь о мерах безопасности,
- 3 нет причины для беспокойства.
- 4 — "Ну, вот это и случилось," - сразу подумал он.
- 5 Обыкновенно он не боялся полетов.
- 6 Однако сегодня утром у него было (какое-то) странное чувство, когда он покидал дом.
- 7 И еще перед тем, как прибыть в аэропорт, он несколько раз чуть не вернулся назад.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Полная форма данной просьбы включает слово *Die Sicherheitsgurte anlegen* "ремень безопасности". *Der Sicherheitsgurt* "Пристегнуть ремни безопасности". *Der Gürtel* "пояс, ремень". В немецком языке, как и в русском, инфинитив иногда используется в роли повелительного наклонения: *Ziehen!* "тяните", *Drücken!* "толкайте", *Nicht hinauslehnen!* "не высовывайтесь".
- (2) *Bitten* "просить" - глагол, за которым следует инфинитив другого глагола с предлогом *zu*: *Ich bitte Sie, mich zu entschuldigen* "Я прошу вас меня извинить". Возможен также предлог *um* с винительным падежом - когда просят не сделать что-то, а о чем-то. *Ich bitte Sie um Geduld* "Я прошу (у вас) терпения".
- (3) *Sich handeln um* касаться кого-то, чего-то - в смысле "иметь отношение к ...". *Es handelt sich um meine Mutter* "Это касается моей матери".
- (4) *Der Grund* "основание, причина". *Es besteht kein Grund zu* "Это не является основанием". *Es besteht kein Grund zum (zu dem) Schreien* "Это не причина для крика". Когда инфинитив "в данном случае" *schreien* играет роль существительного, он принимается за существительное среднего рода.
- (5) *Angst haben vor* + дат.падеж "бояться чего-то или кого-то". *Ich habe Angst vor dem Hund* "Я боюсь собаки". Слияние *vor* + *dem (vorm)* встречается лишь в разговорном языке.
- (6) *Bevor* "перед тем, как". *Bevor er zum Zahnarzt ging, hat er einen Schnaps getrunken* "Перед тем как пойти к зубному врачу, он выпил шнапсу".

- 8 Auch nachdem er ins Flugzeug eingestiegen war, verließ ihn dieses Gefühl nicht. (7)
- 9 Im Gegenteil, es wurde immer stärker. Etwas lag in der Luft! Etwas stimmte nicht!
- 10 Dabei hatte er allen Grund ruhig und glücklich zu sein:
- 11 Drei Wochen Urlaub in Aussicht, fern von allen Verpflichtungen, sich um nichts und niemanden kümmern müssen... (8)
- 12 Himmel! Emmanuela! Daher kam also sein komisches Gefühl!
- 13 Er hatte die Katze in den Keller gesperrt, weil sie ihn beim Kofferpacken gestört hatte... (9)

Übung

1. Warum haben Sie sich nicht angeschnallt? Es ist Pflicht, sich anzuschnallen. 2. Nachdem Herr und Frau Meier im Hotel angekommen waren, packten sie sofort ihre Koffer aus. 3. Bevor ich endlich nach Hause gehen konnte, hatte ich noch zwei Briefe schreiben müssen. 4. Herr Helm geht niemals ins Restaurant. Dabei hat er so viel Geld! 5. Es bestand kein Grund plötzlich aufzustehen und zu gehen. Warum haben Sie das gemacht?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Я прошу вас пристегнуть ремень в моей машине.
 in meinem Wagen
- 2 Это касается вашей кошки.
 Ihre Katze.
- 3 Обычно он не боялся собак.
 hatte er Hunden.

- 8 И после того, как он сел в самолет, это чувство его не покинуло.
- 9 Напротив, оно становилось все острее. Что-то висело в воздухе! Что-то было не так.
- 10 При этом он имел все основания быть спокойным и счастливым:
- 11 Впереди - трехдневный отпуск, вдали от всех обязательств, ни о чем и ни о ком не надо заботиться...
- 12 О небо! Эммануэла! Вот откуда пришло это его странное чувство!
- 13 Он закрыл в кладовке кошку, так как она ему мешала упаковывать чемоданы...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Nachdem* "после того, как". *Nachdem er gegessen hatte, ging er ins Bett* "После того, как он поел, он лег в постель".
- (8) *sich kümmern um* "заботиться о ком-то, о чем-то присматривать, ухаживать за кем-то". *Wer kümmert sich heute um die Kinder?* "Кто будет сегодня смотреть за детьми?".
- (9) *Der Koffer* "чемодан". *Beim (bei dem) Kofferpacken* "за упаковкой, во время упаковки чемоданов".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Почему вы не пристегнули ремень? Пристегиваться обязательно. **2.** После того, как господин и госпожа Майер прибыли в гостиницу, они сразу распаковали свои чемоданы. **3.** Перед тем, как я смог пойти наконец домой, я должен был написать еще два письма. **4.** Господин Хельм никогда не ходит в ресторан. При этом у него так много денег! **5.** Не было никакой причины вдруг вставать и уходить. Почему вы это сделали?

- 4 После того, как госпожа Майер поставила картофель (вариться), она стала смотреть за ребенком.
 Frau Meier aufgesetzt hatte,
 das Baby.

- 5 Перед тем, как г-н Майер пошел домой, он быстро выпил шнапсу.

..... Herr Meier , er schnell noch
.....
..... getrunken.

- 6 Он всегда делает такое длинное лицо. При этом у него все основания быть счастливым.

..... immer ein so langes hat er
.....
allen glücklich

VIERUNDSIEBZIGSTE (74.) LEKTION

Vater und Sohn

- 1 — Paulchen, warum hast du dir **ausgerechnet** deinen ältesten Pullover mit den Löchern angezogen, um in den Zoo zu gehen? (1)
- 2 — Darum! (2)
- 3 — Hör mal! Sei nicht so frech! "Darum" ist keine Antwort.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 Ich bitte Sie, sich - anzuschallen. 2 Es handelt sich um -. 3 Normalerweise - keine Angst vor -. 4 Nachdem - die Kartoffeln - kümmerte sie sich um -. 5 Bevor - nach Hause ging, hatte - einen Schnaps -. 6 Er macht - Gesicht - Dabei - Grund - zu sein.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Vierundzwanzigste Lektion

74-ЫЙ УРОК

ОТЕЦ И СЫН

- 1 — Паульхен, почему ты надел именно (этот) свой самый старый пулlover с дырками, чтобы идти в зоопарк?
- 2 — Потому!
- 3 — Послушай! Не будь таким нахальным! "Потому" - это не ответ.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Sich anziehen* (одеваться, надевать). В первом значении частица *sich* состоит в винительном паде-же: *Ich ziehe mich an* "Я одеваюсь", - во втором значении - в дательном: *Ich ziehe mir den Pullover an* "Я надеваю пулlover". *Sich ausziehen* (раздеваться, снимать): правило, касающееся частицы *sich*, аналогично.
- (2) *Warum? - Darum. Weshalb? - Deshalb. Wozu? - Dazu.* "Эти три пары более или менее равноценны." *Warum/Weshalb/Wozu lernen Sie Deutsch?* "Почему вы учите немецкий язык?". *Ich soll in Deutschland arbeiten, darum/deshalb/dazu brauche ich Deutsch* "Я должен работать в Германии, вот почему мне нужен немецкий язык".

- 4 Geh dich schnell **umziehen**, sonst **nehme** ich dich nicht mit. (3)

Später im Zoo:

- 5 — Vati, warum stehen die Löwen nicht auf?
 6 — Weil sie müde sind, **nehme** ich an.
 7 — Vati, wozu haben die Elefanten eine so lange Nase? (4)
 8 — Zum **Futtersuchen**. Übrigens sagt man nicht "Nase", sondern "Rüssel" bei einem Elefanten.
 9 — Vati, warum darf ich die Tiere nicht füttern?
 10 — Weil es verboten ist. Hör jetzt endlich auf mit deiner dummen Fragerei! (5)
 11 — Vati, warum bist du heute so schlechter Laune?
 12 — Darum!
 13 — Vati, du hast mir vorhin gesagt, daß... (6)

Übung

1. Sie hat sich ihr schönstes Kleid angezogen, um ins Theater zu gehen. 2. Ich habe vorhin versucht, meinen Vater anzurufen, aber es hat sich niemand gemeldet. 3. Ich werde es später nochmal versuchen. 4. Ich bin heute erst um elf Uhr aufgestanden. 5. Reden ist Silber (das Silber : серебро), Schweigen ist Gold. 6. Wozu brauchen Sie denn so viele Zehn-Pfennig-Stücke? - Zum Telefonieren.

Ergänzen Sie bitte:

1 Вы слышали сегодня ночью грозу? - Да, поэтому я и встал в два часа утра.

..... Sie heute nacht das Gewitter ? - Ja,

..... um zwei Uhr früh

- 4 Пойди быстро переоденься, иначе я не возьму тебя с собой.

Позже в зоопарке:

- 5 — Папа, почему львы не встают?
 6 — Потому что они устали, я полагаю.
 7 — Папа, почему у слонов такой длинный нос?
 8 — Чтобы искать пищу. Кстати, о слоне говорят не "нос", а "хобот".
 9 — Папа, почему я не могу кормить зверей?
 10 — Потому что это запрещено. Прекрати сейчас же свои глупые расспросы! После долгого молчания:
 11 — Папа, почему ты сегодня в таком плохом настроении?
 12 — Потому!
 13 — Папа, ты мне недавно сказал, что ...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Sich umziehen* (переодеться), но: *umziehen* (передвигаться).
 (4) По смыслу *wozu* ближе к русскому "зачем" и может быть нацелено на ответ *zum* + инфинитив, соответствующий русскому "чтобы" или "для того, чтобы". *Wozu nimmst du dieses Medikament?* - *Zum Schlafen* "Зачем ты принимаешь это лекарство? - Чтобы спать".
 (5) *Schweigen* "молчать"; *das Schweigen* "молчание".
 (6) *Vorhin* "недавно". *Später* или *nachher* "позже". *Hermann ist vorhin vorbeigekommen. Er wird später wiederkommen* "Герман недавно проходил мимо. Он вернется позже".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Она надела свое самое красивое платье, чтобы пойти в театр. 2. Недавно я пытался позвонить своему отцу, но никто не отвечал. 3. Позднее я еще раз попытаюсь. 4. Сегодня я встал только в одиннадцать. 5. Слово - серебро, молчание - золото. 6. Зачем же вам нужно так много десятипфениговых монет? - Чтобы звонить по телефону.

2 Надень свое пальто. Снаружи (на улице) холодно.

..... deinen Mantel

3 Вчера весь день он был в плохом настроении.

Er war gestern den ganzen Tag

4 Вы тоже кормите птичек зимой?

..... im Winter auch ?

5 Почему вы не переходите улицу на красный свет?
- Потому что это запрещено.

..... bei Rot über die Straße? -

.....

FÜNFUNDSIEBZIGSTE (75.) LEKTION

Die Rückkehr

- 1 — Verzeihung! Kommen Sie aus diesem Haus? - Ja.
- 2 — Wohnen Sie dort? - Ja.
- 3 — Liegt auf der Treppe ein dicker, roter Teppich und hängt im Treppenhaus ein Gemälde von Caspar David Friedrich? - Ja, so ist es.
- 4 — Und steht hinter dem Haus ein alter Nußbaum? - Ja, der steht dort.
- 5 — Und wenn man im Herbst auf der Terrasse sitzt, muß man vorsichtig sein, weil die Nüsse runterfallen? - Ja, das ist wahr. (1)

6 Простите мне, пожалуйста, один момент (эадержки), я должен переодеться.

..... bitte einen Augenblick. Ich muß

.....

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Haben - gehört - deshalb bin ich - aufgestanden. 2 Zieh dir - an. Es ist kalt draußen. 3 - schlechter Laune. 4 Füttern Sie - die Vögel. 5 Warum gehen Sie nicht - Weil es verboten ist. 6 Entschuldigen Sie mich - mich umziehen.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Fünfundzwanzigste Lektion

75-ЫЙ УРОК

ВОЗВРАЩЕНИЕ

- 1 — Простите! Вы вышли из этого дома? - Да.
- 2 — Вы там живете? - Да.
- 3 — На лестнице (там) лежит толстый красный ковер, а на площадке висит картина Каспара Давида Фридриха? - Да, так и есть.
- 4 — И за домом стоит старое ореховое дерево? - Да, оно там стоит.
- 5 — И когда осенью сидишь на террасе, надо быть осторожным, так как орехи падают? - Да, это правда.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Hinauf* или *herauf* в разговорной речи сокращаются до *rauf*, *hinaus* и *heraus* произносятся как *raus*, *hinunter* или *herunter* - как *runter*.

- 6 — Und die Gartentür läßt sich nur öffnen, indem man sie gleichzeitig etwas anhebt? - Ja, auch das ist richtig. (2)
- 7 — Ja, das war schwierig für ein Kind; ich erinnere mich gut daran.
- 8 Es ist unglaublich! Fast nichts hat sich verändert, seitdem ich mit meinen Eltern vor gut dreißig Jahren dieses Haus verlassen habe. (3)
- 9 Ich habe mir oft vorgestellt, eines Tages zurückzukommen. (4)
- 10 — Aber ich bitte Sie, kommen Sie doch rein und sehen Sie sich alles an! (1)
- 11 — Oh, nein danke! Das ist sehr freundlich von Ihnen, aber ich muß weiter. (5)
- 12 Ich wohne nicht sehr weit entfernt von hier. Ich komme ein anders Mal wieder. Auf Wiedersehen! (6)

- 6 — И садовая калитка позволяет себя открыть, лишь когда одновременно ее чуть-чуть приподнимаешь? - Да, это тоже верно.
- 7 — Да, это было трудно для детей, я хорошо помню об этом.
- 8 Это невероятно! Почти ничего не изменилось с тех пор, как я со своими родителями покинул этот дом добрых тридцать лет назад.
- 9 Я часто представлял себе, (как) однажды вернусь.
- 10 — Но я прошу вас, войдите и все осмотрите!
- 11 — О нет, спасибо! Это очень любезно с вашей стороны, но я должен идти.
- 12 Я живу не очень далеко отсюда. Я еще приду в другой раз. До свидания!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) В немецком языке придаточные предложения начинающиеся со слов *wenn, als* "когда", *während* = *indem* "в то время, как" или *indem* "таким образом, что", могут быть заменены оборотами с причастием наст. времени (более соответствующим по смыслу русскому деепричастию): "Сидя осенью на террасе.." "...лишь одновременно ее чуть-чуть приподни-мая." *Er ging schnell die Treppe hinauf, indem er zwei Stufen auf einmal nahm* "Он быстро спустился по лестнице, шагая через две ступеньки". Подобных примеров вы встретите немало в последующих уроках.
- (3) *Seit* + дат.пад., означающее в течение *seit 1 Woche*, в сложном предложении приобретает значение "с тех пор, как". *Sie haben sich sehr verändert, seitdem (seit) ich Sie gesehen habe* "Вы очень изменились с тех пор, как я вас видел (в прошлый раз)".
- (4) *Sich vorstellen* "представлять себе, представляться". В первом значении возвратная частица стоит в дат.падеже, во втором - в вин. падеже. *Ich stelle mir ein Haus vor, in dem ich glücklich sein werde* "Я представляю себе дом, в котором я буду счастлив". *Ich habe mich bei einem neuen Chef vorgestellt* "Я представился своему новому шефу".
- (5) *Ich muß weiter* = *ich muß weitergehen* "Я должен идти дальше". Смотрите примечания к уроку N 54.
- (6) *Entfernt sein* "быть далеко от ...". *Berlin ist von Hannover circa 300 km entfernt* "Берлин примерно в 300 км от Ганновера". *Ist das weit entfernt?* "Это далеко?".



Übung

1. Seitdem wir uns gesehen haben, ist viel passiert. 2. Er hat sich oft vorgestellt, ein kleines Haus mit Garten zu haben. 3. Die Katze ist auf den Nußbaum geklettert und kann nicht mehr runter. 4. Die Post ist nicht weit entfernt von hier. 5. Wenn er ißt, kann er nicht singen. 6. Mein Vater und mein Bruder waschen das Geschirr ab, indem sie es in die Badewanne stellen und das Wasser laufen lassen!

Ergänzen Sie bitte:

1 С тех пор, как ты здесь, мне лучше.

..... hier, .. es mir

2 За десять лет он не изменился.

.... zehn Jahren ... nichts

3 Можете ли вы себе представить, что однажды вы разбогатеете?

Können Sie, eines Tages

SECHSUNDSIEBZIGSTE (76.) LEKTION**"Onkel Christoph"**

- 1 — Warum sitzt du denn da so traurig und allein?
- 2 — Ich bin nicht traurig. Ich denke nach!
- 3 — Worüber denkst du denn nach? (1)

Aussprache

Онкэль Кристоф. 1траурихь... алляйн.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. С тех пор, как мы (в прошлый раз) виделись, многое произошло. **2.** Он часто себе представлял, что у него есть домик с садом. **3.** Кошка залезла на ореховое дерево и не может больше спуститься. **4.** Почта недалеко отсюда. **5.** Когда он ест, он не может петь. **6.** Мой отец и мой брат моют посуду, поставив ее в ванну и пустив воду.

4 Когда он вернется, он купит красный ковер.

Wenn, wird er kaufen.

5 Франкфурт недалеко от Майнца.

Frankfurt ... nicht von Mainz

6 Он открывает дверь, приподнимая ее.

Er die Tür, er sie

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Seitdem du - bist - geht - besser. 2 Seit - hat sich - verändert. 3 - sich vorstellen - reich zu sein. 4 - er zurückkommt - den roten Teppich -. 5 - ist - weit - entfernt. 6 - öffnet - indem - anhebt.

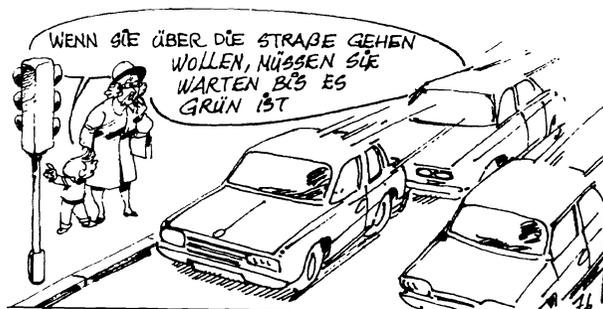
ВТОРАЯ ВОЛНА: Sechsunzwanzigste Lektion**76-ОЙ УРОК****"ДЯДЮШКА" КРИСТОФ**

- 1 — Почему ты тут сидишь такой печальный и одинокий?
- 2 — Я не печальный. Я думаю!
- 3 — О чем же ты думаешь?

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) *Nachdenken + über* (+ вин.падеж) означает "размышлять над чем-то".

- 4 — Ich möchte so gern rüber auf die andere Seite!
(2)
- 5 — Wenn du nach drüben willst, mußt du einen Übergang suchen. (3)
- 6 — Es gibt keinen. Ich habe schon überall gesucht.
- 7 — Dann mußt du entweder rüberspringen oder durchwaten.
- 8 — Hinüberspringen? Das schaffe ich niemals! Meine Beine sind viel zu kurz. (4)
- 9 — Und durchwaten kann ich nicht, weil ich meine Hose nicht naßmachen darf. Das sieht mein Vater nicht gern.
- 10 — Aha, ich glaube, ich verstehe. Du meinst, ich soll dich hinübertragen?
- 11 — Oh, würden Sie das wirklich machen? Das wäre aber nett von Ihnen! (5)
- 12 — Na, dann komm schnell! Setz dich auf meine Schulter und halte dich gut fest. (6)
- 13 — Warten Sie! Meine Kameraden sind auch da!... Kommt schnell! Er trägt uns!
- 14 — Du kleiner Schlaumeier! Eigentlich hatte ich heute nachmittag etwas anderes vor... (7)



- 4 — Я бы хотел перейти на другую сторону!
- 5 — Если ты хочешь на другую сторону, ты должен искать переход.
- 6 — Нет ни одного. Я уже все обыскал.
- 7 — Тогда ты должен или перепрыгнуть или перейти вброд.
- 8 — Перепрыгнуть? Я никогда не сумею! Мои ноги слишком коротки.
- 9 — И вброд перейти я не могу, потому что я не должен мочить свои брюки. Мой отец плохо на это смотрит.
- 10 — Ага, я думаю, что понимаю. Ты имеешь в виду, (что) я должен тебя перенести?
- 11 — Ой, вы действительно могли бы это сделать? Это было бы любезно с вашей стороны!
- 12 — Ну, давай быстро! Садись мне на плечи и крепко держись.
- 13 — Подождите! Мои приятели тоже здесь!.. Идите быстро! Он нас перенесет!
- 14 — (Ах) ты, маленький хитрец! Собственно, у меня сегодня на вторую половину дня были другие планы...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Вот еще один пример того, что в немецком языке не обязательно использовать глагол движения, если в предложении есть наречие направления. *Ich will hinüber (rüber)* "Я хочу на другую сторону".
- (3) *Übergang* "переход на ту сторону", *Durchgang* "сквозной проход". *Durchgang verboten* "Проход запрещен".
- (4) *Etwas schaffen* (суметь сделать что-то, совершить, создать, устроить, достать - вообще справиться с делом, с работой). Этот глагол часто используется в разговорной речи. *schaffen* "Он проделал большую работу".
- (5) *Würden* - форма сослагательного наклонения (Конъюнктив II) глагола *werden*, используемая в сочетании с инфинитивом другого глагола для перевода его в сослагательное наклонение: *Ich würde sagen* "Я сказал бы...".
- (6) *Sich festhalten* "держаться крепко".
- (7) *Der Schlaumeier* "Хитрый Майер" - так в Германии называют смысленных, лукавых людей. *Meier* - фамилия, достаточно распространенная в этой стране.

- 15 Na ja, wenn schon! Dann stellt euch mal ordentlich in 'ne Schlange und nennt mich einfach "Onkel Christoph"! (8)

Übung

1. Wenn Sie über die Straße gehen wollen, müssen Sie warten, bis es grün ist. 2. Er hat lange über dieses Problem nachgedacht. 3. Ich hatte eigentlich vor, heute abend ins Kino zu gehen. 4. Aber jetzt muß ich zu Hause bleiben, weil mein Cousin zu Besuch kommt. 5. Stellen Sie sich bitte in die Schlange und warten Sie wie die anderen! 6. Die Prüfung war zu schwierig. Ich habe sie nicht geschafft.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Ты не хочешь промочить ноги? Хорошо, я тебя перенесу на ту сторону.

Du deine Füße nicht ? Gut, ich dich
.....

- 2 Видите часовню там, на горе? Мне так хотелось бы туда пойти.

..... die Kapelle dort oben ... dem Berg? Ich
..... dort hinauf.

- 3 Мы должны или стоять в очереди, или прийти еще раз завтра.

Wir müssen Schlange oder morgen
.....

- 4 Он не сумеет перепрыгнуть: у него слишком короткие ноги.

..... es nicht hinüberzuspringen. sind
.. kurz.

- 15 Ну, да ладно! Становитесь тогда по порядку в очередь и зовите меня просто "дядюшка Кристоф"!

ПРИМЕЧАНИЯ

(8) *Schlange stehen* "устанавливать очередь". *Sich in eine Schlange stellen* "становиться в очередь". *Die Schlange "змея"*.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Если вы хотите перейти улицу, вы должны подождать (когда будет) зеленый свет. **2.** Он долго думал над этой проблемой. **3.** Я, собственно, собирался сегодня вечером пойти в кино. **4.** Но сегодня я должен оставаться дома, поскольку в гости придет мой двоюродный брат. **5.** Становитесь, пожалуйста, в очередь и ждите, как другие! **6.** Экзамен был слишком трудный. Я его не сдал.

- 5 Вы пойдете со мной в кино? Иди у вас какие-то (другие) планы?

..... mit ins Kino? Oder schon etwas vor?

- 6 О чем вы так долго думали? - О жизни!

..... haben Sie so lange ? - Leben!

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - willst - naßmachen - trage - hinüber. 2 Sehen Sie - auf - möchte so gern -. 3 - entweder - stehen - wiederkommen. 4 Er schafft - Seine Beine - zu -. 5 Kommen Sie - haben Sie - vor. 6 Worüber - nachgedacht - Über das -.

SIEBENUNDSIEBZIGSTE (77.) LEKTION

77-ОЙ УРОК

Wiederholung und Erklärungen

1. Для обозначения действия или факта, предшествовавшего другому действию или факту, имевшему место в прошлом, в немецкой грамматике есть специальное прошедшее время - "плюсquamперфект":

Weil er den Bus verpaßt hatte, nahm er ein Taxi : Так как он пропустил автобус, он сел на такси.

Плюсquamперфект образуется с помощью глагола-связки *haben* или *sein* в имперфектной форме и причастия прош.времени основного глагола. О различиях в употреблении *haben* и *sein* смотрите в параграфе №1 урока 42.

Sie war nach Hause gegangen : Она пошла домой.

Er hatte gearbeitet : Он поработал.

Как правило, плюсquamперфект применяется не в предложениях с одиночным сказуемым, а там где имеются два (или более) разнородных в глубь прошлого события или факта.

Wir hatten schon zwei Stunden gewartet, als das Schiff endlich kam :

Мы ждали уже два часа, когда корабль наконец подошел.

Nachdem er seine Arbeit beendet hatte, ging er ins Kino : После того, как он закончил свою работу, он пошел в кино.

Обратите внимание, что, начиная придаточное предложение с *nachdem* или *bevor*, спрягаемую форму глагола следует помещать в конце.

Sicher! Nachdem wir so oft darüber gesprochen hatten, konnten Sie das nicht vergessen : Конечно! После того, как мы столь часто об этом говорили, вы не можете этого забыть.

2. Возвратная (рефлексивная) частица *sich* может стоять либо в винительном, либо в дательном падеже; дательный применяется в тех случаях, когда у данного глагола уже есть прямое дополнение, стоящее в винительном падеже.

Ich wasche mich : Я умываюсь, я моюсь.

Ich wasche mir die Hände : Я мою (себе) руки.

Du siehst dich an : Ты смотришь на себя, смотришься (в зеркало).

Du siehst dir einen Film an : Ты смотришь фильм.

Здесь аналогия с русским ("смотришь себе фильм и никому не мешаешь") является чисто случайной. Эта разница между дательным и винительным падежами касается только форм первого и второго лица ед.числа, во всех остальных ("er, sie, wir...") дат. и вин. падежи совпадают.

Er stellt sich vor : Он представляется, т.е. представляет себя кому-то.

Er stellt sich ein Land vor, wo... : Он представляет себе страну, где...

3. *Es handelt sich hier um das Verb "handeln"*.

Несколько слов о глаголе *handeln*, имеющем ряд значений:

"поступать, торговать", а в рефлексивной, возвратной форме *sich handeln um* "касаться, иметь отношение к чему-то, к кому-то, бытьпредметом разговора".

Meine Frau handelt immer unüberlegt, wenn sie handelt : Моя жена всегда поступает необдуманно, когда она торгует.

Der Handel : торговля, бизнес,

verhandeln : вести переговоры,

die Verhandlung : переговоры.

Dieser Paragraph handelte von dem Verb "handeln" : Этот параграф касается глагола *handeln*

- или В этом параграфе речь идет о глаголе *handeln*.

4. Ниже мы даем относительные местоимения в четырех падежах (родительный - единственный, которого мы до сих пор не встречали):

	МУЖ.Р.	ЖЕН.Р.	СР.Р.	МН.Ч.
ИМ.	<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>
ВИН.	<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	<i>die</i>
ДАТ.	<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	<i>denen</i>
РОД.	<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren</i>

Как видите, за исключением родительного падежа и дательного падежа мн.числа, формы относительных местоимений совпадают с формами определенного артикля. *Der Junge, dessen Mutter einen Bonbonladen hat, hat es gut* : Мальчику, чья мать имеет кондитерскую лавку, везет. *Die Mutter, deren Junge viele Bonbons ißt, ist die Freundin des Zahnarztes* : Мать, чей мальчик ест много конфет, - подруга дантиста.

Welcher/welche/welches может также использоваться в качестве относительного местоимения, однако редко встречается в разговорном языке.

Der Mann, welchen (den) sie heiraten würde, ist noch nicht geboren : Мужчина, за которого она могла бы выйти замуж, еще не родился.

Eine kleine Übung! Ergänzen Sie bitte die Relativpronomen:
Der Zug, ich nehmen wollte, ist schon weg. Der Freund, mit ich in Ferien fahren wollte, sitzt in dem Zug. Meine Koffer, ich meinem Freund gegeben habe, sind auch in dem Zug, und ich habe nicht die Adresse der Leute, bei wir übernachten sollten.

ACHTUNDSIEBZIGSTE (78.) LEKTION

Wußten Sie schon...

- 1 — daß die Bundesrepublik Deutschland ein Bundesstaat ist, der aus sechzehn Ländern besteht, (1)
- 2 — daß die Bundesrepublik und die Deutsche Demokratische Republik mehr als vierzig Jahre nebeneinander existierten, (2)
- 3 — daß eine Mauer die beiden deutschen Staaten und Berlin achtundzwanzig Jahre teilte,

Aussprache

1 ...Бундэшта+т...

Поезд, на который я хотел сесть, уже отошел. Друг, с которым я хотел ехать на каникулы, сидит в этом поезде. Мой чемодан который я отдал своему другу, тоже находится в поезде, и у меня нет адресов людей, у которых мы должны были переночевать.
 (Правильные ответы в конце урока).

5. Помните ли вы следующие союзные слова?:

Sowohl ... als auch : так же ... как и;

weder ... noch : ни ... ни,

entweder ... oder : или ... или, либо ... либо.

Проверьте свои знания на следующем задании:

*Die Tante fragt Klein-Fritzchen, nachdem er den ganzen Geburtstagskuchen allein gegessen hat: Fritzchen, bist du auch wirklich satt? * Worauf Fritzchen antwortet: Satt kenne ich nicht. Entweder habe ich Hunger oder mir ist schlecht.*

* *satt* : сыт.

Ответы к параграфу N 4: - *den - dem - die - denen* - .

ВТОРАЯ ВОЛНА: Achtundzwanzigste Lektion (Wiederholung)

78-ОЙ УРОК

ЗНАЛИ ЛИ ВЫ...?

- 1 — что Федеративная Республика Германия - это федерация, состоящая из 16 земель,
- 2 — что Федеративная Республика и Германская Демократическая Республика существовали бок о бок в течение более 40 лет,
- 3 — что 28 лет стена разделяла оба немецкие государства и Берлин,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Staat* "государство", но *die Stadt* "город". Чтобы эти слова легко различались на слух, произносите двойное *aa* в слове *Staat* подчеркнуто долго.
- (2) *Nebeneinander* "друг возле друга, рядом, по соседству", *miteinander* "друг с другом", *hintereinander* "один за другим" - подобные составные слова вы можете делать и сами - если вы помните значение предлогов.

- 4 — daß sie fast so lang hielt wie der dreißigjährige Krieg und doppelt so lang wie die Weimarer Republik (1919-1933), (3)
- 5 — daß Bonn während dieser Zeit die Hauptstadt der Bundesrepublik war und nicht Berlin,
- 6 — daß man Frankfurt die Hauptstadt des Geldes nennt, weil es über die meisten Bürohochhäuser verfügt, und weil dort die wichtigste europäische Börse ihren Sitz hat, (4)
- 7 — daß in München beim Oktoberfest, das ungefähr zwei Wochen dauert, rund 4 Millionen Liter Bier getrunken werden, (5)(6)
- 8 — und daß zahlreiche Touristen aus aller Welt nach München kommen, um die Deutschen bei diesem Unterfangen zu unterstützen?

Aussprache

6 ...Бюрохоххойзер...

Вы, возможно, обратили внимание на то, что во всех этих предложениях глагол находится в конце, поскольку они начинаются со слова *daß*.

Übung

1. Wußtest du schon, daß es mehr als 40 Jahre zwei deutsche Staaten gab? 2. Die Bundesrepublik ist ein Bundesstaat, der aus sechzehn Bundesländern besteht. 3. Wissen Sie, wie lange der dreißigjährige Krieg dauerte? 4. Bayern ist doppelt so groß wie Nordrhein-Westfalen, aber Nordrhein-Westfalen hat die meisten Einwohner. 5. In China leben rund fünfzehnmal soviel Menschen wie in der Bundesrepublik.

Ergänzen Sie bitte:

1. Мой отец вдвое тяжелее, чем я.

Mein Vater ist schwer

- 4 — что она стояла почти столько же времени, сколько продолжалась Тридцатилетняя война и вдвое дольше, чем Веймарская республика (1919-1933),
- 5 — что в течение этого времени столицей Федеративной Республики был не Берлин, а Бонн,
- 6 — что Франкфурт называют столицей денег, поскольку он располагает множеством высотных деловых зданий и поскольку там размещена важнейшая европейская биржа,
- 7 — что в Мюнхене во время Октябрьского праздника, продолжающегося примерно две недели, выпивается около 4 миллионов литров пива,
- 8 — и что многочисленные туристы со всего света приезжают в Мюнхен, чтобы со всего света приезжают в Мюнхен, чтобы поддержать немцев в этой деятельности?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Doppelt so lang wie...* "вдвое длиннее, чем...", *dreimal so groß wie...* "втрое больше, чем...", но: *mehr als...* "больше, чем...", *größer als...* "крупнее, чем...". Смотрите параграф 2 урока 35.
- (4) *Verfügen über* + вин.пад. "иметь, располагать, иметь в распоряжении". *Die Verfügung* "распоряжение". *Ich stehe zu Ihrer Verfügung* "Я в вашем распоряжении". *Ich verfüge über 2000 Mark pro Monat* "Я располагаю двумя тысячами марок в месяц".
- (5) *Rund* "круглый". В данном предложении - "около, приблизительно", сравните русское "округленно".
- (6) *Getrunken werden* "выпивается". Это страдательный оборот, к которому мы еще вернемся позднее.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Знал ли ты, что более 40 лет существовало (было) два немецких государства? 2. Федеративная Республика - это федерация, которая состоит из 16 земель. 3. Знаете ли вы, как долго продолжалась Тридцатилетняя война? 4. Бавария вдвое больше Северного Рейна-Вестфалии, однако Северный Рейн-Вестфалия имеет больше жителей. 5. В Китае живет почти в пятнадцать раз больше человек, чем в Федеративной Республике.

- 2 Но моя сестра вполтину легче тебя (вполтину так же тяжела, как ты).

Meine kleine Schwester ist aber nur

- 3 Гамбург также называют "Ворота в мир".

..... Hamburg auch "Tor zur".

- 4 Что я могу сделать для вас? Я в вашем распоряжении!

..... ich für Sie tun? zu Ihrer

- 5 Моя бабушка в 70 лет еще делает стойку на голове.

Sie hatten drei Stunden

gesprochen.

NEUNUNDSIEBZIGSTE (79.) LEKTION

Ein Volk, aber viele Mund- und Eigenarten (1)

- 1 Obwohl es nur **eine** geschriebene deutsche Sprache gibt,
- 2 gibt es **viele** verschiedene Dialekte, die mehr oder weniger von dem geschriebenen Deutsch abweichen. (2)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Die Mundart* или *der Dialekt* "местный говор, диалект". Когда у нескольких составных слов имеется общая часть, нет необходимости повторять ее каждый раз при перечислении: *die Damen- und Herrenkonfektion* "женская и мужская одежда", *Sonn- und Feiertage* "воскресные и выходные дни".

DIE KNEIPEN UND GASTSTÄTTEN SIND IN BERLIN LÄNGER
GEÖFFNET ALS ANDERSWO



- 6 Вы уже были на Октябрьском празднике в Мюнхене?

..... Sie schon Oktoberfest in München?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - doppelt so - wie ich. 2 - halb so schwer wie du. 3 Man nennt - Welt. 4 Was kann - Ich stehe - Verfügung. 5 länger als - miteinander -. 6 Waren - beim -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Neunundzwanzigste Lektion

79-ЫЙ УРОК

ОДИН НАРОД, НО МНОГО ДИАЛЕКТОВ И ОСОБЕННОСТЕЙ

- 1 Хотя есть лишь один письменный немецкий язык,
- 2 имеется много различных диалектов, которые в большей или меньшей мере отклоняются от письменного немецкого языка.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Verschieden* или *anders* "разный, различный, другой, иной". *Er trägt heute zwei verschiedene Schuhe* "Сегодня он носит два разных ботинка". Но: *Das ist etwas anderes* "Это нечто иное, что-то другое".

- 3 Ver zweifeln Sie nicht gleich, wenn Sie jemanden nicht verstehen;
 4 auch ein **Deutscher** versteht nicht immer einen **Deutschen**.
 5 (Ganz zu schweigen von den **Österreichern** oder **Schweizern!**) (3)
 6 Das liegt **jedoch** manchmal nicht nur am **Dialekt**, sondern auch an den verschiedenen **Temperamenten**. (Ni4)
 7 Die **Bayern** sind zum **Beispiel** nicht nur für ihre **kurzen Lederhosen** und ihre **Weißwürste** bekannt, sondern auch für ihr schnell **aufbrausendes Temperament**, (4)(5)
 8 die **Schwaben** für ihre **sprichwörtliche Sparsamkeit**, (6)
 9 und die **Westfalen** für ihren **Dickschädel**, über den man sich **einerseits lustig** macht, ihn **aber andererseits fürchtet**. (7)
 10 Am **schlechtesten** kommen **jedoch** bei **diesen Klischees** die **Ostfriesen** weg, die ganz **oben** an der **Nordseeküste** wohnen. (8)
 11 Es gibt **unzählige Witze** über ihre sogenannte **Schwerfälligkeit**,
 12 **aber wir können sie Ihnen heute leider nicht erzählen**.

Aussprache

3 фэрцвайфэльн...йемандэн. 5 ...Ёстэррайхэрн...* Швайцерн.
 9 ...Дикшедэль... 10 ...Клишес.

*О произношении звука "ö" в начале слова смотрите фонетическое примечание к уроку N 12.

- 3 Не отчаивайтесь сразу же, если вы кого-то не понимаете;
 4 даже немец не всегда понимает немца.
 5 (Не говоря уже об австрийцах или швейцарцах!).
 6 Вина лежит, однако, иногда не только на диалекте, но и на различных темпераментах.
 7 Баварцы, например, известны не только своими кожаными шортами и белыми сосисками, но и своим вспльщивым темпераментом.
 8 швабы - своей пресловутой скупостью,
 9 а вестфальцы - своим упрямством, над которым, с одной стороны, пошучивают, а с другой стороны - побаиваются его.
 10 Однако больше всех в этих клише достается восточнофризцам, которые живут на самом севере (на самом верху) на побережье Северного моря.
 11 Имеются бесчисленные анекдоты насчет их так называемой неуклюжести,
 12 но, к сожалению, мы не можем их вам сегодня рассказать.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) Диалект, на котором говорят в Австрии, схож с баварским; *Schweizerdeutsch* "швейцарский диалект немецкого" ближе к эльзасскому или к баден-вюртембергскому *Baden-Württemberg*, Но не беспокойтесь: все в Германии могут говорить на нормативном немецком языке *Hochdeutsch*.
 (4) *Die Bayern leben in Bayern* (в Баварии), *die Schwaben in Baden-Württemberg*, *und die Westfalen in Nordrhein-Westfalen*.
 (5) *Die Weißwurst* "свиная сосиска".
 (6) *Die Sparsamkeit* "бережливость, экономичность", *sparsam* "бережливый, расчетливый", *sparen* "копить, экономить, беречь, хранить". *Die Sparkasse* "сберкасса".
 (7) *Der Dickkopf* или еще выразительнее *der Dickschädel* "упрямец, упрямый" (*dickköpfig*) человек. *Der Schädel* "череп, башка".
 (8) *Gut oder schlecht wegkommen* "выходить, получаться хорошо или плохо, доставаться".

Übung

1. Man spricht in Deutschland viele verschiedene Mundarten. 2. Ein Hamburger versteht nicht immer einen Bayern, und ein Bayer versteht nicht immer einen Berliner, und ein Berliner... 3. Die Sparsamkeit der Schwaben ist sprichwörtlich. 4. Einerseits ist er ein Dickschädel, aber andererseits macht er immer, was seine Frau will. 5. Heute bekommst du ein besonders großes Stück Fleisch. Du bist das letzte Mal am schlechtesten weggekommen.

Ergänzen Sie bitte:

1 Хотя он и немец, он не всегда понимает деревенских людей.

..... er Deutscher ist, er die Leute aus dem Dorf

.....

2 Они известны своим гостеприимством.

..... für ihre Gastfreundschaft.

3 Младшему всегда достается хуже всего.

..... kommt immer ... weg.

4 С одной стороны, я боюсь этих людей, а с другой стороны - нахожу их очень милыми.

..... fürchte ich mich vor diesen Leuten,

finde ich sie sehr nett.

5 Вы уже когда-нибудь носили кожаные шорты?

Haben Sie schon einmal kurze getragen?

6 Он совсем отчаялся, поскольку ничего не понимает.

Er ist ganz, weil er

УПРАЖНЕНИЕ: 1. В Германии говорят на многих различных диалектах. **2.** Гамбуржец не всегда понимает баварца, а баварец не всегда понимает берлинца, а берлинец... **3.** Бережливость швабов вошла в поговорки. **4.** С одной стороны, он упрям, а с другой - всегда делает то, чего хочет его жена. **5.** Сегодня ты получишь особенно большой кусок мяса. В прошлый раз тебе достался самый плохой.

EIN HAMBURGER VERSTEHT NICHT IMMER EINEN BAYERN

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 Obwohl - versteht - nicht immer. 2 Sie sind bekannt -. 3 Am schlechtesten - der Jüngste -. 4 Einerseits - andererseits -. 5 - Lederhosen -. 6 - verzweifelt - nichts versteht.

Eigene Notizen:

ACHTZIGSTE (80.) LEKTION

80-ЫЙ УРОК

Der Aberglaube (1)

- 1 — Kommen Sie! Nehmen Sie es nicht so tragisch!
- 2 — Sie haben gut reden! Sie haben nichts verloren! (2)
- 3 — Na ja, Sie hatten eben Pech. Das kann jedem mal passieren. (3)(4)
- 4 — Pech, sagen Sie? Nein, wegen heute morgen hätte ich es wissen müssen; es ist meine Schuld. (5)
- 5 — Seien Sie doch nicht so hart zu sich selbst!...
- 6 Trinken Sie noch einen kleinen?
- 7 — Ja, bitte! ... Wissen Sie, als ich heute morgen die Augen aufschlug, sah ich über mir eine fette, schwarze Spinne. (6)
- 8 — Na, nun machen Sie aber mal einen Punkt! Sie sind doch nicht etwa abergläubisch? (7)
- 9 — Ich? Abergläubisch? Nein, das wäre ja noch schöner! (8)
- 10 — Na, sehen Sie! Also: Prost und auf bessere Tage!



Aussprache

7 ...Шпиннэ. 8 ...абэрглойбиш.

СУЕВЕРИЕ

- 1 — Да будет вам! Не принимайте это так трагически.
- 2 — Вам хорошо говорить! Вы ничего не потеряли!
- 3 — Ну, вам не повезло, и что такого? Это с каждым может случиться.
- 4 — Не повезло, говорите? Нет, поскольку сегодня утром я должен был бы знать; это моя вина.
- 5 — Не будьте же так суровы к себе!..
- 6 Выпьете еще одну маленькую?
- 7 — Да, пожалуйста!.. Вы знаете, когда сегодня утром я открыл глаза, я увидел над собою жирного черного паука.
- 8 — Ну, перестаньте! Вы случайно не суеверны?
- 9 — Я? Суеверен? Еще чего!
- 10 — Ну вот, видите! Итак, на здоровье - и за лучшие дни!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Glaube* "вера", *glauben* "верить", *gläubig* "верующий".
- (2) *Verlieren* "терять".
- (3) *Na ja + eben* переводится по-разному: "Ничего. Ну и что? Ну и что такого? Ну и ладно". *Er ist noch nicht da* "Его еще нет". *Na ja, dann warte ich eben* "Ничего, тогда я подожду".
- (4) *Das Pech* "неудача". *Er hat Pech* "Ему не везет".
- (5) *Hätte* - это форма сослагательного наклонения "Конъюнктив II". Подробнее о сослагательном наклонении и немецком языке - в параграфе № 1 84-го урока.
- (6) *Aufschlagen* "открыть, раскрыть".
- (7) *Etwa* в предложениях с отрицанием выражает предположение, вызывающее удивление: *Du willst doch nicht etwa schon gehen?* "Уж не хочешь ли ты идти?".
- (8) *Wäre* - сослагательная форма глагола *sein*. Дословный перевод этой фразы: "Это было бы еще прекраснее!"

- 11 — Prost! ... Das tut gut!
 12 Trotzdem... ich bin sicher, daß alles gut gegangen wäre, wenn nicht diese verfluchte schwarze Katze gerade vor mir die Straße überquert hätte,
 13 und wenn heute nicht Freitag, der dreizehnte wäre. (9)

Aussprache

12 ... юбэрквэрт.

Übung

1. Er hätte es wissen müssen; es ist seine eigene Schuld. 2. Ich habe gestern beim Kartenspielen kein Glück gehabt. 3. Hast du etwa mehr als fünfzig Mark verloren? 4. Ja, leider! Aber wenn nicht Freitag, der dreizehnte wäre, wäre das nicht passiert. 5. Er ist sehr abergläubisch und sammelt Glückskäfer. 6. Als ich heute morgen die Augen aufschlug, sah die Welt ganz anders aus.

Ergänzen Sie bitte:

1 Стойте! Вы перешли улицу прямо на красный свет!

Halt! ... gerade bei Rot die Straße ... !

2 Ах, не будьте так суровы: это с каждым может случиться.

Ach, ... Sie doch nicht so ...; das kann ...

.....

3 Это было бы еще полбебды /наполовину так плохо/, если бы он не потерял все.

Es ... ja auch nur halb so schlimm, ... er nicht alles

..... hätte.

- 11 — На здоровье!.. Хорошо пошла!
 12 Тем не менее... Я уверен, что все шло бы хорошо, если бы этот проклятый черный кот не перебежал мне дорогу.
 13 и если бы сегодня была не пятница, тринадцатое число.

ПРИМЕЧАНИЯ

(9) Заметьте, что в условных предложениях в сослагательном наклонении глаголы как главной, так и придаточной части стоят в форме "Конъюнктив": *Wenn ich Geld hätte, wäre ich glücklich* "Если бы у меня были деньги, я был бы счастлив".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он должен был бы знать; это его собственная вина. 2. Вчера за карточной игрой мне не везло. 3. Уж не потерял ли ты больше 50 марок? 4. Да, к сожалению! Но если бы не пятница, тринадцатое число, ничего такого не произошло бы. 5. Он очень суеверен и собирает божьих коровок. 6. Когда сегодня утром я раскрыл глаза, я увидел мир совершенно иным.

4 На здоровье, и не принимайте это так трагично!

....., und nehmen Sie's nicht so

5 Она боится жирных черных пауков.

Sie fürchtet sich

6 Это не могло пройти хорошо; я должен был бы это знать.

Das konnte nicht gutgehen;

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - Sie haben - überquert. 2 - seien - hart - jedem passieren. 3 - wäre - wenn - verloren -. 4 Prost - tragisch. 5 - vor fetten, schwarzen Spinnen. 6 - ich hätte es wissen müssen.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Einunddreißigste Lektion

EINUNDACHTZIGSTE (81.) LEKTION

81-ЫЙ УРОК

Die Lorelei und ihre Nachkommen

- 1 — Hör' mal, was hier steht: "Kurzurlaub auf dem Rhein mit allem Komfort.... (1)
- 2 Die Deutsche Bundesbahn und die Köln-Düsseldorfer - das ist wohl so 'ne Schiffahrtsgesellschaft - machen es möglich: (2)
- 3 Moderne Züge der Bundesbahn bringen Sie direkt zum Rhein, nach Basel oder Düsseldorf. (3)
- 4 Dort steigen Sie um auf eines der "schwimmenden Ferienhotels"
- 5 mit komfortablen Außenkabinen, einem beheizten Schwimmbad und einer reichhaltigen Speisekarte..." (4)
- 6 Klingt echt gut, nicht? Was hältst du davon?
- 7 — Oh ja, das wäre toll! Ich könnte endlich den Felsen sehen, auf dem die Lorelei ihr langes, goldenes Haar gekämmt hat, (5)(6)
- 8 und alle Schiffer, die vorbeikamen, haben sie nur angesehen



Aussprache

1 ...Комфор. 2Шиффа+ртсгэээлбшафт.

ЛОРЕЛЕЯ И ЕЕ ПОТОМКИ

- 1 – Послушай, что здесь написано: "Короткий отпуск на Рейне со всем комфортом..."
- 2 "Дойче Бундесбан" и "Кельн-Дюссельдорфер" - это, вероятно, какая-то паромная компания - делают это возможным.
- 3 Современные поезда Федеральных железных дорог доставят вас прямо на Рейн, в Базель или Дюссельдорф.
- 4 Там вы пересеживаетесь в один из "плавающих домов отдыха"
- 5 с комфортабельными наружными каютами, бассейном с подогревом и обильным меню..."
- 6 Звучит действительно хорошо, разве нет? Что ты об этом думаешь?
- 7 – О да, это было бы здорово! Я смогла бы наконец увидеть те скалы, на которых Лорелея расчесывала свои длинные золотые волосы, и все моряки, проплывавшие мимо, смотрели только на нее

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Мы говорим: *Ein Artikel steht in der Zeitung* "В газете есть статья". *Was steht dort?* "Что там написано?".
- (2) Помните ли вы, что в разговорной речи мы иногда опускаем *ei* в неопределенном артикле? *so 'ne Art Fisch* "Какой-то сорт рыбы".
- (3) *Ich gehe zum Rhein* или *an den Rhein* "Я еду на Рейн", *die Bundesbahn* "Федеральные железные дороги", *die Bahn, der Zug* "поезд".
- (4) *Heizen* "греть", *geheizt* или *beheizt* "подогретый", нагретый, согретый". *Die Heizung* "отопление".
- (5) *Die Lorelei ist eine Rheinixie* (die Nixe "русалка"). *Der Loreleifelsen* находится на правом берегу Рейна около *Sankt Goarshausen*.
- (6) *Könnte* мог бы, могла бы, сослагательная форма или *können* "глагола". *Konnte* (без умляута) - то форма имперфекта (смотрите урок 84, параграф 1).

- 9 und sind deshalb gegen den Felsen gefahren und untergegangen. (7)
- 10 Als mir meine Großmutter das Gedicht von Heinrich Heine zum ersten Mal vorgelesen hat, habe ich nächtelang davon geträumt. (8)(9)
- 11 — Ja, mein Schatz, es hat dich offensichtlich sehr beeindruckt. (10)
- 12 Könntest du vielleicht aufhören, dich zu kämmen?

Aussprache

10 ...Хайнрих Хайнэ. 11 ... бэайндрукт.

Übung

1. Hören Sie mal, was heute in der Zeitung steht. 2. Ein Schiff ist gegen einen Felsen gefahren und untergegangen. 3. Wenn du endlich stillsitzen würdest, könnte ich dich kämmen. 4. Er hat wochenlang an diesem Projekt gearbeitet. 5. Das Resultat hat alle offensichtlich sehr beeindruckt. 6. Der Felsen, auf dem Lorelei ihr langes, goldenes Haar gekämmt hat, befindet sich auf dem rechten Rheinufer bei Sankt Goarshausen in Hessen.

Ergänzen Sie bitte:

1. Мой муж отвозит меня в офис каждое утро.

Mein Mann jeden Morgen zum Büro.

2. Что вы об этом думаете? - Это было бы здорово!

Was Sie? - Das !

3. Не могли бы вы перестать петь?

..... Sie bitte zu singen?

4. Все люди, которые проходили мимо, останавливались на миг.

..... , blieben einen Moment stehen.

- 9 и потому разбивались о скалы и тонули.
- 10 Когда моя бабушка прочитала мне в первый раз поэму Генриха Гейне, мне это снилось ночами.
- 11 – Да, мое сокровище, на тебя, очевидно, это произвело сильное впечатление.
- 12 Не могла бы ты перестать причесываться?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Untergehen* "тонуть, погружаться - и заходить, когда речь идет о заходе солнца". *Die Sonne geht im Westen unter und im Osten auf* "Солнце заходит на западе и восходит на востоке".
- (8) *Heinrich Heine (1797-1856)* написал известную поэму о легендарной Лорелее: *Ich weiß nicht, was soll es bedeuten...* В ней рассказывается о том, как прекрасная девушка сидит на скале на правом берегу Рейна, расчесывая свои длинные золотистые волосы. Поскольку все моряки, проплывающие мимо, смотрят лишь на нее, они разбиваются о скалы и погибают. В поэме говорится, что Лорелея обладала магической силой.
- (9) *Tagelang* "цельми днями", *wochenlang* "неделями", *monatelang* "месяцами", *jahrelang* "годами".
- (10) *beeindrucken* "производить впечатление, впечатлять". *Es hat mich beeindruckt* "Это меня впечатлило" - или "Это произвело на меня впечатление", хотя в немецком существует и аналогичная конструкция *einen guten Eindruck machen* - "производить хорошее впечатление".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Послушайте, что пишут сегодня в газете. 2. Корабль разбился о скалы и затонул. 3. Если бы ты накануне сидел спокойно, я бы мог тебя причесать. 4. Он неделями работал над этим проектом. 5. Очевидно, результат всех очень впечатлил. 6. Скалы, на которых Лорелея расчесывала свои длинные золотые волосы, находятся на правом берегу Рейна возле Санкт-Гоарсхаузена в земле Хессен.

5. Наш поезд не останавливается в Хагене; мы должны пересечь.

Unser Zug in Hagen; wir müssen

- 6 Откуда ты это знаешь? - Это написано утром в газете (в утренней газете).

..... weißt du das? - Das heute morgen in der Zeitung.

ZWEIUNDACHTZIGSTE (82.) LEKTION

Im Wartezimmer

- 1 — Mensch, guck mal! Da sind mindestens sechs Personen vor uns dran, (1)(2)
- 2 dabei haben wir unseren Termin jetzt um halb sechs. (3)
- 3 — Ja, wollen wir gehen oder bleiben?
- 4 — Wieder gehen hat auch keinen Zweck; morgen ist es sicher nicht besser. (4)
- 5 — Also gut, setzen wir uns und lesen die alten Zeitschriften!
- 6 — Hei, hier ist ein Psycho-Test! Komm, den machen wir!
- 7 1. Frage: Was würden Sie machen, wenn Sie Feuerwehrmann wären und ein kleiner Junge direkt neben Ihnen einen Benzinkanister anzünden würde? (5)

AN DEINER STELLE WÜRD E ICH NICHT MEHR MIT IHM SPRECHEN. DAS HAT KEINEN ZWECK.



82

ПРОВЕРЬТЕ СЕБ

1 - bringt mich - 2 - halten - davon - wäre toll. 3 Könnten - aufhören - 4 Alle Leute, die vorbeikamen - 5 - hält nicht - umsteigen. 6 Woher - stand -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zweiunddreißigste Lektion

82-ОЙ УРОК

В ПРИЕМНОЙ

- 1 – Эй, посмотри! Тут по меньшей мере шесть человек перед нами,
- 2 хотя нам назначено (сейчас) на полшестого.
- 3 – Да. Так уходим или остаемся?
- 4 – Приходить опять тоже не имеет смысла: завтра наверняка не будет лучше.
- 5 – Ну, ладно, садимся и будем читать старые журналы!
- 6 – Эй, тут есть психологический тест! Давай, сделаем его!
- 7 1-ый вопрос: что стали бы вы делать, если бы вы были пожарником и маленький мальчик прямо рядом с вами поджигал бы канистру с бензином?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Gucken* - синоним *sehen* "смотреть", встречается в разговорной речи.
- (2) *Dran sein* - краткая разговорная форма выражения *an der Reihe sein* "стоять в очереди". *Ich bin dran/an der Reihe* "Очередь моя".
- (3) *Der Termin* (назначенный срок, договоренность о встрече на определенное время, час приема).
- (4) *Der Zweck* "цель, смысл". *Was ist der Zweck dieser Sache?* "Какова цель этого дела?". *Das ist zwecklos* "это бессмысленно".
- (5) Сослагательное наклонение часто образуется с помощью глагола-связки *würde* + инфинитив. *Wenn ich reich wäre, würde ich ein Auto kaufen* "Если бы я был богат, я купил бы автомобиль". (См.урок 84, параграф 1).

- 8 a) dem Jungen hinterherlaufen b) einen Feuerlöscher suchen c) die Zündschnur austreten d) Sonstiges. (6)(7)
- 9 — Ich würde die Zündschnur austreten und dann dem Jungen hinterherlaufen.
- 10 — Du mußt dich für eines von beiden entscheiden!
- 11 — Also gut: c).
- 12 — 2. Frage: Was würden Sie machen, wenn das Licht ausgehen würde, wenn Sie gerade mit einer heißen Suppenschüssel auf der Treppe sind? (8)
- 13 a) langsam weitergehen b) sich setzen c) den Lichtschalter suchen.
- 14 — Ich glaube, ich würde mich hinsetzen und warten, bis die Suppe kalt wäre. (9)
(Fortsetzung folgt)

Aussprache

6 ... Псюхо-Тест. 7 ... Бэнзинканистэр.

Übung

1. Ich kann morgen leider nicht kommen; ich habe einen Termin beim Zahnarzt. 2. An deiner Stelle würde ich nicht mehr mit ihm sprechen. Das hat keinen Zweck. 3. Muß ich lange warten? - Es sind noch fünf Personen vor Ihnen dran. 4. Die Feuerwehr kam sehr schnell und hat das Feuer gelöscht. 5. Wenn das Licht jetzt ausgehen würde, würde ich die Treppe hinunterfallen.

Ergänzen Sie bitte:

1 Где выключатель? - Сразу около двери слева.

... ? - Gleich neben der Tür ...

- 8 a) побежали бы за мальчиком; б) искали бы огнетушитель; в) затоптали бы фитиль; г) сделали бы что-нибудь другое.
- 9 — Я бы затоптал фитиль, а потом погнался за мальчиком.
- 10 — Ты должен решиться на что-то одно из двух!
- 11 — Ну, ладно: "в"!
- 12 — 2-ой вопрос: что стали бы вы делать, если бы свет погас, как раз когда вы были бы на лестнице с миской горячего супа?
- 13 a) медленно пошли бы дальше; б) сели бы; в) искали бы выключатель.
- 14 Я думаю, я сел бы и подождал, пока суп остынет.

(Продолжение следует)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) *Löschen* (гасить - в смысле "гасить огонь"). *Die Feuerwehr* "пожарная команда".
- (7) *Austreten* "затоптать", *eintreten* "входить", *auf etwas treten* "наступить на что-то", *treten* "топтать, нажимать на педаль".
- (8) *Das Licht geht aus* "Свет гаснет". *Ich mache das Licht aus* "Я гашу свет". (См. урок 84, параграф 2).
- (9) *Sich setzen* или *sich hinsetzen* "садиться", *sitzen* "сидеть". *Ich setze mich auf die Treppenstufe* "Я сажусь на ступеньку лестницы". Но: *Ich sitze auf der Treppenstufe* "Я сижу на ступеньке лестницы". Посмотрите уроки 43 и 49.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. К сожалению, завтра я не могу прийти: я записан на прием у врача. **2.** На твоём месте я бы не стал с ним больше говорить. Это не имеет смысла. **3.** Долго я должен ждать? - Впереди вас еще пять человек. **4.** Пожарная команда приехала очень быстро и погасила огонь. **5.** Если бы сейчас свет был погашен, я бы упал с лестницы.

2 Не могли бы вы назначить мне прием на вторник?

Könnten Sie mir bitte ... für Dienstag geben?

- 3 На какой поезд вы хотите сесть? Вы должны решить (выбрать один из двух).

Welchen Zug nehmen? Sie müssen sich entscheiden!

- 4 Я бы сел и подождал (до тех пор), пока он (не) придет.

. und warten, . . . er käme.

- 5 Чья очередь? - Я думаю, моя.

Wer ist ? - Ich glaube,

- 6 Не ходи туда! Это не имеет смысла.

Geh nicht dorthin!

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Wo ist der Lichtschalter - links. 2 - einen Termin - 3 - wollen Sie - für einen von beiden - 4 Ich würde mich hinsetzen - bis - 5 - an der Reihe - ich bin dran. 6 - Es hat keinen Zweck.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Dreiuuddreißigste Lektion

DREIUNDACHTZIGSTE (83.) LEKTION

83-ИЙ УРОК

Im Wartezimmer (Fortsetzung)

- 1 — Sieh mal, jetzt ist nur noch eine Person vor uns! Das ging ja schneller, als wir dachten.
- 2 — Na ja, wir sind auch schon über eine Stunde hier. Aber hör zu: (1)(2)
- 3 3. Frage: Was würden Sie machen, wenn Ihnen Ihr Friseur aus Versehen eine Glatze geschnitten hätte? (3)



В ПРИЕМНОЙ (продолжение)

- 1 – Смотри, сейчас впереди нас только один человек! Пошло быстрее, чем мы думали.
- 2 – Ну да, мы здесь уже больше часа. Но послушай:
- 3 3-ий вопрос: что вы сделали бы, если бы ваш парикмахер по недосмотру остриг вас наголо?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Über eine Stunde "больше часа, точнее - свыше часа", но можно сказать и по-иному: *mehrlänger als eine Stunde* "больше, дольше часа".
- (2) Hören "слышать, слушать". *jemandem zuhören* "слушать кого-то, что-то". *Ich habe heute morgen Radio gehört* "Сегодня утром я слушал радио". *Hören Sie bitte zu, wenn ich spreche* "Слушайте, пожалуйста, когда я говорю". *Ich höre ihn singen* "Я слышал (или слушал) его поющим (как он поет)". Но: *Sie hört schwer* "Она плохо слышит".
- (3) Die Glatze "лысина, плешь". *eine Glatze schneiden* "остричь наголо, налысо". *Schneiden, schnitt, geschnitten* "стричь": список неправильных глаголов, подобных этому, помещен в приложении в конце книги.

- 4 a) weinen b) eine Perücke verlangen c) ihn ohrfeigen d) Sonstiges. (4)(5)
- 5 — Ich würde ihn ohrfeigen und eine Perücke verlangen.
- 6 — Ich habe dir schon mal gesagt, du mußt dich entscheiden!
- 7 — Gut, wenn es so ist, dann würde ich nur weinen.
- 8 — 4. Frage: Was würden Sie machen, wenn Sie schon mehr als eine Stunde beim Arzt gewartet hätten,
- 9 und man würde Ihnen plötzlich sagen: "Kommen Sie bitte morgen wieder!"
- 10 — Entschuldigen Sie bitte, aber der Herr Doktor muß dringend einen Patienten besuchen. Könnten Sie bitte morgen wiederkommen? (6)
- 11 — Ich werde verrückt; das kann doch nicht wahr sein! Sag schnell, was sind die drei Möglichkeiten?
- 12 — a) nach Hause gehen b) Krach schlagen c) laut anfangen zu stöhnen. (7)
- 13 — Komm, ich hab's satt! Gehen wir! (8)

Aussprache

10 Пациэнтэн. 12 ...Крах... штэ́нэн.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Verlangen* "требовать". Более энергичный глагол, чем *bitten* "просить". *Ich verlange, daß Sie mir mein Geld zurückgeben* "Я требую, чтобы вы вернули мне мои деньги".
- (5) *Das Ohr, die Ohren* "ухо, уши", *die Feige* "инжир, фи́га". Но: *die Ohrfeige* "пощечина, оплеуха". *jemanden ohrfeigen* "дать кому-то пощечину".

Übung

1. Sie kam schneller zurück als ich dachte. 2. Wir warten schon über eineinhalb Stunden. 3. Die Lehrer dürfen die Schüler nicht ohrfeigen. 4. Einige tun es trotzdem. 5. Was würdest du machen, wenn ich verrückt würde? 6. Er muß dringend zum Zahnarzt. 7. Das kann doch nicht wahr sein! Ich hab's wirklich satt!

- 4 a) заплакали бы; б) потребовали бы парик; в) дали бы ему пощечину; г) прочее.
- 5 — Я дал бы ему пощечину и потребовал бы парик.
- 6 — Я тебе уже сказал, ты должен выбрать!
- 7 — Хорошо, если так - тогда я бы только заплакал.
- 8 — 4-ый вопрос: что вы делали бы, если бы вы больше часа ждали (в приемной) у врача,
- 9 а вам вдруг говорят: "Приходите, пожалуйста, завтра!"
- 10 — Извините, пожалуйста, но господин доктор должен срочно посетить одного пациента. Не могли бы вы прийти еще раз завтра?
- 11 — С ума сойти, этого же не может быть! Скажи скорее, какие (там) три варианта?
- 12 — а) пойти домой; б) поднять шум; в) начать громко стонать.
- 13 — Ну, с меня довольно! Пошли!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) *Der Patient, die Patientin* "пациент, пациентка". Это так называемое "слабое" существительное: с позиций немецкой грамматики, признаки существительного выражены у него слабо. У подобных существительных мужского рода в винительном падеже ед.ч. появляется окончание "en". *Er besucht einen Patienten* "Он посещает пациента". К "слабым" существительным относится и *Der Beamte, die Beamtin* "служащий, служащая". *Ich frage einen Beamten* "Я спрошу служащего".
- (7) *Der Krach* "грохот, шум, ссора, крик, скандал". *Krach schlagen* "поднять шум, устроить скандал".
- (8) *Ich habe es satt* : *Ich habe genug davon* "Хватит с меня, с меня довольно". Если вы помните, *satt* означает "сыт". *Ich bin satt* "Я сыт". Сравните русское: "Я этим сыт по горло".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Она пришла назад быстрее, чем я думал. 2. Мы ждем уже больше получаса. 3. Учителя не имеют права давать ученикам оплеухи. 4. Однако некоторые это делают. 5. Что ты стал бы делать, если бы я сошла с ума? 6. Он должен срочно идти к зубному врачу. 7. Ну, этого же не может быть! Я этим действительно сыт по горло!

Ergänzen Sie bitte:

1 Что бы вы делали, если бы ваш сосед был саксофонистом?

..... , wenn Ihr Nachbar Saxophonist wäre?

2 Куда бы вы пошли, если бы у вас больше не было дома?

..... , wenn Sie kein Haus mehr hätten?

3 Что ты подумала бы, если бы я неделю не приходил домой?

..... , wenn ich eine Woche nicht nach Hause käme?

4 Если бы он не был так глуп, он понимал бы быстрее.

..... er nicht so dumm , er schneller verstanden.

5 Извините, пожалуйста, но я срочно должен поговорить с господином Майером.

..... bitte, aber ich muß Herrn Meier sprechen.

6 Он требует, чтобы я решил /это/ до завтра.

..... , ich mich bis morgen entscheide.

7 Мы уже больше недели ждем вашего ответа.

Wir warten schon auf Ihre Antwort.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Was würden Sie machen - 2 Wohin würden Sie gehen - 3 Was würdest du denken - 4 Wenn - wäre - hätte - 5 Entschuldigen Sie - dringend - 6 Er verlangt, daß - 7 - über eine Woche -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Vierunddreißigste Lektion**VIERUNDACHTZIGSTE (84.) LEKTION****84-ЫЙ УРОК****Wiederholung und Erklärungen**

1. В немецком языке мы используем "Конъюнктив-II" в сложноподчиненных предложениях с придаточным условия, начинающимся со слова wenn (в данном случае "если бы") и выражающим:

а) гипотезу, предположение:

Wenn er größer wäre, könnte er die Tür öffnen : Если бы я был выше, я мог бы открыть дверь.

Wenn ich mehr Geld hätte, würde ich nicht arbeiten : Если бы у меня было больше денег, я бы не работал.

б) действие, которое не было совершено в прошлом:
Wenn wir das gewußt hätten, wären wir früher gekommen : Если бы мы это знали, мы пришли бы раньше.
"Конъюнктив-II" неправильных глаголов образуется от имперфекта путем добавления -e и, в случае необходимости, умляута:

Имперфект

ich kam (я пришел)

du kamst (ты пришел)

er kam (он пришел)

Sie kamen (вы пришли, форма вежливости)

wir kamen (мы пришли)

ihr kamt (вы пришли)

sie kamen (они пришли)

Конъюнктив-II

ich käme (я пришел бы) *wir kämen* (мы пришли бы)
du käm(e)st (ты пришел бы) *ihr käm(e)t* (вы пришли бы)
er käme (он пришел бы) *sie kämen* (они пришли бы)
Sie kämen (вы пришли бы, форма вежливости)

ich war (я был) -> *ich wäre* (я был бы), *wir wären*,
 du wär(e)st, *ihr wär(e)t*,
 er/sie/es wäre, *sie/Sie wären*.

Ich hatte (я имел) -> *ich hätte* (я имел бы), *wir hätten*,
 du hättest, *ihr hättet*,
 er/sie/es hätte, *sie/Sie hätten*.

Ich konnte (я мог), -> *ich könnte* (я мог бы), *wir könnten*
 du könntest, *ihr könntet*
 er/sie/es könnte, *sie/Sie könnten*.

Конъюнктив-II правильных глаголов совпадает с имперфектом. Чтобы избежать путаницы, конъюнктив-II также может быть образован от инфинитива с глаголом-связкой *würde*.

Ich würde das nicht machen, wenn ich an deiner Stelle wäre : Я бы этого не делал, если бы я был на твоём месте.

Sie würden das Haus kaufen, wenn sie Geld hätten : Они купили бы дом, если бы имели деньги.

В разговорной речи такая составная форма конъюнктива-II применяется и к неправильным глаголам. "Настоящий" конъюнктив в разговорной речи нужен в основном для глаголов *sein* и *haben*, а также для модальных глаголов. *Wenn er mehr Zeit hätte, könnte er mehr lesen* : Если бы у него было больше времени, он мог бы больше читать. *Wenn du nicht so schreien würdest, würde ich dich besser verstehen* : Если бы ты так не кричал, я бы понимал тебя лучше.

Конъюнктив-II, как и русское сослагательное наклонение, используется также для выражения желания /при этом *wenn* может быть опущено, а для усиления выразительности часто добавляется *doch* или *nur*.

Würde ich doch nur schon fließend Deutsch sprechen = Wenn ich doch nur schon fließend Deutsch sprechen würde : Эх, говорил бы я уже по-немецки бегло... = Если бы я только бегло говорил по-немецки!

2. Еще раз вернемся к глагольным приставкам. Рассмотрим сегодня различные приставки глагола *machen*. *Machen Sie bitte das Fenster auf! Nein, nicht "zu"! "Auf", bitte* : Откройте окно, пожалуйста! Нет, не закрывайте! Откройте, пожалуйста!

Könnten Sie bitte das Licht anmachen? Nein, nicht ausmachen! Anmachen, bitte! Himmel, diese Ausländer verstehen immer alles falsch! : Не могли бы вы включить свет? Нет, не выключайте! Включите, пожалуйста! О небеса, этот иностранец все понимает всегда неправильно!

Вы видите, как приставка меняет смысл глагола?

aufmachen (открыть) = *zumachen* (закрывать)

anmachen (включить) = *ausmachen* (выключить).

3. Вот названия земель *Länder (Bundesländer)*, входящих в состав Федеративной Республики Германии: *Baden-Württemberg, Bayern, Berlin, Brandenburg, Bremen, Hamburg, Hessen, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Sachsen, Sachsen-Anhalt, Schleswig-Holstein, Thüringen*.

Если хотите точнее знать, где эти земли расположены, отыщите их на карте: *Bayern* (Бавария) находится на юге Германии, *Schleswig-Holstein* (Шлезвиг-Гольштейн) - на севере, а Рурская область (*das Ruhrgebiet*) расположена в *Nordrhein-Westfalen*....

4. И еще одна подробность.

Woran liegt es, daß Sie so müde sind? : Из-за чего вы так устали?

Es liegt an den langen Grammatikparagraphen : Из-за длинных грамматических правил.

Запомните это выражение: *Woran liegt es ...?* : Почему? Отчего? Из-за чего? По какой причине? А если перевести буквально, то получится: "На чем основано то, что....?"

Es liegt an... : По той причине, что

Однако: *Es liegt mir nichts daran* : Это мне безразлично, мне это неважно, это меня не касается.

Что же касается "Конъюнктива-I", то, поскольку он не используется так широко в разговорной речи, мы перейдем к нему позже.

FÜNFUNDACHTZIGSTE (85.) LEKTION

85-ЫЙ УРОК

Die Pessimistin und der Egoist (1)

- 1 — Ich kann's immer noch nicht glauben.
- 2 Wir sitzen im Zug und die Türen werden geschlossen. (2)
- 3 Wir fahren also wirklich endlich nach Paris.
- 4 — Ja, siehst du! Du bist immer so pessimistisch! Hab' etwas mehr Vertrauen in mich und in die Zukunft. (3)
- 5 — Du bist gut! Vergiß bitte nicht, daß mir diese Reise vor zwanzig Jahren zum ersten Mal versprochen wurde. (4)
- 6 — Ja, und wie immer habe ich Wort gehalten.
- 7 — Oh, laß uns bitte nicht darüber diskutieren! Hauptsache: wir rollen.
- 8 Wie lange haben wir Aufenthalt in Köln? (5)



ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Многие одушевленные существительные мужского рода имеют пару женского рода, образованную с помощью суффикса *-in*: *der Egoist*, но *die Egoistin*; *der Professor*, но *die Professorin*. Кстати, профессора преподают в университетах, школьных учителей называют *Lehrer* или *Lehrerin*.

ПЕССИМИСТКА И ЭГОИСТ

- 1 — Я все еще этому не верю.
- 2 Мы сидим в поезде, и двери закрыты.
- 3 Мы и в самом деле едем наконец в Париж.
- 4 — Да, вот видишь! Ты всегда такая пессимистка! Больше верь в меня и в будущее!
- 5 — Ну, ты хорош! Не забывай, пожалуйста, что мне эта поездка была в первый раз обещана двадцать лет назад.
- 6 — Да, и я, как всегда, сдержал слово!
- 7 — О, давай не будем об этом спорить! Главное — мы трогаемся.
- 8 Сколько мы будем стоять в Кельне?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) Вы уже знаете, что глагол *werden* "стать" служит для образования конъюнктива-II и будущего времени (смотрите урок 42). В этом уроке *werden* используется для образования страдательной (пассивной) конструкции: *Das Kind wird von der Mutter angezogen* "Ребенок одевается матерью". В действительном залоге это предложение будет построено так: *Die Mutter zieht das Kind an* "Мать одевает ребенка".
- (3) Мы можем сказать: *ich habe Vertrauen in dich* "Я верю в тебя" или *ich (ver)traue dir* "Я верю тебе". Противоположное по смыслу утверждение: *Ich mißtraue dir* "Я тебе не верю". Приставка *miß* меняет смысл глагола или отглагольного существительного на противоположный: *verstehen* "понимать" -> *mißverstehen* "недопонимать", *das Verständnis* -> "понимание" -> *das Mißverständnis* "недопонимание", *billigend* "одобряющий" -> *mißbilligend* "порицающий".
- (4) *Es wurde mir versprochen* "Мне было обещано". Вы видите, что страдательный оборот строится с помощью глагола-связки *werden* + причастие прош. времени (в русском языке "быть" + краткое страдательное причастие от глагола совершенного вида). *Es wurde Ihnen nichts vorgeschwindelt* "Нам не было сказано неправды".
- (5) *Der Aufenthalt* "остановка, а также местопребывание, местожительство". *Die Aufenthaltsgenehmigung* "разрешение или вид на жительство".

- 9 — Fast eine Stunde. Wir können unser Gepäck in einem Schließfach lassen und den Dom besichtigen, der gleich neben dem Bahnhof steht. (6)
- 10 — Au ja! Ich habe neulich gelesen, daß man sich beeilen muß, wenn man ihn noch sehen will.
- 11 — Es scheint, daß er langsam aber sicher von dem Schwefeldioxyd in der Luft zerstört wird. (7)
- 12 — Na ja, bis zum Ende des Jahrhunderts wird er ja wohl noch halten, oder? Du und deine Grünen!
- 13 — Egoist! Denkst du eigentlich nie an deine Kinder?

Aussprache

- 11 ...Швэфэльдиоксют.

Übung

1. Sie kann es immer noch nicht glauben, daß sie endlich wirklich nach Paris fahren. 2. Die Tür wird von dem Schaffner geschlossen. 3. Der Dom wird von vielen Leuten besichtigt. 4. Das wurde mir schon oft versprochen. Ich glaube nicht mehr daran. 5. Er hat gelesen, daß man sich beeilen muß, wenn man noch Eintrittskarten für das Konzert kaufen will.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Двери закрываются автоматически.

Die Türen automatisch

- 2 Эта поездка была ей обещана десять лет назад.

Diese Reise ihr vor zehn Jahren

- 3 Мы стоим во Франкфурте полчаса.

Wir haben eine halbe Stunde in Frankfurt.

- 9 — Почти час. Мы можем оставить наш багаж в камере хранения и осмотреть собор, он как раз недалеко от вокзала.
- 10 — Ах, да! Я недавно читала, что надо поспешить, если хочешь его еще увидеть.
- 11 — Кажется, он медленно, но верно разрушается из-за двуокиси серы в воздухе.
- 12 — Ну да! До конца столетия он еще, наверное, простоит, разве не так? Ох уж эти мне твои "зеленые"!
- 13 — Эгоист! Ты что, никогда не думаешь о своих детях?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) *Das Schließfach* "автоматическая камера хранения". *Die Gepäckaufbewahrung* "камера хранения, где багаж принимает служащий". *aufbewahren* "хранить, сохранять, беречь".
- (7) Обратите внимание на пассивную (страдательную) конструкцию: *Der Dom wird vom Schwefeldioxyd zerstört* = *Das Schwefeldioxyd zerstört den Dom* "Собор разрушается двуокисью серы" = "Двуокись серы разрушает собор".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Она все еще не может поверить, что они наконец едут в Париж. **2.** Дверь закрыта проводником. **3.** Собор осматривается многими людьми. **4.** Это мне уже много раз обещалось. Я этому больше не верю. **5.** Он читал, что надо поторопиться, если ты хочешь купить билеты на концерт.

- 4 Мы оставляем свои чемоданы в камере хранения.

Wir lassen unsere Koffer in

- 5 Он никогда не думает о своих детях.

Er denkt seine Kinder.

- 6 Почему вы в меня не верите?

Warum haben Sie kein ?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

- 1 - werden - geschlossen. 2 - wurde - versprochen. 3 - Aufenthalt -. 4 - einem Schließfach. 5 - niemals an -. 6 - Vertrauen in mich.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Sechsenddreißigste Lektion

SECHSUNDACHTZIGSTE (86.) LEKTION

86-ОЙ УРОК

Eigentum muß geschützt werden (1)

- 1 — Weißt du eigentlich, daß deine Enkelkinder wahrscheinlich keinen Wald mehr sehen werden?
- 2 — Sieh doch nicht immer alles so schwarz!
- 3 — Wenn die Luftverschmutzung so weitergeht wie bisher, stirbt der Wald in den kommenden zehn bis fünfzehn Jahren. (2)
- 4 Vor einem Jahr hat man acht bis zehn Prozent kranke Bäume registriert,
- 5 und heute wurde festgestellt, daß schon ein Viertel des Waldes ruiniert ist. (3)(4)
- 6 — Dann müssen eben neue Märchen geschrieben werden. Feen und Hexen können auch im Industriegebiet leben!
- 7 — Du bist wirklich unverbesserlich! (5)
- 8 — Nein, aber ich habe die Nase voll von diesem Gerede.
- 9 Alle Welt spricht vom Waldsterben und niemand denkt an die Leute, (6)
- 10 die fünfzig Stunden oder mehr pro Woche arbeiten und sowieso keinen Wald sehen.

EIGENTUM MUß GESCHÜTZT WERDEN!



СОБСТВЕННОСТЬ ДОЛЖНА БЫТЬ ЗАЩИЩЕНА

- 1 — Знаешь ли ты, собственно говоря, что твои внуки, возможно, больше не увидят лесов?
- 2 — Ну, не смотри всегда на все так мрачно!
- 3 — Если загрязнение воздуха будет продолжаться, как до сих пор, леса погибнут в ближайшие десять-пятнадцать лет.
- 4 Год назад зарегистрировали восемь процентов больных деревьев,
- 5 а сегодня установлено, что уже четверть лесов погублена.
- 6 — Тогда должны быть написаны новые сказки. Феи и ведьмы тоже могут жить в промышленных районах!
- 7 — Ты действительно неисправим!
- 8 — Нет, но я сыт по горло /у меня полон нос/ этой болтовней.
- 9 Весь мир говорит о гибели лесов и никто не думает о людях,
- 10 которые работают по пятьдесят часов в неделю и так и так не видят лесов.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Большинство существительных, кончающихся на *-tum*, среднего рода. Инфинитив страдательного оборота: *geschützt werden* "быть защищенным".
- (2) *Die Umweltverschmutzung* "загрязнение окружающей среды". *schmutzig* "грязный". *Sterben, starb, gestorben* "умирать, умереть".
- (3) *Feststellen* "констатировать, установить".
- (4) Глаголы, оканчивающиеся на *-ieren*, в форме причастия прош. времени не имеют приставки *ge-*: *ruinieren* "разорять, разрушать, губить", *ruiniert* "разорен, разрушен, погублен".
- (5) *Verbessern* "исправлять, улучшать". *Die Verbesserung* "исправление, улучшение". Можно также говорить *korrigieren* и *die Korrektur*.
- (6) *Alle Welt* (весь мир, в смысле "все люди").

- 11 — Mm, und wie steht's mit deinem Hobby, Fischen? (7)
- 12 Was würdest du sagen, wenn es eines Tages, oder sagen wir besser, in absehbarer Zeit, keine Fische mehr in deinem Baggersee gäbe? (8)
- 13 — Komm, jetzt mal aber nicht den Teufel an die Wand! An meinen Baggersee lasse ich niemanden ran! (9)
- 14 Ach, das habe ich dir übrigens noch gar nicht erzählt: Gestern mußte ich da wieder fünf Nacktbader wegzagen! (10)

Übung

1. Wenn es so weitergeht wie bisher, werden in den nächsten zwanzig Jahren alle Bäume sterben. 2. Die Flüsse und Seen sind so verschmutzt, daß die Fische nicht mehr leben können. 3. Es gibt immer mehr Leute, die gegen die Umweltverschmutzung kämpfen. 4. Die gute Waldfee weiß bald nicht mehr, wo sie wohnen soll. 5. Es wurde festgestellt, daß das Schwefeldioxyd unbestreitbar schädlich ist.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Он всегда видит все черным, в то время как она всегда оптимистична.

Er sieht immer , während sie immer ist.

- 2 Год назад было зарегистрировано 8 процентов безработицы.

... wurden acht Arbeitslose registriert.

- 11 — М-м, а как насчет твоего хобби, рыбной ловли?
- 12 Что ты сказал бы, если бы однажды - или, лучше сказать, в обозримом будущем - не оказалось бы больше рыбы в твоем пруду?
- 13 — Ну, не морочь мне голову (не рисуй черта на стене)! К своему пруду я никому не позволю подходить!
- 14 Ах да, этого я тебе еще не рассказал: вчера я должен был (мне пришлось) прогнать еще пятерых нудистов!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) Запомните следующее выражение: *Wie steht's mit ...?* "Как насчет?...". *Wie steht's mit deinen Geschäften?* "Как насчет твоего бизнеса?".
- (8) *Der Bagger "экскаватор"*. В Германии множество "*Baggerseen*" искусственных, в большинстве частных, водоемов, предназначенных для рыбалки и купания.
- (9) *Er läßt niemanden an seinen Fernsehapparat ran* "Он никому не позволяет подходить к своему телевизору".
- (10) *Nackt* "голый, нагой, обнаженный", *baden* "купаться". Людей, купающихся обнаженными, называют также *die Nudisten*.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Если это будет продолжаться так, как до сих пор, в течение ближайших двадцати лет все деревья погибнут. 2. Реки и озера так загрязнены, что рыба не может (в них) больше жить. 3. Все больше людей, которые борются против загрязнения окружающей среды. 4. Добрая лесная фея скоро не будет знать, где она должна жить. 5. Было установлено, что двуокись серы, бесспорно, вредна.

- 3 Что вы сказали бы, если бы больше не было рыбы?

..... , wenn es keine Fische mehr ?

4 Я все равно никогда не любил есть рыбу.

Ich habe Fische nie gegessen.

5 Весь мир говорит об атомной бомбе, и никто не думает больше обо мне и о моем страхе перед пауками.

..... spricht der Atombombe und

denkt mehr ... mich und meine Angst ... Spinnen.

SIEBENUNDACHTZIGSTE (87.) LEKTION

Der Spaßvogel (1)

- 1 — Hallo, Oskar! Wie schön, daß du doch noch gekommen bist!
- 2 Wir hatten schon beinahe die Hoffnung aufgegeben... Gott sei Dank! Der Abend ist gerettet!
- 3 — Was für eine herzliche Begrüßung! Womit habe ich denn das verdient? (2)
- 4 — Komm, sei nicht so bescheiden! Du weißt gut, daß wir uns ohne dich zu Tode langweilen! (3)

6 Не надо чёрта на стене! Жизнь и так достаточно тяжела.

Mal nicht an die ! ist so

schon schwer

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - alles schwarz - optimistisch - 2 Vor einem Jahr - Prozent - 3 Was würden Sie sagen - gäbe. 4 - sowieso - gern - 5 Alle Welt - von - niemand - an - vor - 6 - den Teufel - Wand - Das Leben - genug.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Siebenunddreißigste Lektion

87-ОЙ УРОК

ЗАБАВНИК

- 1 — Привет, Оскар! Как прекрасно, что ты все-таки пришел!
- 2 Мы уже почти потеряли надежду... Слава Богу! Вечер спасен!
- 3 — Какой сердечный прием! Чем же я это заслужил?
- 4 — Ну, не будь таким скромным! Ты хорошо знаешь, что без тебя мы смертельно скучаем!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Spaßvogel* (буквально "птичка для забавы", весельчак, затейник, душа общества).
- (2) Мы уже знаем, что глагол *verdienen* означает "зарабатывать": *Er verdient 2000 Mark pro Monat* "Он зарабатывает 2000 марок в месяц". У этого глагола есть и другое значение: "заслуживать". *Er hat das nicht verdient* "Этого он не заслужил".
- (3) *Sich langweilen* "скучать": *lang* неотделяемая часть этого глагола. *Ich habe mich gelangweilt* "Я скучал, мне было скучно".

- 5 — Ah ja? Das ist das erste, was ich höre! Ich wußte bis heute nicht, daß meine Anwesenheit so geschätzt wird. (4)
- 6 Gerade gestern hat man mir noch das Gegenteil zu verstehen gegeben.
- 7 Man hat mich höflich aber bestimmt gebeten, den Sitzungssaal zu verlassen. (5)
- 8 — Warum das denn? Was hast du denn da wieder angestellt? (6)
- 9 — Nichts, ich schwöre es euch! Ich bin nur etwas eingenickt und hatte anscheinend einen fürchterlichen Alptraum, an den ich mich nur noch sehr schwach erinnere, Gott sei Dank, denn er war wirklich entsetzlich. (7)
- 10 Ich fand mich eingeschlossen in einem Saal ohne Fenster mit vielen anderen Personen, deren Gesichter ich nicht erkennen konnte wegen des dichten Rauchs, der im Saal verbreitet war. (8)
- 11 Und plötzlich bekam ich keine Luft mehr, und das sah ich in der Ferne meine Mutter, die zuwinkte und mir zurief:
- 12 "Komm, wir gehen ans Meer! Es ist gerade Ebbe, und wir werden Krebse suchen!"
- 13 Und ganz zufrieden bin ich richtig eingeschlafen und... fing an zu schnarchen...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Schätzen* "ценить, оценивать". Вам уже известны слова *der Schatz* "сокровище" и *mein Schatz* "мое сокровище, мой дорогой, моя дорогая".
- (5) *Gebeten* (причастие прош. времени от глагола *bitten* "просить", смотрите урок 73).
- (6) *anstellen* - глагол с разнообразными, в зависимости от контекста, значениями: "устроить, натворить, состоять на службе, удаваться, включать - например, свет". *Sie ist bei einer Bank angestellt* "Она работает в банке". *Stell bitte das Radio an!* "Выключите, пожалуйста, радио!".

- 5 — Вот как? Впервые слышу! Я до сегодняшнего дня и не знал, что мое присутствие так ценят.
- 6 Как раз вчера мне дали понять обратное.
- 7 Меня вежливо, но твердо попросили покинуть зал заседаний.
- 8 — Почему это? Что ты там еще устроил?
- 9 — Ничего, клянусь вам! Я только немного задремал, и, кажется, мне приснился страшный кошмар, который я очень смутно помню, и слава Богу, поскольку он был действительно ужасен.
- 10 Я обнаружил себя закрытым в зале без окон со множеством других людей, чьи лица я не мог распознать из-за густого дыма, который распространялся по залу.
- 11 И вдруг у меня захватило дух /я не получал больше воздуха/, и тут в отдалении я увидел свою мать, которая махала мне и звала:
- 12 "Ну, пойдем к морю! Как раз сейчас отлив, мы будем искать крабов!"
- 13 И, совершенно счастливый, я по-настоящему заснул и... начал храпеть...



ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Einnicken* "дремать, разговорное выражение". *nicken* "кивать". Сравните русское "клевать носом".
- (8) *Wegen* + род. пад. (*Genitiv*) "из-за, вследствие". *Wegen des Alptraums bin ich aufgewacht* "Из-за кошмара я проснулся".

Übung

1. Sein Humor und seine Freundlichkeit werden von allen sehr geschätzt. 2. Sie hat schon fast die Hoffnung aufgegeben, ihn jemals wiederzusehen. 3. Er wurde sehr herzlich begrüßt, aber er wußte nicht, womit er das verdient hatte. 4. Man hat ihm höflich zu verstehen gegeben, daß seine Anwesenheit nicht erwünscht war. 5. Ich sah in meinem Traum in der Ferne eine Person, deren Gesicht ich nicht erkennen konnte. 6. Sie haben ihn gebeten, den Sitzungssaal zu verlassen, weil er so entsetzlich schnarchte.

Ergänzen Sie bitte:

1. Вы шутник или вы всегда серьезны?

Sind Sie oder sind Sie ?

2. Вчера вечером вы очень скучали?

. Sie sich gestern abend ?

3. Вы когда-нибудь засыпали на заседании?

. schon einmal bei einer Sitzung ?

4. Вас когда-нибудь просили покинуть зал?

. . . man . . . schon einmal . . . , den Saal . . .
. ?

ACHTUNDACHTZIGSTE (88.) LEKTION**Verschiedenes**

1. Sichtlich schockiert erschien auf dem Polizeirevier in Friedrichshafen am Bodensee ein Urlauber (1)

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Его юмор и дружелюбие всеми высоко оценены. 2. Ей подана надежда увидеть его вновь. 3. Его приветствовали очень сердечно, но он не знал, чем это заслужил. 4. Ему вежливо дали понять, что его присутствие (было) нежелательно. 5. Во сне я увидел в отдалении человека, чье лицо я не мог узнать. 6. Они попросили его покинуть зал, поскольку он так ужасно храпел.

5. Вы можете поклясться, что ничего не натворили?

. Sie , daß Sie nichts ?

6. Вы помните свои дурные сны или же сразу их забываете?

. an Ihre Alpträume oder
sie sofort?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - ein Spaßvogel - immer ernst. 2 Haben - sehr gelangweilt. 3 Sind Sie - eingeschlafen. 4 Hat - Sie - gebeten - zu verlassen. 5 Können - schwören - angestellt haben. 6. Remember Sie sich - vergessen Sie -

ВТОРАЯ ВОЛНА: Achtunddreißigste Lektion**88-ОЙ УРОК****РАЗНОЕ**

1. Явно шокированный, отпускник является в полицейский участок в Фридрихсхафене на озере Бодензее

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) *Der Bodensee* - озеро на юге Германии, излюбленное место отдыха немцев. *Der Urlaub* (отпуск - в отличие от студенческих и школьных каникул, которые принято называть *Urlaub*). *Der Urlauber* "отпускник, отдыхающий".

- 2 und präsentierte den Beamten ein Brot, in dem er beim Frühstück einen Finger gefunden hatte. (2)
- 3 Die Polizei ermittelte, daß das Brot in einer Großbäckerei in Hechingen hergestellt worden war. (3)
- 4 Dort hatte Tage zuvor ein Bäcker bei einem Unfall einen Finger verloren,
- 5 der aber trotz intensiver Suche nicht wiedergefunden werden konnte. (4)
- 6 Auf ihrer Hochzeitsreise hat eine dreiundzwanzig Jahre alte Amerikanerin in Las Vegas mit drei Dollar Einsatz die Rekordsumme von 1 065 358 Dollar gewonnen. (5)(6)
- 7 Dies ist der höchste Gewinn, der jemals im Glücksspielparadies Nevada aus einem Spielautomaten geholt wurde. (7)
- 8 Die junge Frau hatte eigentlich schon auf ihr Hotelzimmer zurückgehen wollen, (8)

HEIßE UND KALTE GETRÄNKE KÖNNEN AUS DEM AUTOMATEN GEHOLT WERDEN



Aussprache

6 ...айнэ миллион фюнфунтзэхихьтаузэнтдрайхунд-эртахтунтфюнфцихь...7 ...Глюкс-шпи+лепаради+с.

- 2 и предъявляет служащим хлеб, в котором он за завтраком обнаружил палец.
- 3 Полиция обнаружила, что хлеб был испечен в большой пекарне в Хехингене.
- 4 Там накануне в результате несчастного случая пекарь потерял палец,
- 5 который несмотря на интенсивные поиски не мог быть найден.
- 6 Во время свадебного путешествия 23-летняя американка в Лас-Вегасе с трехдолларовой ставкой выиграла рекордную сумму в 1065358 долларов.
- 7 Это самый крупный выигрыш, который когда-либо был получен на игральном автомате в этом игорном раю Невады.
- 8 Вначале юная дама хотела вернуться в свой номер в отеле,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Präsentieren* "предъявлять, показывать". *Die Rechnung wird Ihnen bald präsentiert werden* "Счет будет вам вскоре предъявлен".
- (3) *Perfekt* и *Plusquamperfekt* страдательного залога: *Das Brot ist in Bonn hergestellt worden* "Этот хлеб испечен в Бонне". *Das Brot war in Bonn hergestellt worden* "Этот хлеб был испечен в Бонне". Подобное различие существует и в русском языке: *war*, как и "был", в данном случае обозначает удаленность события в прошлом по отношению к другим, более близким к моменту речи событиям или обстоятельствам, которые в предложении называются или подразумеваются. Префикс *ge-* в причастии прош. времени от глагола *werden* здесь не нужен, сама форма *worden* помещается в конце предложения. *Er ist von der Polizei verhaftet worden* "Он арестован полицией". Подробнее смотрите урок 91, параграф 1.
- (4) *Trotz* "несмотря на" - предлог, за которым следует **Genitiv**: *Trotz des schlechten Wetters pflanzte er Radieschen* "Несмотря на плохую погоду, он сажает редис".
- (5) *Die Hochzeit* "свадьба".
- (6) Заметьте, что в данной ситуации у слов *Mark*, *Dollar* и т.п. нет окончания множественного числа.
- (7) *Ein Spieler* "игрок", *Ein Glücksspieler* "игрок в азартные игры".
- (8) *Auf sein Zimmer gehen* "вернуться в свою комнату", но: *Ich gehe in mein Zimmer* "Я иду в свою комнату".

- 9 ließ sich aber dann von Freunden überreden, noch ein letztes Spiel zu versuchen.

Übung

1. Konstanz ist eine alte Stadt am Bodensee, die heute ungefähr 70.000 Einwohner hat. 2. Warme und kalte Getränke können aus dem Automaten geholt werden. 3. Mein Vater war über meinen neuen Minirock sichtlich schockiert. Meinem Großvater gefiel er aber sehr gut. 4. Ein etwa fünfundfünfzig Jahre alter Mann wurde tot auf einer Parkbank gefunden. 5. Die Polizei ermittelte, daß er keinen festen Wohnsitz hatte. 6. Die höchste Summe, die ich jemals im Lotto gewonnen habe, war zwölf Mark sechzig.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen nach dem Text:

(Antworten Sie bitte auf die folgenden Fragen, пожалуйста, основываясь на тексте).

- 1 Куда явился явно шокированный молодой отпускник?

Wo erschien der junge Urlauber sichtlich schockiert?

..... Friedrichshafen.

- 2 Почему он был шокирован?

Warum war er schockiert?

Weil er in seinem Brot

- 3 Где испечен этот хлеб?

Wo ist das Brot hergestellt worden?

Es ... in in Hechingen

.....

- 9 но позволила подругам уговорить себя сыграть еще одну последнюю игру.

ПРИМЕЧАНИЯ

(9) *Jemanden überreden* "уговорить кого-то". *Er hat mich überredet, mit ins Kino zu gehen* "Он уговорил меня пойти с ним в кино". Приставка *über* не отделяется от *reden*.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Констанц - это старинный город на Бодензее, имеющий сейчас примерно 70000 жителей. **2.** Горячие и холодные напитки могут быть получены из автомата. **3.** Мой отец был явно шокирован моей новой мини-юбкой. А вот моей бабушке она очень понравилась. **4.** Мужчина примерно 55 лет был найден мертвым на парковой скамье. **5.** Полиция обнаружила, что у него не было постоянного местожительства. **6.** Самая крупная сумма, которую я когда-либо выигрывал в лотерею, была 12 марок 60.

- 4 Сколько лет этой американке?

Wie alt ist die Amerikanerin?

Sie ... 23

- 5 Почему она была в Лас-Вегасе?

Warum war sie in Las Vegas?

Sie ... auf ihrer

ОТВЕТЫ

1 Auf dem Polizeirevier in -. 2 - einen Finger gefunden hatte. 3 - ist - einer Großbäckerei - hergestellt worden. 4 - ist - Jahre alt. 5 - war - Hochzeitsreise.

NEUNUNDACHTZIGSTE (89.) LEKTION

89-ЫЙ УРОК

Ein gemütliches Abendessen (1)

- 1 — Mahlzeit! Ihr habt schon angefangen? (2)
- 2 — Na, klar! Wer nicht kommt zur rechten Zeit, der muß nehmen, was übrigbleibt. (3)
- 3 — Mensch, sei still! Es ist ja schließlich nicht meine Schuld, wenn ich 'nen Platten habe. (4)
- 4 — Typisch! Du hast natürlich den ganzen Schinken schon aufgegessen! (5)
- 5 — Kommt, hört auf, euch zu streiten! Es ist noch welcher in der Küche.
- 6 — Oh, das ist gemein! Du hast mir gesagt, das wäre die letzte Scheibe.
- 7 — Die letzte für dich! Das ist etwas anderes. Du hast deinen Teil gehabt.
- 8 — Du legst für ihn immer die besten Stücke zurück! (6)
- 9 — Erst kommt er zu spät und dann wird er auch noch verwöhnt.
- 10 — Tue nicht so, als ob du verhungern würdest! (7)(8)
- 11 — Wenn ich richtig gezählt habe, hast du mindestens drei Schinkenbrote, einen Rollmops und zwei saure Gurken gegessen. (9)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Gemütlich* "уютный". Это понятие, весьма характерное для немецкого менталитета, имеет широкое значение, которое нельзя свести к простому удобству или комфорту.
- (2) *Mahlzeit* "блюдо". Перед едой мы желаем друг другу *Guten Appetit* или *Mahlzeit*, это сокращенный вариант выражения *gesegnete Mahlzeit* (*gesegnet* "означает благословенный"), имеющего смысл "Насладитесь едой".
- (3) *Übrig* "остальной", *übrigbleiben* "оставаться от чего-то". *Ist noch was von dem Schinken übrig?* "Что-нибудь от ветчины осталось?" Или: "Ветчины еще осталось?"

УЖИН В УЮТНОЙ ОБСТАНОВКЕ

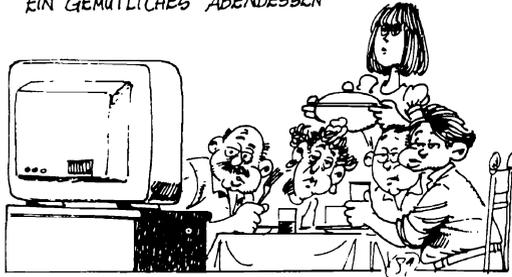
- 1 — Приятного аппетита! Вы уже приступили?
- 2 — Ну, конечно! Кто не приходит вовремя, тот должен брать, что осталось.
- 3 — Спокойно, люди! В конце концов, это не моя вина, если у меня лысая резина.
- 4 — Как всегда! Ты, конечно, уже съел всю ветчину!
- 5 — Ну-ка, прекратите спорить! На кухне еще есть.
- 6 — Ой, это нечестно! Ты мне сказала, что это был последний ломтик.
- 7 — Последний для тебя! Это другое дело. Ты свою порцию получил.
- 8 — Ты для него всегда откладываешь самые лучшие кусочки!
- 9 — Во-первых, он опоздал, а потом он еще и избалован.
- 10 — Не делай вид, что ты оголодал!
- 11 — Если я правильно считала, ты съел как минимум три бутерброда с ветчиной, одну маринованную селедку и два соленых огурца.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (4) *Einen Platten haben* "иметь изношенные, стершиеся покрышки автомобильных колес". *Der Reifen* "колесо". *Ich hatte eine Reifenpanne* "У меня лопнула шина".
- (5) *Aufessen* "съесть". *iß dein Butterbrot* "Ешь свой бутерброд". *iß dein Butterbrot auf* "Съешь свой бутерброд".
- (6) *Zurücklegen* (отложить, в смысле "отложить в сторону, оставить про запас").
- (7) *So tun als ob* "делать так, как будто..." Видимо, точнее перевод "как если бы...", потому что за союзом *als ob* следует *Konjunktiv*. *Er tut so, als ob er uns nicht kennen würde* "Он делает вид, что нас не знает". Смотрите урок 91, параграф 7.
- (8) *Verhungern* "оголодать, достигнуть предельной стадии голода". *hungern* "страдать от голода, голодать".
- (9) *sauer* "кислый". Речь, должно быть, идет о соленых или маринованных огурцах.

- 12 — Mach doch mal das Fernsehen an! Es ist fünf vor acht. (10)
 13 Die Tagesschau beginnt gleich! (11)

EIN GEMÜTLICHES ABENDESSEN



Übung

1. Das Restaurant, das wir gestern in der Altstadt entdeckt haben, ist sehr gemütlich und gar nicht teuer. 2. Haben Sie noch was von dem guten Braten übrig? 3. Ja, ich habe Ihnen etwas davon zurückgelegt. 4. Sie tut so, als ob sie davon nichts wüßte. 5. Machen Sie doch bitte mal das Licht aus! Vielleicht bleiben dann die Mücken draußen. 6. Erst sagt er, er hätte keinen Hunger, und dann ißt er den ganzen Kuchen auf.

Ergänzen Sie bitte:

1. Они делают вид, что у них нет денег.
 sie kein Geld hätten.
2. Если мы (все) правильно видели, он выкурил почти две пачки сигарет.
 ... wir richtig, hat er zwei
 Päckchen Zigaretten geraucht.
3. Ребенок моей сестры очень избалован.
 Das Kind ist sehr

- 12 — Выключи-ка телевизор! Без пяти восемь.
 13 Новости сейчас начинаются!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (10) Отметьте, что выражение *Mach doch mal* мягче, чем простое повелительное наклонение, чем, насколько возможно, отражено в русском переводе.
 (11) *Die Tagesschau* (программа новостей по первому каналу телевидения, по другим каналам передаются *die Nachrichten* "новости"). В Германии три главных телеканала и множество других - как всегерманского, так и провинциального масштаба.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Ресторан, который мы вчера обнаружили в старом городе, очень уютный и совсем не дорогой. 2. Осталось ли что-нибудь от этого хорошего жаркого? 3. Да, я вам немного отложила. 4. Она ведет себя так, как будто ничего об этом не знала. 5. Выключите-ка, пожалуйста, свет! Может быть, комары останутся там, снаружи. 6. Сперва он сказал, что не голоден, а потом съел целый торт.

4. Многие дети не съедают до конца свой шпинат.
 Viele Kinder ihren Spinat nicht
5. Не давайте больше ничего мужу! Он свое получил.
 dem Mann nichts ! Er hat
 gehabt.
6. А, теперь я понимаю! Это нечто совсем иное.
 Ah, jetzt ! Das ist etwas ganz

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Sie tun so, als ob -. 2 Wenn - gesehen haben - mindestens -. 3 meiner Schwester - verwöhnt. 4 - essen - auf. 5 Geben Sie - mehr - seinen Teil -. 6 - verstehe - anderes.

NEUNZIGSTE (90.) LEKTION

90-ЫЙ УРОК

Der Krimi am Freitagabend

- 1 — Also das hätte ich nun ja wirklich nicht vermutet!
- 2 Ich habe die ganze Zeit die alte Hausangestellte verdächtigt. (1)
- 3 — Nein, die konnte es nicht gewesen sein, weil sie keinen Schlüssel hatte.
- 4 — Den hätte sie sich doch besorgen können! Nichts leichter als das! (2)
- 5 — Ja, aber sie hat's nun mal nicht getan, und außerdem hatte sie kein Motiv.
- 6 — Doch, klar! Dasselbe wie alle anderen; das Geld!
- 7 — Das hätte sie doch nicht gekriegt. Da hätte sie sich etwas anderes einfallen lassen müssen. (3)
- 8 — Na ja, das ist jetzt ja auch egal. Wir kennen ja den wahren Schuldigen. (4)
- 9 — Ich bin noch ganz zittrig! Ich dachte, ich würde einen Herzschlag kriegen, als die Hand plötzlich hinter dem Vorhang hervorkam... (5)



ДЕТЕКТИВНЫЙ ФИЛЬМ В ПЯТНИЦУ ВЕЧЕРОМ

- 1 — Ну, вот уж действительно чего я не предполагал!
- 2 Я все время подозревал старую служанку.
- 3 — Нет, это не могла быть она, потому что у нее не было ключа.
- 4 — Но она могла его достать! Нет ничего легче!
- 5 — Да, но она этого не сделала, и, кроме того, у нее не было мотива.
- 6 — Ну да, конечно! Тот же самый (мотив), как и у всех других: деньги!
- 7 — Она бы их не получила. Она должна была бы придумать что-нибудь другое.
- 8 — Ну, теперь уже это все равно. Мы уже знаем настоящего виновника.
- 9 — А я еще вся дрожу! Я думала, у меня будет сердечный приступ, когда из-за шторы вдруг высунулась рука...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Der Angestellte* "служащий", но *ein Angestellter*: с неопределенным артиклем это слово приобретает окончание "-r", как если бы оно было прилагательным. Это особенность "слабых" существительных (с ними вы познакомились в уроке 83, примечание 6), о склонении "слабых" существительных - в грамматическом приложении.
- (2) Помните ли вы о "двойном инфинитиве"? *Er hätte sich den Schlüssel besorgen können* "Он мог бы достать ключ". Подробнее об этом - в уроке N 56 *Besorgen* "доставать, исполнять, заботиться". *Besorgungen machen* "ходить по магазинам".
- (3) *Der Einfall* "идея, мысль". *Es fällt mir etwas ein* "Кое-что пришло мне в голову". *Ich lasse mir etwas einfallen* "Я что-нибудь придумую".
- (4) *Schuldig* "виновный, виноватый, виновник". *unschuldig* "невиновный, невиновен".
- (5) *Zittern* "дрожать", *zitterig* или *zittrig* "дрожащий, трясущийся".

- 10 — Ja, mir ging's auch so! Sieh doch mal nach, was im ersten Programm kommt.
 11 Ich brauche noch etwas zum Entspannen, bevor ich ins Bett gehe.

Übung

1. Der wahrte Schuldige ist also der Chauffeur. Hättest du das vermutet? 2. Ja, ich habe ihn von Anfang an verdächtigt. 3. Du brauchst eine neue Sekretärin? Nichts leichter als das! Die kann ich dir besorgen. Meine Freundin sucht gerade eine Stelle. 4. Sie dürfen ihn nicht so erschrecken. Er hätte einen Herzschlag bekommen können! 5. Als die Sonne hinter den Wolken vorkam, wurde es sehr warm.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Его подозревали, хотя у него не было мотива.
 Man ... ihn ..., obwohl er ... hatte.
- 2 В четверг вечером по второй программе идет "Голубой ангел".
 Am ... kommt ... "Der blaue Engel".
- 3 Я уже сказал вам, что я этого не делал.
 Ich ... schon, ich ... es nicht ...
- 4 Мой отец - служащий электромпании.
 Mein Vater ist ... einer Elektrofirma.

- 10 – Да, со мной было то же самое! Посмотри-ка, что по первой программе.
 11 Мне надо немного расслабиться, прежде чем лечь в постель.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Мы говорим: *Was kommt im ersten/zweiten/dritten Programm?* или просто: *was kommt im ersten/zweiten?* "Что идет по первой, по третьей программе?".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Подлинный виновник - шофер. Ты бы это предположил? 2. Да, я его подозревал с (самого) начала. 3. Тебе нужна новая секретарша? Нет ничего легче! Я могу об этом позаботиться. Моя подруга как раз ищет место. 4. Вы не должны его так пугать. Он может получить сердечный приступ! 5. Когда солнце вышло из-за облаков, стало очень тепло.

- 5 Ему нужно еще что-нибудь выпить, прежде чем лечь в постель.
 ... noch etwas ..., er ...
 . geht.
- 6 Ну, что мы можем сделать? Ты ничего не придумал?
 Was ... wir denn ... ? ... dir nichts ... ?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - hat - verdächtigt - kein Motiv -. 2 - Donnerstagabend - im zweiten Programm -. 3 - sagte Ihnen - habe - getan. 4 - Angestellter -. 5 Er braucht - zum Trinken, bevor - ins Bett -. 6 - können - tun - Fällt - ein.

EINUNDNEUNZIGSTE (91.) LEKTION

91-ЫЙ УРОК

Wiederholung und Erklärungen

1. Das Passiv:

Страдательный залог глаголов, обозначающих действие или повторяющееся действие в настоящем времени, образуется при помощи глагола-связки *werden* в формах настоящего времени и причастия прошедшего времени основного глагола.

Ich werde vom Arzt untersucht : Меня осматривает врач.

Собственно, для полной аналогии перевод должен быть следующим: "Я осматриваюсь врачом", но в русском языке не все переходные глаголы могут быть использованы в страдательном залоге. Конструкция *von + Dativ* "дательный падеж" соответствует русскому творительному падежу бывшего подлежащего. *Vom/von dem Arzt*.

Das Kind wird von dem Hund gebissen : Ребенка кусает собака.

Die Pakete werden von dem Briefträger gebracht . Посылки разносятся почтальоном.

Sie wird durch das Schreien ihres Kindes geweckt : Ее будит крик ее ребенка.

Durch + Akkusativ (винительный падеж) используется в тех случаях, когда бывшее подлежащее представлено неодушевленным существительным (в данном предложении - "крик"). Однако в разговорной речи это правило строго не соблюдается, можно говорить *von* как о людях и животных, так и о неодушевленных вещах и явлениях.

Das Haus wird verkauft : Дом продается.

Hier wird nicht geraucht : Здесь не курят.

Буквальный перевод: Здесь (табак) не курится (людьми). В грамматическом приложении вы найдете полную картину спряжения во всех временах страдательного залога.

Imperfekt:

Страдательный залог глаголов, обозначающих действие или повторяющееся действие в прошедшем времени, образуется также от причастий прошедшего времени с помощью глагола-связки *werden* в форме имперфекта.

Ich wurde von einer Mücke gestochen : Меня кусал комар.

Es wurde viel darüber gesprochen : Об этом много говорилось.

Perfekt и Plusquamperfekt:

Er ist gestern entlassen worden : Он уволен вчера.

Er war schon lange erwartet worden : Его долго ждали.

Как видно из данного примера, полной аналогии с русским страдательным залогом от глаголов совершенного вида здесь нет, но она прослеживается, если перестроить фразу соответствующим образом: "Он был ожидаем" или "ждан".

Futur: (будущее время):

Er wird erwartet werden : Его будут ждать.

В случае, когда страдательный оборот выражает не действие, а состояние, он образуется при помощи глагола-связки *sein*.

Das Haus ist verkauft : Дом продан.

Der Arm ist gebrochen : Рука сломана.

Die Kirche war zerstört, aber sie ist wieder aufgebaut worden :

Церковь была разрушена, но вновь восстановлена.

Сравните два предложения:

Das Haus ist verkauft : Дом продан, это лишь констатация состояния дел с этим домом.

Das Haus wird von meinem Bruder verkauft : Дом продан моим братом, здесь речь идет о действии, которое предпринял мой брат.

2. Конструкция *als ob* (как будто, как если бы) требует *Konjunktiv*:

Er tut so, als ob er der König von Frankreich wäre : Он ведет себя так, как будто он король Франции.

Sie fährt, als ob es um Leben und Tod ginge : Она ведет машину так, как если бы это было делом жизни и смерти.

Du ißt, als ob du den ganzen Tag nichts gegessen hättest : Ты ешь так, как будто бы ты целый день ничего не ел.

Если мы опускаем *ob*, значение остается тем же, однако порядок слов меняется:

Du ißt, als hättest du den ganzen Tag nichts gegessen : Как видите, подлежащее и спрягаемая часть сказуемого поменялись местами.

3. Конструкция *solange* (в то время как, пока) и *während* (в то время как, между тем как, во время, в течение):

Macht keinen Unsinn, solange ich nicht hier bin : Не делай глупостей, пока меня нет.

Während ich weg war, tanzten die Mäuse auf den Tischen : В то время как меня не было, мыши танцевали на столе.

Während + **Genitiv** означает во время, в течение.

Während der Tagesschau darf er nicht gestört werden : Во время программы новостей ему нельзя мешать.

4. Известно ли вам, что слово *erst* имеет разные значения?

a) *erst* (*zuerst*) : во-первых, сперва.

Zuerst nahm er ein Aspirin und dann, als das Kopfweh immer noch nicht besser wurde, nahm er ein zweites : Сперва он принял аспирин, а потом, когда головная боль не прошла, выпил еще одну таблетку.

б) *erst* : только - в смысле "едва": "едва успел что-то сделать к моменту речи".

Er hat erst ein Bier getrunken : Он только-только выпил одно пиво.

Сравните с употреблением слова *nur*, указывающего на количество безотносительно ко времени:

Er hat nur ein Bier getrunken : Он выпил только одно пиво.

в) *erst* (-er, -e, -es) : "первый" в роли определения.

Der erste Tag des Monats ist diesmal ein Donnerstag : Первый день месяца на этот раз четверг.

Mein erstes Auto war ein Volkswagen : Моей первой машиной был "фольксваген".

НЕКОТОРЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С "erst":

Jetzt erst recht : Сейчас более, чем когда-либо.

Jetzt erst recht nicht : Сейчас меньше, чем всегда.

Ich mag keine Schnecken, und erst recht keine Froschschenkel :

Я не люблю улиток и тем более лягушачьи лапки.

Wie ich ihn liebe! Und dich erst! : Как я люблю его! А тебя еще больше!

Но:

*Sie hat den ersten besten (или *erstbesten*) Mann geheiratet* : Она вышла замуж за первого встречного.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Zweiundvierzigste Lektion

ZWEIUNDNEUNZIGSTE (92.) LEKTION

92-ОЙ УРОК

Stille Wasser sind tief

- 1 — Haben Sie vielleicht Herrn Polsky gesehen, Frau Meier?
- 2 Die Milch steht seit heute morgen vor seiner Tür, und er hat mir nicht gesagt, daß er wegfahren würde. (1)

ТИХИЕ ВОДЫ ГЛУБОКИ ("В тихом омуте черти водятся")

- 1 – Может быть, вы видели господина Польски, фрау Майер?
- 2 Молоко у его двери стоит с сегодняшнего утра, а он мне не говорил, что уезжает.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Konjunktiv* : *würde* в этом предложении нужен для передачи косвенной речи. Подробнее смотрите урок N98.

- 3 — Ja, haben Sie denn nicht gehört, was passiert ist?
- 4 Er wurde in aller Frühe von der Polizei abgeholt! (2)
- 5 — Von der Polizei? Herr Polsky? Das kann ich nicht glauben! Er war doch immer so nett und höflich.
- 6 — Ja, ja, so kann man sich täuschen. Stille Wasser sind tief.
- 7 — Jetzt erzählen Sie mal keine Märchen, Frau Meier!
- 8 Woher wissen Sie denn, daß er von der Polizei abgeholt wurde?
- 9 — Ich habe es mit eigenen Augen gesehen. Sie können mir glauben.
- 10 Wissen Sie, ich bin heute nacht durch laute Stimmen auf dem Flur geweckt worden. (3)
- 11 Vor der Tür von Herrn Polsky standen zwei Polizeibeamte in Uniform und klingelten und klopfen ohne aufzuhören. (4)
- 12 Und er hat sich natürlich lange nicht gemeldet, aber ich wußte, daß er da war, denn ich hatte am Abend vorher Musik gehört. (5)



- 3 — Как, разве вы не слышали, что случилось?
- 4 Рано утром он был взят полицией!
- 5 — Полицией? Господин Польски? Не могу этому поверить! Он ведь был всегда так мил и вежлив.
- 6 — Да-да, вот так можно ошибаться. В тихом омуте черти водятся.
- 7 — Вы рассказываете сказки, фрау Майер!
- 8 Ну, откуда вы знаете, что его взяла полиция?
- 9 — Я видела это своими глазами. Можете мне верить.
- 10 Знаете, сегодня ночью меня разбудили громкие голоса в коридоре.
- 11 Перед дверью господина Польски стояли два полицейских в униформе и звонили и стучали безостановочно.
- 12 А он, естественно, долго не отзывался, но я знала, что он там, потому что накануне вечером я слышала музыку и голоса.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Abholen* "забрать, взять с собой". Смотрите урок 43, примечание 4. *Holen* "Я забрала своего мужа из офиса" - в смысле заехала за ним в офис. В страдательном залоге: *Ich habe meinen Mann vom Büro abgeholt* "Мой муж был взят мною из офиса".
- (3) *Jemanden wecken* "кого-то разбудить". *Wecken Sie mich bitte im halb acht* "Разбудите меня, пожалуйста, в половине восьмого". Но: *aufwachen* "просыпаться". *Ich bin um 6 aufgewacht* "Я проснулся в шесть".
- (4) *Aufhören* "перестать, прекратить". *Ohne* "без, без того, чтобы". В сочетании с глаголом *ohne* zu переводится как "не + деепричастие": *ohne aufzuhören* "не переставая". *Sie verließen das Restaurant ohne zu bezahlen* "Они покинули ресторан, не заплатив". *Es regnete 2 Tage lang ohne aufzuhören* "Дождь шел 2 дня не переставая".
- (5) Посмотрите урок 71, примечание 5. *sich melden* "поднять руку, представиться, так или иначе проявить себя", *etwas melden* "объявить, сообщить, известить о чем-то". *Er hat seine Ankunft gemeldet* "Он известил о своем прибытии". *Anmelden* "записаться, прописаться, зарегистрировать". *Er hat sein Kind in der Schule angemeldet* "Он записал своего ребенка в школу".

- 13 Schließlich haben Sie gedroht, die Tür aufzubrechen, falls er sie nicht öffnen würde... (6)(7)
- 14 Na, und da ist er endlich rausgekommen, und sie haben ihn mitgenommen. (8)

Übung

1. Wissen Sie vielleicht, wo die Müllers sind? Die Zeitung liegt schon seit zwei Tagen in ihrem Briefkasten, und sie haben mir nicht gesagt, daß sie wegfahren würden. 2. Oh, das ist aber schade! Er war doch so ein netter und höflicher Mann! 3. Ich bin heute nacht dreimal durch Schreie auf der Straße geweckt worden. 4. Sie wußte genau, daß er zu Hause war; aber er hat sich nicht gemeldet. 5. Sie haben ihn in aller Frühe mitgenommen. Sie hat es mit eigenen Augen gesehen.

ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ, ПОЖАЛУЙСТА

- 1 Was steht vor der Tür von Herrn Polsky?

Что стоит у двери г-на Польски?

- 2 Von wem wurde Herr Polsky abgeholt?

Кем был взят г-н Польски?

- 3 Wann wurde Herr Polsky abgeholt?

Когда г-н Польски был взят?

- 4 Wodurch wurde Frau Meier in der Nacht geweckt?

Чем фрау Майер была разбужена ночью?

- 5 Womit drohten die Polizeibeamten?

Чем угрожали полицейские?

- 13 В конце концов они пригрозили взломать дверь, если он не откроет...
- 14 Ну, и тут он наконец вышел, и они забрали его с собой.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) Drohen "угрожать, грозить". Die Polizei droht dem Autofahrer mit einer Geldstrafe "Полиция пригрозила водителю денежным штрафом". Er droht seinen Eltern, nie mehr wiederzukommen "Он угрожал своим родителям, что больше не вернется".
- (7) Aufbrechen "взломать, проломить, открыть силой". Brechen "сломать".
- (8) Какова разница между endlich и schließlich? Endlich применяется, когда мы ожидаем, что что-то случится: Endlich bist du da! "Наконец-то ты здесь!". Schließlich используется для обозначения действия: Schließlich ist er gegangen, ohne etwas zu sagen "В конце концов он ушел, ничего не сказав".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Может быть, вы знаете, где Мюллеры? Газеты лежат в их почтовом ящике уже два дня, а они мне не говорили, что уезжают. 2. О, какая жалость! Он ведь был такой милый и вежливый мужчина! 3. Сегодня ночью крики на улице три раза меня будили. 4. Она точно знала, что он дома, но он не отзывался. 5. Они забрали его рано утром. Она это видела своими глазами.

- 6 Warum wußte Frau Meier, daß Herr Polsky zu Hause war?

Почему фрау Майер знала, что г-н Польски дома?

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Die Milch. 2 Von der Polizei. 3 In aller Frühe. 4 Durch laute Stimmen. 5 (Sie drohten,) die Tür aufzubrechen. 6 Sie hat Musik und Stimmen gehört.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Dreiuundvierzigste Lektion

DREIUNDNEUNZIGSTE (93.) LEKTION

93-ИЙ УРОК

"Aktenzeichen XY ungelöst" (1)

- 1 — Schönen guten Abend, Frau Meier! Was für eine entsetzliche Hitze, nicht?
- 2 Na, hoffentlich ist meine Milch nicht sauer!
- 3 — Sie, Herr Polsky? Ich dachte, Sie wären... (2)
- 4 — Im Gefängnis für immer? Nein, ganz so weit ist es glücklicherweise noch nicht! (3)
- 5 — Da bin ich aber froh! Ich habe mir ja gleich gesagt: Das muß ein Irrtum sein! (4)
- 6 Aber sagen Sie mal, warum sind Sie eigentlich verhaftet worden?
- 7 — Tja, stellen Sie sich vor, irgend jemand muß mich mit irgend jemanden verwechselt haben. (5)
- 8 Man hat mich für einen der in "Aktenzeichen XY" gesuchten Verbrecher gehalten. (6)
- 9 Und ich muß zugeben, die Ähnlichkeit war frappierend. (7)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) "Aktenzeichen XY ungelöst" - телевизионная программа, в которой воссоздаются нераскрытые преступления. Специально подобранные актеры играют роль преступников, так полиция апеллирует к общественности в надежде получить информацию о разыскиваемых лицах.
- (2) "Denken" думать". Imperfekt и причастие прош.вр. этого глагола образуются не по правилам: *dachte, gedacht*. Глагол *bringen* также неправильный, его соответствующие формы: *brachte, gebracht*.
- (3) "Так далеко мы не зашли" или "Дело не зашло так далеко", буквально: "Мы не находимся так далеко". *Wie weit bist du?* "Как далеко ты зашел? Докуда ты дошел?".
- (4) *Der Irrtum* "ошибка". *sich irren, sich täuschen* "ошибаться".

"НЕРАСКРЫТЫЕ ЗНАКИ ИКС-ИГРЕК"

- 1 — (Прекрасный) добрый вечер, фрау Майер! Какая ужасная жара, не правда ли?
- 2 Надеюсь, мое молоко не скисло!
- 3 — Вы, господин Польски? А я думала вы ...
- 4 — В тюрьме навсегда? Нет, так далеко еще, к счастью, пока не зашло!
- 5 — Как я рада! Я сразу себе сказала: это, должно быть, ошибка!
- 6 Но скажите, почему вы были, собственно, арестованы?
- 7 — А вот представьте себе, кто-нибудь с кем-нибудь меня перепутал.
- 8 Меня приняли за одного из разыскиваемых преступников из программы "Знаки Икс-Игрек".
- 9 И я должен признать, сходство было поразительное.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) *Jemand* "кто-то", *irgend jemand* "кто-нибудь". Частица *irgend* примерно соответствует русской "нибудь": *irgend etwas* "что-нибудь", *irgendeiner, -eine, -eines* "какой-нибудь". *Besteht irgendeine Hoffnung?* "Есть какая-нибудь надежда?". Однако полной аналогии с русским здесь нет, и фраза из диалога по-русски прекрасно звучала бы в другой форме: "Кто-то с кем-то меня перепутал".
- (6) *Halten für + Akkusativ* "винительный пад." (принимать кого-то за кого-тоб считать кого кем-то). *Er hält sich für den intelligentesten Menschen der Welt* "Он считает себя самым интеллигентным человеком в мире". *Für wen hält er sich eigentlich?* "За кого он, собственно, себя принимает?".
- (7) *Ähnlich* "похожий, сходный". От прилагательных, кончающихся на *-lich*, существительные образуются с помощью суффикса *-keit*: *ähnlich* -> *Ähnlichkeit*; *freundlich* -> *Freundlichkeit* (дружелюбие); *persönlich* -> *Persönlichkeit* (индивидуальность, личность, деятель). Запомните также, что существительные, оканчивающиеся на *-heit, -keit, -ung* женского рода.

- 10 — Ja, nicht wahr? Das fand ich auch! (N1)
 11 Zunächst wollte ich ja meinen Augen nicht trauen, aber dann habe ich meine Schwester angerufen, und sie hat mir auch gesagt, daß das sicherlich Sie wären,
 12 und ihr Mann und meiner und die Frau aus dem ersten Stock waren auch ganz sicher, verstehen Sie...
 13 — Ja, ja, Frau Meier, ich verstehe schon, aber seien Sie das nächste Mal vorsichtiger, denn so können Sie große Wellen in stillen Wassern schlagen. (8)

Übung

1. Sie dachte, er wäre für immer weggegangen. 2. Die Polizei hat Herrn Müller verhaftet? Das ist sicher ein Irrtum gewesen! 3. Meine Schwester sieht mir sehr ähnlich. Man verwechselt mich oft mit ihr. 4. Er mußte zugeben, daß er sich geirrt hatte. 5. Sie dachten, ich wäre im Krankenhaus? Nein, so weit ist es glücklicherweise noch nicht! 6. Diese Nachricht hat große Wellen geschlagen.

Ergänzen Sie bitte:

1. Какая ужасная погода, не правда ли?
 entsetzliches Wetter, ?
 2. Он думал, меня еще нет дома.
, noch nicht zu Hause.
 3. Почему он, собственно, был арестован?
 Warum ... er ... verhaftet ... ?

- 10 — Да, не правда ли? Я тоже это обнаружила!
 11 Сначала я не хотела верить своим глазам, но потом позвонила своей сестре, и она не тоже сказала, что это наверняка были вы,
 12 и ее муж и мой, и дама с первого этажа были тоже совершенно уверены, понимаете...
 13 — Да-да, фрау Майер, я прекрасно понимаю, но в следующий раз будьте осторожнее, поскольку так вы можете поднять в тихих водах большие волны.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (8) Помните ли вы повелительные формы глагола *sein*?
Sei vorsichtig! "Будь осторожен!", *Seid vorsichtig!* "Будьте осторожны" - при обращении к группе людей, *Seien Sie vorsichtig!* "Будьте осторожны!" - вежливая форма обращения.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Она думала, он ушел навсегда. 2. Полиция арестовала-на Мюллера? Это наверняка была ошибка! 3. Моя сестра на меня очень похожа. Меня часто с ней путают. 4. Он должен был признать, что ошибался. 5. Вы думали, я в больнице? Нет, так далеко, к счастью, не зашло! 6. Эта новость подняла большие волны (вызвала большое волнение).



4. Его приняли за разыскиваемого преступника.

Man ... ihn ... einen gesuchten Verbrecher ...

- 5 Сходство между вами и вашим братом поразительно.

..... zwischen Ihnen und Ihrem Bruder ist

.....

VIERUNDNEUNZIGSTE (94.) LEKTION

Hatschi! (1)

- 1 — Gesundheit! Sind Sie erkältet? (2)
- 2 — Na, hören Sie mal! Das würde mir ja gerade noch fehlen! (3)
- 3 — Na also, da niesen Sie ja schon wieder!
- 4 — Sehen Sie, das ist sicherlich der Anfang einer Erkältung!
- 5 — Ich versichere Ihnen, ich bin noch nie krank gewesen und ich habe auch nicht die Absicht, es zu werden. (4)



- 6 Он сказал, что у вас нет времени.

..... , da? Sie keine Zeit

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Was für ein - nicht wahr. 2. Er dachte, ich wäre - 3 - ist - eigentlich - worden. 4 - hat - für - gehalten. 5 Die Ähnlichkeit - frappierend. 6 Er hat mir gesagt - hätten.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Vierundvierzigste Lektion

94-ЫЙ УРОК

АПЧХИ!

- 1 — Будьте здоровы! Вы простудились?
- 2 — Ну, вы подумайте /слушайте!/ Этого мне еще не хватало! Апчхи!
- 3 — Ну вот, вы опять чихаете!
- 4 — Видите, это наверняка начало простуды!
- 5 — Уверяю вас, я никогда не болел и даже не имею такого намерения.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Междометия и звукоподражательные слова в каждом языке свои. Чихание в немецком обозначается словом *hatschi*, петушиний крик - словом *kikeriki*. От неожиданности немец вскрикивает *au*, *auweh* или *aua*.
- (2) *Erkälten* "простудиться", *eine Erkältung* "простуда". Некоторые существительные образуются от глагольной основы с помощью суффикса *-ung*: *Verzeihen* "извинить" - *die Verzeihung*; *wohnen* "жить" - *die Wohnung* ...
- (3) Запомните следующие выражения. (*na*), *hören sie mal!* "Ну, вы подумайте!". *Das fehlt ja noch* "Этого еще не хватало". *Fehlen* "не хватать, недоставать".
- (4) *Die Absicht haben* "иметь намерение".

- 6 — Na, dann haben Sie eben einen Heuschnupfen!
- 7 — Einen Heuschnupfen? Ich? Das ist ja die Höhe! Jetzt soll ich auch noch allergisch sein! (6)
- 8 — Aber da ist doch nichts Schlimmes dran! Das passiert vielen Leuten. (7)
- 9 — Was gehen mich die Leute an? Kümmern Sie sich um Ihre eigenen Angelegenheiten! Hatschi! (N2)
- 10 — Gesundheit! Und ich bin sicher, daß es ein Heuschnupfen ist.
- 11 — Hören Sie, könnten Sie mich nicht endlich in Ruhe lassen?
- 12 — Aber natürlich! Wenn Sie es vorziehen, allein zu sein...
- 13 Ja, ja, so ist es immer. Je netter man zu den Leuten ist, desto unfreundlicher werden sie! (8)

Aussprache

6 ...Хойшнупфэн. 7 ...аллергич.

Übung

1. Hermann niest schon den ganzen Tag. Ich glaube, er hat sich gestern beim Schwimmen erkältet. 2. Ihr Mann soll einen neuen Direktor bekommen. Stimmt das? 3. Was? Das würde ihm ja gerade noch fehlen. 4. In diesem Fall zieht er es sicher wieder vor, die Arbeit zu wechseln. 5. Je länger wir warten, desto kälter wird das Essen. 6. Ich habe die Absicht, um acht Uhr dorthin zu gehen. Glaubst du, daß das möglich ist? - Natürlich! Je früher, desto besser.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Не мог бы ты оставить его в покое (пожалуйста)? Он болен.

..... du ihn bitte lassen? Er ist

- 6 — Ну, тогда, значит, у вас сенная лихорадка.
- 7 — Сенная лихорадка? У меня? Ну, это уже предел! Сейчас (вы скажете, кто) я еще и аллергик!
- 8 — Но в этом же нет ничего плохого! Это случается со многими людьми.
- 9 — Что мне до людей? Заботьтесь о своих собственных делах! Апчки!
- 10 — Будьте здоровы! А я уверен, что это сенная лихорадка.
- 11 — Послушайте, не могли бы вы оставить меня, наконец, в покое?
- 12 — Ну, конечно! Если вы предпочитаете оставаться в одиночестве...
- 13 Да-да, вот так всегда: чем вы приветливее с людьми, тем недружелюбнее они становятся!

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) *Der Schnupfen* "насморк", *das Heu* "сено". "Сенная лихорадка" - бытующее еще в некоторых странах наименование гриппозных заболеваний. *eben* здесь означает "ну, в таком случае..." *Die Busfahrer streiken? Dann gehe ich eben zu Fuß* "Водители автобусов забастуют? Ну, в таком случае я пойду пешком".
- (6) *Sollen* здесь используется в переносном смысле: "По вашему, выходит, что я должен быть аллергиком". *Er soll Millionär sein* "Выходит, он миллионер".
- (7) *Daran* (в разговорной речи *dran*) употребляется в качестве ссылки на то, о чем говорилось выше. *Was ist Schlimmes an dieser Sache? -> Was ist da Schlimmes dran?* "Что в этом плохого?".
- (8) *Je ... desto* "чем...тем...". Как и в русском языке, в обеих частях этой конструкции нужна сравнительная степень: *Je mehr ich verdiene, desto mehr gebe ich aus* "Чем больше я зарабатываю, тем больше трачу".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Херманн весь день чихает. Я думаю, вчера он простудился во время купания. 2. Выходит, ваш муж станет новым директором. Это верно? 3. Что? Только этого ему еще не хватало! 4. В таком случае, он наверняка предпочтет сменить работу. 5. Чем дольше мы ждем, тем холоднее еда. 6. Я намерен пойти туда в восемь часов. Думаешь, это возможно? - Конечно! Чем раньше, тем лучше!

- 2 Это дело меня не касается. Позаботьтесь об этом сами!

..... geht mich nichts an.
selbst darum!

- 3 Уверяю вас, я не имел намерения вас сердить.

Ich , daß ich nicht hatte,
Sie zu ärgern.

- 4 Чем больше люди говорят, тем меньше они думают.

..... die Leute sprechen, weniger denken sie nach.

- 5 Он никогда серьезно не болел, но у него годами сенная лихорадка.

Er nie ernsthaft krank , aber er hat seit Jahren

.....

- 6 Чем ближе к ночи (чем позднее вечер), тем гости любезнее!

..... der Abend, die Gäste!

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Könntest - in Ruhe - krank. 2 Diese Angelegenheit - Kümmere ich -.
3 - versichere Ihnen - die Absicht -. 4 Je mehr - desto -. 5 - ist -
gewesen - einen Heuschnupfen. 6 Je später - desto netter -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Фүнfundvierzigste Lektion

FÜNFUNDNEUNZIGSTE (95.) LEKTION

95-ЫЙ УРОК

Ein Zeitungsbericht Überfall auf Heidener Tankstelle geklärt

- 1 Der Überfall auf eine Tankstelle in Heiden, bei dem der Täter 5200 Mark erbeutet hat, ist aufgeklärt. (1)
- 2 Der Räuber hatte - wie berichtet - den allein anwesenden Tankstellenpächter mit einem Revolver bedroht (2)

ГАЗЕТНОЕ СООБЩЕНИЕ НАЛЕТ НА ХАЙДЕНСКУЮ БЕНЗОЗАПРАВКУ РАССЛЕДОВАН

- 1 Обстоятельства нападения на бензозаправочную станцию в Хайдене, во время которого преступник захватил 5200 марок, прояснились.
- 2 Грабитель - как (уже) сообщалось - угрожал револьвером арендатору бензозаправки, который был там один,

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Die Beute "добыча", erbeuten "захватить".
- (2) Anwesend "присутствующий", abwesend "отсутствующий". Буквальный перевод этого фрагмента предложения: "одному присутствовавшему арендатору..."

- 3 und zur Herausgabe der Tageseinnahmen gezwungen. (3)
- 4 Als Täter konnte jetzt ein 28-jähriger Maurer aus Heiden ermittelt
- 5 und in seiner Wohnung festgenommen werden. (4)
- 6 Dort wurde auch der größte Teil des geraubten Geldes und die Waffe gefunden. (5)
- 7 Als Tatmotiv gab der Täter an, daß er hoch verschuldet sei, (6)
- 8 da er zum dritten Mal verheiratet sei und (7)
- 9 den geschiedenen Frauen für seine vier Kinder aus den ersten beiden Ehen hohe Unterhaltskosten zahlen müsse. (8)(9)

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Die Einnahme* "выручка, доход", *die Ausgabe* "расход, затрата".
- (4) *Als* "в качестве, как": *Er arbeitet als Verkäufer in einem Kaufhaus* "Он работает продавцом (как продавец, в качестве продавца) в одном универмаге". Буквальный перевод фразы из текста: "Теперь 28-летний каменщик из Хайдена был обнаружен как преступник..."
- (5) *rauben* или *stehlen* "грабить или красть", причастия прошедшего времени от этих глаголов - *geraubt* и *gestohlen*.

Übung

1. Der Überfall auf die Sparkasse in Hannover konnte von der Polizei niemals aufgeklärt werden. 2. Alle anwesenden Teilnehmer werden gebeten, ihre vollständige Adresse anzugeben. 3. Er hat mir erzählt, daß er zum vierten Mal verheiratet sei und daß er sich wieder scheiden lassen wolle. 4. Der größte Teil der geraubten Diamanten konnte unter dem Bett des Verbrechers gefunden werden. 5. Sie hat zwei Jungen aus erster Ehe und ein kleines Mädchen aus der zweiten.

- 3 и заставил его отдать дневную выручку.
- 4 Теперь преступника, 28-летнего каменщика из Хайдена, смогли обнаружить,
- 5 и он был арестован в своей квартире.
- 6 Там были найдены также большая часть украденных денег и оружие.
- 7 Мотивом ограбления, как утверждал преступник, являлось то, что он был очень много должен,
- 8 поскольку он женился в третий раз и
- 9 и должен платить разведенным (с ним) женам большие алименты за своих четверых детей от обоих первых браков.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (6) *Angeben* "заявить, утверждать", это глагол, вводящий косвенную речь, вот почему в придаточной части предложения мы видим *Konjunktiv I* (смотрите урок 98, параграф 1).
- (7) *Da* в данном контексте означает "потому что, так как, поскольку".
- (8) *Die Kosten* "траты, расходы", *der Unterhalt* содержание в смысле "обеспечение": денежное содержание. *Die Unterhaltung* "беседа, разговор". Такой разброс смысла происходит оттого, что глагол *unterhalten* имеет два значения: *Ich unterhalte mich gern mit dir* "Я люблю с тобой разговаривать". Но: *Mein Mann unterhält mich zur Zeit, denn ich bin arbeitslos* "В настоящее время мой муж содержит меня, поскольку я безработная".
- (9) *Geschieden* "разведенный", *sich scheiden lassen* "развестись". *Sie haben sich letztes Jahr scheiden lassen* "Они развелись в прошлом году".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Нападение на сберкасса в Ганновере полиция так и не сумела расследовать (так и не смогло быть расследовано полицией). **2.** Всех присутствующих участников попросили дать свои полные адреса. **3.** Он рассказал мне, что женат в четвертый раз и что опять хочет разводиться. **4.** Большую часть украденных бриллиантов сумели найти под кроватью преступника. **5.** У нее два мальчика от первого брака и маленькая девочка от второго.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 **Нападение на "Дойче Банк" в Ф. расследовано.**
 die Deutsche Bank in F. ist
- 2 **Во время налета грабители захватили 200000 марок.**
 hatten die Täter 200 000 Mark
- 3 **Они заставили кассира уложить деньги в чемодан.**
 den Kassierer, in einen
 zu packen.
- 4 **В это время они угрожали другим служащим банка револьвером.**
 Währenddessen sie die anderen Bankangestellten
 Revolver
- 5 **Полиция заявила, что один преступник был немец, а двое других - иностранцы.**
 Die Polizei, daß der eine Täter ein
, die beiden anderen aber Ausländer.

SECHSUNDNEUNZIGSTE (96.) LEKTION**Andere Länder, andere Sitten (1)**

- 1 — Reich mir doch bitte die Wurst, Liebling!
 2 — Die Wurst? Igitt! Seit wann ißt du denn Wurst zum Frühstück?

- 6 **Что касается немца, это некий Бернд К., 35-и лет.**

Bei dem handele es sich ... 35.

Bernd K.

DER ÜBERFALL AUF DIE SPARKASSE IN HANNOVER KONNTE VON DER POLIZEI NIEMALS AUFGEKLÄRT WERDEN

**ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ**

1 Der Überfall auf - aufgeklärt. 2 Bei dem Überfall - erbeutet. 3 Sie haben - gezwungen, das Geld - Koffer -. 4 - haben - mit einem - bedroht. 5 - hat angegeben - Deutscher sei -. 6 - Deutschen - um den - jährigen -.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Sechsendvierzigste Lektion**96-ОЙ УРОК****ДРУГИЕ СТРАНЫ, ДРУГИЕ ОБЫЧАИ**

- 1 — Передай мне сосиску, пожалуйста, дорогая!
 2 — Сосиску? Фу! С каких это пор ты ешь сосиски на завтрак?

ПРИМЕЧАНИЯ

(1) *Die Sitte* "обычай, манера", *die Sitten* "обычай, манеры, нравы".

- 3 — Ich habe beschlossen, da wir nun einmal in Deutschland sind, auch wie die Deutschen zu leben. (2)
- 4 Das ist die beste Art, Land und Leute gründlich kennenzulernen. (3)
- 5 — Na, meinetwegen! Mir soll es recht sein, solange du nicht von mir verlangst, das gleiche zu tun. (4)
- 6 — Übrigens schmeckt das gar nicht so schlecht! Ich glaube, ich könnte mich daran gewöhnen. (N.2)
- 7 — Das wundert mich nicht. Du warst schon immer ein großer Fleischfresser. (5)
- 8 Aber halte doch bitte dein Wurstbrot nicht direkt unter meine Nase! (6)
- 9 — Jetzt übertreibe mal nicht! So schlecht riecht das auch nicht! (7)
- 10 Nebenbei bemerkt, du tätest vielleicht auch gut daran, einige Sitten und Bräuche zu übernehmen. (8)
- 11 — Sieh da, sieh da! Denkst du an etwas Bestimmtes? (N2)
- 12 — Nicht direkt ... aber sind dir auf unserer Fahrt die vielen Blumenkästen vor den Fenstern und auf den Balkons aufgefallen? (9)

ER TÄTE GUT DARAN, MIT RAUCHEN AUFZUHÖREN



- 3 — Я решил, поскольку мы в Германии, жить так же, как живут немцы.
- 4 Это лучший способ основательно узнать страну и людей.
- 5 — Ну, как хочешь! Я не против, если ты не будешь требовать от меня, чтобы я делала то же самое.
- 6 — Кстати, по вкусу совсем не так плохо! Я думаю, я смогу к этому привыкнуть.
- 7 — Это меня не удивляет. Ты всегда был плотоядным.
- 8 Но не держи, пожалуйста, свой хлеб с сосиской прямо у меня под носом!
- 9 — Не преувеличивай (теперь)! Пахнет тоже не так плохо!
- 10 Между прочим, тебе тоже, возможно, хорошо было бы перенять некоторые обычаи и манеры.
- 11 — Ну-ка, ну-ка! Ты имеешь в виду что-то определенное?
- 12 — Не напрямую... но не заметила ли ты во время нашей поездки множество ящиков с цветами на окнах и на балконах?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (2) *Da, weil* "так как, поскольку". *Da es nun einmal so ist* "Поскольку это так...".
- (3) *Kennenzulernen* "узнавать, знакомиться". *Kennen* отделяемая часть основы. *Ich lernte Herrn Schulze gestern kennen* "Вчера я познакомился с господином Шульце".
- (4) *Meinetwegen* "из-за меня, ради меня". *Meinetwegen müssen Sie nicht hierbleiben* "Ради меня вы не должны здесь оставаться". Но, когда это стоит в одиночку, оно означает "Как угодно, как хотите". - *Gehen wir? - Meinetwegen.* "Пойдем? - Как хочешь".
- (5) *Fressen* "жрать, пожирать". Как правило, *fressen* применяется по отношению к животным. Однако в разговорном, "домашнем" языке это слово может употребляться как русское "лопать".
- (6) *Das Wurstbrot* "сэндвич с сосиской", *das Käsebrod* "бутерброд с сыром", *das Marmeladenbrod* "бутерброд с джемом", *das Butterbrod* "хлеб с маслом".
- (7) *Riechen* "пахнуть", *schmecken* "иметь вкус (о еде)", *fühlen* "чувствовать".
- (8) *Tun, tat, getan* "делать". *Ich täte gut daran, du tätest gut daran,...* "Мне хорошо бы, тебе хорошо бы...".
- (9) *Etwas fällt mir auf* "Я заметил что-то, кое-что бросилось мне в глаза".

- 13 — Ja, das sind sie. Sie sehen wirklich wunderschön aus.
- 14 — Und hast du auch bemerkt, wie die deutschen Fensterscheiben in der Sonne blitzen? (10)
- 15 — Ja, und ich habe mich gefragt, ob wir unsere nächsten Fensterscheiben nicht in Deutschland oder der Schweiz bestellen sollten...

Aussprache

12 ...Бальконс.

Übung

1. Würden Sie mir bitte das Salz reichen? 2. Da wir nun einmal hier sind, haben wir beschlossen, auch davon zu profitieren. 3. Sie hat sich gefragt, ob es nicht besser wäre, auf dem Balkon zu frühstücken. 4. Ihm ist aufgefallen, daß die Deutschen viele Blumen vor ihren Fenstern haben. 5. Er täte gut daran, mit Rauchen aufzuhören. 6. Es ist schwierig, sich an die Sitten und Bräuche eines anderen Landes zu gewöhnen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Ну, что вы тут едите? Фу! Это выглядит ужасно!
 ... denn da? ... ! Das ... ja scheußlich ... !
- 2 Он решил больше не курить.
 ..., nicht mehr ...
- 3 Не держите свою шляпу, пожалуйста, прямо перед моим носом!
 ... doch Ihren Hut nicht ... !
- 4 Вы знали, что сосиски на завтрак не так уж плохи по вкусу?
 ..., daß ... zum Frühstück gar nicht so ...
 ... ?

- 13 — Да, заметила. Они действительно чудесно смотрятся.
- 14 — А ты заметила, как немецкие оконные стекла блестят на солнце?
- 15 — Да, и я спросила себя, не заказать ли нам наши следующие оконные стекла в Германии или Швейцарии...

ПРИМЕЧАНИЯ(10) *Blitzen* "сверкать, блестеть", *Der Blitz* "молния."

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Не могли бы вы передать мне соль? 2. Поскольку мы теперь здесь, мы решили извлечь из этого еще и пользу. 3. Она спросила себя, не лучше ли было бы завтракать на балконе. 4. Ему бросилось в глаза, что у немцев много цветов на их окнах. 5. Ему хорошо бы бросить курить. 6. Трудно привыкнуть к обычаям и нравам другой страны.

- 5 Вы думаете о чем-нибудь определенном или мечтаете?

Denken Sie ... oder träumen Sie?

- 6 Вы заметили, что в Германии много табачных автоматов?

... Ihnen ..., daß ... in Deutschland ...

Zigarettenautomaten ... ?

- 7 Ну, не преувеличивайте! Это не так уж и плохо!

... doch nicht! ... schlimm ist ... doch ... !

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Was essen Sie - lgitt - sieht - aus. 2 Er hat beschlossen - zu rauchen. 3 Halten Sie - direkt vor meine Names 4 Wußten Sie - Wurst - schlecht schmeckt. 5 - an etwas Bestimmtes - 6 Ist - aufgefallen - es - viele - gibt. 7 Übertreiben Sie - So - das - nicht.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Siebenundvierzigste Lektion

SIEBENUNDNEUNZIGSTE (97.) LEKTION

97-ОЙ УРОК

Die Rede des Bürgermeisters

- 1 — Liebe Gemeinde! Viele unter Ihnen wissen schon, **welch freudiges Ereignis uns heute zusammenführt. (1)**
- 2 Seit zwei Jahren **beteiligt sich unser Dorf an dem Bundeswettbewerb "Unser Dorf soll schöner werden". (2)(N2)**
- 3 Rund 5800 Dörfer und Stadtteile haben sich **dieses Mal um die Auszeichnungen beworben - eine nicht zu verachtende Konkurrenz! (3)**
- 4 Gestern hat nun das Bundeslandwirtschaftsministerium die **endgültigen Sieger bekanntgegeben, (4)**
- 5 und ich bin hoch **erfreut**, Ihnen mitteilen zu dürfen, daß unser Dorf **eine der dreizehn Goldmedaillen erringen konnte. (5)**
- 6 Ein Erfolg, der nur durch **eine beispielhafte Zusammenarbeit und hervorragende Leistungen eines jeden einzelnen erreicht werden konnte. (6)**

РЕЧЬ БУРГОМИСТРА

- 1 – Дорогие односельчане! (Дорогая община!) Многие среди вас уже знают, какое радостное событие собрало сегодня нас здесь.
- 2 В течение двух лет наша деревня участвовала в федеральном соревновании "Наша деревня должна стать красивее".
- 3 Около 5800 сельских и городских районов соревновались на сей раз за награды - (это была) достойная конкуренция!
- 4 И вот вчера федеральное министерство сельского хозяйства огласило имена окончательных победителей,
- 5 и я в высшей степени счастлив, что могу сообщить вам, что наша деревня сумела завоевать одну из тринадцати золотых медалей,
- 6 успех, который мог быть достигнут только образцовым сотрудничеством и замечательным трудом.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) После *welcher, welche, welches* склонение прилагательных проявляется слабо, так как они не нуждаются в падежном окончании, поскольку падеж уже обозначен предыдущим словом (смотрите урок № 35). *welches freudige Ereignis* "какое радостное событие". Однако можно склонять прилагательное, как обычно, опустив при этом окончание слова *welch-*: *Welch herrlicher Tag!* "Какой прекрасный день!"
- (2) *Sich beteiligen an* + Dativ (участвовать). В следующих уроках вы познакомитесь и с другими глаголами, за которыми обязательно следует предлог.
- (3) *Verachten* "пренебрегать", *achten* "уважать".
- (4) *Das Ministerium* "министерство", *die Landwirtschaft* "сельское хозяйство".
- (5) Можно также сказать *Ich bin erfreut* или *ich freue mich* "я рад, я радуюсь".
- (6) *Etwas erreichen* "достигнуть, добиться чего-то". *Er hat in seinem Leben viel erreicht* "Он в своей жизни многого добился".



Aussprache

2 ...Бундэсвэттбэвэрб. 3 ...Лусцайхнунгэн. 4 ...Бундэсланг-
виртшафтсминистэриум. 5 ...Гольтмэдаальен.

- 7 Ja, und jeder von Ihnen hat dazu beigetragen und ich möchte Ihnen allen dafür von ganzem Herzen danken. (7)(N2)
- 8 Lassen Sie uns auf eine glückliche Zukunft unseres Dorfes mit einem dreifachen "hipp, hipp, hurra" anstoßen! Hipp, hipp, hurra! Hipp, hipp, hurra! Hipp, hipp, hurra! (8)
- 9 — Na, Herr und Frau Müller, was sagen Sie zu unserem Erfolg? Ein schönes Ergebnis, nicht wahr? (9)
- 10 — Ja, wir müssen gestehen, wir sind sehr stolz auf unsere Gemeinde. (N2)
- 11 Aber andererseits, wissen Sie, sind wir auch ziemlich froh, daß diese ganze Aufregung endlich vorbei ist.
- 12 Jetzt können wir endlich wieder die Mülleimer ganz normal vor das Haus stellen und die Kinder dürfen wieder den Rasen betreten...

Übung

1. Heute wurde von der Regierung bekanntgegeben, daß die Ölpreise im nächsten Monat erhöht werden. 2. Tausende beteiligten sich an der Friedensdemonstration. 3. Sie hat sich um die Stelle einer Sekretärin beworben. 4. Wir sind höchst erfreut, Ihnen die Geburt unseres dritten Kindes mitteilen zu dürfen. 5. Er ist mit Recht sehr stolz darauf, die Bronzemedaille gewonnen zu haben. Es war wirklich eine hervorragende Leistung. 6. Die Fortschritte, die wir in Deutsch gemacht haben, sind nicht zu verachten, nicht wahr?

Ergänzen Sie bitte:

- 1 У нашей общины самый молодой бургомистр в Германии.
..... hat den jüngsten Deutschlands.

- 7 Да, каждый из вас внес в это вклад, и я хотел бы от всего сердца поблагодарить вас за это.
- 8 Так давайте же поднимем тост за счастливое будущее нашей деревни с троекратным "Гип-гип-ура!" Гип-гип-ура! Гип-гип-ура! Гип-гип-ура!
- 9 — Ну, господин и госпожа Мюллер, что скажете о нашем успехе? Прекрасный результат, не правда ли?
- 10 — Да, мы должны признать, мы очень горды за свою общину.
- 11 Но, с другой стороны, знаете ли, мы довольно рады (тому), что все это волнение наконец прошло.
- 12 Теперь мы наконец снова можем ставить мусорные ящики перед домом, и наши дети опять могут ходить по газону.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (7) *Ich danke jemandem* "Я благодарю кого-то".
- (8) Помните повелительное наклонение первого лица множественного числа? *Wir wollen anstoßen* или *laßt uns anstoßen* "давайте поднимем тост...". *Einfach* "однократный и простой", *zweifach* "двухкратный", *dreifach*...
(9) Постарайтесь не перепутать *das Ergebnis* "результат" и *das Ereignis* "событие".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Сегодня правительством было объявлено, что цены на нефть в следующем месяце поднимутся. 2. Тысячи (людей) участвовали в демонстрации сторонников мира. 3. Она подала заявление на место секретарши. 4. Мы чрезвычайно рады известить вас о рождении нашего третьего ребенка. 5. Он по праву гордится тем, что завоевал бронзовую медаль. 6. Успехи, которых мы достигли в немецком, не так уж незначительны, разве не правда?

- 2 Все участвовали в подготовке к празднику.

Alle den Vorbereitungen für das Fest

- 3 Я очень рад иметь возможность сообщить вам, что в нашем соревновании вы завоевали первый приз.

... sehr ..., ... mitteilen zu ..., daß Sie den
ersten Preis in unserem gewonnen haben.

- 4 Основа нашего успеха - доброе сотрудничество в нашей фирме.

Die Grundlage ist die gute in
unserer Firma.

- 5 Давайте поднимем за это тост!

Darauf wir !

ACHTUNDNEUNZIGSTE (98.) LEKTION

Wiederholung und Erklärungen

1. **Konjunktiv I** употребляется в косвенной речи.

ПРЯМАЯ РЕЧЬ:

Mein Bruder sagt: "Ich habe kein Geld mehr":
Мой брат говорит: "У меня больше нет денег".

КОСВЕННАЯ РЕЧЬ:

*Mein Bruder sagt, daß er kein Geld mehr **habe** :*
Мой брат говорит, что у него больше нет денег.

Как и в русском языке, при переводе из прямой речи в косвенную первое лицо заменяется на третье. Но, в отличие от русского, в немецком при этом изъявительное наклонение глагола меняется на конъюнктив-1.

- 6 Я не перенесу больше это волнение. Надеюсь, скоро все пройдет!

..... ertrage ich nicht länger. Hoffentlich ... bald alles
..... !

- 7 Ходить по газону запрещено!

..... !

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Unsere Gemeinde - Bürgermeister -. 2 - haben sich an - beteiligt. 3 Ich bin - erfreut, Ihnen - dürfen - Wettbewerb -. 4 - unseres Erfolgs - Zusammenarbeit -. 5 - wollen - anstoßen. 6 Diese Aufregung - ist - vorbei. 7 Rasen betreten verboten.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Achtundvierzigste Lektion

98-ОЙ УРОК

Третье лицо единственного числа в *Konjunktiv I* образуется добавлением окончания -е к основе инфинитива. Третье лицо множественного числа такое же, как и в изъявительном наклонении.

	ИЗЪЯВ.НАКЛ.	КОНЪЮНКТИВ-I
3-е лицо ед.ч.	er braucht er hat er gibt	er brauche er habe er gebe
3-е лицо мн.ч.	sie brauchen sie haben sie geben	sie brauchen sie haben sie geben

Когда формы *Konjunktiv I* эквивалентны формам изъявительного наклонения, мы используем вместо них формы *Konjunktiv II*. Таким образом, вы можете сказать:

Sie sagen, daß sie kein Geld haben или **hätten** :

Они говорят, что у них нет денег.

Полную таблицу спряжения *Konjunktiv I* и *II* вы найдете в грамматическом приложении.

2. ГЛАГОЛЫ С СОПУТСТВУЮЩИМИ ПРЕД-ЛОГАМИ

denken an + Akkusativ : думать о чем-то, о ком-то

Ich denke nur noch an die Ferien : Я думаю только о каникулах.

Когда роль дополнения выполняет придаточное предложение, вы должны использовать форму *da/dar + предлог*.

Ich denke nur noch daran, daß ich nächste Woche in Ferien fahre :

Я думаю только о том, что на следующей неделе поеду на каникулы.

abhängen von + Dativ : зависеть от кого-то, от чего-то.

Es hängt von meinen Eltern ab :

Это зависит от моих родителей.

Es hängt davon ab, ob meine Eltern mich allein lassen :

Это зависит от того, оставят ли мои родители меня одного.

sich gewöhnen an + Akkusativ : привыкнуть к кому-то, к чему-то

Ich habe mich an die neue Wohnung gewöhnt :

Я привык к новой квартире.

Er hat sich daran gewöhnt, jeden Morgen um 5 Uhr aufzustehen :

Он привык к тому, чтобы каждое утро вставать в 5 часов.

bitten um + Akkusativ : просить чего-то, что-то.

Er bittet um ihre Hand : Он просит вашей руки.

fragen nach + Dativ : спрашивать что-то, о чем-то.

Er fragt nach dem Weg zum Bahnhof : Он спрашивает дорогу на вокзал.

sich erinnern an + Akkusativ : помнить о ком-то, о чем-то, что-то.

Erinnern Sie sich an Ihre Ferien in Deutschland? : Вы помните о ваших каникулах в Германии?"

Или: "Вы помните ваши каникулы в Германии?"

Erinnern Sie sich noch daran, daß Sie erst vor einigen Monaten anfangen Deutsch zu lernen? : Вы еще помните о том, что вы начали учить немецкий только несколько месяцев назад?

3. Разница между немецким имперфектом и перфектом не соответствует различию между русским несовершенным и совершенным видом. В немецком языке *Imperfekt* используется в повествовании и в нормативной письменной речи, а *Perfekt* - в беседе и в разговорной речи. Правда, для глаголов *sein* и *haben*, равно как и для модальных глаголов *müssen*, *sollen*, *können* и т.п., мы предпочитаем *Imperfekt*, но это не является строгим грамматическим правилом. Прочитайте следующий текст и обратите особое внимание на времена:

Tut mir leid, daß du so lange warten mußtest. Aber ich habe eine tolle Geschichte gehört. Bei Karl wurde gestern nacht eingebrochen. Zwei Männer stiegen durch das Küchenfenster ein und leerten dort erst mal in aller Ruhe den Kühlschrank. Und als sie dann wirklich ans Stehlen gehen wollten, kam Karl nach Hause. - Na, dann war es ja nicht so schlimm, oder? - Doch, er hatte einen Bärenhungrer!

Извини, что ты так долго должен был ждать. Но я слышал потрясающую историю. Вчера ночью к Карлу вломились. Два человека пролезли через кухонное окно и сперва совершенно спокойно опустошили холодильник. И когда они хотели действительно приняться за кражу, пришел домой Карл. - Ладно, могло быть и хуже, верно? - Но он был голодный, как волк!

Eigene Notizen:

NEUNUNDNEUNZIGSTE (99.) LEKTION

99-ЙЙ УРОК

Mein lieber Matthias!

- 1 Du bist sicherlich über diesen Brief sehr überrascht. Möge es eine angenehme Überraschung sein! (1)
- 2 Seit fünfzehn Jahren haben wir uns aus den Augen verloren.
- 3 Aber das Sprichwort "aus den Augen, aus dem Sinn" trifft nicht immer zu. (2)
- 4 Ich habe viel an Dich* gedacht und mich oft gefragt, was wohl aus Dir geworden ist.
- 5 Durch einen glücklichen Zufall habe ich gestern beim Aufräumen meines Schreibtisches Deine* Adresse wiedergefunden. (3)
- 6 Das war für mich ein Geschenk des Himmels!
- 7 Ich lerne nämlich gerade Deutsch, und das macht mir sehr viel Spaß. (4)
- 8 Diesen Brief schreibe ich ganz allein, und ich bin gespannt wie ein kleines Kind vor Weihnachten, ob Du auch alles verstehen wirst. (5)

EIN GLÜCKLICHER ZUFALL HAT SIE WIEDER
ZUSAMMENGEFÜHRT



*В письмах личные и притяжательные местоимения, относящиеся к адресату, пишутся с заглавной буквы - даже при обращении на "ты".

МОЙ ДОРОГОЙ МАТТИАС!

- 1 Ты будешь наверняка очень удивлен этим письмом. Хотелось бы, чтоб это было приятное удивление.
- 2 Вот уже 15 лет, как мы потеряли друг друга из виду.
- 3 Однако пословица "С глаз долой - из сердца вон" (буквально не "из сердца", а "из разума, из смысла") не всегда оправдывается.
- 4 Я много о тебе думала и часто спрашивала себя, что из тебя получилось.
- 5 По счастливой случайности вчера, убирая свой письменный стол, я снова нашла твой адрес.
- 6 Для меня это был подарок небес!
- 7 Дело в том, что как раз сейчас я учу немецкий, и это доставляет мне очень много удовольствия.
- 8 Это письмо я пишу (совсем) одна - и волнуюсь, как малое дитя перед Рождеством, все ли ты поймешь.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Глагол *mögen* в *Konjunktiv I* выражает пожелание: ("Хоть бы он пришел не слишком поздно!"). *Möge er nicht zu spät kommen!* "Пусть будут с нами боги!". Отметьте для себя, что инфинитив (в отличие от аналогичных русских конструкций, он здесь нужен) помещается в конце предложения.
- (2) *Zutreffen* "соответствовать действительности, оправдываться, сбываться". В сочетании с предлогом *auf* + *Akkusativ* этот глагол означает "относиться, иметь отношение к кому-то, к чему-то": *Das trifft auf ihn nicht zu, aber auf mich* "Это относится к нему, а не ко мне".
- (3) *Ein glücklicher Zufall* "счастливый случай, совпадение".
- (4) *Nämlich* "а именно, то есть, ибо, дело в том, что". В отличие от всех названных русских аналогов, это слово всегда помещается после подлежащего и глагола. *Ich kenne ihn gut; ich habe nämlich zwei Jahre mit ihm gelebt* "Я хорошо его знаю. Ибо я жила с ним два года".
- (5) *Gespannt sein auf etwas* "с нетерпением ждать чего-то, волноваться из-за чего-то". *Er ist gespannt auf das Ende des Films* "Он с волнением ждет конца фильма". *Er ist sehr gespannt, ob das gut enden wird* "Он очень волнуется, хорошо ли кончится".

- 9 Ich möchte Dich sehr gern wiedersehen, und ich frage mich, ob ich nicht vielleicht sogar Deinetwegen angefangen habe, Deutsch zu lernen?
- 10 Was meinst Du dazu? Laß bald von Dir hören!
Sei herzlich begrüßt
von Deiner Patricia
- Die Antwort kommt umgehend:
- 11 Komm, wann immer Du willst Stop Habe 15 Jahre lang auf Dich gewartet Stop ohne es zu wissen Stop
- 12 Dein Deutsch ist phantastisch Stop Freue mich sehr auf Dich Stop (7)
- 13 Bin etwas älter und dicker geworden Stop Ist das schlimm?

In Liebe
Dein Matthias

Übung

1. Sie haben sich sehr über unsere Einladung gefreut. 2. Die Kinder freuen sich auf Weihnachten. 3. Ich habe schon seit Wochen nichts mehr von ihm gehört. Möge der Himmel ihn schützen! 4. Sie hat das Radio seinetwegen leiser gestellt. 5. Ein glücklicher Zufall hat sie wieder zusammengeführt. 6. Alle sind gespannt, wie es weitergehen wird. 7. Sie hatten sich viele Jahre aus den Augen verloren. Aber eines Tages haben sie sich zufällig wiedergetroffen.

Ergänzen Sie bitte:

- 1 Он был очень удивлен ее письмом.

Er war sehr

- 9 Я очень хотела бы снова тебя увидеть, и я спрашиваю себя, не из-за тебя ли я даже начала учить немецкий.
- 10 Что думаешь ты об этом? Дай поскорее о себе знать.

С сердечным приветом
твоя Патриция

Ответ пришел с обратной почтой:

- 11 Приезжай когда захочешь точка ждал тебя 15 лет точка ничего не зная точка
- 12 Твой немецкий потрясающ точка очень рад что увижу тебя точка
- 13 Стал немного старше и толще точка это скверно?
С любовью
твой Маттиас.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (5) Вы уже знаете слово *meinetwegen* (смотрите урок 96, примечание 4). Аналогичные формы: *deinetwegen*, *seinetwegen*, *ihretwegen* "из-за тебя, из-за него, из-за нее" и *unsretwegen*, *euretwegen*, *ihretwegen* "из-за нас, из-за вас, из-за них".
- (6) *Sich freuen* "радоваться". *Ich freue mich über dein Geschenk* "Я рад твоему подарку". В сочетании с предлогом *auf* + *Akkusativ* этот глагол означает "предвкушать радость от чего-то заранее". *Ich freue mich auf ihren Besuch* "Я рада, что вы меня посетите".

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Они очень обрадовались нашему приглашению. 2. Дети предвкушают радость Рождества. 3. Уже несколько недель я ничего о нем не слышала. Да сохранил его небо! 4. Она сделала радио потише из-за него. 5. Счастливый случай снова свел их вместе. 6. Все волнуются, что будет дальше. 7. Они потеряли друг друга из виду на много лет. Но однажды они случайно встретились вновь.

- 2 Но он очень ему обрадовался.

Aber er ... sehr darüber

3 Прибираясь, она нашла 100-марочную купюру.

Sie hat einen Hundertmarkschein

4 Все ее дети были для нее даром небес.

Alle ihre Kinder waren für sie

5 Ради тебя я испекла сегодня оладьи. Ты этому рад?

..... habe ich heute Pfannkuchen gebacken.

..... darüber?

HUNDERTSTE (100.) UND LETZTE LEKTION

Trauen Sie niemanden!

- 1 — Sagen Sie, was ist Ihnen denn über die Leber gelaufen? Kann ich Ihnen vielleicht irgendwie helfen? (1)
- 2 — Nein, niemand kann mir helfen! Alles ist zu Ende!
- 3 — Na, na, nun mal langsam! "Immer wenn du denkst, es geht nicht mehr, kommt irgendwo ein Lichtlein her". Kennen Sie das?
- 4 Dieser Spruch hing bei uns zu Hause über dem Spiegel im Badezimmer und beim Zähneputzen mußte ich ihn immer ansehen. (2)
- 5 So bin ich Optimist geworden, verstehen Sie? Also, was ist los?

6 Это меня не касается. Дело в том, что я иностранец.

Das nicht auf mich ... Ich bin Ausländerin.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 - über ihren Brief - überrascht 2 - hat sich - gefreut 3 - beim Aufräumen - gefunden. 4 - ein Geschenk des Himmels. 5 Deinetwegen - Freust du dich -. 6 - trifft - zu - nämlich.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Fünfzigste Lektion

СОТЫЙ УРОК

НЕ ВЕРЬТЕ НИКОМУ!

- 1 — Скажите, что с вами такое? Может быть, я могу вам как-то помочь?
- 2 — Нет, никто не может мне помочь! Все кончено!
- 3 — Ну-ну, не спешите! "Всякий раз, когда ты думаешь, что дальше дело не пойдет, откуда-то приходит лучик света". Вы это знаете?
- 4 Это изречение висело у нас дома над зеркалом в ванной, и чистя зубы, я должен был всегда на него смотреть.
- 5 Вот почему я стал оптимистом, понимаете? Итак, что случилось?

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) *Laufen* или *rennen* "бежать". *die Leber* "печень". Вопрос *Was ist Ihnen über die Leber gelaufen?* идет от выражения *mir/dir/ihr... ist eine Laus über die Leber gelaufen* "Вошь пробежала мне по печени", соответствующего русскому "Какая-то муха меня укусила" - в смысле "Ни с того, ни с сего на меня нашло дурное настроение".
- (2) *Hängen* "висеть", инфинитив глагольной формы *hing*.

- 6 — Ich bin an der letzten Lektion von meinem Deutschbuch gelangt.
- 7 — Na, wenn's weiter nichts ist! Werfen Sie's in die Ecke und freuen Sie sich!
- 8 — Nein, Sie verstehen mich falsch! Ich habe mich jeden Tag auf die nächste Lektion gefreut und jetzt gibt's keine mehr!
- 9 — Na, so etwas ist mir mein Leben lang noch nicht begegnet! Und ich bin weit rumgekommen! (3)
- 10 Zeigen Sie mir mal das Buch! Wir wollen mal sehen, ob da nichts zu machen ist!
- 11 Ha, ha, lustige Bildchen... Mmm, ich habe auch mal ein bißchen Deutsch in der Schule gelernt... Ah, das hier verstehe ich... und das da auch!
- 12 — Hören Sie, das gilt nicht! Sie sollen nicht lesen, Sie sollen mir helfen! (4)
- 13 Halt! Warten Sie! Was machen Sie denn da? Halt! Laufen Sie nicht weg! Mein Buch, Hilfe, mein Buch!
- 14 — Guten Tag! Warum weinen Sie denn so? Kann ich irgend etwas für Sie tun?
- 15 — Nein, niemand kann mir mehr helfen! Alles ist zu Ende...

Übung

1. Er traut niemandem, am wenigsten sich selbst. 2. Ich weiß nicht, welche Laus ihm heute wieder über die Leber gelaufen ist. Auf alle Fälle geht man ihm besser aus dem Weg. 3. Es ist schwierig, beim Zähneputzen zu singen. Haben Sie es schon einmal versucht? 4. Er ist mit seinem Latein am Ende. Jetzt ist alles zu Ende! 5. Als ich klein war, habe ich mich jeden Abend auf das Frühstück gefreut. 6. Jetzt freue ich mich beim Frühstück auf das Abendessen.

- 6 — Я дошел до последнего урока своего немецкого учебника!
- 7 — Ну, только и всего! Забросьте его в угол и радуйтесь!
- 8 — Нет, вы неправильно меня понимаете! Я каждый день предвкушал радость следующего урока, а теперь ничего больше нет!
- 9 — М-да, ни с чем подобным я в своей жизни еще не встречался. А ведь я много чего повидал.
- 10 Покажите-ка мне эту книгу! Давайте посмотрим, действительно ли тут нечего (больше) делать.
- 11 Ха-ха, смешные картинки ... хм, я тоже когда-то немного учил немецкий в школе... А, вот здесь я понимаю... и это тоже!
- 12 — Послушайте, так не пойдет! Вы не должны читать, вы должны мне помочь!
- 13 Постойте! Подождите! Ну, что вы делаете? Стойте! Не убегайте! Моя книга, помогите, моя книга!
- 14 — Добрый день! Почему же вы так плачете? Могу я для вас что-нибудь сделать?
- 15 — Нет, никто не может мне больше помочь! Все кончено...

ПРИМЕЧАНИЯ

- (3) *Er ist viel herumgekommen* "Он много ездил, многое видал". Есть также еще одно выражение на этой основе: *Diese Neuigkeit ist schnell herumgekommen* "Такие новости быстро распространяются".
- (4) *Das gilt nicht* "Это не считается" или "Так дело не пойдет". Инфинитив этого глагола - *gelten* "быть подходящим, годиться, считаться". Смотрите урок 65, примечание 2.

УПРАЖНЕНИЕ: 1. Он никому не верит - меньше всего себе. **2.** Не знаю, какая муха его сегодня опять укусила. Во всяком случае, лучше не попадаться ему на пути. **3.** Чистя зубы, трудно петь. Вы хоть раз уже пробовали? **4.** Он кончает со своей латынью. Теперь все кончено? **5.** Когда я был маленький, я каждый вечер предвкушал радость завтрака. **6.** Теперь за завтраком я предвкушаю обед.

Ergänzen Sie bitte:

1 Помогите! Он убежал с моим портмоне!

..... ! Er ... mit meinem Portemonnaie

2 Никто не может нам помочь! Все кончено!

..... kann ... helfen!

ES IST SCHWIERIG, BEIM ZÄHNEPUTZEN ZU SINGEN



3 Ну, нет, вы все понимаете неправильно! Я только хочу вам помочь.

Aber nein, Sie ! Ich will
nur

4 Так не пойдет! Вы видели мои карты в зеркале!

..... ! Sie meine Karten

5 Что вы предвкушаете с большей радостью: Рождество, Пасху или свой день рождения?

..... am meisten: ... Weihnachten,
... Ostern oder ... Ihren Geburtstag?

6 Мы подошли к концу нашей книги и надеемся, что она доставила вам много удовольствия!

Wir am Ende Buches und wir hoffen,
daß viel

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

1 Hilfe - ist - weggelaufen. 2 Niemand - uns - Alles ist zu Ende.
3 - verstehen alles falsch - Ihnen - helfen. 4 Das gilt nicht - haben - im Spiegel gesehen. 5 Worauf freuen Sie sich - auf - auf - auf -. 6 - sind - unseres - angelangt - es Ihnen - Spaß gemacht hat.

ВТОРАЯ ВОЛНА: Einundfünfzigste Lektion

Вот и конец нашей книги. В течение нескольких месяцев вы смогли получить основные знания о специфике немецкого языка. Вы можете теперь понимать беседы на различные темы и добиваться того, чтобы вас понимали. Но не останавливайтесь на этом, продолжайте повторение во Второй Волне, впереди у вас еще 50 уроков.

Но и после этого не откладывайте эту книгу в сторону. Читайте ее понемногу ежедневно и не сомневайтесь: вы теперь в состоянии читать немецкие газеты и даже романы (пусть с помощью словаря). Слушайте немецкое радио, старайтесь почаще общаться с немцами или, что еще лучше, поезжайте в Германию и вкушите "гемютного" (это слово как русское использовал великий писатель Владимир Набоков) - немецкого образа жизни.

**ГРАММАТИЧЕСКОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**

1. Артикль + Прилагательное + Существительное

Именительный падеж

Мужской род:

der (этот)	kleine Mann	ein (нет/не)	kleiner Mann
dieser (тот)		kein (мой)	
jener (каждый)		mein (ваш)	
jeder		Ihr	

Женский род:

die	kleine Frau	eine	kleine Frau
diese		keine	
jene		meine	
jede		Ihre	

Средний род:

das	kleine Kind	ein	kleines Kind
dieses		kein	
jenes		mein	
jedes		Ihr	

Винительный падеж

Мужской род:

den	kleinen Mann	einen	kleinen Mann
diesen		keinen	
jenen		meinen	
jeden		Ihren	

Женский род:

die	kleine Frau	eine	kleine Frau
diese		keine	
jene		meine	
jede		Ihre	

Средний род:

das	kleine Kind	ein	kleines Kind
dieses		kein	
jenes		mein	
jedes		Ihr	

Дательный падеж

Мужской род:

dem	kleinen Mann	einem	kleinen Mann
diesem		keinem	
jenem		meinem	
jedem		Ihrem	

Женский род:

der	kleinen Frau	einer	kleinen Frau
dieser		keiner	
jener		meiner	
jeder		Ihrer	

Средний род:

dem	kleinen Kind	einem	kleinen Kind
diesem		keinem	
jenem		meinem	
jedem		Ihrem	

Родительный падеж

Мужской род:

des	kleinen Mann	eines	kleinen Mannes
dieses		keines	
jenes		meines	
jedes		Ihres	

Женский род:

der	kleinen Frau	einer	kleinen Frau
dieser		keiner	
jener		meiner	
jeder		Ihrer	

Средний род:

des	kleinen Kindes	eines	kleinen Kindes
dieses		keines	
jenes		meines	
jedes		Ihres	

Множ. число: Именительный = Винительный пад.

Мужской род:

die	} kleinen	Männer	} kleine	Männer
diese		Frauen		Frauen
jene		Kinder		Kinder
alle				
keine				
meine				
Ihre				

Множ.число: Дательный падеж

den	} kleinen	Männern	} kleinen	Männern
diesen		Frauen		Frauen
jenen		Kindern		Kindern
allen				
keinen				
meinen				
Ihren				

Множ. число: Родительный падеж

der	} kleinen	Männer	} kleiner	Männer
dieser		Frauen		Frauen
jener		Kinder		Kinder
aller				
keiner				
meiner				
Ihrer				

Притяжательные местоимения

Их окончания таковы же, что и у артиклей, но в тех случаях, когда они стоят в предложении без существительного, к которому относятся, в именительном падеже мужского рода к ним прибавляется окончание *-er*, а в именительном и винительном среднего рода - окончание *-(e)s*.

Mein Wein ist ausgezeichnet. Und wie ist deiner? : Мое вино превосходно. А как ваше?.

Ich habe kein Taschentuch. Gib mir bitte dein(e)s : У меня нет носового платка. Дай мне, пожалуйста, твой.

2. ЛИЧНЫЕ И ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

2.1. Личные местоимения

Им. п.	Вин.п.	Дат.п.	Род.п.
ich	mich	mir	meiner
du	dich	dir	deiner
er	ihn	ihm	seiner
sie	sie	ihr	ihrer
es	es	ihm	seiner
wir	uns	uns	unserer
ihr	euch	euch	eurer
sie	sie	ihnen	ihrer
Sie	Sie	Ihnen	Ihrer

2.2. Возвратные местоимения

Их формы таковы же, как и у личных местоимений в косвенных падежах - за исключением третьего лица единственного числа и множественного числа, где, независимо от рода, всегда употребляется **sich**.

3. ПРЕДЛОГИ

После предлогов **in**, **auf** возможно употребление как винительного, так и дательного падежа. Падеж зависит от предшествующего глагола: с глаголами движения сочетается винительные падеж, с другими - дательный.

Примеры:

Er ist im Garten : Он в саду. / Дат. падеж.

Er geht in den Garten : Он идет в сад. / Вин. падеж.

Das Buch liegt auf dem Tisch : Книга лежит на столе / Дат. падеж.

Wir legen das Buch auf den Tisch : Мы кладем книгу на стол. / Вин. падеж.

Часто встречающиеся выражения:

Ich gehe nach Hause : Я иду домой.

Ich gehe nach oben : Я иду вверх

Ich gehe zu Bett : Я иду в постель.

} Куда?

Ich gehe zu meinem Freund :

Я иду в своего друга.

} К кому?

Ich bin zu Hause: Я дома.

Ich wohne oben : Я живу наверху.

Ich bin im Bett : Я в постели.

} Где?

Ich bleibe bei meinem Freund :

Я остаюсь у своего друга.

} У кого?

4. ПОРЯДОК СЛОВ

а) Обычный порядок слов в немецком предложении таков: подлежащее сказуемое дополнение

Ich treffe meinen Freund
(субъект) (глагол) (объект)

б) Когда предложение начинается с объекта либо с наречия времени или места, глагол и субъект меняются местами:

Gestern waren wir im Kino : Вчера мы были в кино.

Эта перестановка (инверсия) имеет место также после слов:

deshalb : поэтому, вот почему

also : поэтому

trotzdem : все же, все-таки, несмотря на это

dann : потом, затем, тогда, после этого

Sie möchte nach Paris gehen, deshalb muß sie Französisch lernen : Ей хочется поехать в Париж, вот почему она должна учить французский.

в) Когда сказуемое состоит из нескольких глагольных форм (глагол-связка или модальный глагол + инфинитив основного глагола либо иная комбинация), спрягаемая часть сказуемого помещается в конце предложения в том случае, если предложение (или придаточная часть его) начинается со следующих слов:

weil : так как, поскольку, ибо

obwohl : хотя

wenn : когда, если

als : когда

daß : что

с местоименных слов, соответствующих русскому "который".

Sie möchte nach Paris gehen, weil sie Französisch lernen will : Ей хочется поехать в Париж, так как она хочет выучить французский язык.

Der Mann, den ich gestern getroffen habe, ist mein Freund : Человек, которого я вчера встретил, мой друг.

Когда придаточная часть предложения предшествует главной, в главной части также происходит инверсия: подлежащее и спрягаемая часть сказуемого меняются местами:

Weil sie Französisch lernen will, möchte sie nach Paris gehen.

5. СПРЯЖЕНИЕ *sein, haben, werden*

5.1. *sein* : быть

Изъявительное наклонение

Настоящее время

ich bin
du bist
er / sie / es ist
wir sind
ihr seid
sie sind
Sie sind

Прош. вр. (имперфект)

ich war
du warst
er / sie / es war
wir waren
ihr wart
sie waren
Sie waren

Прош.вр. (перфект):

sein + gewesen (прич. прош. вр.)

Будущее время:

werden + инфинитив sein

Er ist sehr krank gewesen : Он был очень болен.

Sie werden morgen hier sein : Завтра они будут здесь.

Конъюнктив I

ich sei
du sei(e)st
er / sie / es sei
wir seien
ihr sei(e)t
sie seien
Sie seien

Конъюнктив II

ich wäre
du wär(e)st
er / sie / es wäre
wir wären
ihr wär(e)t
sie wären
Sie wären

Повелительное наклонение:

Sei! : будь!;

Seien wir! : давайте будем!;

Seid! : будьте!;

Seien Sie! : будьте! - вежливая форма обращения.

Причастие наст.вр. :

seiend : будучи.

5.2. **haben** : иметь

Изъявительное наклонение

Настоящее время	Прош.вр. (имперфект)
<i>ich habe</i>	<i>ich hatte</i>
<i>du hast</i>	<i>du hattest</i>
<i>er / sie / es hat</i>	<i>er / sie / es hatte</i>
<i>wir haben</i>	<i>wir hatten</i>
<i>ihr habt</i>	<i>ihr hattet</i>
<i>sie haben</i>	<i>sie hatten</i>
<i>Sie haben</i>	<i>Sie hatten</i>

Прошедшее время (перфект) :
haben + gehabt : (прич.прош. вр.)

Будущее время :
werden + инфинитив haben

Er hat niemals Geld gehabt : У него никогда не было денег.
 (Он никогда не имел денег.)
Wir werden nicht genug Zeit haben : Мы никогда не будем
 иметь достаточно времени.

Конъюнктив I

ich habe
du habest
er / sie / es habe
wir haben
ihr habet
sie haben
Sie haben

Конъюнктив II

ich hätte
du hättest
er / sie / es hätte
wir hätten
ihr hättet
sie hätten
Sie hätten

Повелительное наклонение :

hab(e)! : имей!;
Haben wir! : давайте будем иметь!
Habt! : имейте!;
Haben Sie! : имейте!
 (вежливая форма обращения)

Причастие наст. вр. :

habend : имеющий, имея.

5.3. **werden** : становиться - стать :

Изъявительное наклонение

Данный глагол используется в качестве связки при построении форм будущего времени и страдательного залога.

Настоящее время	Прош.вр. (имперфект)
<i>ich werde</i>	<i>ich wurde</i>
<i>du wirst</i>	<i>du wurdest</i>
<i>er / sie / es wird</i>	<i>er / sie / es wurde</i>
<i>wir werden</i>	<i>wir wurden</i>
<i>ihr werdet</i>	<i>ihr wurdet</i>
<i>sie werden</i>	<i>sie wurden</i>
<i>Sie werden</i>	<i>Sie wurden</i>

Прош. вр. (перфект) :

sein + geworden : причастие прошедшего времени)

Будущее время :

werden + инфинитив werden.

Er ist Arzt geworden : Он стал врачом.

Das Leben wird immer teurer werden : Жизнь будет становиться все дороже.

Конъюнктив I

ich werde
du werdest
er / sie / es werde
wir werden
ihr werdet
sie werden
Sie werden

Конъюнктив II

ich würde
du würdest
er / sie / es würde
wir würden
ihr würdet
sie würden
Sie würden

Повелительное наклонение :

Werde! : становись! стань!;
Werden wir! : давайте становиться! давайте станем!;
Werdet! : становитесь! станьте!;
Werden Sie! : становитесь! станьте! - вежливая форма обращения.

Причастие наст.вр. : *werdend* : становящийся, становясь.

6. ПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В инфинитиве все глаголы оканчиваются на *-en* или на *-n*. При спряжении окончание инфинитива отбрасывается, и на его место ставится соответствующее личное окончание.

kaufen : покупать - купить

Изъявительное наклонение

Наст. вр.	Прош. вр.	Буд. вр. (имперфект)
<i>ich kaufe</i>	<i>ich kaufte</i>	<i>ich werde kaufen</i>
<i>du kaufst</i>	<i>du kauftest</i>	<i>du wirst kaufen</i>
<i>er / sie / es kauft</i>	<i>er / sie / es kaufte</i>	<i>er / sie / es wird kaufen</i>
<i>wir kaufen</i>	<i>wir kauften</i>	<i>wir werden kaufen</i>
<i>ihr kauft</i>	<i>ihr kauftet</i>	<i>ihr werdet kaufen</i>
<i>sie kaufen</i>	<i>sie kauften</i>	<i>sie werden kaufen</i>
<i>Sie kaufen</i>	<i>Sie kauften</i>	<i>Sie werden kaufen</i>

Прошедшее время (перфект)

ich habe gekauft
du hast gekauft
er / sie / es hat gekauft
wir haben gekauft
ihr habt gekauft
sie haben gekauft
Sie haben gekauft

Плюсквамперфект

ich hatte gekauft
du hattest gekauft
er / sie / es hatte gekauft
wir hatten gekauft
ihr hättet gekauft
sie hatten gekauft
Sie hatten gekauft

Повелительное наклонение :

Kauf(e)! : покупай! купи!;
Kaufen wir! : давайте покупать! давайте купим!;
Kauft! : покупайте! купите!;
Kaufen Sie! : покупайте! купите! - вежливая форма обращения.

Причастие настоящего времени :

kaufend : покупающий, покупая.

Конъюнктив I

Настоящее время

ich kaufe
du kaufst
er / sie / es kauft
wir kaufen
ihr kauft
sie kaufen
Sie kaufen

Прошедшее время

ich habe gekauft
du habest gekauft
er / sie / es habe gekauft
wir haben gekauft
ihr habet gekauft
sie haben gekauft
Sie haben gekauft

Конъюнктив II

Наст. вр.	Наст./буд. вр.	Прош. вр.
<i>ich kaufte</i>	<i>ich würde kaufen</i>	<i>ich hatte gekauft</i>
<i>du kauftest</i>	<i>du würdest kaufen</i>	<i>du hättest gekauft</i>
<i>er/sie/es kaufte</i>	<i>er/sie/es würde kaufen</i>	<i>er/sie/es hätte gekauft</i>
<i>wir kauften</i>	<i>wir würden kaufen</i>	<i>wir hätten gekauft</i>
<i>ihr kauftet</i>	<i>ihr würdet kaufen</i>	<i>ihr hättet gekauft</i>
<i>sie kauften</i>	<i>sie würden kaufen</i>	<i>sie hätten gekauft</i>
<i>Sie kauften</i>	<i>Sie würden kaufen</i>	<i>Sie hätten gekauft</i>

С правильными глаголами в настоящем времени конъюнктива II мы используем глагол-связку *würden* + инфинитив, поскольку эти формы таковы же, как и в прошедшем времени (имперфект) изъявительного наклонения.

Страдательный залог (смотрите также урок 91.1)

Наст. вр.

ich werde gekauft
du wirst gekauft
er / sie / es wird gekauft
wir werden gekauft
ihr werdet gekauft
sie werden gekauft
Sie werden gekauft

Прош. вр (имперфект)

ich wurde gekauft
du wurdest gekauft
er / sie / es wurde gekauft
wir wurden gekauft
ihr wurdet gekauft
sie wurden gekauft
Sie wurden gekauft

Прошедшее время

ich bin gekauft worden
du bist gekauft worden
er/sie/es ist gekauft worden
wir sind gekauft worden
ihr seid gekauft worden
sie sind gekauft worden
Sie sind gekauft worden

Плюсквамперфект (перфект)

ich war gekauft worden
du warst gekauft worden
er/sie/es war gekauft worden
wir waren gekauft worden
ihr wart gekauft worden
sie waren gekauft worden
Sie waren gekauft worden

Будущее время

ich werde gekauft werden
du wirst gekauft werden
er/sie/es wird gekauft werden
wir werden gekauft werden
ihr werdet gekauft werden
sie werden gekauft werden
Sie werden gekauft werden

7. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

В прошедшем времени (имперфект) корневой гласный неправильных глаголов всегда меняется. Иногда он меняется также и в настоящем времени - во втором и третьем лице единственного числа: "a" превращается в "ä", "e" в "i". (Здесь есть, однако, исключения, наподобие глагола *gehen*: *ich gehe, du gehst, ...*). Причастие прошедшего времени от неправильных глаголов в большинстве оканчивается на *-en*.

Sprechen : говорить

Изъявительное наклонение

Настоящее время

ich spreche
du sprichst
er / sie / es spricht
wir sprechen
ihr sprecht
sie sprechen
Sie sprechen

Прош. время (имперфект)

ich sprach
du sprachst
er / sie / es sprach
wir sprachen
ihr sprach
sie sprachen
Sie sprachen

Заметьте, что первое и третье лицо единственного числа имперфекта не имеют окончания.

Будущее время: *werden* + инфинитив (смотрите спряжение правильных глаголов).

Повелительное наклонение :

Sprich! : говори!;
Sprechen wir! : давайте говорить!;
Sprecht! : говорите!;
Sprechen Sie! : вежливая форма обращения.

Причастие настоящего времени :

sprechend : говорящий, говоря.

Причастие прошедшего времени:

gesprochen: сказанный, сказан.

Перфект и плюсквамперфект - смотрите спряжение правильных глаголов.

Конъюнктив I

Настоящее время

ich spreche
du sprichst
er / sie / es spreche
wir sprechen
ihr sprecht
sie sprechen
Sie sprechen

Конъюнктив II

Настоящее время

ich spräche
du sprächest
er / sie / es spräche
wir sprächen
ihr sprächet
Sie sprächen
Sie sprächen

Прошедшее и будущее время - смотрите спряжение правильных глаголов. Формы страдательного залога образуются с помощью глагола-связки *werden* + причастие прошедшего времени.

НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Backen (ä), **buk** (backte), **gebacken** : печь.
Befehlen (ie), **befahl**, **befohlen** : приказывать.
Beginnen, **begann**, **begonnen** : начинать.
Beißen, **biß**, **gebissen** : кусать, кусаться.
Bergen (i), **barg**, **geborgen** : спасать.
Besitzen, **besaß**, **besessen** : владеть, обладать.
Betrügen, **betrog**, **betrogen** : обманывать.
Bewegen, **bewog**, **bewogen** : двигать, шевелить.
Biegen, **bog**, **gebogen** : сгибать, гнуть, поворачивать.
Bieten, **bot**, **geboden** : предлагать.
Binden, **band**, **gebunden** : связывать.
Bitten, **bat**, **gebeten** : просить.
Blasen, **blies**, **geblasen** : дуть.
Bleiben, **blieb**, **geblieben** : оставаться.
Braten (ä), **briet**, **gebraten** : жарить.
Brechen (i), **brach**, **gebrochen** : ломать, разбивать.
Brennen, **brannte**, **gebrannt** : жечь, гореть.
Bringen, **brachte**, **gebracht** : приносить.

Denken, **dachte**, **gedacht** : думать.
Dringen, **drang**, **gedrungen** : проникать, настаивать.
Dürfen (ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen), **durfte**, **gedurft** : мочь, иметь разрешение.

Empfangen (ä), **empfang**, **empfangen** : получать.
Empfehlen (ie), **empfahl**, **empfohlen** : рекомендовать.
Empfinden, **empfund**, **empfund** : чувствовать, ощущать.
Erbleichen, **erblich**, **erblichen** : бледнеть.
Erschallen, **erscholl**, **erschollen** : раздаваться, звучать.
Erschrecken (i), **erschrak**, **erschrocken** : пугать, пугаться.
Essen (i), **aß**, **gegessen** : есть, кушать.

Fahren (ä), **fuhr**, **gefahren** : ехать, вести машину.
Fallen (ä), **fiel**, **gefallen** : падать.
Fangen (ä), **fang**, **gefangen** : ловить, поймать.
Fechten (i), **focht**, **gefochten** : фехтовать.
Finden, **fand**, **gefunden** : находить.
Fliegen, **flog**, **geflogen** : лететь.
Fliehen, **floh**, **geflohen** : избегать, убежать.
Fließen, **floß**, **geflossen** : течь, литься.
Fressen (i), **fraß**, **gefressen** : жрать, пожирать.
Frieren, **fror**, **gefroren** : мерзнуть.

Geben (i), **gab**, **gegeben** : давать.

Gedeihen, **gedieh**, **gediehen** : развиваться, процветать.
Gefallen (ä) **gefiel**, **gefallen** : нравиться.
Gehen, **ging**, **gegangen** : идти, ходить.
Gelten (i), **galt**, **gegolten** : годиться.
Genesen, **genas**, **genesen** : выздоравливать.
Genießen, **genoß**, **genossen** : наслаждаться.
Geschehen (ie), **geschah**, **geschehen** : случаться, происходить.
Gewinnen, **gewann**, **gewonnen** : побеждать.
Gießen, **goß**, **gegossen** : лить.
Gleichen, **glich**, **geglichen** : быть похожим.
Gleiten, **glitt**, **geglitten** : скользить.
Graben, **grub**, **gegraben** : копать.
Greifen, **griff**, **gegriffen** : хватать, браться.

Haben (ich habe, du hast, er hat, wir haben), **hatte**, **gehabt** : иметь.
Halten (ä), **hielt**, **gehalten** : держать, останавливаться.
Hängen, **hing**, **gehangen** : вешать, висеть.
Hauen, **haute**, **gehauen** : рубить, косить, бить.
Heben, **hob**, **gehoben** : поднимать.
Heißen, **hieß**, **geheißen** : называть, называться, звать.
Helfen (i), **half**, **geholfen** : помогать.

Kennen, **kannte**, **gekant** : знать.
Klingen, **klang**, **geklungen** : звучать, звенеть.
Kneifen, **kniff**, **gekniffen** : щипать.
Kommen, **kam**, **gekommen** : приходить, приезжать.
Können (ich kann, du kannst, er kann, wir können), **konnte**, **gekonnt** : мочь, быть в состоянии.
Kriechen, **kroch**, **gekrochen** : ползти.

Laden, **lad**, **geladen** : грузить.
Lassen (ä), **ließ**, **gelassen** : оставлять, позволять.
Laufen (äu), **lief**, **gelaufen** : бежать.
Leiden, **litt**, **gelitten** : страдать.
Leihen, **lieh**, **geliehen** : давать взаймы.
Lesen (ie), **las**, **gelesen** : читать.
Liegen, **lag**, **gelegen** : лежать.
Lügen, **log**, **gelogen** : лгать.

Mahlen, **mahlte**, **gemahlen** : молоть.
Meiden, **mied**, **gemieden** : избегать.
Messen (i), **maß**, **gemessen** : измерять.
Mögen (ich mag, du magst, er mag, wir mögen), **mochte**, **gemocht** : хотеть, желать, любить.
Müssen (ich muß, du mußt, er muß, wir müssen), **mußte**, **gemußt** : быть должным.
Nehmen (ich nehme, du nimmst, er nimmt, wir nehmen) **nahm**, **genommen** : брать.

Nennen, nannte, genannt : называть.

Pfeiffen, pffiff, gepffiffen : свистеть.

Pflegen, pflog/pflegte, gepflogen/gepflegt : ухаживать, иметь обыкновение.

Preisen, pries, gepriesen : восхвалять.

Quellen, quoll, gequollen : мочить, бить фонтаном, просачиваться.

Raten (ä), riet, geraten : советовать.

Reiben, rieb, gerieben : тереть.

Reißen, riß, gerissen : рвать, захватывать.

Reiten, ritt, geritten : ездить верхом.

Rennen, rannte, gerannt : бежать.

Riechen, roch, gerochen : пахнуть, нюхать.

Ringen, rang, gerungen : бороться.

Rinnen, rann, geronnen : течь, струиться.

Rufen, rief, gerufen : звать, кричать.

Salzen, salzte, gesalzen : солить.

Saufen (äu), soff, gesoffen : пьянствовать.

Schaffen, schuf, geschaffen : создавать.

Scheiden, schied, geschieden : отделять.

Scheinen, schien, geschienen : светить, сиять, казаться.

Schelten, schalt, gescholten : бранить.

Scheren, schor, geschoren : стричь.

Schieben, schob, geschoben : двигать, подвинуть.

Schießen, schoß, geschossen : стрелять.

Schlafen (ä), schlief, geschlafen : спать.

Schlagen (ä), schlug, geschlagen : бить, ударить.

Schleifen, schliif, geschliffen : точить, тащить.

Schließen, schloß, geschlossen : закрывать.

Schlingen, schlang, geschlungen : обвивать, обвязывать.

Schmelzen (i), schmolz, geschmolzen : плавить, таять, растоплять.

Schneiden, schnitt, geschnitten : резать, стричь.

Schreiben, schrieb, geschrieben : писать.

Schreien, schrie, geschrie(e)n : кричать.

Schreiten, schritt, geschritten : шагать.

Schweigen, schwieg, geschwiegen : молчать.

Schwellen, schwoll, geschwollen : раздувать, распухать.

Schwimmen, schwamm, geschwommen : плавать, плыть.

Schwinden, schwand, geschwunden : убивать, исчезать.

Schwingen, schwang, geschwungen : махать, качаться, колебаться.

Schwören, schwur/schwor, geschworen : клясться.

Sehen (ie), sah, gesehen : видеть, смотреть.

sein (ich bin, du bist, er ist, wir sind), war, gewesen : быть.

Senden, sandte, gesandt : посылать.

Singen, sang, gesungen : петь.

Sinken, sank, gesunken : тонуть, снижаться.

Sinnen, sann, gesonnen : замышлять, размышлять.

Sitzen, saß, gesessen : сидеть.

Sollen (ich soll, du sollst, er soll, wir sollen), sollte, gesollt : быть обязанным.

Spalten, spaltete, gespalten : раскалывать, разделять.

Speien, spiel, gespie(e)n : плевать.

Spinnen, spann, gesponnen : прясть, выдумывать, сходиться с ума.

Sprechen (i), sprach, gesprochen : говорить.

Springen, sprang, gesprungen : прыгать.

Stechen (i), stach, gestochen : колоть, жалить.

Stehen, stand, gestanden : стоять.

Stehlen (ie), stahl, gestohlen : красть.

Steigen, stieg, gestiegen : подниматься.

Sterben (i), starb, gestorben : умирать.

Stinken, stank, gestunken : вонять.

Stoßen (ö), stieß, gestoßen : толкать, ушибать.

Streichen, strich, gestrichen : гладить, ласкать.

Streiten, stritt, gestritten : спорить, ссориться.

Tragen (ä), trug, getragen : нести, носить.

Treffen (i), traf, getroffen : встречать.

Treiben, trieb, getrieben : заниматься чем-то.

Treten (i), trat, getreten : наступать ногой.

Trinken, trank, getrunken : пить.

Tun (ich tue, du tust, er tut, wir tun), tat, getan : делать.

Verderben (i), verdarb, verdorben : портить.

Verdrießen, verdroß, verdrossen : раздражать.

Vergessen (i), vergaß, vergessen : забывать.

Verlieren, verlor, verloren : терять.

Verschwinden, verschwand, verschwunden : исчезать.

Verzeihen, verzieh, verziehen : прощать, извинять.

Wachsen (ä), wuchs, gewachsen : расти.

Waschen (ä), wusch, gewaschen : мыть, умывать, стирать.

Weben, wob/webte, gewoben/gewebt : ткать.

Weichen, wich, gewichen : отступать, уклоняться.

Weichen, weichte, geweicht : смягчать, вымачивать.

Weisen, wies, gewiesen : показывать, указывать.

Wenden, wandte/wendete, gewandt/gewendet : поворачивать.

Werben (i), warb, erworben : вербовать, агитировать.

Werden (i), wurde, geworden : становиться.

Werfen (i), warf, geworfen : бросать.

Wiegen/Wägen, wog, gewogen : весить, взвешивать.

Winden, wand, gewunden : извиваться.

Wissen (ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen), **wußte, gewußt** :
знать.

Wollen (ich will, du willst, er will, wir wollen), **wollte, gewollt** :
хотеть.

Ziehen, zog, gezogen : тянуть, тащить.

Zwingen, zwang, gezwungen : заставлять.

ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Первый номер указывает урок, второй - соответствующий абзац. Номер после А- указывает на соответствующий параграф грамматического приложения.

Алфавит : 7.1

Будущее время : 42.2

Винительный падеж : 21.1

Возвратные глаголы : 77.2

Время : 21.3

Выражение времени : 63.1

Глаголы правильные и неправильные : 14.3; А-8

Глаголы с предлогами : 35.2; 98.2

Глаголы с отделяемой и неотделяемой приставкой :
28.3; 84.2

Дата : 35.3

Дательный падеж : 21.1

Двойной инфинитив : 56.2

Имя прилагательное : А-2

Имя существительное : А-4

Имя существительное : А-4

Имя числительное : 21.4

Инфинитив в роли дополнения : 70.2; 94.3

Инфинитив и настоящее время : 14.3

“Каждый” : А-1.5

Конъюнктив 1 : 98.1

Конъюнктив 2 : 84.1

Косвенная речь : 98.1

Личные местоимения : 28.2; А-6.1

Местоимения : А-1.6

Место подлежащего : 14.1

Множ. число существительных : А-5

Модальные глаголы : 21.2

Наречие (da) + предлог : 98.2

Наречия направления : 42.3

Обстоятельство времени : 63.3

грамматический указатель

Обстоятельство места : 70.4
Обстоятельство образа действия : A-2.3
Определение : A-2.2
Определенные и неопределенные артикли : A-1.1; 7.2
Относительные местоимения : 77.4
Отрицательные частицы : A-1.2; 14.2

Плюсквамперфект : 77.1
Построение предложения : 14.1; 70.1
Превосходная степень прилагательных : 35.2; A-3
Предлоги : 28.4
Предлоги места : 49.2
Прилагательное в роли предиката : A-2.1
Прилагательное (склонение) : 35.1
Притяжательные местоимения : A-1.6
Притяжательные формы : A-1.6
Причастие настоящего вр. (герундий) : A-8
Причастие прош. вр. (непр. форма) : 49.1b
Причастие прош.вр. (правильная форма) : 42.1
Прошедшее время : 56.1
Прошедшее время (претеритум) : 56.1
Прошедшее время (сложная форма) : 42.1

Рефлексивные частицы : A-6.2
Родительный падеж : A-1
Род существительных : A-4; 7.2; 42.4

Склонение : 28.1; A-1
Сложноподчиненное предложение : 56.3
Сослагательное наклонение : 98.1; 84.1
Список неправильных глаголов : A-10
Спряжение глагола "быть" : A-7.1
Спряжение глагола "быть" в буд. вр : A-7.3
Спряжение глагола "иметь" : A-7.2
Спряж. неправильн. глаг. (наст. вр.) : 14.3; 49.1c
Спряжение неправильных глаголов : A-9
Спряжение правильных глаголов : A-8
Спряж. правильн. гл. (наст. вр.) : 7.1
Сравнение : 35.2
Сравнительная степень : 35.2
Средний род : 70.3
Ср. ст. (неправильная форма) : A-3.4
Страдательный залог : 91.1

Указательное местоимение : A-1.3; A-1.4
Условное наклонение : 84.1